叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 路易斯安那州(louisiana) 000001

2. 路易斯安那州(louisiana) 000002

3. 路易斯安那州(louisiana) 000003

4. 路易斯安那州(louisiana) 000004

5. 路易斯安那州(louisiana) 000005

6. 路易斯安那州(louisiana) 000006

7. 路易斯安那州(louisiana) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易斯安那州(Louisiana)
第1/7页

" [æsk][jʊr; jər] ['sɪstər] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" ASK YOUR SISTER , " SHE REPLIED .
" 问 你的 姐姐 , " 她 回复 .

“去问你姐姐吧，”她回答说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [plæn] .
" IT WAS HER PLAN .
" 它 曾是 她 计划 .

这是她的计划。

" [lu¸i:zi'ænə]
" LOUISIANA
" 路易斯安那州

路易斯安那州

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [¸hɑ:dʒsn] [bə(:)'net, 'bə:nit]
FRANCES HODGSON BURNETT
弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [hæwɜ-θs] , "
AUTHOR OF " HAWORTH'S , "
作者 的 " 霍沃思 , "

《霍沃斯》的作者

" [ðæt] [læs] [oʊ] - [lɔri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THAT LASS O ' LOWRIE'S , " ETC .
" 那 拉萨斯 哦 - 洛瑞的 , " ETC .

“洛瑞的那个姑娘”等等。

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɜ-z] [sʌnz]
CHARLES SCRIBNER'S SONS
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

- [ænd; ənd] - BROADWAY1880
743 AND 745 BROADWAY1880
- 和 - BROADWAY1880

百老汇大街743号和745号，1880年

['kɑ:piraɪt] [baɪ]
COPYRIGHT BY
版权 经过

版权所有

['frænsɪs] [ˌhɑːdʒsn] [bə(ː)'net, 'bəːnit] , - .
FRANCES HODGSON BURNETT , 1880 .
弗朗西丝 霍奇森 伯内特 , - .

弗朗西丝·霍奇森·伯内特，1880 年。

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .)
(All rights reserved .)
(全部 权利 预订的 .)

（版权所有。）

[troʊz]
TROW'S
特罗的

特罗的

['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ,
PRINTING AND BOOKBINDING Co . ,
印刷 和 书籍装订 合作 . ,

印刷装订公司

- - - [iːst] 12th [ˌes 'tiː] . ,
201 - 213 East 12th St . ,
- - - 东方 12th 英石 . ,

东12街201-213号

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[luˌiːzi'ænə]
LOUISIANA
路易斯安那州

路易斯安那州

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɜːrθ]
WORTH
值得

值得

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt]
" HE IS DIFFERENT
" 他 是 不同的

他与众不同

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" **CHAPTER IV .**
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp]
A NEW TYPE
一个 新的 类型

一种新型

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 Ⅴ .

第五章

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrt] [juː; jʊ]
" **I HAVE HURT YOU**
" 我 有 伤害 你

我伤害了你

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER VI .**
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]
THE ROAD TO THE RIGHT
这 路 到 这 正确的

通往右边的路

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər]
" **SHE AINT YERE**
" 她 不是 年份

她不在

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER VIII .**
" 章 八 .

第八章

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [hɜːrt] [juː; jʊ]
" **NOTHING HAS HURT YOU**
" 没有什么 有 伤害 你

“你没受到任何伤害。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

" [dəunt] [jiː; ji] , - ?
" **DON'T YE , LOUISIANNY ?**
" 不 耶 , - ?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER X .**
" 章 Ⅹ .

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld]
THE **GREAT** **WORLD**
这 伟大的 世界

伟大的世界

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl]
A **RUSTY** **NAIL**
一个 生锈的 指甲

生锈的钉子

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

" [mɛ'bi]
" MEBBE
" 也许

“MEBBE

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XIII .
" 章 十三 .

“第十三章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn]
A **NEW** **PLAN**
一个 新的 计划

一项新计划

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[kən'feʃnz]
CONFESSIONS
忏悔

忏悔录

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

" - !
" IANTHY !
" - !

“IANTHY!

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

" [dəunt] [duː][noʊ] [wʌn] [ə; eɪ] -
" DON'T DO NO ONE A ONJESTICE
" 不 做 不 一 一个 -

“不要对任何人做出过分的事。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XVII .
" 章 十七 .

“第十七章

[ə; eɪ] [liːf]
A LEAF
一个 叶子

一片叶子

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
" HE KNEW THAT I LOVED YOU
" 他 知道 那 我 喜爱 你

他知道我爱你

" [luˌiːziˈænə] .
" LOUISIANA .
" 路易斯安那州 .

路易斯安那州。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[luˌiːziˈænə] .
LOUISIANA .
路易斯安那州 .

路易斯安那州。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ['ferɔl] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp] .
Olivia Ferrol leaned back in her chair , her hands folded upon her lap .
奥利维亚 铁 倾斜 后退 在 她 椅子 , 她 双手 折叠 之上 她 膝 .

奥利维亚·费罗尔向后靠在椅子上，双手交叠放在膝盖上。

['piːp(ə)l] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriːˈpæst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [ˌprɔməˈneɪdid] [ðə; ði] [lɔːŋ] " ['gæləri] , " [æz; əz]
People passed and repassed her as they promenaded the long " gallery , " as
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ;
it was called ;
它 曾是 称为 ;

人们沿着这条被称为“长廊”的通道漫步，不时地从她身边经过；

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ɪn]['triːəʊz] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈnesəseri] ['laʊdnəs] ,
they passed in couples , in trios ; they talked with unnecessary loudness ,
他们 通过了 在 情侣 , 在 三人组 ; 他们 谈话 和 不必要 响度 ,

他们三三两两地走过；他们说话的声音大得不必要。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dʒoʊks] ; [ðeɪ] [fləːtid] , [ðeɪ]
they laughed at their own and each other's jokes ; they flirted , they
他们 笑了 在 他们的 自己的 和 每个 其他的 笑话 ; 他们 调情 , 他们
[ˌsentiˈmentəlaizd] , [ðeɪ] ['krɪtɪsaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
sentimentalized , they criticised each other ,
感伤的 , 他们 受到批评 每个 其他 ,

他们会为自己和对方的笑话开怀大笑；他们会调情，会流露柔情，也会互相批评。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃoʊd] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['ferɔl] , [nɔ:r][dɪd] [mɪs]

but	none	of	them	showed	any	special	interest	in	Olivia	Ferrol	,	nor	did	Miss
但	没有任何	的	他们	显示	任何	特别的	兴趣	在	奥利维亚	铁	,	也不	做过	错过

['ferɔl] ,

Ferrol	,
铁	,

但他们中没有人对奥利维亚·费罗尔表现出任何特别的兴趣，费罗尔小姐本人也是如此。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] , [ʃoʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

on	her	part	,	show	much	interest	in	them	.
在	她	部分	,	展示	很多	兴趣	在	他们	.

她本人则对他们表现出浓厚的兴趣。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['oʊkˌveɪl] [sprɪŋz] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] .

She	had	been	at	Oakvale	Springs	for	two	weeks	.
她	有	到过	在	奥克维尔	斯普林斯	为了	二	周	.

她在奥克维尔温泉疗养院待了两周。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [nu:] ['noʊbɑ:di] .

She	was	alone	,	out	of	her	element	,	and	knew	nobody	.
她	曾是	独自的	,	出去	的	她	元素	,	和	知道	无人	.

她孤身一人，身处陌生的环境，而且谁也不认识。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['jɒ:kə] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [soʊ][fɑ:r]

The	fact	that	she	was	a	New	Yorker	,	and	had	never	before	been	so	far
这	事实	那	她	曾是	一个	新的	约克人	,	和	有	绝不	前	到过	所以	远的

[saʊθ] ,

South	,
南	,

她是纽约人，而且之前从未到过这么南的地方。

[wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .

was	rather	against	her	.
曾是	相当	反对	她	.

相当反对她。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glɑ:nst] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ]['kændər]

On	her	arrival	she	had	been	glanced	over	and	commented	upon	with	candor
在	她	到达	她	有	到过	瞥了一眼	超过	和	评论	之上	和	坦率

.

:
.

她一到，就被人匆匆瞥了一眼，并被直言不讳地评价了一番。

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] ,

"	She	is	a	Yankee	,
"	她	是	一个	扬基	,

她是个北方佬，

" [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ju:θfl] - ['lʊkɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærəntli]

"	said	the	pretty	and	remarkably	youthful	-	looking	mother	of	an	apparently
"	说	这	漂亮的	和	非常	青春	-	寻找	母亲	的	一个	显然

[groʊn] - [ʌp] ['fæməli][frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] .

grown	-	up	family	from	New	Orleans	.
生长	-	向上	家庭	从	新的	奥尔良	.

“这位来自新奥尔良、看起来非常年轻漂亮的母亲说道，她一家看起来都已经长大成人了。”

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	can	see	it	.
"	你	能	看	它	.

你可以看到。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [sɪ'vɪr] ,

"	And	though	the	remark	was	not	meant	to	be	exactly	severe	,
"	和	尽管	这	评论	曾是	不是	意思是	到	是	确切地	严重	,

“虽然这句话的本意并非十分严厉，

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪr] , [ɪn'diːd] , ['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

Olivia	felt	that	it	was	very	severe	,	indeed	,	under	existing	circumstances	.
奥利维亚	毛毡	那	它	曾是	非常	严重	,	的确	,	在下面	现存的	情况	.

奥利维亚觉得，在目前的情况下，这确实非常严重。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn]

She	heard	it	as	she	was	giving	her	orders	for	breakfast	to	her	own
她	听到	它	作为	她	曾是	给予	她	订单	为了	早餐	到	她	自己的

[pər'tɪkjələr] [dʒet] - [blæk] [ænd; ənd] ['haɪli] [ɪk'saɪtəbl] ['weɪtər] ,

particular	jet	-	black	and	highly	excitable	waiter	,
特别的	喷射	-	黑色的	和	高度	易激动的	服务员	,

她当时正在向她那位皮肤黝黑、性格非常激动的服务员点早餐，这时她听到了这句话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['gɪlti] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,

and	she	felt	guilty	at	once	and	blushed	,
和	她	毛毡	有罪的	在	一次	和	脸红了	,

她立刻感到内疚，脸颊泛红。

['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪp] [ʌv; əv] [aɪs] - ['wɔːtər] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

hastily	taking	a	sip	of	ice	-	water	to	conceal	her	confusion	.
草草	采取	一个	啜饮	的	冰	-	水	到	隐藏	她	困惑	.

她匆匆喝了一口冰水，掩饰自己的困惑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

When	she	went	upstairs	afterward	she	wrote	a	very	interesting	letter	to	her
什么时候	她	去	楼上	之后	她	写道	一个	非常	有趣的	信	到	她

['brʌðər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

brother	in	New	York	,
兄弟	在	新的	约克	,

之后她上楼后，给在纽约的哥哥写了一封非常有趣的信。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] .

and	tried	to	make	an	analysis	of	her	sentiments	for	his	edification	.
和	尝试	到	制作	一个	分析	的	她	情感	为了	他的	启迪	.

并试图分析她的情感，以求得他的启发。

" [juː; jʊ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɑːv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	You	advised	me	to	come	here	because	it	would	be	novel	as	well	as
"	你	建议	我	到	来	这里	因为	它	会	是	小说	作为	出色地	作为

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

beneficial	,
有利	,

“你建议我来这里，因为这既新颖又有益。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

"	she	wrote	.
"	她	写道	.

她写道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['nɑːv(ə)l] .

"	And	it	certainly	is	novel	.
"	和	它	当然	是	小说	.

“这确实很新颖。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'raɪə] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	think	I	feel	like	a	Pariah	—	a	little	.
我	思考	我	感觉	喜欢	一个	贱民	—	一个	小的	.

我觉得自己有点像个被排斥的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [best] [bred] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	am	aware	that	even	the	best	bred	and	most	intelligent	of	them	,
我	是	意识到的	那	甚至	这	最好的	繁殖	和	最多	聪明的	的	他们	,

我知道，即使是血统最优良、最聪明的马，

['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

hearing	that	I	have	always	lived	in	New	York	,
听力	那	我	有	总是	居住地	在	新的	约克	,

听说我一直住在纽约，

[wɪl] ['praɪvətli] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] .

will	privately	regret	it	if	they	like	me	and	remember	it	if	they	dislike	me	.
将要	私下	后悔	它	如果	他们	喜欢	我	和	记住	它	如果	他们	不喜欢	我	.

如果他们喜欢我，他们会私下里后悔；如果他们不喜欢我，他们会记住这件事。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Good	-	natured	and	warm	-	hearted	as	they	seem	among	themselves	,
好的	-	自然	和	温暖的	-	心地	作为	他们	似乎	之中	他们自己	,

他们彼此之间看起来既善良又热情，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aɪ] [huː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [əd'vænsɪz] — [ɪf] [əd'vænsɪz]

I	am	sure	it	will	be	I	who	will	have	to	make	the	advances	—	if	advances
我	是	当然	它	将要	是	我	WHO	将要	有	到	制作	这	进展	—	如果	进展

[ɑːr; ər] [meɪd] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

are	made	—	and	I	must	be	very	amiable	,
是	制成	—	和	我	必须	是	非常	可亲	,

我相信，如果真要有所进展，那肯定得由我来主动——而且我必须表现得非常和蔼可亲。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌem 'iː] .

indeed	,	if	I	intend	that	they	shall	like	me	.
的确	,	如果	我	打算	那	他们	将	喜欢	我	.

的确，如果我希望他们喜欢我的话。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmər][tuː; tə] [meɪk]

"	But	she	had	not	been	well	enough	at	first	to	be	in	the	humor	to	make
"	但	她	有	不是	到过	出色地	足够的	在	第一的	到	是	在	这	幽默	到	制作

[ðə; ðɪ] [əd'vænsɪz] ,

the	advances	,
这	进展	,

“但她一开始身体状况不佳，没有心情主动示好。”

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] .

and	consequently	had	not	found	her	position	an	exciting	one	.
和	最后	有	不是	成立	她	位置	一个	激动人心	一	.

因此，她并不觉得她的工作令人兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self][tuː; tə][sʌm; səm]

She	had	looked	on	until	she	had	been	able	to	rouse	herself	to	some
她	有	看起来	在	直到	她	有	到过	有能力的	到	唤醒	她自己	到	一些

['prɪti] ['æktɪv] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] ,

pretty	active	likes	and	dislikes	,
漂亮的	积极的	点赞	和	不喜欢	,

她一直观察着，直到自己能够激起一些相当活跃的喜好和厌恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ][wʌn] .

but	she	knew	no	one	.
但	她	知道	不	一	.

但她谁也不认识。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪld] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [hæd; həd] [bɪˈgʌn]

She	felt	this	afternoon	as	if	this	mild	recreation	of	looking	on	had	begun
她	毛毡	这	下午	作为	如果	这	温和的	娱乐	的	寻找	在	有	开始

[ˈræðər] [tuː; tə] [pɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,

rather	to	pall	upon	her	,
相当	到	灵柩	之上	她	,

今天下午，她感觉这种旁观的消遣方式似乎开始让她感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jɔːn] .

and	she	drew	out	her	watch	,	glancing	at	it	with	a	little	yawn	.
和	她	画	出去	她	手表	,	瞥了一眼	在	它	和	一个	小的	打哈欠	.

她掏出手表，打了个哈欠，看了一眼。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	five	o'clock	,	"	she	said	.
"	它	是	五	点钟	,	"	她	说	.

“现在是五点钟，”她说。

" ['veri] [suːn] [ðə; ði] [bænd] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['steɪdʒɪz]

"	Very	soon	the	band	will	make	its	appearance	,	and	it	will	bray	until	the	stages
"	非常	很快	这	乐队	将要	制作	它是	外貌	,	和	它	将要	嘶叫	直到	这	阶段

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

“乐队很快就会登场，他们会一直鸣叫到舞台搭建完成为止。”

[jes] , [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !

Yes	,	there	it	is	!
是的	,	那里	它	是	!

对，就是它！

" [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] [wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n]

"	The	musical	combination	to	which	she	referred	was	composed	of	six	or	seven
"	这	音乐	组合	到	哪个	她	指	曾是	由	的	六	或者	七

['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['kʌlər] [huː] [pleɪd] [əˈpɑːn] ['breɪz(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] ,

gentlemen	of	color	who	played	upon	brazen	instruments	,
先生们	的	颜色	WHO	玩	之上	厚颜无耻	仪器	,

她所指的乐队由六七位黑人男士组成，他们演奏的是铜制乐器。

[iːtʃ] [ɪn] ['dɪfrənt] [kiːz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [taɪm] .

each	in	different	keys	and	different	time	.
每个	在	不同的	钥匙	和	不同的	时间	.

每款都采用不同的调式和不同的节奏。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kiːɑːsk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd] [pleɪd]

Three	times	a	day	they	collected	on	a	rustic	kiosk	upon	the	lawn	and	played
三	时代	一个	天	他们	集	在	一个	乡村	亭	之上	这	草地	和	玩

['daɪvərz] ['pɑːpjələr] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈtensəti] ,

divers	popular	airs	with	an	intensity	,
潜水员	受欢迎的	播出	和	一个	强度	,

他们每天三次聚集在草坪上一个简陋的小亭子里，激情澎湃地演奏各种流行歌曲。

['fɜːrvər] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] ['paʊər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːz] .

fervor	,	and	muscular	power	worthy	of	a	better	cause	.
热情	,	和	肌肉发达的	力量	值得	的	一个	更好的	原因	.

满腔热情，以及足以奉献给更崇高事业的强大力量。

[ðeɪ] ['strægəld] [ʌp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ,

They	straggled	up	as	she	spoke	,	took	their	places	and	began	,
他们	散落的	向上	作为	她	辐	,	采取	他们的	地方	和	开始	,

她说话的时候，他们陆陆续上前，各就各位，开始说话。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

and	before	they	had	played	many	minutes	the	most	exciting	event	of	the	day
和	前	他们	有	玩	许多	分钟	这	最多	激动人心	事件	的	这	天

[əˈkɜːrd] ,

occurred	,
发生	,

比赛还没进行多久，当天最激动人心的事件就发生了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈsʌmwer] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊər] .

as	it	always	did	somewhere	about	this	hour	.
作为	它	总是	做过	某处	关于	这	小时	.

就像往常一样，大约在这个时间点左右发生。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒem][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz]

In	the	midst	of	the	gem	of	their	collection	was	heard	the	rattle	of	wheels
在	这	中间	的	这	宝石	的	他们的	收藏	曾是	听到	这	嘎嘎作响	的	车轮

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [wɪps] ,

and	the	crack	of	whips	,
和	这	裂缝	的	鞭子	,

在他们珍藏的珠宝之中，传来车轮的嘎吱声和鞭子的抽打声。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈræptʃərəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [gests] , [ðə; ði] [tuː]

and	through	the	rapturous	shouts	of	the	juvenile	guests	,	the	two
和	通过	这	欣喜若狂	喊叫	的	这	少年	客人	,	这	二

['venərəb(ə)l] ,

venerable	,
可敬	,

在年轻客人们欣喜若狂的欢呼声中，两位德高望重的长者……

['rɪkəti] ['steɪdʒɪz] [dæʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['flɜːrɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] ['priːtens]

rickety	stages	dashed	up	with	a	lumbering	flourish	,	and	a	spasmodic	pretense
摇摇晃晃的	阶段	虚线	向上	和	一个	伐木	繁荣	,	和	一个	痉挛性的	虚伪

[ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

of	excitement	,
的	激动	,

摇摇晃晃的舞台笨拙地搭建起来，伴随着一阵阵虚假的兴奋。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['oʊnli][ðə; ði] ['fiːblɪst] [maɪnd] .

calculated	to	deceive	only	the	feeblest	mind	.
计算	到	欺骗	仅有的	这	最虚弱	头脑	.

旨在欺骗最愚钝之人。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [ðeɪ] [tʃekt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər][mæd] [kə'rɪr] ,

At	the	end	of	the	gallery	they	checked	themselves	in	their	mad	career	,
在	这	结尾	的	这	画廊	他们	已检查	他们自己	在	他们的	疯狂的	职业	,

在画廊的尽头，他们反思了自己疯狂的职业生涯。

[ðə; ði]['draɪvər] ['meɪkɪŋ] ['strenjuəs] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [stiːdz]

the	drivers	making	strenuous	efforts	to	restrain	the	impetuosity	of	the	four	steeds
这	司机	制作	费力的	努力	到	抑制	这	冲动	的	这	四	马匹

[huːz] ['hɑːrnɪs] ['rætld] [ə'genst] [ðer; ðər][rɪbz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['boʊni] [saʊnd] .

whose	harness	rattled	against	their	ribs	with	an	unpleasant	bony	sound	.
谁	马具	摇晃	反对	他们的	肋骨	和	一个	令人不快的	骨质	声音	.

车夫们竭尽全力控制着四匹骏马的桀骜不驯，马具撞击着他们的肋骨，发出令人不快的骨头碰撞声。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['weitəz] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] ,

Half	a	dozen	waiters	rushed	forward	,	the	doors	were	flung	open	,
一半	一个	打	服务员	匆忙	向前	,	这	门	是	扔	打开	,

六名服务员冲上前去，大门被猛地推开。

[ðə; ði] [steps] [let] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ðə; ði][bænd] [breɪ] [ɪn'seɪnli] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	steps	let	down	with	a	bang	,	the	band	brayed	insanely	,	and	the
这	步骤	让	向下	和	一个	砰	,	这	乐队	嘶鸣	疯狂地	,	和	这

['pæsndʒə-] [ə'laɪt] . — " [wʌn] ,

passengers	alighted	.	—	"	One	,
乘客	下车	.	—	"	一	,

台阶砰的一声落下，乐队疯狂地嘶鸣，乘客们下了车。——“一，

[tuː] , [θriː] , [fɔːr] , " ['kaʊntɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['ferɔl] , [mə'kænɪkli] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst]['viːəkl; 'viːhɪkl]

two	,	three	,	four	,	"	counted	Olivia	Ferrol	,	mechanically	,	as	the	first	vehicle
二	,	三	,	四	,	"	计数	奥利维亚	铁	,	机械地	,	作为	这	第一的	车辆

['ʌn'bəːdnd] [ɪt'self] .

unburdened	itself	.
无负担	本身	.

“二、三、四，”奥利维亚·费罗尔机械地数着，第一辆车卸下了重担。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] : " [wʌn] — ['oʊnli][wʌn] :

And	then	,	as	the	door	of	the	second	was	opened	:	"	One	—	only	one	:
和	然后	,	作为	这	门	的	这	第二	曾是	打开	:	"	一	—	仅有的	一	:

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌn] ,

and	a	very	young	one	,
和	一个	非常	年轻的	一	,

然后，当第二扇门打开时：“一个——只有一个：而且是个非常年轻的孩子，

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[pʊr] [gɜːrl] !

Poor	girl	!
贫穷的	女孩	!

可怜的女孩！

" [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['eni] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd]

"	This	exclamation	might	naturally	have	fallen	from	any	quick	-	sighted	and
"	这	感叹	可能	自然	有	倒下	从	任何	快的	-	目击者	和

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

sympathetic	person	.
交感神经	人	.

“任何一个眼光敏锐、富有同情心的人，都可能会自然而然地发出这样的感叹。”

[ðə; ði]['sɑːlətəri] ['pæsɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

The	solitary	passenger	of	the	second	stage	stood	among	the	crowd	,	hesitating	,
这	孤	乘客	的	这	第二	阶段	站立	之中	这	人群	,	犹豫不决	,

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['timərəsnis] .

and	plainly	overwhelmed	with	timorousness	.
和	显然	不堪重负	和	胆怯	.

第二节车厢里唯一的乘客站在人群中，犹豫不决，显然非常胆怯。

[θriː] ['weitəz] [wɜːr; wər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [ʃɔːl] , [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [və'liːs] ,

Three	waiters	were	wrestling	with	an	ugly	shawl	,	a	dreadful	shining	valise	,
三	服务员	是	摔角	和	一个	丑陋的	披肩	,	一个	可怕	灼灼	手提箱	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [trʌŋk] ,

and	a	painted	wooden	trunk	,
和	一个	绘	木制的	树干	,

三个侍者正费力地搬动一条丑陋的披肩、一个闪闪发光的可怕手提箱和一个彩绘木箱。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [siːn] [ɪn] ['kʌntri] ['stɔrz] .

such	as	is	seen	in	country	stores	.
这样的	作为	是	已见	在	国家	商店	.

例如在乡村商店里看到的那种。

[ɪn][ðer; ðər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][dɪˈspoʊz] ['kredɪtəbli] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [ˌtempəˈrerəli]

In	their	enthusiastic	desire	to	dispose	creditably	of	these	articles	they	temporarily
在	他们的	热情的	欲望	到	处置	值得称赞地	的	这些	文章	他们	暂时地

[fərˈgɑːt][ðə; ði] ['oʊnər] ,

forgot	the	owner	,
忘了	这	所有者	,

他们急于体面地处理掉这些物品，一时竟忘记了它们的主人。

[huː] , ['æftər][wʌn] ['despərət] , ['tɪmɪd] [glæns] [æt; ət][ðem; ðəm] , [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər]

who	,	after	one	desperate	,	timid	glance	at	them	,	looked	round	her	in	vain	for
WHO	,	后	一	绝望的	,	胆小	瞥一眼	在	他们	,	看起来	圆形的	她	在	徒劳	为了

['sʌkər] .

succor	.
救助	.

她绝望而胆怯地看了他们一眼，然后徒劳地环顾四周寻求帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪl] - [drest] — [hɜːr; hər] ['kɑːstuːm]

She	was	very	pretty	and	very	young	and	very	ill	-	dressed	—	her	costume
她	曾是	非常	漂亮的	和	非常	年轻的	和	非常	患病的	-	穿着	—	她	戏服

[ə; eɪ][bjuːˈkɑːlɪk] ['trævəsti] [ɑːn] [prɪˈveɪlɪŋ] [moʊdz] .

a	bucolic	travesty	on	prevailing	modes	.
一个	田园诗般的	闹剧	在	盛行	模式	.

她非常漂亮，非常年轻，但穿着非常不得体——她的装束是对当时流行服饰的一种田园式的拙劣模仿。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] ;

She	did	not	know	where	to	go	,	and	no	one	thought	of	showing	her	;
她	做过	不是	知道	在哪里	到	去	,	和	不	一	想法	的	显示	她	;

她不知道该去哪里，也没有人想到要给她指路；

[ðə; ði]['laʊndʒərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

the	loungers	about	the	office	stared	at	her	;	she	began	to	turn	pale	with
这	躺椅	关于	这	办公室	凝视	在	她	;	她	开始	到	转动	苍白	和

[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [tɪˈmɪdəti] .

embarrassment	and	timidity	.
尴尬	和	胆怯	.

办公室周围的躺椅上的人都盯着她看；她开始脸色发白，感到尴尬和胆怯。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ['ferɔl] [left] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['gæləri] .

Olivia	Ferrol	left	her	chair	and	crossed	the	gallery	.
奥利维亚	铁	左边	她	椅子	和	交叉	这	画廊	.

奥利维亚·费罗尔离开座位，穿过画廊。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːrpli] :

She	spoke	to	a	servant	a	little	sharply	:
她	辐	到	一个	仆人	一个	小的	尖锐地	:

她对一个仆人说话语气有些生硬：

" [waɪ] [nɑːt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	not	show	the	young	lady	into	the	parlor	?	"	she	said	.
"	为什么	不是	展示	这	年轻的	女士	进入	这	客厅	?	"	她	说	.

“为什么不带这位小姐去客厅呢？”她说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['helpləsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

The	girl	heard	,	and	looked	at	her	helplessly	,	but	with	gratitude	.
这	女孩	听到	,	和	看起来	在	她	无助地	,	但	和	感激	.

女孩听到了，无助地看着她，但心中充满感激。

[ðə; ði] ['weɪtər] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['ræptʃər] .

The	waiter	darted	forward	with	hospitable	rapture	.
这	服务员	飞镖	向前	和	好客	狂喜	.

服务员热情洋溢地冲了上前。

" [dɪs] [jæz] [diː] [weɪ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [raɪt] [ɪn'tɜːr][diː] - ['sɛpʃən] - [ruːm] .

"	Dis	yeah's	de	way	,	miss	,	"	he	said	,	"	right	inter	de	'	ception	-	room	.
"	迪斯	是的	德	方式	,	错过	,	"	他	说	,	"	正确的	间	德	-	构想	-	房间	.

“是的，小姐，就是这样，”他说，“就在‘监视室’里面。”

['fɒlər] [ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] .

Foller	me	,	ma'am	.
福勒	我	,	女士	.

请跟我来，女士。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] .

"	Olivia	returned	to	her	seat	.
"	奥利维亚	返回	到	她	座位	.

奥利维亚回到了座位上。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

People	were	regarding	her	with	curiosity	,	but	she	was	entirely	oblivious	of
人们	是	关于	她	和	好奇心	,	但	她	曾是	完全	浑然不觉	的

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

人们好奇地看着她，但她对此却浑然不觉。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mentəli] .

"	That	is	one	of	them	,	"	she	was	saying	,	mentally	.
"	那	是	一	的	他们	,	"	她	曾是	说	,	精神上	.

“那是其中之一，”她在心里说道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

"	That	is	one	of	them	,	and	a	very	interesting	type	it	is	,	too	.
"	那	是	一	的	他们	,	和	一个	非常	有趣的	类型	它	是	,	也	.

“这是其中之一，而且也是一种非常有趣的类型。”

" [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ['klɪrər] ,

"	To	render	the	peculiarities	of	this	young	woman	clearer	,
"	到	使成为	这	特殊性	的	这	年轻的	女士	更清晰	,

为了更清楚地说明这位年轻女子的特殊之处，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz]

it	may	be	well	to	reveal	here	something	of	her	past	life	and	surroundings
它	可能	是	出色地	到	揭示	这里	某物	的	她	过去的	生活	和	周围环境

.

:
.

或许有必要在此透露一些关于她过去的生活和环境的信息。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] [mæn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æn; ən] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv] [bʊks]

Her	father	had	been	a	literary	man	,	her	mother	an	illustrator	of	books
她	父亲	有	到过	一个	文学	男人	,	她	母亲	一个	插画家	的	图书

[ænd; ənd] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	magazine	articles	.
和	杂志	文章	.

她的父亲是一位文学家，她的母亲是一位书籍和杂志文章的插画家。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

From	her	earliest	childhood	she	had	been	surrounded	by	men	and	women
从	她	最早	童年	她	有	到过	包围	经过	男人	和	女性

[ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk][ɔːr] ['lɪtəreri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

of	artistic	or	literary	occupations	,
的	艺术	或者	文学	职业	,

她从小就生活在从事艺术或文学工作的男男女女之中。

[sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [drʌdʒz] , [sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] ['dʒiːnjəsɪz] , [sʌm; səm] [huː] ['bæləns t]

some	who	were	drudges	,	some	who	were	geniuses	,	some	who	balanced
一些	WHO	是	苦役	,	一些	WHO	是	天才	,	一些	WHO	均衡

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪk'striːmz] ,

between	the	two	extremes	,
之间	这	二	极端情况	,

有些人是苦力，有些人是天才，有些人则介于两者之间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['lɜːrnɪd] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] .

and	she	had	unconsciously	learned	the	tricks	of	the	trade	.
和	她	有	不知不觉	学习	这	技巧	的	这	贸易	.

她不知不觉地学会了这行的诀窍。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [kən'tɪnjuəli] [hæd; həd][ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən][tuː; tə]

She	had	been	used	to	people	who	continually	had	their	eyes	open	to
她	有	到过	用过的	到	人们	WHO	持续	有	他们的	眼睛	打开	到

['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

anything	peculiar	and	interesting	in	human	nature	,
任何事物	奇特	和	有趣的	在	人类	自然	,

她早已习惯了那些时刻睁大眼睛观察人性中任何奇特有趣的事情的人。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'ræptʃərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [nuː] [taɪps] [ʌv; əv][men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]

who	were	enraptured	by	the	discovery	of	new	types	of	men	,	women	,	and
WHO	是	眉飞色舞	经过	这	发现	的	新的	类型	的	男人	,	女性	,	和

[i'məuʃənz] .

emotions	.
情绪	.

他们为发现新型的男性、女性和情感而欣喜若狂。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː]

Since	she	had	been	left	an	orphan	she	had	lived	with	her	brother	,	who
自从	她	有	到过	左边	一个	孤儿	她	有	居住地	和	她	兄弟	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtər] ,

had	been	reporter	,
有	到过	记者	,

由于她生来就是孤儿，所以一直和身为记者的哥哥生活在一起。

['edɪtər] , [kən'trɪbjətər] , ['krɪtɪk] , [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

editor	,	contributor	,	critic	,	one	after	the	other	,
编辑	,	贡献者	,	评论家	,	一	后	这	其他	,

编辑、撰稿人、评论家，一个接一个，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri] ['enviəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ,

until	at	last	he	had	established	a	very	enviable	reputation	as	a	brilliant	,
直到	在	最后的	他	有	已确立的	一个	非常	令人羡慕	名声	作为	一个	杰出的	,

['præktɪk(ə)l] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

practical	young	fellow	,
实际的	年轻的	同伴	,

最终，他凭借出色的才华和务实的精神，赢得了令人艳羡的声誉。

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [kə'rɪr] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	knew	his	business	,	and	had	a	fine	career	open	to	him	.
WHO	知道	他的	商业	,	和	有	一个	美好的	职业	打开	到	他	.

他精通自己的业务，前途一片光明。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ,

So	it	was	natural	that	,
所以	它	曾是	自然的	那	,

所以，这很自然地……

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di'sektiŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ]

having	become	interested	in	the	general	friendly	fashion	of	dissecting	and	studying
拥有	变得	感兴趣的	在	这	一般的	友好的	时尚	的	解剖	和	学习

['evri] [skræp][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

every	scrap	of	human	nature	within	reach	,
每一个	废料	的	人类	自然	之内	抵达	,

他对那种友好地剖析和研究人性中一切触手可及之处的普遍方式产生了兴趣，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [mɔːr] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmpəlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l][ə'pɑːn]

she	had	followed	more	illustrious	examples	,	and	had	become	very	critical	upon
她	有	随后	更多的	杰出	示例	,	和	有	变得	非常	批判的	之上

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] " [taɪps] " [hɜːr'self] .

the	subject	of	"	types	"	herself	.
这	主题	的	"	类型	"	她自己	.

她效仿了许多杰出人物，并且自己对“类型”这一主题也变得非常批判。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['soʊdʒɜːrn][æt; ət] ['oʊkˌveɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærə'lɪniən]

During	her	sojourn	at	Oakvale	she	had	studied	the	North	Carolinian
期间	她	旅居	在	奥克维尔	她	有	研究	这	北	卡罗莱纳

[ˌmaʊntn'ɪr] " [taɪp] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][æn; ən] ['æmətər] .

mountaineer	"	type	"	with	the	enthusiasm	of	an	amateur	.
登山	"	类型	"	和	这	热情	的	一个	业余	.

在奥克维尔逗留期间，她以业余爱好者的热情研究了北卡罗来纳州登山者的“类型”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['sʌnˌbɑːnɪt] [huː] [brɔːt] [fruːt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

She	had	talked	to	the	women	in	sunbonnets	who	brought	fruit	to	the	hotel	,
她	有	谈话	到	这	女性	在	遮阳帽	WHO	带来	水果	到	这	酒店	,

她和那些戴着遮阳帽、给酒店送水果的妇女们聊过天。

[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

and	sat	on	the	steps	and	floor	of	the	galleries	awaiting	the	advent	of
和	卫星	在	这	步骤	和	地面	的	这	画廊	等待中	这	来临	的

['kʌstəmərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

customers	with	a	composure	only	to	be	equaled	by	the	calmness	of	the
顾客	和	一个	镇定	仅有的	到	是	等于	经过	这	平静	的	这

['noʊb(ə)l] ['sævɪdʒ] ;

noble	savage	;
高贵	野蛮的	;

他们坐在画廊的台阶和地板上，等待顾客的到来，其沉着冷静堪比高贵的野蛮人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] ,

she	had	walked	and	driven	over	the	mountain	roads	,
她	有	步行	和	驱动	超过	这	山	道路	,

她曾步行和驾车行驶在山路上，

['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['weɪsaɪd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌn'tɪl]

stopping	at	wayside	houses	and	entering	into	conversation	with	the	owners	until
停止	在	路边	房屋	和	进入	进入	对话	和	这	所有者	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pærətɪvli] [wel] [noʊn] ,

she	had	become	comparatively	well	known	,
她	有	变得	比较	出色地	已知	,

她会在路边的房屋前停下来，与屋主攀谈，直到自己小有名气。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

even	in	the	space	of	a	fortnight	,
甚至	在	这	空间	的	一个	两星期	,

即使短短两周内，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [noʊts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm]

and	she	had	taken	notes	for	her	brother	until	she	had	roused	him
和	她	有	已采取	笔记	为了	她	兄弟	直到	她	有	唤醒	他

[tuː; tə] ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪs'kʌvəriz] .

to	sharing	her	own	interest	in	her	discoveries	.
到	分享	她	自己的	兴趣	在	她	发现	.

她一直帮哥哥做笔记，直到她激发了哥哥对她发现的兴趣。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	I	am	sure	you	will	find	a	great	deal	of	material	here	,	"	she	wrote	to	him	.
"	我	是	当然	你	将要	寻找	一个	伟大的	交易	的	材料	这里	,	"	她	写道	到	他	.

“我相信你在这里能找到很多资料，”她写信告诉他。

" [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	You	see	how	I	have	fallen	a	victim	to	that	dreadful	habit	of	looking	at
"	你	看	如何	我	有	倒下	一个	受害者	到	那	可怕	习惯	的	寻找	在

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

everything	in	the	light	of	material	.
一切	在	这	光	的	材料	.

“你看，我已经染上了那种可怕的习惯，那就是用物质的眼光看待一切。”

[ə; eɪ][mæn][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ][mæn] — [hiː; hi][ɪz] - [mə'tɪriəl] - ; ['sɑːroʊ] [ɪz][nɑːt] ['sɑːroʊ] ,

A	man	is	no	longer	a	man	—	he	is	'	material	'	;	sorrow	is	not	sorrow	,
一个	男人	是	不	更长	一个	男人	—	他	是	-	材料	-	;	悲哀	是	不是	悲哀	,

人不再是人——他是“物质的”；悲伤不再是悲伤。

[dʒɔɪ][ɪz][nɑːt][dʒɔɪ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [mə'tɪriəl] . -

joy	is	not	joy	—	it	is	'	material	.	'
喜悦	是	不是	喜悦	—	它	是	-	材料	.	-

快乐不是真正的快乐——它是“物质的”。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] ['guːlɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	is	something	rather	ghoulish	in	it	.
那里	是	某物	相当	令人毛骨悚然	在	它	.

这里面有些东西相当诡异。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ə'nætəmɪst] [lʊk] [æt; ət] ['piːpəlz] ['bɑːdɪz] [æz; əz][wiː; wi][duː][æt; ət][ðer; ðər][maɪndz] ,

I	wonder	if	anatomists	look	at	people's	bodies	as	we	do	at	their	minds	,
我	想知道	如果	解剖学家	看	在	人们的	身体	作为	我们	做	在	他们的	思想	,

我想知道解剖学家看待人的身体是否像我们看待人的思想一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] - ['sʌbdʒekt] . -

and	if	to	them	every	one	is	a	'	subject	.	'
和	如果	到	他们	每一个	一	是	一个	-	主题	.	-

如果对他们来说，每个人都是“臣民”。

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] .

At	present	I	am	interested	in	a	species	of	girl	I	have	discovered	.
在	展示	我	是	感兴趣的	在	一个	物种	的	女孩	我	有	发现	.

目前，我对一种我发现的女孩类型很感兴趣。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['betər] [klæs] — [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ,

Sometimes	she	belongs	to	the	better	class	—	the	farmers	,
有时	她	属于	到	这	更好的	班级	—	这	农民	,

有时她属于较好的阶层——农民阶层，

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	have	a	great	deal	of	land	and	who	are	the	rich	men	of	the
WHO	有	一个	伟大的	交易	的	土地	和	WHO	是	这	富有的	男人	的	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

他们拥有大量土地，是社区里的富人。

— ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ][lɔ:g]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] ['smoʊks] [ænd; ənd] [tʃu:z]

—	sometimes	she	lives	in	a	log	cabin	with	a	mother	who	smokes	and	chews
—	有时	她	生活	在	一个	日志	舱	和	一个	母亲	WHO	烟雾	和	咀嚼

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

——有时她和抽烟嚼烟的母亲住在小木屋里，

[bʌt; bət][ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

but	in	either	case	she	is	a	surprise	and	a	mystery	.
但	在	任何一个	案件	她	是	一个	惊喜	和	一个	神秘	.

但无论如何，她都是一个令人惊讶又充满谜团的人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prɪti] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,

She	is	always	pretty	,	she	is	occasionally	beautiful	,	and	in	spite	of	her	house	,
她	是	总是	漂亮的	,	她	是	偶尔	美丽的	,	和	在	尽管如此	的	她	房子	,

[hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ,

her	people	,
她	人们	,

她总是很漂亮，偶尔也很美，尽管她家境不好，她的人民也不怎么样。

[hɜ:r; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔ:r][wɑ:nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkətli]

her	education	or	want	of	it	,	she	is	instinctively	a	refined	and	delicately
她	教育	或者	想	的	它	,	她	是	本能地	一个	精制	和	轻柔地

[sə'septəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .

susceptible	young	person	.
易受影响的	年轻的	人	.

无论她受过什么教育，她天生就是一个优雅而又敏感的年轻人。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kɑ:mən] [sku:l] ,

She	has	always	been	to	some	common	school	,
她	有	总是	到过	到	一些	常见的	学校	,

她一直上的都是普通学校。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɑ:n][ˌsentɪ'ment(ə)l][ɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] ['sʌbdʒekts] ,

where	she	has	written	compositions	on	sentimental	or	touching	subjects	,
在哪里	她	有	书面	作品	在	感伤的	或者	接触	主题	,

她曾创作过一些关于感伤或动人主题的作品。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mægəzi:n] [ænd; ənd]

and	when	she	belongs	to	the	better	class	she	takes	a	fashion	magazine	and
和	什么时候	她	属于	到	这	更好的	班级	她	需要	一个	时尚	杂志	和

[traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dresɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlərd] [pleɪts] ,

tries	to	make	her	dresses	like	those	of	the	ladies	in	the	colored	plates	,
尝试	到	制作	她	连衣裙	喜欢	那些	的	这	女士们	在	这	有色	盘子	,

当她出身于上流社会时，她会翻阅时尚杂志，努力模仿杂志彩色插图中女士们的穿着打扮。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] , ['fri:kwəntli] [feɪlz] .

and	,	I	may	add	,	frequently	fails	.
和	,	我	可能	添加	,	频繁地	失败	.

而且，我还要补充一点，它经常失败。

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ][wɔ:nt] .

I	could	write	a	volume	about	her	,	but	I	wont	.
我	可以	写	一个	体积	关于	她	,	但	我	惯于	.

我可以写一本书来讲述她的故事，但我不会。

[wen] [jʊr; jər][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'raivz] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

When	your	vacation	arrives	,	come	and	see	for	yourself	.
什么时候	你的	假期	到达	,	来	和	看	为了	你自己	.

等你假期到了，亲自来看看吧。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [mɪs] ['ferɔl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [ðæt] [ɪz][wʌn]

"	It	was	of	this	class	Miss	Ferrol	was	thinking	when	she	said	:	"	That	is	one
"	它	曾是	的	这	班级	错过	铁	曾是	思维	什么时候	她	说	:	"	那	是	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“费罗尔小姐当时想到的就是这类人，她说：‘那是其中之一，’”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] .

and	a	very	interesting	type	it	is	,	too	.
和	一个	非常	有趣的	类型	它	是	,	也	.

而且它也是一种非常有趣的类型。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-] ['sʌpər] ,

"	When	she	went	in	to	the	dining	-	room	to	partake	of	the	six	o'clock	supper	,
"	什么时候	她	去	在	到	这	用餐	-	房间	到	参加	的	这	六	点钟	晚餐	,

“当她走进餐厅享用六点钟的晚餐时，

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet]

she	glanced	about	her	in	search	of	the	new	arrival	,	but	she	had	not	yet
她	瞥了一眼	关于	她	在	搜索	的	这	新的	到达	,	但	她	有	不是	然而

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

她环顾四周，寻找新来的人，但新来的人还没有出现。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

A	few	minutes	later	,	however	,	she	entered	.
一个	很少	分钟	之后	,	然而	,	她	进入	.

然而，几分钟后，她进来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'pɪr]

She	came	in	slowly	,	looking	straight	before	her	,	and	trying	very	hard	to	appear
她	来了	在	缓慢地	,	寻找	直的	前	她	,	和	尝试	非常	难的	到	出现

[æt; ət] [iːz] .

at	ease	.
在	舒适	.

她缓缓走了进来，目光直视前方，努力让自己显得轻松自在。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪtiːɜ˞] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [drest] .

She	was	prettier	than	before	,	and	worse	dressed	.
她	曾是	更漂亮	比	前	,	和	更糟	穿着	.

她比以前更漂亮了，但穿衣打扮却更糟糕了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] , [mʌtʃ] - ['rʌfld] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] ['kɑːlər] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [leɪs]

She	wore	a	blue	,	much	-	ruffled	muslin	and	a	wide	collar	made	of	imitation	lace
她	穿着	一个	蓝色的	,	很多	-	褶皱的	细棉布	和	一个	宽的	衣领	制成	的	模仿	蕾丝

.

:
.

她身穿一件蓝色、褶皱繁复的薄纱连衣裙，领口是仿蕾丝制成的宽大衣领。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʌkt] [hɜːr; hər] [sliːvz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ænd; ənd][baʊ; boʊ]

She	had	tucked	her	sleeves	up	to	her	elbow	with	a	band	and	bow
她	有	塞进去	她	袖子	向上	到	她	弯头	和	一个	乐队	和	弓

[ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ,

of	black	velvet	,
的	黑色的	天鹅绒	,

她用黑色天鹅绒带和蝴蝶结将袖子卷到了手肘处。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] , [smuːð] [jʌŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ə'dɔːrəb(ə)l] .

and	her	round	,	smooth	young	arms	were	adorable	.
和	她	圆形的	,	光滑的	年轻的	武器	是	可爱的	.

她圆润光滑的年轻手臂非常可爱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['veɪkənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [nʌn] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

She	looked	for	a	vacant	place	,	and	,	seeing	none	,	stopped	short	,
她	看起来	为了	一个	空缺	地方	,	和	,	看到	没有任何	,	停止	短的	,

她寻找空位，但一无所获，便停了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

as	if	she	did	not	know	what	to	do	.
作为	如果	她	做过	不是	知道	什么	到	做	.

仿佛她不知道该怎么办似的。

[ðen] [sʌm; səm][mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n] [druː] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] - .

Then	some	magnetic	attraction	drew	her	eye	to	Olivia	Ferrol's	.
然后	一些	磁的	景点	画	她	眼睛	到	奥利维亚	-	.

然后，某种莫名的吸引力让她将目光投向了奥利维亚·费罗尔。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['tɪmɪdli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

After	a	moment's	pause	,	she	moved	timidly	toward	her	.
后	一个	瞬间	暂停	,	她	已搬	胆怯地	朝向	她	.

片刻的停顿后，她怯生生地朝她走去。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [wʊd] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	—	I	wish	a	waiter	would	come	,	"	she	faltered	.
"	我	—	我	希望	一个	服务员	会	来	,	"	她	犹豫不决	.

“我……我希望有个服务员过来，”她结结巴巴地说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] [stɑːpt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [mɪs]

At	that	moment	one	on	the	wing	stopped	in	obedience	to	a	gesture	of	Miss
在	那	片刻	一	在	这	翼	停止	在	服从	到	一个	手势	的	错过

- — [ə; eɪ] ['delɪkət] ,

Ferrol's	—	a	delicate	,
-	—	一个	精美的	,

就在这时，机翼上的一名飞行员听从了费罗尔小姐的示意停了下来——一个轻柔的、

[ə'θɔːrətəɪtɪv] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

authoritative	movement	of	the	head	.
权威性	移动	的	这	头	.

头部有力地摆动。

" [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Give	this	young	lady	that	chair	opposite	me	,	"	she	said	.
"	给	这	年轻的	女士	那	椅子	对面的	我	,	"	她	说	.

“请把对面那把椅子让给这位年轻女士，”她说。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

The	chair	was	drawn	out	with	a	flourish	,	the	girl	was	seated	,
这	椅子	曾是	绘制	出去	和	一个	繁荣	,	这	女孩	曾是	坐着	,

椅子被潇洒地拉了出来，女孩坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	the	bill	of	fare	was	placed	in	her	hands	.
和	这	账单	的	票价	曾是	放置	在	她	双手	.

于是，餐费单被放在了她手里。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ə'stɑːnɪʃt] [vɔɪs] .

"	Thank	you	,	"	she	said	,	in	a	low	,	astonished	voice	.
"	感谢	你	,	"	她	说	,	在	一个	低的	,	惊讶	嗓音	.

“谢谢，”她低声说道，语气中带着惊讶。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [smaɪld] .

Olivia	**smiled**	**.**
奥利维亚	微笑	.

奥利维亚笑了。

" [ðæt] ['weɪtər] [ɪz][maɪ] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**That**	**waiter**	**is**	**my**	**own**	**special**	**and**	**peculiar**	**property**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	那	服务员	是	我的	自己的	特别的	和	奇特	财产	,	"	她	说	,

“那个服务员是我特别的、独一无二的专属品，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [praɪd] [maɪ'self][ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**and**	**I**	**rather**	**pride**	**myself**	**on**	**him**	**.**
"	和	我	相当	自豪	我	在	他	.

“我为他感到非常自豪。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [gest] ['skersli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hɜːr; hər] ['plezntri] .

"	**But**	**her**	**guest**	**scarcely**	**seemed**	**to**	**comprehend**	**her**	**pleasantry**	**.**
"	但	她	客人	几乎	似乎	到	理解	她	玩笑	.

但她的客人似乎不太理解她的客套话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] .

She	**looked**	**somewhat**	**awkward**	**.**
她	看起来	有些	尴尬的	.

她看起来有些尴尬。

" [aɪ] — [dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['weɪtəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] .

"	**I**	**—**	**don't**	**know**	**much**	**about**	**waiters**	**,**	**"**	**she**	**ventured**	**.**
"	我	—	不	知道	很多	关于	服务员	,	"	她	冒险	.

“我——对服务员不太了解，”她试探性地说。

" [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I'm**	**not**	**used**	**to**	**them**	**,**	**and**	**I**	**suppose**	**they**	**know**	**it**	**.**
"	我是	不是	用过的	到	他们	,	和	我	认为	他们	知道	它	.

“我不习惯和他们相处，我想他们也知道这一点。”

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] [bɪ'fɔːr] . "

I	**never**	**was**	**at**	**a**	**hotel**	**before**	**.**	**"**
我	绝不	曾是	在	一个	酒店	前	.	"

我以前从没住过酒店。

" [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['ferɔl] .

"	**You**	**will**	**soon**	**get**	**used**	**to**	**them**	**,**	**"**	**returned**	**Miss**	**Ferrol**	**.**
"	你	将要	很快	得到	用过的	到	他们	,	"	返回	错过	铁	.

“你很快就会习惯的，”费罗尔小姐回答道。

[ðə; ði][gɜːrl] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ə'piːl] .

The	**girl**	**fixed**	**her**	**eyes**	**upon**	**her**	**with**	**a**	**questioning**	**appeal**	**.**
这	女孩	固定的	她	眼睛	之上	她	和	一个	提问	上诉	.

女孩用充满疑问的目光注视着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] , [mɪs] ['ferɔl] [θɔːt] — [lɑːrdʒ] -

They	**were**	**the**	**loveliest**	**eyes**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**,**	**Miss**	**Ferrol**	**thought**	**—**	**large**	**-**
他们	是	这	最可爱的	眼睛	她	有	曾经	已见	,	错过	铁	想法	—	大的	-

['aɪrɪst] ,

irised	**,**
虹膜	,

费罗尔小姐心想，那是她见过的最美丽的眼睛——虹膜很大，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['frɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] ['ʌpwərd] , ['gɪvɪŋ]

and	with	wonderful	long	lashes	fringing	them	and	curling	upward	,	giving
和	和	精彩的	长的	睫毛	边缘	他们	和	冰壶	向上	,	给予

[ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tendər] , ['veri] [waɪd] - ['oʊpən] [lʊk] .

them	a	tender	,	very	wide	-	open	look	.
他们	一个	投标	,	非常	宽的	-	打开	看	.

长长的睫毛垂在眼角，向上卷翘，使眼睛看起来温柔而明亮有神。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][geɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə]

She	seemed	suddenly	to	gain	courage	,	and	also	to	feel	it	her	duty	to
她	似乎	突然	到	获得	勇气	,	和	还	到	感觉	它	她	责任	到

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

account	for	herself	.
帐户	为了	她自己	.

她似乎突然鼓起了勇气，也觉得有责任向外界解释清楚。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

"	I	shouldn't	have	come	here	alone	if	I	could	have	got	father	to	come	with
"	我	不应该	有	来	这里	独自的	如果	我	可以	有	得到	父亲	到	来	和

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“如果能让父亲陪我一起来，我就不该独自一人来这里了。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] .

"	she	revealed	.
"	她	揭晓	.

她透露道。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] .

"	But	he	wouldn't	come	.
"	但	他	不会	来	.

但他就是不肯来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	said	it	wasn't	the	place	for	him	.
他	说	它	不是	这	地方	为了	他	.

他说那里不适合他。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [wel] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [traɪ][ðə; ði]

I	haven't	been	very	well	since	mother	died	,	and	he	thought	I'd	better	try	the
我	还没有	到过	非常	出色地	自从	母亲	死亡	,	和	他	想法	ID	更好的	尝试	这

[sprɪŋz] [ə'waɪl] .

Springs	awhile	.
斯普林斯	一会儿	.

自从母亲去世后，我的身体一直不太好，他觉得我最好去温泉疗养一段时间。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	think	I	shall	like	it	.	"
我	不	思考	我	将	喜欢	它	.	"

我想我不会喜欢它。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ferɔl] , ['kændɪdli] ,

"	I	don't	like	it	,	"	replied	Miss	Ferrol	,	candidly	,
"	我	不	喜欢	它	,	"	回复	错过	铁	,	坦率地说	,

“我不喜欢，”费罗尔小姐坦率地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['piːp(ə)l] .

"	but	I	dare	say	you	will	when	you	know	people	.
"	但	我	敢	说	你	将要	什么时候	你	知道	人们	.

但我敢说，当你认识人之后，你就会明白的。

" [ðə; ði][gɜːrl] [glɑːnst] ['ræpɪdli][ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] ['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen]

"	The	girl	glanced	rapidly	and	furtively	over	the	crowded	room	,	and	then
"	这	女孩	瞥了一眼	快速	和	偷偷摸摸	超过	这	挤	房间	,	和	然后

[hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .

her	eyes	fell	.
她	眼睛	跌倒	.

女孩迅速而鬼鬼祟祟地扫视了一下拥挤的房间，然后目光落了下来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'prest] ['ʌndərtoʊn] .

"	I	shall	never	know	them	,	"	she	said	,	in	a	depressed	undertone	.
"	我	将	绝不	知道	他们	,	"	她	说	,	在	一个	郁闷	底色	.

“我永远不会认识他们，”她低声说道，语气中带着一丝沮丧。

[ɪn] ['siːkrət] [mɪs] ['ferɔl] [felt] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

In	secret	Miss	Ferrol	felt	a	conviction	that	she	was	right	;
在	秘密	错过	铁	毛毡	一个	定罪	那	她	曾是	正确的	;

费罗尔小姐内心深处坚信自己是对的；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'zentɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] ['ɔːspɪsɪz] .

she	had	not	been	presented	under	the	right	auspices	.
她	有	不是	到过	呈现	在下面	这	正确的	庇护	.

她没有得到正确的介绍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['klevər] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi]

"	It	is	rather	clever	and	sensitive	in	her	to	find	it	out	so	quickly	,	"	she
"	它	是	相当	聪明的	和	敏感的	在	她	到	寻找	它	出去	所以	迅速地	,	"	她

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

“她这么快就发现了，真是既聪明又敏感，”她心想。

" [sʌm; səm]['gɝːlz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd][biː; bi][led]['ɪntuː] ['blʌndərz] .

"	Some	girls	would	be	more	sanguine	,	and	be	led	into	blunders	.
"	一些	女孩们	会	是	更多的	乐观	,	和	是	引领	进入	失误	.

“有些女孩会更乐观，从而犯下错误。”

" [ðeɪ] ['prəugrest] ['prɪti] [wel] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

"	They	progressed	pretty	well	during	the	meal	.
"	他们	进展	漂亮的	出色地	期间	这	一顿饭	.

“他们在用餐期间进展得相当顺利。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ferɔl] [roʊz] ,

When	it	was	over	,	and	Miss	Ferrol	rose	,
什么时候	它	曾是	超过	,	和	错过	铁	玫瑰	,

结束后，费罗尔小姐起身离开时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ][sʌm; səm] [nuː] ['dɪfɪkəlti] ,

she	became	conscious	that	her	companion	was	troubled	by	some	new	difficulty	,
她	成为	有意识的	那	她	伴侣	曾是	麻烦	经过	一些	新的	困难	,

她察觉到同伴似乎遇到了新的困难，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [ɪts] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] .

and	a	second	thought	suggested	to	her	what	its	nature	was	.
和	一个	第二	想法	建议	到	她	什么	它是	自然	曾是	.

转念一想，她明白了它的本质。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Are	you	going	to	your	room	?	"	she	asked	.
"	是	你	去	到	你的	房间	?	"	她	问	.

“你要回房间吗？”她问。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['helpləs] [ə'piːl] [ə'gen] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	girl	,	with	the	look	of	helpless	appeal	again	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	女孩	,	和	这	看	的	无助	上诉	再次	.

“我不知道，”女孩说，脸上再次露出无助的恳求神色。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][goʊ] .

"	I	don't	know	where	else	to	go	.
"	我	不	知道	在哪里	别的	到	去	.

我不知道还能去哪里。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt][ðer; ðər] " (['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['gæləri]) " [ə'loʊn] . "

I	don't	like	to	go	out	there	"	(	signifying	the	gallery	)	"	alone	.	"
我	不	喜欢	到	去	出去	那里	"	(	表示	这	画廊	)	"	独自的	.	"

我不喜欢一个人去那里（指画廊）。

" [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [sed] [mɪs] ['ferɔl] .

"	Why	not	come	with	me	?	"	said	Miss	Ferrol	.
"	为什么	不是	来	和	我	?	"	说	错过	铁	.

“为什么不跟我一起去呢？”费罗尔小姐说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌprɑːmə'neɪd] [tə'geðər] . "

"	Then	we	can	promenade	together	.	"
"	然后	我们	能	长廊	一起	.	"

“那我们就可以一起散步了。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

"	she	said	,	with	a	little	gasp	of	relief	and	gratitude	.
"	她	说	,	和	一个	小的	喘气	的	宽慰	和	感激	.

“她轻声说道，语气中带着一丝如释重负和感激之情。”

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] ? "

"	Don't	you	mind	?	"
"	不	你	头脑	?	"

你不介意吗?

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] , " [mɪs] ['ferɔl] ['ænsər] .

"	On	the	contrary	,	I	shall	be	very	glad	of	your	society	,	"	Miss	Ferrol	answered	.
"	在	这	相反	,	我	将	是	非常	高兴的	的	你的	社会	,	"	错过	铁	回答	.

“恰恰相反，我非常乐意与您相伴，”费罗尔小姐回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn] , [tuː] .

"	I	am	alone	,	too	.
"	我	是	独自的	,	也	.

“我也是孤身一人。”

" [soʊ] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɑːrlɪt]

"	So	they	went	out	together	and	wandered	slowly	from	one	end	of	the	starlit
"	所以	他们	去	出去	一起	和	漫步	缓慢地	从	一	结尾	的	这	星光

['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

gallery	to	the	other	,
画廊	到	这	其他	,

于是他们一起出去，慢慢地从星光璀璨的画廊的一端走到另一端。

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˌprɔmə'neɪdid] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

winding	their	way	through	the	crowd	that	promenaded	,	and	,	upon	the	whole	,
绕线	他们的	方式	通过	这	人群	那	漫步	,	和	,	之上	这	所有的	,

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['plez(ə)nt] .

finding	it	rather	pleasant	.
寻找	它	相当	令人愉快的	.

他们穿过熙熙攘攘的人群，总的来说，觉得这很愉快。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [mɪs] ['ferɔl] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪŋ] ;

"	I	shall	have	to	take	care	of	her	,	"	Miss	Ferrol	was	deciding	;
"	我	将	有	到	拿	关心	的	她	,	"	错过	铁	曾是	决定	;

“我得照顾她，”费罗尔小姐心想；

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

"	but	I	do	not	think	I	shall	mind	the	trouble	.
"	但	我	做	不是	思考	我	将	头脑	这	麻烦	.

但我认为我不会介意这些麻烦。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɜːlz] ['ɪnəs(ə)nt] [trʌst] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪn'serəti]

"	The	thing	that	touched	her	most	was	the	girl's	innocent	trust	in	her	sincerity
"	这	事物	那	感动	她	最多	曾是	这	女孩们	清白的	相信	在	她	诚意

— [hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər] ,

—	her	taking	for	granted	that	this	stranger	,
—	她	采取	为了	的确	那	这	陌生人	,

最让她感动的是女孩对她真诚的纯真信任——女孩理所当然地认为这个陌生人会真心待她，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][nɑːt][fɔːr; fər] ['wɜːrldli] [gʊd] -

who	had	been	polite	to	her	,	had	been	so	not	for	worldly	good	breeding's
WHO	有	到过	有礼貌的	到	她	,	有	到过	所以	不是	为了	世俗	好的	-

[seɪk] ,

sake	,
清酒	,

那些对她彬彬有礼的人，并非出于世俗的良好教养。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [truː] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

but	from	true	friendliness	and	extreme	generosity	of	nature	.
但	从	真的	友善	和	极端	慷慨	的	自然	.

但这源于天性中真正的友善和极度的慷慨。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ʃaɪnəs] ['kɔŋkəd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Her	first	shyness	conquered	,	she	related	her	whole	history	with	the
她	第一的	害羞	征服	,	她	有关的	她	所有的	历史	和	这

[ˌʌnri'zəːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

unreserve	of	a	child	.
无保留	的	一个	孩子	.

她克服了最初的羞怯，像个孩子一样毫无保留地讲述了自己的全部经历。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

Her	father	was	a	farmer	,	and	she	had	always	lived	with	him	on
她	父亲	曾是	一个	农民	,	和	她	有	总是	居住地	和	他	在

[hɪz; ɪz][fɑːrm] .

his	farm	.
他的	农场	.

她的父亲是位农民，她一直和父亲一起住在他的农场里。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] ,

He	had	been	too	fond	of	her	to	allow	her	to	leave	home	,
他	有	到过	也	喜爱	的	她	到	允许	她	到	离开	家	,

他太喜欢她了，不忍心让她离开家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] " [ə'weɪ][tuː; tə] [skuːl] . "

and	she	had	never	been	"	away	to	school	.	"
和	她	有	绝不	到过	"	离开	到	学校	.	"

她从未“离家上学”。

" [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	has	made	a	pet	of	me	at	home	,	"	she	said	.
"	他	有	制成	一个	宠物	的	我	在	家	,	"	她	说	.

“他把我当宠物一样宠爱，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

"	I	was	the	only	one	that	lived	to	be	over	eight	years	old	.
"	我	曾是	这	仅有的	一	那	居住地	到	是	超过	八	年	老的	.

“我是唯一一个活过八岁的人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .

I	am	the	eleventh	.
我	是	这	第十一	.

我是第十一个。

[ten] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Ten	died	before	I	was	born	,
十	死亡	前	我	曾是	出生	,

我出生前已有十人去世，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['wɜːri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊvər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd]

and	it	made	father	and	mother	worry	a	good	deal	over	me	—	and
和	它	制成	父亲	和	母亲	担心	一个	好的	交易	超过	我	—	和

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['mʌðər] .

father	was	worse	than	mother	.
父亲	曾是	更糟	比	母亲	.

这让父母非常担心我——父亲比母亲更担心。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [taɪm] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] [ˌem 'iː] .

He	said	the	time	never	seemed	to	come	when	he	could	spare	me	.
他	说	这	时间	绝不	似乎	到	来	什么时候	他	可以	空闲的	我	.

他说他似乎永远都找不到可以放过我的机会。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] — [ɪz] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] , [sɔːft] - [vɔɪst]

He	is	very	good	and	kind	—	is	father	,	"	she	added	,	in	a	hurried	,	soft	-	voiced
他	是	非常	好的	和	种类	—	是	父亲	,	"	她	额外	,	在	一个	慌忙	,	柔软的	-	配音

[weɪ] .

way	.
方式	.

“他是个非常好、很善良的人——他的父亲，”她急促而轻声地补充道。

" ['hiːz] [rʌf] , [bʌt; bət]['hiːz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

"	He's	rough	,	but	he's	very	good	and	kind	.
"	他是	粗糙的	,	但	他是	非常	好的	和	种类	.

“他外表粗犷，但内心非常善良。”

" [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [mɪs] ['ferəl] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [triː] [baɪ]

"	Before	they	parted	for	the	night	Miss	Ferrol	had	the	whole	genealogical	tree	by
"	前	他们	分手了	为了	这	夜晚	错过	铁	有	这	所有的	家谱	树	经过

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

“在他们当晚分别之前，费罗尔小姐已经把整个家谱背得滚瓜烂熟了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [prə'lɪfɪk] ['fæməli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

They	were	an	amazingly	prolific	family	,	it	seemed	.
他们	是	一个	令人惊讶的是	多产的	家庭	,	它	似乎	.

他们家似乎是一个非常多产的家庭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒəu'saiə] , [huː] [hæd; həd][ten] ['tʃɪldrən] , ['ʌŋk(ə)l][liˈːændə] , [huː] [hæd; həd]

There	was	Uncle	Josiah	,	who	had	ten	children	,	Uncle	Leander	,	who	had
那里	曾是	叔叔	约西亚	,	WHO	有	十	孩子们	,	叔叔	利安德	,	WHO	有

[ˌfɪfˈtiːn] , [ænt] [əˈmændə] ,

fifteen	,	Aunt	Amanda	,
十五	,	阿姨	阿曼达	,

还有约西亚叔叔，他有十个孩子；利安德叔叔，他有十五个孩子；阿曼达阿姨，

[huː] [hæd; həd] [twelv] , [ænd; ənd] [ænt] ['nɜːrvi] ,

who	had	twelve	,	and	Aunt	Nervy	,
WHO	有	十二	,	和	阿姨	紧张	,

有十二个孩子，还有内维阿姨，

[huːz] [bɪˈlɔːŋɪŋz] [kəmˈpraɪzd] [θriː] [sets] [ʌv; əv] [twɪnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ɑːd]

whose	belongings	comprised	three	sets	of	twins	and	an	unlimited	supply	of	odd
谁	财物	包括	三	套	的	双胞胎	和	一个	无限	供应	的	奇怪的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

他的财产包括三对双胞胎和数不清的奇数。

[ðeɪ] [went] [ˌʌpˈsterz] [təˈgeðər] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][æt; ət] [mɪs] - [dɔːr] , [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]

They	went	upstairs	together	and	parted	at	Miss	Ferrol's	door	,	their	rooms
他们	去	楼上	一起	和	分手了	在	错过	-	门	,	他们的	房间

['biːɪŋ] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] .

being	near	each	other	.
存在	靠近	每个	其他	.

他们一起上楼，在费罗尔小姐的房门前告别，因为他们的房间很近。

[ðə; ði][gɜːrl][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .

The	girl	held	out	her	hand	.
这	女孩	握住	出去	她	手	.

女孩伸出了手。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	Good	-	night	!
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

"	I'm	so	thankful	I've	got	to	know	you	.
"	我是	所以	感恩	我已经	得到	到	知道	你	.

“我很庆幸能认识你。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['waɪdər] - ['oʊpən][ðæn; ðən]['evər] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['ʃoʊɪŋ]

"	Her	eyes	looked	bigger	and	wider	-	open	than	ever	;	she	smiled	,	showing
"	她	眼睛	看起来	大	和	更广泛	-	打开	比	曾经	;	她	微笑	,	显示

[hɜːr; hər]['iːv(ə)n] , [saʊnd] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

her	even	,	sound	,	little	white	teeth	.
她	甚至	,	声音	,	小的	白色的	牙齿	.

“她的眼睛看起来比以往任何时候都更大更明亮；她笑了，露出了整齐、健康、洁白的小牙齿。

['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ðə; ði] ['freklz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'treɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð]

Under	the	bright	light	of	the	lamp	the	freckles	the	day	betrayed	on	her	smooth
在下面	这	明亮的	光	的	这	灯	这	雀斑	这	天	背叛	在	她	光滑的

[skɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

skin	were	not	to	be	seen	.
皮肤	是	不是	到	是	已见	.

在明亮的灯光下，她光滑肌肤上白天留下的雀斑看不见了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [mɪs] ['ferɔl] .

"	Dear	me	!	"	thought	Miss	Ferrol	.
"	亲爱的	我	!	"	想法	错过	铁	.

“天哪！”费罗尔小姐心想。

" [haʊ] ['stɑːrtlɪŋli] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [leɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌpɑːlə'neɪz] !

"	How	startlingly	pretty	,	in	spite	of	the	cotton	lace	and	the	dreadful	polonaise	!
"	如何	令人震惊地	漂亮的	,	在	尽管如此	的	这	棉布	蕾丝	和	这	可怕	波兰舞曲	!

“尽管穿着棉质蕾丝和糟糕的波兰舞曲，她还是美得惊人！”

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	She	touched	her	lightly	on	the	shoulder	.
"	她	感动	她	轻轻	在	这	肩膀	.

她轻轻地碰了碰她的肩膀。

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Why	,	you	are	as	tall	as	I	am	!
"	为什么	,	你	是	作为	高的	作为	我	是	!

“哎呀，你和我一样高！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [jes] , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] , ; " [bʌt; bət][aɪm] [twaɪs] [æz; əz] [brɔːd] . "

"	Yes	,	"	the	girl	replied	,	depressedly	;	"	but	I'm	twice	as	broad	.	"
"	是的	,	"	这	女孩	回复	,	沮丧地	;	"	但	我是	两次	作为	广阔	.	"

“是的，”女孩沮丧地回答道，“但我比她宽两倍。”

" [oʊ] [noʊ] — [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

"	Oh	no	—	no	such	thing	.
"	哦	不	—	不	这样的	事物	.

“哦不——没有这种事。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [glæns] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

"	And	then	,	with	a	delicate	glance	down	over	her	,
"	和	然后	,	和	一个	精美的	瞥一眼	向下	超过	她	,

然后，他轻轻地瞥了她一眼，

[ʃiː; ʃi] [sed] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [dres] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] ['fænsi] [soʊ] .

she	said	—	"	It	is	your	dress	that	makes	you	fancy	so	.
她	说	—	"	它	是	你的	裙子	那	制作	你	想要	所以	.

她说：“是你的裙子让你看起来如此漂亮。”

[pər'hæps][jʊr; jər] ['dresmeɪkər] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['fɪgjər] ,

Perhaps	your	dressmaker	does	not	understand	your	figure	,
也许	你的	裁缝	做	不是	理解	你的	数字	,

也许你的裁缝不了解你的身材。

" — [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" — as if such a failing was the most natural and simple thing in the
" — 作为 如果 这样的 一个 失败 曾是 这 最多 自然的 和 简单的 事物 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

——仿佛这种缺点是世界上最自然、最简单的事情一样。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['oʊnli][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['rektifaiŋ] .
and needed only the slightest rectifying .
和 需要 仅有的 这 丝毫 纠正 .

只需要稍作修正。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dresmeɪkər] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
" I have no dressmaker , " the girl answered .
" 我 有 不 裁缝 , " 这 女孩 回答 .

“我没有裁缝，”女孩回答说。

" [aɪ] [meɪk] [maɪ] [θɪŋz] [maɪ'self] .
" I make my things myself .
" 我 制作 我的 事物 我 .

“我的东西都是自己做的。”

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
Perhaps that is it . "
也许 那 是 它 . "

或许就是这样吧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['deɪndʒərəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ferɔl] .
" It is a little dangerous , it is true , " replied Miss Ferrol .
" 它 是 一个 小的 危险的 , 它 是 真的 , " 回复 错过 铁 .

“确实有点危险，”费罗尔小姐回答说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
" I have been bold enough to try it myself , and I never succeeded .
" 我 有 到过 大胆的 足够的 到 尝试 它 我 , 和 我 绝不 成功了 .

“我曾大胆地亲自尝试过，但我从未成功过。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
I could give you the address of a very thorough woman if you lived in New York
我 可以 给 你 这 地址 的 一个 非常 彻底 女士 如果 你 居住地 在 新的 约克
. "
: "
. "

如果你住在纽约，我可以给你介绍一位做事非常细致的女士。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] .
" But I don't live there , you see .
" 但 我 不 居住 那里 , 你 看 .

但你知道，我不住在那里。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd] .
I wish I did .
我 希望 我 做过 .

我真希望我当时那样做了。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , [ðoʊ] .
I never shall , though .
我 绝不 将 , 尽管 .

但我永远不会。

['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['nevər] [sper] [ˌem 'iː] .

Father	could	never	spare	me	.
父亲	可以	绝不	空闲的	我	.

父亲永远也无法放过我。

" [ə'nʌðər] [slaɪt] [pɔːz] [in'sjuːd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [mɪs] ['ferɔl] .

"	Another	slight	pause	ensued	,	during	which	she	looked	admiringly	at	Miss	Ferrol	.
"	其他	轻微	暂停	随后	,	期间	哪个	她	看起来	钦佩地	在	错过	铁	.

“她又短暂地停顿了一下，期间她欣赏地看着费罗尔小姐。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Then	she	said	"	good	-	night	"	again	,	and	turned	away	.
然后	她	说	"	好的	-	夜晚	"	再次	,	和	转向	离开	.

然后她又说了声“晚安”，转身离开了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .

But	before	she	had	crossed	the	corridor	she	stopped	.
但	前	她	有	交叉	这	走廊	她	停止	.

但她还没穿过走廊就停了下来。

" [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][maɪ] [neɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	never	told	you	my	name	,	"	she	said	.
"	我	绝不	讲述	你	我的	姓名	,	"	她	说	.

“我从来没告诉过你我的名字，”她说。

[mɪs] ['ferɔl] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

Miss	Ferrol	naturally	expected	she	would	announce	it	at	once	,	but	she	did	not	.
错过	铁	自然	预期的	她	会	宣布	它	在	一次	,	但	她	做过	不是	.

费罗尔小姐自然以为她会立刻宣布此事，但她并没有。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

An	air	of	embarrassment	fell	upon	her	.
一个	空气	的	尴尬	跌倒	之上	她	.

她脸上浮现出一丝尴尬的神色。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['spiːkɪŋ] .

She	seemed	almost	averse	to	speaking	.
她	似乎	几乎	反	到	请讲	.

她似乎不太愿意说话。

" [wel] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] , ['smaɪlɪŋ] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	"	said	Miss	Ferrol	,	smiling	,	"	what	is	it	?
"	出色地	,	"	说	错过	铁	,	微笑	,	"	什么	是	它	?

“嗯，”费罗尔小姐笑着说，“是什么事呢？”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːrpɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ʌn'stedəli] :

"	She	did	not	raise	her	eyes	from	the	carpet	as	she	replied	,	unsteadily	:
"	她	做过	不是	增加	她	眼睛	从	这	地毯	作为	她	回复	,	不稳定地	:

她头也不抬地盯着地毯，声音颤抖地回答道：

" [its] [luˌiːzi'ænə] .

"	It's	Louisiana	.
"	它是	路易斯安那州	.

“这里是路易斯安那州。”

" [mɪs] ['ferɔl] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['veri] [kəm'poʊzdli] :

"	Miss	Ferrol	answered	her	very	composedly	:
"	错过	铁	回答	她	非常	镇定	:

费罗尔小姐非常镇定地回答了她：

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ? "

"	The	name	of	the	state	?	"
"	这	姓名	的	这	状态	?	"

“这个州叫什么名字？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['fɑːðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
Father came from there . "
父亲 来了 从 那里 . "

父亲就是从那里来的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['sɜːrneɪm] . "
" But you did not tell me your surname . "
" 但 你 做过 不是 告诉 我 你的 姓 . "

但你没有告诉我你的姓氏。

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz]['rɔdʒəz] .
" Oh ! that is Rogers .
" 哦 ! 那 是 罗杰斯 .

“哦！那是罗杰斯。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [læf] .
You — you didn't laugh .
你 — 你 没有 笑 .

你——你没有笑。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] . "
I thought you would . "
我 想法 你 会 . "

我就知道你会这么说。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ferɔl] .
" At the first name ? " replied Miss Ferrol .
" 在 这 第一的 姓名 ? " 回复 错过 铁 .

“叫什么名字？”费罗尔小姐回答道。

" [oʊ] [noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'juːʒuəl] — [bʌt; bət] [neɪmz] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
It is unusual — but names often are .
它 是 异常 — 但 姓名 经常 是 .

这很不寻常——但名字通常都很不寻常。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ɪz] ['prɪti] . "
And Louise is pretty . "
和 路易丝 是 漂亮的 . "

路易丝很漂亮。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] .
" So it is , " she said , brightening .
" 所以 它 是 , " 她 说 , 提亮 .

“的确如此，”她说道，语气中增添了几分光彩。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I never thought of that .
" 我 绝不 想法 的 那 .

“我从没想过这一点。”

[aɪ] [heɪt] [luː)'iːzə] .
I hate Louisa .
我 恨 路易莎 .

我讨厌路易莎。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - - , - [ɔːr] - - . -
They will call it ' Lowizy , ' or ' Lousyanny . '
他们 将要 称呼 它 - - , - 或者 - - . -

他们会称它为“Lowizy”或“Lousyanny”。

[aɪ] [kʊd; kəd] [saɪn] [maɪˈself] [ˈluːɪs] , [ˈkudnt] [aɪ] ? "
I could sign myself Louise , couldn't I ? "
我 可以 符号 我 路易丝 , 不能 我 ? "

我可以给自己签个名，路易丝，对吧?

" [jes] , " [mɪs] [ˈferɔl] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Miss Ferrol replied .
" 是的 , " 错过 铁 回复 .

“是的，”费罗尔小姐回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈpɹoʊtəʒeɪ] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] , [ænd; ənd]
And then her protégée said " good - night " for the third time , and
和 然后 她 受庇护者 说 " 好的 - 夜晚 " 为了 这 第三 时间 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .

然后，她的得意门生第三次说了声“晚安”，就消失了。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wɜːrθ] .
WORTH .
值得 .

值得。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] - [ruːm] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [nɑːk] [ðə; ði] [nekst]
She presented herself at the bed - room door with a timid knock the next
她 呈现 她自己 在 这 床 - 房间 门 和 一个 胆小 敲 这 下一个
[ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] ,
morning before breakfast ,
早晨 前 早餐 ,

第二天早上吃早饭前，她怯生生地敲了敲卧室门。

[ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] .
evidently expecting to be taken charge of .
显然 期待 到 是 已采取 收费 的 .

显然希望有人接管。

[mɪs] [ˈferɔl] [felt] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] ,
Miss Ferrol felt sure she would appear , and had , indeed ,
错过 铁 毛毡 当然 她 会 出现 , 和 有 , 的确 ,

费罗尔小姐确信她会出席，而且事实上，她也确实出现了。

[drest] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈmoʊmənteri] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɑːk] .
dressed herself in momentary expectation of hearing the knock .
穿着 她自己 在 瞬间 期待 的 听力 这 敲 .

她穿好衣服，稍稍等了一会儿，就等着听到敲门声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] .
When she heard it she opened the door at once .
什么时候 她 听到 它 她 打开 这 门 在 一次 .

她听到声音后，立刻打开了门。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	to	see	you	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	,	"	她	说	.

“见到你我很高兴，”她说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] .

"	I	thought	you	might	come	.
"	我	想法	你	可能	来	.

我以为你会来。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] .

"	A	slight	expression	of	surprise	showed	itself	in	the	girl's	eyes	.
"	一个	轻微	表达	的	惊喜	显示	本身	在	这	女孩们	眼睛	.

女孩眼中闪过一丝惊讶的神色。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] .

It	had	never	occurred	to	her	that	she	might	not	come	.
它	有	绝不	发生	到	她	那	她	可能	不是	来	.

她从未想过自己可能无法前来。

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	replied	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回复	.

“哦，是的，”她回答道。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][goʊ] [daʊn] [əˈloʊn] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]

"	I	never	could	go	down	alone	when	there	was	any	one	who	would	go	with
"	我	绝不	可以	去	向下	独自的	什么时候	那里	曾是	任何	一	WHO	会	去	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“只要有人愿意和我一起去，我就绝不会独自一人下去。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [mɪs] ['ferɔl] ['fænsɪd] ,

"	There	was	something	on	her	mind	,	Miss	Ferrol	fancied	,
"	那里	曾是	某物	在	她	头脑	,	错过	铁	幻想	,

“费罗尔小姐觉得她心事重重。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	presently	it	burst	forth	in	a	confidential	inquiry	.
和	目前	它	爆裂	前进	在	一个	机密的	询问	.

而现在，这件事在一次秘密调查中爆发了。

" [ɪz] [ðɪs] [dres] ['veri] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] ?

"	Is	this	dress	very	short	-	waisted	?
"	是	这	裙子	非常	短的	-	腰部	?

这条裙子是短腰的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

"	she	asked	,	with	great	earnestness	.
"	她	问	,	和	伟大的	认真	.

她非常认真地问道。

['mɜːrsɪf(ə)l] ['delɪkəsi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [mɪs] - ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd]

Merciful	delicacy	stood	in	the	way	of	Miss	Ferrol's	telling	her	how	short	-	waisted
仁慈	美味	站立	在	这	方式	的	错过	-	讲述	她	如何	短的	-	腰部

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

出于仁慈和矜持，费罗尔小姐没能直接告诉她那件衣服腰线有多短。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mælˈtriːt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˈbɑːdi] .

and	how	it	maltreated	her	beautiful	young	body	.
和	如何	它	虐待	她	美丽的	年轻的	身体	.

以及它如何虐待她美丽的年轻身体。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ʃɔːrt] - [ˈweɪstɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] . "

"	It	is	rather	short	-	waisted	,	it	is	true	.	"
"	它	是	相当	短的	-	腰部	,	它	是	真的	.	"

“它的腰线确实比较短。”

" [pərˈhæps] , " [ðə; ðiˌ][gɜːrl] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈgaɪlləs] [ˈmeləŋkɑːli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem]

"	Perhaps	,	"	the	girl	went	on	,	with	a	touch	of	guileless	melancholy	,	"	I	am
"	也许	,	"	这	女孩	去	在	,	和	一个	触碰	的	朴实	忧郁	,	"	我	是

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [ʃeɪp] .

naturally	this	shape	.
自然	这	形状	.

“或许，”女孩带着一丝天真无邪的忧郁继续说道，“我天生就是这种身材。”

" [hɪr] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] , [mɪs] [ˈferɔl] [fərˈgɑːt][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,

"	Here	,	it	must	be	confessed	,	Miss	Ferrol	forgot	herself	for	the	moment	,
"	这里	,	它	必须	是	坦白	,	错过	铁	忘了	她自己	为了	这	片刻	,

“坦白说，费罗尔小姐当时一时忘乎所以了。”

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈduː] [ˈfɜːrvər] .

and	expressed	her	indignation	with	undue	fervor	.
和	表达	她	愤慨	和	过度	热情	.

她以过激的热情表达了她的愤慨。

" [ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] !

"	Perish	the	thought	!
"	沦	这	想法	!

千万别这么想！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [waɪ] , [tʃaɪld] !

"	Why	,	child	!
"	为什么	,	孩子	!

“孩子，你好！”

[jʊr; jər] [ˈfɪgjər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

your	figure	is	a	hundred	times	better	than	mine	.
你的	数字	是	一个	百	时代	更好的	比	矿	.

你的身材比我的好一百倍。

" [luˌiːziˈænə] [wɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [fraɪt] .

"	Louisiana	wore	for	a	moment	a	look	of	absolute	fright	.
"	路易斯安那州	穿着	为了	一个	片刻	一个	看	的	绝对	惊吓	.

路易斯安那脸上瞬间露出了极度惊恐的表情。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[jʊr; jər] ['fɪgjər] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] . "

Your	figure	is	magnificent	.	"
你的	数字	是	壮丽	.	"

你的身材真棒！

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! " ['ekəud] [mɪs] ['ferɔl] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd]

"	Magnificent	!	"	echoed	Miss	Ferrol	,	giving	way	to	her	enthusiasm	,	and
"	壮丽	!	"	回声	错过	铁	,	给予	方式	到	她	热情	,	和

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

indulging	in	figures	of	speech	.
沉溺于	在	数据	的	演讲	.

“太棒了！”费罗尔小姐附和道，她热情洋溢，不禁用上了夸张的修辞手法。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θɪn] — [ˌæbsə'lu:tli] [θɪn] .

"	Don't	you	see	that	I	am	thin	—	absolutely	thin	.
"	不	你	看	那	我	是	薄的	—	绝对地	薄的	.

“难道你没看到我很瘦吗——非常瘦。”

[bʌt; bət][maɪ] [θɪŋz] [fɪt] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] ['dresmeɪkər] [ˌʌndə'stændz] [ˌem 'i:] .

But	my	things	fit	me	,	and	my	dressmaker	understands	me	.
但	我的	事物	合身	我	,	和	我的	裁缝	明白	我	.

但我的衣服都很合身，我的裁缝也了解我。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [drest] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , " — ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; hər]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed]

If	you	were	dressed	as	I	am	,	"	—	pausing	to	look	her	over	from	head
如果	你	是	穿着	作为	我	是	,	"	—	暂停	到	看	她	超过	从	头

[tu:; tə] [fʊt] — " [ɑ:] !

to	foot	—	"	Ah	!
到	脚	—	"	啊	!

如果你穿得像我这样，”——停下来从头到脚打量她一番——“啊！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [pə'θetɪkli] , " [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]

"	she	exclaimed	,	pathetically	,	"	how	I	should	like	to	see	you	in	some	of	my
"	她	惊呼	,	可悲地	,	"	如何	我	应该	喜欢	到	看	你	在	一些	的	我的

[kloʊðz] !

clothes	!
衣服	!

她可怜兮兮地喊道：“我多么想看看你穿上我的衣服啊！”

" [ə; eɪ] ['tendər] [kɔ:rd] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

"	A	tender	chord	was	touched	.
"	一个	投标	弦	曾是	感动	.

“触动了我们内心深处最柔软的一根弦。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sædnəs] , [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['weɪstɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , ['restɪd] [ə'pɑ:n]

A	gentle	sadness	,	aroused	by	this	instance	of	wasted	opportunities	,	rested	upon
一个	温和的	悲伤	,	被唤醒	经过	这	实例	的	浪费	机会	,	休息	之上

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

错失良机让她心中涌起一丝淡淡的忧伤。

[bʌt; bət] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ʃi:; ʃi] ['braɪtnd] , ['si:mɪŋli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kɔ:z] .

But	instantaneously	she	brightened	,	seemingly	without	any	particular	cause	.
但	瞬间	她	明亮	,	似乎	没有	任何	特别的	原因	.

但她瞬间容光焕发，似乎没有任何特别的原因。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	brilliant	idea	had	occurred	to	her	.
一个	杰出的	主意	有	发生	到	她	.

她突然想到一个绝妙的主意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	reveal	it	.
但	她	做过	不是	揭示	它	.

但她没有透露。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	I	will	wait	,	"	she	thought	,	"	until	she	is	more	at	her	ease	with	me	.
"	我	将要	等待	,	"	她	想法	,	"	直到	她	是	更多的	在	她	舒适	和	我	.

“我会等，”她心想，“直到她和我相处得更自在些。”

" [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [iːz] [ɔːl'redi] .

"	She	really	was	more	at	her	ease	already	.
"	她	真的	曾是	更多的	在	她	舒适	已经	.

她确实放松多了。

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌn]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] .

Just	this	one	little	scrap	of	conversation	had	done	that	.
只是	这	一	小的	废料	的	对话	有	完毕	那	.

仅仅是这短短的一段对话就造成了这样的后果。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

She	became	almost	affectionate	in	a	shy	way	before	they	reached	the	dining	-	room	.
她	成为	几乎	亲热	在	一个	害羞的	方式	前	他们	达到	这	用餐	-	房间	.

在他们到达餐厅之前，她羞涩地流露出近乎亲昵的神情。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	I	want	to	ask	you	something	,	"	she	said	,	as	they	neared	the	door	.
"	我	想	到	问	你	某物	,	"	她	说	,	作为	他们	接近	这	门	.

“我想问你一件事，”当他们走到门口时，她说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [held] [mɪs] ['ferɔl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [klæsp][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

"	She	held	Miss	Ferrol	back	with	a	light	clasp	on	her	arm	.
"	她	握住	错过	铁	后退	和	一个	光	搭扣	在	她	手臂	.

她轻轻地抓住费罗尔小姐的手臂，阻止了她继续前进。

[hɜːr; hər] [er] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['trædʒɪk][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] .

Her	air	was	quite	tragic	in	a	small	way	.
她	空气	曾是	相当	悲惨	在	一个	小的	方式	.

她的神态略带一丝悲凉。

" [pliːz] [seɪ] - ['luːɪs] , - [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Please	say	'	Louise	,	'	when	you	speak	to	me	,	"	she	said	.
"	请	说	-	路易丝	,	-	什么时候	你	说话	到	我	,	"	她	说	.

“跟我说话的时候请叫我‘路易丝’，”她说。

" ['nevər] [seɪ] - [mɪs] [luˌiːzi'ænə] - — ['nevər] — ['nevər] ! "

"	Never	say	'	Miss	Louisiana	'	—	never	—	never	!	"
"	绝不	说	-	错过	路易斯安那州	-	—	绝不	—	绝不	!	"

“永远不要说‘路易斯安那小姐’——永远——永远不要！”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [seɪ] - [mɪs] [luˌiːzi'ænə] , - " [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['ænsər] .

"	No	,	I	shall	never	say	'	Miss	Louisiana	,	'	"	her	companion	answered	.
"	不	,	我	将	绝不	说	-	错过	路易斯安那州	,	-	"	她	伴侣	回答	.

“不，我绝不会说‘路易斯安那小姐’，”她的同伴回答道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] - [mɪs] [ˈrɔdʒəz] ? - "

"	How	would	you	like	'	Miss	Rogers	?	'	"
"	如何	会	你	喜欢	-	错过	罗杰斯	?	-	"

“你觉得《罗杰斯小姐》怎么样？”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] - [ˈluːɪs] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪsəˈpɔɪntɪdli] .

"	I	would	rather	have	'	Louise	,	'	"	she	said	,	disappointedly	.
"	我	会	相当	有	-	路易丝	,	-	"	她	说	,	失望地	.

“我更想要《路易丝》这个名字，”她失望地说。

" [wel] , " [rɪˈtɜːrnd] [mɪs] [ˈferɔl] , " - [ˈluːɪs] - [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] .

"	Well	,	"	returned	Miss	Ferrol	,	"	'	Louise	'	let	it	be	.
"	出色地	,	"	返回	错过	铁	,	"	-	路易丝	-	让	它	是	.

“好吧，”费罗尔小姐回答说，“‘路易丝’，就让它过去吧。”

" [ænd; ənd] " [ˈluːɪs] " [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌðensˈfɔːrwərd] .

"	And	"	Louise	"	it	was	thenceforward	.
"	和	"	路易丝	"	它	曾是	此后	.

从此以后，就叫她“路易丝”了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈprɪti] , [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [soʊ] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd]

If	she	had	not	been	so	pretty	,	so	innocent	,	and	so	affectionate	and
如果	她	有	不是	到过	所以	漂亮的	,	所以	清白的	,	和	所以	亲热	和

[ˈhʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] ,

humble	a	young	creature	,
谦逊的	一个	年轻的	生物	,

如果她不是那么漂亮、那么天真、那么温柔谦逊，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [æt; ət] [taɪmz] ([ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] [ˈferɔl]) ,

she	might	have	been	troublesome	at	times	(	it	occurred	to	Olivia	Ferrol	)	,
她	可能	有	到过	麻烦的	在	时代	(	它	发生	到	奥利维亚	铁	)	,

她有时可能有点麻烦（奥利维亚·费罗尔也这么认为），

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [soʊ] [ˌpəti'neiʃəsli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃæns] [əˈkweɪntənsʃɪp] ;

she	clung	so	pertinaciously	to	their	chance	acquaintanceship	;
她	紧紧抓住	所以	顽强地	到	他们的	机会	熟人关系	;

她如此执着地维系着这段偶然的相识关系；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [ɪf] [left] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,

she	was	so	helpless	and	desolate	if	left	to	herself	,
她	曾是	所以	无助	和	荒凉	如果	左边	到	她自己	,

如果让她独自一人，她会感到非常无助和孤独。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈɔːrdɪnətli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɪn] [hænd] [əˈgen] .

and	so	inordinately	glad	to	be	taken	in	hand	again	.
和	所以	过度	高兴的	到	是	已采取	在	手	再次	.

因此，他非常高兴能再次被人接手。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [nuː] [frendz] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pərˈhæps] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [ˈæftər] [ɔːl] .

She	made	no	new	friends	,	—	which	was	perhaps	natural	enough	,	after	all	.
她	制成	不	新的	朋友们	,	—	哪个	曾是	也许	自然的	足够的	,	后	全部	.

她没有结交新朋友，——这或许也是人之常情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [pleɪd] [ten] - [pɪnz] [ænd; ənd]

She	had	nothing	in	common	with	the	young	women	who	played	ten	-	pins	and
她	有	没有什么	在	常见的	和	这	年轻的	女性	WHO	玩	十	-	别针	和

[kroʊˈkeɪ] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ɪn] [ˈpɑːrtiz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌkævəˈliəs] .

croquet	and	rode	out	in	parties	with	their	cavaliers	.
槌球	和	骑	出去	在	各方	和	他们的	骑士	.

她与那些打保龄球、槌球、与骑士们一起骑马外出的年轻女子没有任何共同之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ]

She	was	not	of	them	,	and	understood	them	as	little	as	they
她	曾是	不是	的	他们	,	和	理解	他们	作为	小的	作为	他们

[ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .

understood	her	.
理解	她	.

她不属于他们，她对他们的了解也和他们对她的了解一样少。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l] ['tɑːlərəns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

She	knew	very	well	that	they	regarded	her	with	scornful	tolerance	when	they	were
她	知道	非常	出色地	那	他们	认为	她	和	轻蔑的	宽容	什么时候	他们	是

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [klæs] ,

of	the	ill	-	natured	class	,
的	这	患病的	-	自然	班级	,

她很清楚，当那些人心肠歹毒时，他们对她抱有轻蔑的宽容。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [səb'duːd] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪmiəb(ə)l] .

and	with	ill	-	subdued	wonder	when	they	were	amiable	.
和	和	患病的	-	低沉的	想知道	什么时候	他们	是	可亲	.

当他们表现得和蔼可亲时，我带着一种难以抑制的惊奇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ten] - [pɪnz][ɔːr] [kroʊ'keɪ] , [nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [dæns] .

She	could	not	play	ten	-	pins	or	croquet	,	nor	could	she	dance	.
她	可以	不是	玩	十	-	别针	或者	槌球	,	也不	可以	她	舞蹈	.

她不会打保龄球或槌球，也不会跳舞。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] ['niːlɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ,

"	What	are	the	men	kneeling	down	for	,
"	什么	是	这	男人	跪着	向下	为了	,

“这些男人跪下是为了什么？”

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kiːp] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ðoʊz] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kæps][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

and	why	do	they	keep	stopping	to	put	on	those	queer	little	caps	and	things	?
和	为什么	做	他们	保持	停止	到	放	在	那些	酷儿	小的	帽子	和	事物	?

他们为什么总是停下来戴上那些奇奇怪怪的小帽子之类的东西?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [mɪs] ['ferɔl] [wʌn] [naɪt] .

"	she	whispered	to	Miss	Ferrol	one	night	.
"	她	低声说道	到	错过	铁	一	夜晚	.

“一天晚上，她悄悄地对费罗尔小姐说。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['ferɔl] ,

"	They	are	trying	to	dance	a	German	,	"	replied	Miss	Ferrol	,
"	他们	是	尝试	到	舞蹈	一个	德语	,	"	回复	错过	铁	,

“他们想跳德国舞，”费罗尔小姐回答说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['oʊnli] [noʊz] [wʌn] ['fɪgjər] .

"	and	the	man	who	is	leading	them	only	knows	one	figure	.
"	和	这	男人	WHO	是	领导	他们	仅有的	知道	一	数字	.

而领导他们的那个人只认识一个数字。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə]['raɪdɪŋ][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ;

"	As	for	the	riding	,	she	had	been	used	to	riding	all	her	life	;
"	作为	为了	这	骑术	,	她	有	到过	用过的	到	骑术	全部	她	生活	;

至于骑马，她一生都在骑马;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

but	no	one	asked	her	to	join	them	,
但	不	一	问	她	到	加入	他们	,

但没有人邀请她加入他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [waɪz] , — [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd]

and	if	they	had	done	so	she	would	have	been	too	wise	,	—	unsophisticated
和	如果	他们	有	完毕	所以	她	会	有	到过	也	明智的	,	—	不谙世事的

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,

as	she	was	,
作为	她	曾是	,

如果他们那样做了，她就显得太聪明了——尽管她本人并不世故。

— [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

—	to	accept	the	invitation	.
—	到	接受	这	邀请	.

—接受邀请。

[soʊ] [wer] [mɪs] ['ferɔl] [wʌz; wəz] [si:n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] ['ɔ:lsoʊ] ,

So	where	Miss	Ferrol	was	seen	she	was	seen	also	,
所以	在哪里	错过	铁	曾是	已见	她	曾是	已见	还	,

所以，凡是看到费罗尔小姐的地方，也都有她的身影。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [prə'tɛktərz]

and	she	was	never	so	happy	as	when	she	was	invited	into	her	protector's
和	她	曾是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	她	曾是	受邀	进入	她	保护者的

[ru:m] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər] .

room	and	allowed	to	spend	the	morning	or	evening	there	.
房间	和	允许	到	花费	这	早晨	或者	晚上	那里	.

每当她被邀请到保护者的房间里，并被允许在那里度过上午或晚上时，她都会感到无比快乐。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][sɪt][ðer; ðər] [fər'evər] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [mɪs] -

She	would	have	been	content	to	sit	there	forever	and	listen	to	Miss	Ferrol's
她	会	有	到过	内容	到	坐	那里	永远	和	听	到	错过	-

['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] :

graphic	description	of	life	in	the	great	world	:
形象的	描述	的	生活	在	这	伟大的	世界	:

她本可以永远坐在那里，聆听费罗尔小姐生动地描述外面的世界：

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜ:sənɪdʒz] [meɪd] [smɔ:l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

The	names	of	celebrated	personages	made	small	impression	upon	her	.
这	姓名	的	著名	人物	制成	小的	印象	之上	她	.

那些名人的名字并没有给她留下什么印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [mɪs] ['ferɔl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['praɪvət] [dauts] [æz; əz][tu:; tə]

It	was	revealed	gradually	to	Miss	Ferrol	that	she	had	private	doubts	as	to
它	曾是	揭晓	逐步地	到	错过	铁	那	她	有	私人的	疑虑	作为	到

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	actual	existence	of	some	of	them	,
这	实际的	存在	的	一些	的	他们	,

费罗尔小姐逐渐意识到，她私下里对其中一些人的真实存在抱有怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔ:r] .

and	the	rest	she	had	never	heard	of	before	.
和	这	休息	她	有	绝不	听到	的	前	.

其余的她以前从未听说过。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [ri:d] - [ðə; ði]['skɑ:rlət] ['letər] ? - " [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌktrɪs] [ə'pɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] .

"	You	never	read	'	The	Scarlet	Letter	?	'	"	asked	her	instructress	upon	one	occasion	.
"	你	绝不	读	-	这	猩红	信	?	-	"	问	她	女教师	之上	一	场合	.

“你从来没读过《红字》吗？”有一次，她的老师问她。

[ʃi:; ʃi] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .

She	flushed	guiltily	.
她	酡	内疚地	.

她愧疚地脸红了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	**No**	,	"	**she**	**answered**	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [nɔːr] — [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**Nor**	**—**	**nor**	**any**	**of**	**the**	**others**	.
"	也不	—	也不	任何	的	这	其他的	.

“其他人也一样。”

" [mɪs] ['ferɔl] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['saɪləntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

"	**Miss**	**Ferrol**	**gazed**	**at**	**her**	**silently**	**for**	**a**	**few**	**moments**	.
"	错过	铁	凝视	在	她	默默	为了	一个	很少	时刻	.

费罗尔小姐默默地凝视了她一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , ['speʃəli] ['meləud] ,

Then	**she**	**asked**	**her**	**a**	**question**	**in**	**a**	**low**	**voice**	,	**specially**	**mellowed**	,
然后	她	问	她	一个	问题	在	一个	低的	嗓音	,	特别	温和的	,

然后她用低沉而柔和的声音问了她一个问题。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][ə'lɑːrm][hɜːr; hər] .

so	**that**	**it**	**might**	**not**	**alarm**	**her**	.
所以	那	它	可能	不是	警报	她	.

以免引起她的恐慌。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [dʒɑːn] ['stjʊt] [mɪl] [ɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Do**	**you**	**know**	**who**	**John**	**Stuart**	**Mill**	**is**	**?**	"	**she**	**said**	.
"	做	你	知道	WHO	约翰	斯图尔特	磨	是	?	"	她	说	.

“你知道约翰·斯图亚特·密尔是谁吗？”她问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

"	**No**	,	"	**she**	**replied**	**from**	**the**	**dust**	**of**	**humiliation**	.
"	不	,	"	她	回复	从	这	灰尘	的	屈辱	.

“不，”她从屈辱的尘埃中回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] — [dʒʌst] [hɜːrd] — [ʌv; əv] ['rʌskɪn] ? "

"	**Have**	**you**	**never**	**heard**	**—**	**just**	**heard**	**—**	**of**	**Ruskin**	**?**	"
"	有	你	绝不	听到	—	只是	听到	—	的	拉斯金	?	"

“你难道从未听说过——只是听说过——罗斯金吗？”

" [noʊ] . "

"	**No**	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [nɔːr] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu] ? "

"	**Nor**	**of**	**Michael**	**Angelo**	**?**	"
"	也不	的	迈克尔	安杰洛	?	"

“也不是米开朗基罗的作品吗？”

" [en] - [noʊ] — [jiː; ji] - [iːz] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] — [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . "

"	**N**	-	**no**	—	**ye**	-	**es**	,	**I**	**think**	**so**	—	**perhaps**	,	**but**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**he**	**did**	.	"
"	N	-	不	—	是的	-	es	,	我	思考	所以	—	也许	,	但	我	不	知道	什么	他	做过	.	"

“不——是的，我想是这样——也许吧，但我不知道他做了什么。”

" [duː][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['veri] ['sloʊli] , " [duː] — [juː; jʊ] — [noʊ] — ['eniθɪŋ] — [ə'baʊt] —

"	**Do**	**you**	,	"	**she**	**continued**	,	**very**	**slowly**	,	"	**do**	**—**	**you**	**—**	**know**	**—**	**anything**	**—**	**about**	**—**
"	做	你	,	"	她	持续	,	非常	缓慢地	,	"	做	—	你	—	知道	—	任何事物	—	关于	—

[wɜːrθ] ? "

Worth	**?**	"
值得	?	"

“你，”她缓缓地继续说道，“你——你——知道——关于——沃斯——的任何事吗？”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] .

"	No	,	nothing	.
"	不	,	没有什么	.

“不，没什么。”

" [hɜːr; hər] ['kwestʃənər] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Her	questioner	clasped	her	hands	with	repressed	emotion	.
"	她	提问者	紧握	她	双手	和	压抑	情感	.

提问者强忍着激动，双手紧紧握在一起。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [haʊ] — [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [nɪ'glektɪd] !

"	Oh	,	"	she	cried	,	"	how	—	how	you	have	been	neglected	!
"	哦	,	"	她	哭	,	"	如何	—	如何	你	有	到过	被忽视的	!

“哦，”她哭着说，“你——你被忽视了多久啊！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [dɪ'prest] ,

"	She	was	really	depressed	,
"	她	曾是	真的	郁闷	,

她当时非常抑郁，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['pɹoʊtəʒeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['diːpli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti]

but	her	protégée	was	so	much	more	deeply	so	that	she	felt	it	her	duty
但	她	受庇护者	曾是	所以	很多	更多的	深	所以	那	她	毛毡	它	她	责任

[tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃɪrflnəs] .

to	contain	herself	and	return	to	cheerfulness	.
到	包含	她自己	和	返回	到	愉悦	.

但她的这位学生内心深处却更加复杂，以至于她觉得自己有责任克制自己，恢复快乐。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

"	I	will	tell	you	all	I	know	about	them	,	and	,
"	我	将要	告诉	你	全部	我	知道	关于	他们	,	和	,

“我会把我所知道的关于他们的一切都告诉你，而且，

" — ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] ['spekjələtɪv] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , — " [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,

"	—	after	a	pause	for	speculative	thought	upon	the	subject	,	—	"	by	-	the	-	by	,
"	—	后	一个	暂停	为了	推测性的	想法	之上	这	主题	,	—	"	经过	-	这	-	经过	,

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] ,

it	isn't	much	,
它	不是	很多	,

——在对这个问题进行了一番思考之后——顺便说一句，这并不算什么，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] ,

and	I	will	lend	you	some	books	to	read	,
和	我	将要	借	你	一些	图书	到	读	,

我会借给你一些书看。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][juː; jʊ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [baɪ]

and	give	you	a	list	of	some	you	must	persuade	your	father	to	buy
和	给	你	一个	列表	的	一些	你	必须	说服	你的	父亲	到	买

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

然后给你列个清单，上面列出了一些你必须说服你父亲为你购买的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

and	you	will	be	all	right	.
和	你	将要	是	全部	正确的	.

你会没事的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['dredf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] ,

It	is	rather	dreadful	not	to	know	the	names	of	people	and	things	;	but	,
它	是	相当	可怕	不是	到	知道	这	姓名	的	人们	和	事物	;	但	,

['æftər][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

不知道人名和物名确实很可怕；但是，毕竟，

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] — [ə'hemˌə'həm] !

I	think	there	are	very	few	people	who	—	ahem	!
我	思考	那里	是	非常	很少	人们	WHO	—	嗯	!

我认为很少有人——咳！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃekt] [hɪr] [baɪ]['rɪdʒɪd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] .

"	She	was	checked	here	by	rigid	conscientious	scruples	.
"	她	曾是	已检查	这里	经过	死板的	尽责的	顾虑	.

“她在这里受到了严格的良心约束。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [treɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [maɪnd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]

If	she	was	to	train	this	young	mind	in	the	path	of	learning	and
如果	她	曾是	到	火车	这	年轻的	头脑	在	这	小路	的	学习	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

如果她要引导这个年轻人走上学习和文学的道路，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['haɪər] ['stændərd][ʌv; əv]['merɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmwʌt]

she	must	place	before	her	a	higher	standard	of	merit	than	the	somewhat
她	必须	地方	前	她	一个	更高	标准	的	优点	比	这	有些

['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['slɪpʃɑːd] [wʌn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

shady	and	slipshod	one	her	eagerness	had	almost	betrayed	her	into
阴凉	和	草率	一	她	渴望	有	几乎	背叛	她	进入

[ʌp'həʊldɪŋ] .

upholding	.
维护	.

她必须树立比之前那种略显不正当和草率的评判标准更高的标准，而正是这种标准，让她因为急切而几乎背叛了自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv] " ['stændərdz] " [ænd; ənd] " [aɪ'diːlz] ,

She	had	heard	people	talk	of	"	standards	"	and	"	ideals	,
她	有	听到	人们	讲话	的	"	标准	"	和	"	理想	,

她曾听人谈论过“标准”和“理想”，

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌregju'leɪʃn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

"	and	when	she	was	kept	to	the	point	and	in	regulation	working	order	,
"	和	什么时候	她	曾是	保留	到	这	观点	和	在	规定	在职的	命令	,

“当她被控制在特定位置并处于正常工作状态时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['eləkwənt] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][hɜːr'self] .

she	could	be	very	eloquent	upon	these	subjects	herself	.
她	可以	是	非常	雄辩	之上	这些	主题	她自己	.

她本人对这些话题也能侃侃而谈。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['veri] ['sɪriəsli] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] ,

"	You	will	have	to	work	very	seriously	,	"	she	remarked	,
"	你	将要	有	到	工作	非常	严重地	,	"	她	评论	,

“你必须非常认真地工作，”她说道。

['ræðər] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

rather	incongruously	and	with	a	rapid	change	of	position	.
相当	不协调地	和	和	一个	迅速的	改变	的	位置	.

相当不协调地，并且迅速改变了位置。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ˈeniθɪŋ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [riːd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [ænd; ənd]
" If you wish to — to acquire anything , you must read conscientiously and
" 如果 你 希望 到 — 到 获得 任何事物 , 你 必须 读 切实 和
— [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
— and with a purpose .
— 和 和 一个 目的 .

“如果你想获得任何东西，你必须认真阅读，并且——并且要有目的。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [klɔːz] .
" She was rather proud of that last clause .
" 她 曾是 相当 自豪的 的 那 最后的 条款 .

她对最后那句话颇为自豪。

" [mʌst; məst] [aɪ] ? " [inˈkwaiəd] [ˈluːɪs] , [ˈhʌmbli] .
" Must I ? " inquired Louise , humbly .
" 必须 我 ? " 询问 路易丝 , 谦卑地 .

“我必须这样做吗？”路易丝谦卑地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] — [ɪf] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] .
" I should like to — if I knew where to begin .
" 我 应该 喜欢 到 — 如果 我 知道 在哪里 到 开始 .

“我很想——如果我知道从哪里开始的话。”

[huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ?
Who was Worth ?
WHO 曾是 值得 ?

沃斯是谁?

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ?
Was he a poet ?
曾是 他 一个 诗人 ?

他是诗人吗?

" [mɪs] [ˈferɔl] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [faɪn] , [haɪ] [ˈkʌlər] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] .
" Miss Ferrol acquired a fine , high color very suddenly .
" 错过 铁 获得 一个 美好的 , 高的 颜色 非常 突然 .

“费罗尔小姐突然变得面色红润，气色极好。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌnˈiːzinis] , " [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə]
" Oh , " she answered , with some uneasiness , " you — you have no need to
" 哦 , " 她 回答 , 和 一些 不安 , " 你 — 你 有 不 需要 到
[bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] [wɜːrθ] .
begin with Worth .
开始 和 值得 .

“哦，”她有些不安地回答道，“你——你完全没有必要从沃思开始。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌtʃ] — [ˈriːəli] . "
He doesn't matter so much — really . "
他 不 事情 所以 很多 — 真的 . "

他其实没那么重要。

" [aɪ] [θɔːt] , " [mɪs] [ˈrɔdʒəz] [sed] [ˈmiːkli] ,
" I thought , " Miss Rogers said meekly ,
" 我 想法 , " 错过 罗杰斯 说 温顺地 ,

“我想，”罗杰斯小姐温顺地说，“

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [maɪ] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [riːd] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] ,
" that you were more troubled about my not having read what he wrote ,
" 那 你 是 更多的 麻烦 关于 我的 不是 拥有 读 什么 他 写道 ,

“你更担心的是我没读过他写的东西，

[ðæn; ðən] [ə'baʊt] [maɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] . "

than	about	my	not	knowing	any	of	the	others	.	"
比	关于	我的	不是	会心	任何	的	这	其他的	.	"

比起我不认识其他人，我更在意这一点。

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

[juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [hiː; hi] — [hiː; hi] ['nevər] [roʊt] ['eniθɪŋ] . "

You	see	—	the	fact	is	,	he	—	he	never	wrote	anything	.	"
你	看	—	这	事实	是	,	他	—	他	绝不	写道	任何事物	.	"

你看——事实是，他——他什么都没写过。

" [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [duː] ?

"	What	did	he	do	?
"	什么	做过	他	做	?

他做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	she	asked	,	anxious	for	information	.
"	她	问	,	焦虑的	为了	信息	.

她急切地想知道情况，问道。

" [hiː; hi] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - [dɪd] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [dʌz] . -

"	He	—	it	isn't	'	did	,	'	it	is	'	does	.	'
"	他	—	它	不是	-	做过	,	-	它	是	-	做	.	-

“他——不是‘did’，而是‘does’。”

[hiː; hi] — [meɪks] ['dresɪz] . "

He	—	makes	dresses	.	"
他	—	制作	连衣裙	.	"

他——会做衣服。

" ['dresɪz] !

"	Dresses	!
"	连衣裙	!

“连衣裙！”

" [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [noʊ] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [ɪts] [toʊn] [ʌv; əv] [waɪld] [ə'meɪzmənt] .

"	This	single	word	,	but	no	exclamation	point	could	express	its	tone	of	wild	amazement	.
"	这	单身的	单词	,	但	不	感叹	观点	可以	表达	它是	语气	的	荒野	惊愕	.

“仅仅这一个词，却没有一个感叹号，就足以表达出其中狂喜的语气。”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ə; eɪ] [mæn] ! "

"	A	man	!	"
"	一个	男人	!	"

“一个男人！”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .
It was embarrassing at first .
它 曾是 尴尬的 在 第一的 .

起初很尴尬。

[ðen] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːm] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː]
Then the amazement of the unsophisticated one began to calm itself ; it
然后 这 惊愕 的 这 不谙世事的 一 开始 到 冷静的 本身 ; 它
['grædʒuəli] [daɪd] [daʊn] ,
gradually died down ,
逐步地 死亡 向下 ,

随后，那位不谙世事者的惊奇之情开始平复下来，逐渐消失。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['mɜːrdʒɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː] ['ɪntrəst] .
and became another emotion , merging itself into interest .
和 成为 其他 情感 , 合并 本身 进入 兴趣 .

并演变成另一种情感，融入到兴趣之中。

" [dʌz] " — ['gaɪl.ləs.li] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] — " [hiː; hi] [meɪk] [naɪs] [wʌnz] ? "
" Does " — guilelessly she inquired — " he make nice ones ? "
" 做 " — 天真无邪 她 询问 — " 他 制作 好的 一个 ? "

“他做的好吃吗？”她天真地问道。

" [naɪs] ! " ['ekəud] [mɪs] ['ferɔl] .
" Nice ! " echoed Miss Ferrol .
" 好的 ! " 回声 错过 铁 .

“真棒！”费罗尔小姐附和道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] !
" They are works of art !
" 他们 是 作品 的 艺术 !

“它们是艺术品！”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [θriː] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] . "
I have got three in my trunk . "
我 有 得到 三 在 我的 树干 . "

我的后备箱里有三个。

" [oʊ] - [oʊ][eɪtʃ] ! " [said] [luˌiːzi'ænə] .
" O - o h ! " sighed Louisiana .
" 哦 - o h ! " 叹了口气 路易斯安那州 .

“哦！”路易斯安那叹了口气。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

" [mɪs] ['ferɔl] [roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
" Miss Ferrol rose from her chair .
" 错过 铁 玫瑰 从 她 椅子 .

费罗尔小姐从椅子上站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will show them to you , " she said .
" 我 将要 展示 他们 到 你 , " 她 说 .

“我会带你去看，”她说。

" [aɪ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] . "

"	I	—	I	should	like	you	to	try	them	on	.	"
"	我	—	我	应该	喜欢	你	到	尝试	他们	在	.	"

“我……我想请你试穿一下。”

" [tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][æn; ən] [ɔː] - ['strɪkən] [toʊn] .

"	To	try	them	on	!	"	ejaculated	the	child	in	an	awe	-	stricken	tone	.
"	到	尝试	他们	在	!	"	射精	这	孩子	在	一个	敬畏	-	受打击的	语气	.

“试穿一下！”孩子用敬畏的语气脱口而出。

" [ˌem 'iː] ? "

"	Me	?	"
"	我	?	"

“我？ ”

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] , ['ʌn'lɔkiŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði][lɪd] .

"	Yes	,	"	said	Miss	Ferrol	,	unlocking	the	trunk	and	throwing	back	the	lid	.
"	是的	,	"	说	错过	铁	,	解锁	这	树干	和	投掷	后退	这	盖	.

“是的，”费罗尔小姐说着，打开了行李箱，掀开了箱盖。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	I	have	been	wanting	to	see	you	in	them	since	the	first	day	you	came	.
"	我	有	到过	想要	到	看	你	在	他们	自从	这	第一的	天	你	来了	.

“自从你来的第一天起，我就一直想看到你穿上它们。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][bed][ɑːn][ðer; ðər] [treɪz] .

"	She	took	them	out	and	laid	them	upon	the	bed	on	their	trays	.
"	她	采取	他们	出去	和	铺设	他们	之上	这	床	在	他们的	托盘	.

她把它们拿出来，放在床上的托盘上。

['luːɪs] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] , ['revərəntli] [stʊd] [nɪr] [ðem; ðəm] .

Louise	got	up	from	the	floor	and	approaching	,	reverently	stood	near	them	.
路易丝	得到	向上	从	这	地面	和	接近	,	虔诚地	站立	靠近	他们	.

路易丝从地上站起来，走上前去，恭敬地站在他们旁边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriːm] - ['kʌlərd] ['iːvnɪŋ] - [dres] [ʌv; əv][sɔːft] , [θɪk] , [kloʊz] - ['klɪŋɪŋ] [sɪlk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [æn'tiːk] - ['mɑːdərn][sɔːrt] ;

There	was	a	cream	-	colored	evening	-	dress	of	soft	,	thick	,	close	-	clinging	silk	of	some	antique	-	modern	sort	;
那里	曾是	一个	奶油	-	有色	晚上	-	裙子	的	柔软的	,	厚的	,	关闭	-	依恋	丝绸	的	一些	古董	-	现代的	种类	;

有一件米色晚礼服，由柔软厚实的贴身丝绸制成，风格介于古典与现代之间；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['goʊldən] [frɪndʒ] , [ænd; ənd]['goʊldən] ['flaʊərz] [im'brɔidəd] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	golden	fringe	,	and	golden	flowers	embroidered	upon	it	.
它	有	金的	边缘	,	和	金的	花朵	绣花	之上	它	.

它有金色的流苏，上面绣着金色的花朵。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] , ['sɔːftli] — ['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəsli] .

"	Look	at	that	,	"	said	Miss	Ferrol	,	softly	—	even	religiously	.
"	看	在	那	,	"	说	错过	铁	,	轻轻	—	甚至	宗教地	.

“你看，”费罗尔小姐轻声说道——语气甚至带着宗教般的虔诚。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] , [məˈdʒestɪk]['dʒestʃər] .

She	made	a	mysterious	,	majestic	gesture	.
她	制成	一个	神秘	,	雄伟	手势	.

她做出了一个神秘而庄严的手势。

" [kʌm] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	here	,	"	she	said	.
"	来	这里	,	"	她	说	.

“过来，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
" You must put it on .
" 你 必须 放 它 在 .

你必须穿上它。

" [ˈluːɪs] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] .
" Louise shrank back a pace .
" 路易丝 缩小 后退 一个 步伐 .

路易丝后退了一步。

" [aɪ] — [oʊ] !
" I — oh !
" 我 — 哦 !

“我——哦!

[aɪ] [ˈdɛrənt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
I daren't , " she cried .
我 不敢 , " 她 哭 .

“我不敢,”她哭着说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! "
" It is too beautiful ! "
" 它 是 也 美丽的 ! "

“太美了!”

" [kʌm] [hɪr] , " [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [ˈferɔl] .
" Come here , " repeated Miss Ferrol .
" 来 这里 , " 重复 错过 铁 .

“过来,”费罗尔小姐重复道。

[ʃiː; ʃi] [əuˈbeid] [ˈtɪmərəsli] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtroʊlər] .
She obeyed timorously , and gave herself into the hands of her controller .
她 服从 胆怯地 , 和 给予 她自己 进入 这 双手 的 她 控制器 .

她胆怯地服从了，将自己交到了控制者的手中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtɪmɪd][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [twɑːˈlet]
She was so timid and excited that she trembled all the time her toilette
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
was being performed for her .
她 曾是 所以 胆小 和 兴奋的 那 她 颤抖 全部 这 时间 她 厕所
曾是 存在 执行 为了 她 .

她既胆怯又兴奋，在别人为她梳洗打扮时，她一直都在颤抖。

[mɪs] [ˈferɔl] [went] [θruː] [ðɪs] [ˈsɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːstəs] [əˈfɪʃiˌeɪtɪŋ]
Miss Ferrol went through this service with the manner of a priestess officiating
[æt; ət][æn; ən]['ɔːltər] .
at an altar .
错过 铁 去 通过 这 服务 和 这 方式 的 一个 女祭司 裁判
在 一个 坛 .

费罗尔小姐以女祭司在祭坛前主持仪式的姿态完成了这项仪式。

[ʃiː; ʃi] [leɪst] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slendər] , ['goʊldən][kɔːrdz] ;
She laced up the back of the dress with the slender , golden cords ;
她 系带 向上 这 后退 的 这 裙子 和 这 苗条 , 金的 绳索 ;

她用纤细的金绳系紧了裙子背后的带子;

[ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ænˈtiːk] ['dreɪpəri] [wɪtʃ] [wuːnd] [ɪtˈself] [əˈraʊnd] [ɪn] [kloʊz] ['sweɪðɪŋ] [foʊldz] .
she arranged the antique drapery which wound itself around in close swathing folds .
她 安排 这 古董 布料 哪个 伤口 本身 大约 在 关闭 裹布 折叠 .

她整理了一下古老的帷幔，帷幔紧紧地缠绕成层层叠叠的褶皱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第2/7页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][hem] :

There	was	not	the	shadow	of	a	wrinkle	from	shoulder	to	hem	:
那里	曾是	不是	这	阴影	的	一个	皱纹	从	肩膀	到	她们	:

从肩膀到下摆，没有一丝皱纹的痕迹：

[ðə; ði] ['lʌvli] [jʌŋ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] .

the	lovely	young	figure	was	revealed	in	all	its	beauty	of	outline	.
这	迷人的	年轻的	数字	曾是	揭晓	在	全部	它是	美丽	的	大纲	.

那美丽的年轻身影以其优美的轮廓展现在世人面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sliːvz] [æt; ət][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['bɑːdɪs] ,

There	were	no	sleeves	at	all	,	there	was	not	very	much	bodice	,
那里	是	不	袖子	在	全部	,	那里	曾是	不是	非常	很多	紧身胸衣	,

这件衣服完全没有袖子，上身部分也很少。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

but	there	was	a	great	deal	of	effect	,	and	this	,	it	is	to	be
但	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	影响	,	和	这	,	它	是	到	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

但它产生了很大的影响，而且，可以这样认为：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] .

was	the	object	.
曾是	这	目的	.

是物体。

" [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , " [kə'mɑːndid] [mɪs] ['ferɔl] .

"	Walk	across	the	floor	,	"	commanded	Miss	Ferrol	.
"	走	穿过	这	地面	,	"	命令	错过	铁	.

“走到地板上，”费罗尔小姐命令道。

[luˌiːzi'ænə] [əu'beid] [hɜːr; hər] .

Louisiana	obeyed	her	.
路易斯安那州	服从	她	.

路易斯安那州服从了她。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] .

"	Do	it	again	,	"	said	Miss	Ferrol	.
"	做	它	再次	,	"	说	错过	铁	.

“再来一次，”费罗尔小姐说。

['hævɪŋ] [bɪn] [əu'beid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [hɜːr; hər][hændz] [fel] [tə'geðər] .

Having	been	obeyed	for	the	second	time	,	her	hands	fell	together	.
拥有	到过	服从	为了	这	第二	时间	,	她	双手	跌倒	一起	.

第二次得到服从后，她的双手合十垂了下来。

[hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] ['oʊnli][ʌv; əv]

Her	attitude	and	expression	could	be	said	to	be	significant	only	of
她	态度	和	表达	可以	是	说	到	是	重要的	仅有的	的

['ræptʃər] .

rapture	.
狂喜	.

她的态度和表情可以说只有欣喜若狂。

" [aɪ] [sed] [soʊ] !
" I said so !
" 我 说 所以 !

我说过!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [sed] [soʊ] !
" I said so !
" 我 说 所以 !

我说过!

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] !
You might have been born in New York !
你 可能 有 到过 出生 在 新的 约克 !

你或许出生在纽约!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['klaɪmæks] .
" It was a grand climax .
" 它 曾是 一个 盛大 高潮 .

这是一个盛大的高潮。

[luˌiːziˈænə] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['revərənt] [jʌŋ] [hɑːrt] .
Louisiana felt it to the depths of her reverent young heart .
路易斯安那州 毛毡 它 到 这 深度 的 她 虔诚的 年轻的 心 .

路易斯安那在她虔诚的年轻心灵深处感受到了这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
But she could not believe it .
但 她 可以 不是 相信 它 .

但她简直不敢相信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [səˈblaɪm] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
She was sure that it was too sublime to be true .
她 曾是 当然 那 它 曾是 也 升华 到 是 真的 .

她确信这太过美好，不可能是真的。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n] .
She shook her head in deprecation .
她 摇晃 她 头 在 弃用 .

她不屑地摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪʃ(ə)n] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] ['fɜːrvər] .
" It is no exaggeration , " said Miss Ferrol , with renewed fervor .
" 它 是 不 夸张 , " 说 错过 铁 , 和 更新 热情 .

“这绝非夸张，”费罗尔小姐再次激动地说。

" ['lɔːrəns] [hɪmˈself] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][toʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] , [wʊd] ['nevər]
" Laurence himself , if he were not told that you had lived here , would never
" 劳伦斯 他自己 , 如果 他 是 不是 讲述 那 你 有 居住地 这里 , 会 绝不
[ges] [ˌaɪ ˈtiː] .
guess it .
猜测 它 .

“如果劳伦斯本人不知道你曾住在这里，他绝对猜不到。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
I should like to try you on him . "
我 应该 喜欢 到 尝试 你 在 他 . "

我想让你试试他。

" [huː] — [ɪz][hiː; hi] ? " [ɪn'kwaɪəd] [luˌiːzi'ænə] .
" Who — is he ? " inquired Louisiana .
" WHO — 是 他 ? " 询问 路易斯安那州 .

“他是谁？”路易斯安那问道。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['raɪtər] , [tuː] ? "
" Is he a writer , too ? "
" 是 他 一个 作家 , 也 ? "

他也是作家吗?

" [wel] , [jes] , — [bʌt; bət][nɑːt][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Well , yes , — but not exactly like the others .
" 出色地 , 是的 , — 但 不是 确切地 喜欢 这 其他的 .

“嗯，是的，——但又不完全像其他人那样。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] .
He is my brother .
他 是 我的 兄弟 .

他是我的哥哥。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ['endɪd] .
" It was two hours before this episode ended .
" 它 曾是 二 小时 前 这 插曲 结束 .

“距离这一集结束还有两个小时。”

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [bel] [dɪd] [luˌiːzi'ænə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm]
Only at the sounding of the second bell did Louisiana escape to her room
仅有的 在 这 听起来 的 这 第二 钟 做过 路易斯安那州 逃脱 到 她 房间
[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
to prepare for dinner .
到 准备 为了 晚餐 .

直到第二声铃响，路易斯安那才逃回房间准备晚餐。

[mɪs] ['ferɔl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['dresɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] .
Miss Ferrol began to replace the dresses in her trunk .
错过 铁 开始 到 代替 这 连衣裙 在 她 树干 .

费罗尔小姐开始把衣服放回箱子里。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][tæsk][ɪn][æn; ən] [æb'stræktɪd] [muːd] .
She performed her task in an abstracted mood .
她 执行 她 任务 在 一个 摘要 情绪 .

她心不在焉地完成了任务。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪð; wɪθ]
When she had completed it she stood upright and paused a moment , with
什么时候 她 有 完全的 它 她 站立 直立 和 暂停 一个 片刻 , 和
[kwaɪt][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [er] .
quite a startled air .
相当 一个 惊慌 空气 .

她做完后，站直身子，愣了一会儿，神情十分惊讶。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [aɪ] — ['æktʃuəli] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] ['rʌskɪn] !
" I — actually forgot about Ruskin !
" 我 — 实际上 忘了 关于 拉斯金 !

“我——竟然忘了罗斯金！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

" [hi:; hi] [ɪz] ['dɪfrənt] .
" HE IS DIFFERENT .
" 他 是 不同的 .

“他与众不同。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:ts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
" The same evening , as they sat on one of the seats upon the lawn ,
" 这 相同的 晚上 , 作为 他们 卫星 在 一 的 这 座位 之上 这 草地 ,

“当天晚上，当他们坐在草坪上的一个长椅上时，

[mɪs] ['ferɔl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [luˌi:zi'ænə] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
Miss Ferrol became aware several times that Louisiana was regarding her with
错过 铁 成为 意识到的 一些 时代 那 路易斯安那州 曾是 关于 她 和
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['ɪntrəst] .
more than ordinary interest .
更多的 比 普通的 兴趣 .

费罗尔小姐多次意识到路易斯安那州对她表现出了异乎寻常的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] ['foʊldɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [læp] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
She sat with her hands folded upon her lap , her eyes fixed on her face ,
她 卫星 和 她 双手 折叠 之上 她 膝 , 她 眼睛 固定的 在 她 脸 ,

她双手交叠放在膝上，目光呆滞地盯着自己的脸。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [maʊθ] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊpən] .
and her pretty mouth actually a little open .
和 她 漂亮的 嘴 实际上 一个 小的 打开 .

她漂亮的小嘴微微张开着。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" What are you thinking of ?
" 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [æskt] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .
" Olivia asked , at length .
" 奥利维亚 问 , 在 长度 .

“奥利维亚久久地问道。”

[ðə; ði] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .
The girl started , and recovered herself with an effort .
这 女孩 开始 , 和 恢复 她自己 和 一个 努力 .

女孩起身，努力镇定下来。

" [aɪ] — [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — ['ɔ:θəz] , " [ʃi:; ʃi] ['stæməd] .
" I — well , I was thinking about — authors , " she stammered .
" 我 — 出色地 , 我 曾是 思维 关于 — 作者 , " 她 结结巴巴 .

“我——嗯，我在想——作家们，”她结结巴巴地说。

" ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ɔ:θər] ? " [ɪn'kwaɪəd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [ɔ:r] ['ɔ:θəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] ? "
" Any particular author ? " inquired Olivia , " or authors as a class ? "
" 任何 特别的 作者 ? " 询问 奥利维亚 , " 或者 作者 作为 一个 班级 ? "

“是某个特定的作家吗？”奥利维亚问道，“还是指作家这一类作家？”

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [wʌn] .

"	About	your	brother	being	one	.
"	关于	你的	兄弟	存在	一	.

关于你哥哥是其中一人的事。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [æn; ən] ['ɔːθər] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

I	never	thought	I	should	see	any	one	who	knew	an	author	—	and	you	are
我	绝不	想法	我	应该	看	任何	一	WHO	知道	一个	作者	—	和	你	是

[rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] !

related	to	one	!
有关的	到	一	!

我从没想过会见到认识作家的人——而你竟然和一位作家有亲戚关系！

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'spɪriəns] .

"	Her	companion's	smile	was	significant	of	immense	experience	.
"	她	同伴的	微笑	曾是	重要的	的	巨大	经验	.

“她同伴的笑容表明她阅历丰富。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi]

It	was	plain	that	she	was	so	accustomed	to	living	on	terms	of	intimacy
它	曾是	清楚的	那	她	曾是	所以	习惯	到	活的	在	条款	的	亲密关系

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt]

with	any	number	of	authors	that	she	could	afford	to	feel	indifferent	about
和	任何	数字	的	作者	那	她	可以	买得起	到	感觉	冷漠	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

很明显，她已经习惯了与许多作家保持亲密关系，所以她可以对他们漠不关心。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['eɪmiəbli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər]

"	My	dear	,	"	she	said	,	amiably	,	"	they	are	not	in	the	least	different	from	other
"	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	友好地	,	"	他们	是	不是	在	这	至少	不同的	从	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

“亲爱的，”她和蔼地说，“他们和其他人没有任何不同。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['blæsfəmi] .

"	It	sounded	something	like	blasphemy	.
"	它	听起来	某物	喜欢	亵渎神明	.

“听起来像是亵渎神明。”

" [nɑːt] ['dɪfrənt] ! " [kraɪd] [luˌiːzi'ænə] .

"	Not	different	!	"	cried	Louisiana	.
"	不是	不同的	!	"	哭	路易斯安那州	.

“没什么不同！”路易斯安那喊道。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] !

"	Oh	,	surely	,	they	must	be	!
"	哦	,	一定	,	他们	必须	是	!

“哦，肯定是的！”

['iznt] — ['iznt] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['dɪfrənt] ?

Isn't	—	isn't	your	brother	different	?
不是	—	不是	你的	兄弟	不同的	?

你哥哥是不是——你哥哥是不是跟别人不一样?

" [mɪs] ['ferɔl] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	Miss	Ferrol	stopped	to	think	.
"	错过	铁	停止	到	思考	.

费罗尔小姐停下来思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

She	was	very	fond	of	her	brother	.
她	曾是	非常	喜爱	的	她	兄弟	.

她非常喜欢她的哥哥。

['praɪvətli] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪtəreri] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .

Privately	she	considered	him	the	literary	man	of	his	day	.
私下	她	经过考虑的	他	这	文学	男人	的	他的	天	.

私下里，她认为他是他那个时代最杰出的文学家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪk'spɪriənst] ['krɪtɪks]['oʊnli] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] " ['klevər]

She	was	simply	disgusted	when	she	heard	experienced	critics	only	calling	him	"	clever
她	曾是	简单地	厌恶	什么时候	她	听到	经验丰富的	评论家	仅有的	呼叫	他	"	聪明的

" [ænd; ənd] " ['brɪliənt] " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [greɪt] " [ænd; ənd] " [wɜːrld] - ['muːvɪŋ] . "

"	and	"	brilliant	"	instead	of	"	great	"	and	"	world	-	moving	.	"
"	和	"	杰出的	"	反而	的	"	伟大的	"	和	"	世界	-	移动	.	"

当她听到经验丰富的评论家只称他"聪明"和"才华横溢"，而不是称他"伟大"和"改变世界"时，她感到非常失望。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] . "

"	Yes	,	"	she	replied	at	length	,	"	he	is	different	.	"
"	是的	,	"	她	回复	在	长度	,	"	他	是	不同的	.	"

"是的，"她最终回答道，"他不一样。"

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	I	thought	he	must	be	,	"	said	Louisiana	,	with	a	sigh	of	relief	.
"	我	想法	他	必须	是	,	"	说	路易斯安那州	,	和	一个	叹	的	宽慰	.

"我就知道他一定是，"路易斯安那松了口气说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	You	are	,	you	know	.	"
"	你	是	,	你	知道	.	"

"你知道的，你就是。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

"	Am	I	?	"	returned	Olivia	.
"	是	我	?	"	返回	奥利维亚	.

"是吗？"奥利维亚反问道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən] ['ɔːθər] — [æt; ət] [liːst] , " — [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['gɪltɪli] ,

But	I	am	not	an	author	—	at	least	,	"	—	she	added	,	guiltily	,
但	我	是	不是	一个	作者	—	在	至少	,	"	—	她	额外	,	内疚地	,

但我不是作家——至少不是，"她愧疚地补充道。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] . "

"	nothing	I	have	written	has	ever	been	published	.	"
"	没有什么	我	有	书面	有	曾经	到过	已发布	.	"

"我写的所有东西都从未发表过。"

" [oʊ] , [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] [luˌiːzi'ænə] .

"	Oh	,	why	not	?	"	exclaimed	Louisiana	.
"	哦	,	为什么	不是	?	"	惊呼	路易斯安那州	.

"哦，为什么不呢？"路易斯安那州惊呼道。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['duːbiəsli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .

"	Why	not	?	"	she	repeated	,	dubiously	and	thoughtfully	.
"	为什么	不是	?	"	她	重复	,	可疑地	和	深思熟虑	.

"为什么不呢？"她疑惑地、若有所思地重复道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [nɑːt] . "

And	then	,	knitting	her	brows	,	she	said	,	"	I	don't	know	why	not	.	"
和	然后	,	针织	她	眉毛	,	她	说	,	"	我	不	知道	为什么	不是	.	"

然后，她皱着眉头说："我不知道为什么不行。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

"	I	am	sure	if	you	have	ever	written	anything	,	it	ought	to	have	been
"	我	是	当然	如果	你	有	曾经	书面	任何事物	,	它	应该	到	有	到过

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

"我相信，如果你写过什么作品，那它早就应该出版了。"

" [prəu'testid][hɜːr; hər][ə'doʊrər] .

"	protested	her	adorer	.
"	抗议	她	崇拜者	.

"她的爱慕者抗议道。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] .

"	I	thought	so	,	"	said	Miss	Ferrol	.
"	我	想法	所以	,	"	说	错过	铁	.

"我就知道，"费罗尔小姐说。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] . "

"	But	—	but	they	didn't	.	"
"	但	—	但	他们	没有	.	"

"但是——但是他们没有。"

" [ðeɪ] ? " ['ekəud] [luˌiːzi'ænə] .

"	They	?	"	echoed	Louisiana	.
"	他们	?	"	回声	路易斯安那州	.

"他们？"路易斯安那人附和道。

" [huː] [ɑːr; ər] - [ðeɪ] ? - "

"	Who	are	'	they	?	'	"
"	WHO	是	-	他们	?	-	"

"他们"指的是谁?

" [ðə; ði] ['editəz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] ['mænər] .

"	The	editors	,	"	she	replied	,	in	a	rather	gloomy	manner	.
"	这	编辑	,	"	她	回复	,	在	一个	相当	阴沉	方式	.

"编辑们，"她语气有些沮丧地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['waɪər] - ['pʊlɪŋ] , [ænd; ənd]['feivəritizəm] , [ænd; ənd] — ['iːv(ə)n] ['envi]

"	There	is	a	great	deal	of	wire	-	pulling	,	and	favoritism	,	and	—	even	envy
"	那里	是	一个	伟大的	交易	的	金属丝	-	拉	,	和	偏爱	,	和	—	甚至	嫉妒

[ænd; ənd] ['mælɪs] ,

and	malice	,
和	恶意	,

"这里充斥着大量的幕后操纵、偏袒，甚至还有嫉妒和恶意，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˌaʊt'saɪd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

of	which	those	outside	know	nothing	.
的	哪个	那些	外部	知道	没有什么	.

而局外人对此一无所知。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	wouldn't	understand	it	if	I	should	tell	you	about	it	.
你	不会	理解	它	如果	我	应该	告诉	你	关于	它	.

就算我告诉你，你也听不懂。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kwaɪt][ə; eɪ] [fel] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gluːm] ['reɪnd] .

"	For	a	few	moments	she	wore	quite	a	fell	expression	,	and	gloom	reigned	.
"	为了	一个	很少	时刻	她	穿着	相当	一个	跌倒	表达	,	和	愁云	统治	.

“她脸上露出了十分阴郁的表情，气氛顿时变得阴沉起来。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

She	gave	her	head	a	little	shake	.
她	给予	她	头	一个	小的	摇	.

她轻轻摇了摇头。

" [ðeɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , — " ['friːkwəntli] .

"	They	regret	it	afterward	,	"	she	remarked	,	—	"	frequently	.
"	他们	后悔	它	之后	,	"	她	评论	,	—	"	频繁地	.

“他们事后常常后悔，”她说道。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [luˌiːzi'ænə] ['gædərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] ['editəz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ]

"	From	which	Louisiana	gathered	that	it	was	the	editors	who	were	so
"	从	哪个	路易斯安那州	聚集	那	它	曾是	这	编辑	WHO	是	所以

[ˌoʊvər'welmd] ,

overwhelmed	,
不堪重负	,

“路易斯安那州由此得知，真正感到不知所措的是编辑们。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət] .

and	she	could	not	help	sympathizing	with	them	in	secret	.
和	她	可以	不是	帮助	同情的	和	他们	在	秘密	.

她不禁暗自同情他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

There	was	something	in	the	picture	of	their	unavailing	remorse	which	touched
那里	曾是	某物	在	这	图片	的	他们的	徒劳无功	悔恨	哪个	感动

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他们徒劳的悔恨之情深深触动了她。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['pæt(ə)nt][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kʊd; kəd]

despite	her	knowledge	of	the	patent	fact	that	they	deserved	it	and	could
尽管	她	知识	的	这	专利	事实	那	他们	应得的	它	和	可以

[ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betər] .

expect	nothing	better	.
预计	没有什么	更好的	.

尽管她明知这是他们应得的，而且他们也别无所求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [wen] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['braɪtnd] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['prez(ə)ntli] .

She	was	quite	glad	when	Olivia	brightened	up	,	as	she	did	presently	.
她	曾是	相当	高兴的	什么时候	奥利维亚	明亮	向上	,	作为	她	做过	目前	.

看到奥利维亚恢复了笑容，她非常高兴，就像刚才那样。

" ['lɔːrəns] [ɪz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [mɔːr]

"	Laurence	is	handsomer	than	most	of	them	,	and	has	a	more
"	劳伦斯	是	更英俊	比	最多	的	他们	,	和	有	一个	更多的

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [er] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

distinguished	air	,	"	she	said	.
杰出的	空气	,	"	她	说	.

“劳伦斯比他们大多数人都英俊，而且气质更加出众，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] .

"	He	is	very	charming	.
"	他	是	非常	迷人	.

他很有魅力。

['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [soʊ] . "

People	always	say	so	.	"
人们	总是	说	所以	.	"

人们总是这么说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , " ['ventʃərd] [luˌiːziˈænə] .

"	I	wish	I	could	see	him	,	"	ventured	Louisiana	.
"	我	希望	我	可以	看	他	,	"	冒险	路易斯安那州	.

“我真希望我能见到他，”路易斯安那说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] ['ferɔl] .

"	You	will	see	him	if	you	stay	here	much	longer	,	"	replied	Miss	Ferrol	.
"	你	将要	看	他	如果	你	停留	这里	很多	更长	,	"	回复	错过	铁	.

“如果你再待下去，就会见到他了。”费罗尔小姐回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['oʊkˌveɪl] .

"	It	is	quite	likely	he	will	come	to	Oakvale	.
"	它	是	相当	可能	他	将要	来	到	奥克维尔	.

“他很有可能会来奥克维尔。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [luˌiːziˈænə] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət][æz; əz]

"	For	a	moment	Louisiana	fluttered	and	turned	pale	with	pleasure	,	but	as
"	为了	一个	片刻	路易斯安那州	飘动	和	转向	苍白	和	乐趣	,	但	作为

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druːpt] .

suddenly	she	drooped	.
突然	她	下垂	.

“路易斯安那高兴得飘飘然，脸色苍白，但突然间，她就瘫倒了。”

" [aɪ][fərˈgɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

"	I	forgot	,	"	she	faltered	.
"	我	忘了	,	"	她	犹豫不决	.

“我忘了，”她结结巴巴地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][wʌn] .

"	You	will	have	to	be	with	him	always	,	and	I	shall	have	no	one	.
"	你	将要	有	到	是	和	他	总是	,	和	我	将	有	不	一	.

你必须永远和他在一起，而我将没有其他人。

[hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][ˌem ˈiː] .

He	won't	want	me	.
他	惯于	想	我	.

他不会要我的。

" [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['diːpənɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	Olivia	sat	and	looked	at	her	with	deepening	interest	.
"	奥利维亚	卫星	和	看起来	在	她	和	加深	兴趣	.

奥利维亚坐着，饶有兴致地看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmzɪk(ə)l] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'set] [hɜːr; hər]

She	was	thinking	again	of	a	certain	whimsical	idea	which	had	beset	her
她	曾是	思维	再次	的	一个	肯定	异想天开	主意	哪个	有	围困	她

['sevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈtaɪərd][hɜːr; hər]['pɹoʊtəʒeɪ][ɪn][ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] [roʊb] .

several	times	since	she	had	attired	her	protégée	in	the	cream	-	colored	robe	.
一些	时代	自从	她	有	穿着	她	受庇护者	在	这	奶油	-	有色	长袍	.

自从她给她的门徒穿上奶油色长袍后，她就多次想起一个异想天开的想法。

" ['luːɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [mɪˈstɪriəs] [toʊn] ,

"	Louise	,	"	she	said	,	in	a	low	,	mysterious	tone	,
"	路易丝	,	"	她	说	,	在	一个	低的	,	神秘	语气	,

“路易丝，”她用低沉而神秘的语气说道。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [wer] ['dresɪz] [laɪk] [maɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
" how would you like to wear dresses like mine all the rest of the time you are
" 如何 会 你 喜欢 到 穿 连衣裙 喜欢 矿 全部 这 休息 的 这 时间 你 是
[hɪr] ?
here ?
这里 ?

“你愿意在待在这里的剩余时间里一直穿着像我这样的裙子吗？”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['blæŋkli] .
" The child stared at her blankly .
" 这 孩子 凝视 在 她 茫然地 .

孩子茫然地盯着她。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" I haven't got any , " she gasped .
" 我 还没有 得到 任何 , " 她 倒吸一口气 .

“我一个也没有，”她喘着气说。

" [noʊ] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] , [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] .
" No , " said Miss Ferrol , with deliberation , " but I have .
" 不 , " 说 错过 铁 , 和 审议 , " 但 我 有 .

“不，”费罗尔小姐沉思片刻后说道，“但我有。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [er] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ]
" She rose from her seat , dropping her mysterious air and smiling
" 她 玫瑰 从 她 座位 , 下降 她 神秘 空气 和 微笑
[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

她从座位上站起来，卸下了神秘的面纱，露出了鼓励的笑容。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come with me to my room , " she said .
" 来 和 我 到 我的 房间 , " 她 说 .

“跟我去我房间，”她说。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" I want to talk to you .
" 我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl]
" If she had ordered her to follow her to the stake it is not at all
" 如果 她 有 订购 她 到 跟随 她 到 这 赌注 它 是 不是 在 全部
[ʌn'laɪkli] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [wʊd] [hæv; həv] [əu'beid] .
unlikely that Louisiana would have obeyed .
不太可能 那 路易斯安那州 会 有 服从 .

“如果她命令她跟随自己到火刑柱上去，路易斯安那州服从也并非不可能。”

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] ['miːkli] , ['smaɪlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz]
She got up meekly , smiling , too , and feeling sure something very interesting was
她 得到 向上 温顺地 , 微笑 , 也 , 和 感觉 当然 某物 非常 有趣的 曾是
['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
going to happen .
去 到 发生 .

她温顺地起身，脸上带着微笑，并且确信会有非常有趣的事情发生。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['træktəb(ə)l] .
She did not understand in the least , but she was quite tractable .
她 做过 不是 理解 在 这 至少 , 但 她 曾是 相当 易于处理 .

她一点也不明白，但她很好说话。

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ɪn] ,

And	after	they	had	reached	the	room	and	shut	themselves	in	,
和	后	他们	有	达到	这	房间	和	关闭	他们自己	在	,

他们到达房间并把自己关在里面之后，

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

she	found	that	it	was	something	very	interesting	which	was	to	happen	.
她	成立	那	它	曾是	某物	非常	有趣的	哪个	曾是	到	发生	.

她发现即将发生一件非常有趣的事情。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? " [mɪs] ['ferɔl] [sə'dʒestɪd] .

"	You	remember	what	I	said	to	you	this	morning	?	"	Miss	Ferrol	suggested	.
"	你	记住	什么	我	说	到	你	这	早晨	?	"	错过	铁	建议	.

“你还记得我今天早上跟你说的话吗？”费罗尔小姐问道。

" [juː; jʊ] [sed] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] . "

"	You	said	so	many	things	.	"
"	你	说	所以	许多	事物	.	"

你说了好多话。

" [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] .

"	Oh	,	but	you	cannot	have	forgotten	this	particular	thing	.
"	哦	,	但	你	不能	有	被遗忘的	这	特别的	事物	.

“哦，但是你不可能忘记这件事吧。”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	said	you	looked	as	if	you	had	been	born	in	New	York	.
我	说	你	看起来	作为	如果	你	有	到过	出生	在	新的	约克	.

我说你看上去像是在纽约出生的。

" [luˌiːzi'ænə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

"	Louisiana	remembered	with	a	glow	of	rapture	.
"	路易斯安那州	记得	和	一个	辉光	的	狂喜	.

“路易斯安那州被人们满怀欣喜地回忆起来。”

" [oʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	.

“哦，是的，”她回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] ['lɔːrəns] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][toʊld] ,

"	And	I	said	Laurence	himself	would	not	know	,	if	he	was	not	told	,
"	和	我	说	劳伦斯	他自己	会	不是	知道	,	如果	他	曾是	不是	讲述	,

“我说，如果没人告诉劳伦斯，他自己也不会知道。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] [hɪr] . " -

that	you	had	lived	all	your	life	here	.	"	-
那	你	有	居住地	全部	你的	生活	这里	.	"	-

你一生都住在这里。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ɑːn][hɪm; ɪm] . "

"	And	I	said	I	should	like	to	try	you	on	him	.	"
"	和	我	说	我	应该	喜欢	到	尝试	你	在	他	.	"

“我说我想让你试试他。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [mɪs] ['fɛrɔl] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] .
" Miss Ferrol kept her eyes fixed on her and watched her closely .
" 错过 铁 保留 她 眼睛 固定的 在 她 和 观看 她 密切 .

费罗尔小姐的目光一直盯着她，仔细地观察着她。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" I have been thinking of it all the morning , " she added .
" 我 有 到过 思维 的 它 全部 这 早晨 , " 她 额外 .

“我一上午都在想这件事，”她补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" I should like to try you on him .
" 我 应该 喜欢 到 尝试 你 在 他 .

我想让你试试他。

" [luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Louisiana was silent a moment .
" 路易斯安那州 曾是 沉默的 一个 片刻 .

路易斯安那州沉默了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['hezəˌteɪtɪŋli] :
Then she spoke , hesitatingly :
然后 她 辐 , 犹豫地 :

然后她犹豫了一下，开口说道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] — — , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
" Do you mean that I should pretend — — , " she began .
" 做 你 意思是 那 我 应该 假装 — — , " 她 开始 .

“你的意思是，我应该假装——”她开口说道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] ['fɛrɔl] .
" Oh , no , " interrupted Miss Ferrol .
" 哦 , 不 , " 中断 错过 铁 .

“哦，不，”费罗尔小姐打断道。

" [nɑːt] [prɪ'tend] ['iːðər] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Not pretend either one thing or the other .
" 不是 假装 任何一个 一 事物 或者 这 其他 .

不要假装是这两者中的任何一种。

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] [dres] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [tʃuːz] ,
Only let me dress you as I choose ,
仅有的 让 我 裙子 你 作为 我 选择 ,

让我按照我的意愿为你打扮。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [jʊr; jər][pæst][laɪf] .
and then take care that you say nothing whatever about your past life .
和 然后 拿 关心 那 你 说 没有什么 任何 关于 你的 过去的 生活 .

然后，务必注意不要提及你的过去生活。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['kwaɪət] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [tɔːk] .
You will have to be rather quiet , perhaps , and let him talk .
你 将要 有 到 是 相当 安静的 , 也许 , 和 让 他 讲话 .

你或许需要保持安静，让他说完。

[hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] ,
He will like that ,
他 将要 喜欢 那 ,

他会喜欢的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [men] ['ɔːlweɪz] [duː] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz]

of	course	—	men	always	do	—	and	then	you	will	learn	a	great	many	things
的	课程	—	男人	总是	做	—	和	然后	你	将要	学习	一个	伟大的	许多	事物

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

from	him	.	"
从	他	.	"

当然——男人总是这样——然后你会从他身上学到很多东西。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [sed] [luˌiːziˈænə] .

"	It	will	be	—	a	very	strange	thing	to	do	,	"	said	Louisiana	.
"	它	将要	是	—	一个	非常	奇怪的	事物	到	做	,	"	说	路易斯安那州	.

“这将是一件非常奇怪的事情，”路易斯安那说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] , " ['ænsər] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm]

"	It	will	be	a	very	interesting	thing	,	"	answered	Olivia	,	her	enthusiasm
"	它	将要	是	一个	非常	有趣的	事物	,	"	回答	奥利维亚	,	她	热情

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

“那将是一件非常有趣的事情，”奥利维亚回答道，她的热情越来越高涨。

" [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [əd'maɪər][juː; jʊ] !

"	How	he	will	admire	you	!
"	如何	他	将要	钦佩	你	!

他会多么钦佩你啊！

" [luˌiːziˈænə] [in'dʌldʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌʃiz] .

"	Louisiana	indulged	in	one	of	her	blushes	.
"	路易斯安那州	沉溺其中	在	一	的	她	脸红	.

路易斯安那羞红了脸。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Have	you	a	picture	of	him	?	"
"	有	你	一个	图片	的	他	?	"

你有他的照片吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

Why	?	"	she	asked	,	in	some	surprise	.
为什么	?	"	她	问	,	在	一些	惊喜	.

“为什么？”她有些惊讶地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] . "

"	Because	I	should	like	to	see	his	face	.	"
"	因为	我	应该	喜欢	到	看	他的	脸	.	"

“因为我想看看他的脸。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [mɪs] ['ferɔl] [sed] , [ɪn] ['fɜːrðər] [bɪ'wɪldərmənt] , " [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][laɪk]

"	Do	you	think	,	"	Miss	Ferrol	said	,	in	further	bewilderment	,	"	that	you	might	not	like
"	做	你	思考	,	"	错过	铁	说	,	在	更远	困惑	,	"	那	你	可能	不是	喜欢

[hɪm; ɪm] ? "

him	?	"
他	?	"

“你觉得，”费罗尔小姐更加困惑地问道，“你可能不喜欢他吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] . "

"	I	think	he	might	not	like	me	.	"
"	我	思考	他	可能	不是	喜欢	我	.	"

“我觉得他可能不喜欢我。”

" [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] !
" Not like you !
" 不是 喜欢 你 !

“不像你！”

" [kraɪd] [mɪs] ['ferɔl] .
" cried Miss Ferrol .
" 哭 错过 铁 .

“费罗尔小姐喊道。”

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'vaɪn] — [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [drest] [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dres] [juː; jʊ] .
He will think you are divine — when you are dressed as I shall dress you .
他 将要 思考 你 是 神圣的 — 什么时候 你 是 穿着 作为 我 将 裙子 你 .

当你穿上我将要为你穿的衣服时，他会觉得你宛如女神。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" She went to her trunk and produced the picture .
" 她 去 到 她 树干 和 生产 这 图片 .

她走到箱子旁，拿出了那张照片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kreɪɒn] [hed] — [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,
It was not a photograph , but a little crayon head — the head of a handsome man ,
它 曾是 不是 一个 照片 , 但 一个 小的 蜡笔 头 — 这 头 的 一个 英俊的 男人 ,

那不是一张照片，而是一张用蜡笔画的小脑袋——一个英俊男人的脑袋。

[huːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['driːminəs] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] .
whose expression was a singular combination of dreaminess and alertness .
谁 表达 曾是 一个 单数 组合 的 梦幻般的 和 警觉 .

他的表情独特，既梦幻又警觉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [feɪs] .
It was a fascinating face .
它 曾是 一个 迷人 脸 .

那是一张很有魅力的脸。

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] .
" One of his friends did it , " said Miss Ferrol .
" 一 的 他的 朋友们 做过 它 , " 说 错过 铁 .

“是他的一个朋友干的，”费罗尔小姐说。

" [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] .
" His friends are very fond of him and admire his good looks very much .
" 他的 朋友们 是 非常 喜爱 的 他 和 钦佩 他的 好的 看起来 非常 很多 .

“他的朋友们都很喜欢他，也很欣赏他的英俊外表。”

[ðeɪ] ['proʊtest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['foʊtəˌgræft] .
They protest against his being photographed .
他们 反对 反对 他的 存在 拍摄 .

他们抗议对他进行拍照。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm; ɪm] .
They like to sketch him .
他们 喜欢 到 草图 他 .

他们喜欢给他画素描。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] - ['stʌdiz] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

They	are	always	making	'	studies	'	of	his	head	.
他们	是	总是	制作	-	研究	-	的	他的	头	.

他们总是对他的头部进行"研究"。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

What	do	you	think	of	him	?
什么	做	你	思考	的	他	?

你觉得他怎么样?

" [luˌiːzi'ænə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Louisiana	hesitated	.
"	路易斯安那州	犹豫了一下	.

路易斯安那犹豫了。

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪfrənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	He	is	different	,	"	she	said	at	last	.
"	他	是	不同的	,	"	她	说	在	最后的	.

"他不一样,"她最后说道。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .

"	I	thought	he	would	be	.
"	我	想法	他	会	是	.

我以为他会是。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [bæk] [tuː; tə] [mɪs] ['ferɔl] , [huː] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

"	She	gave	the	picture	back	to	Miss	Ferrol	,	who	replaced	it	in	her	trunk	.
"	她	给予	这	图片	后退	到	错过	铁	,	WHO	替换	它	在	她	树干	.

她把照片还给了费罗尔小姐，费罗尔小姐又把照片放回了她的箱子里。

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [ə'pærəntli]

She	sat	for	a	few	seconds	looking	down	at	the	carpet	and	apparently
她	卫星	为了	一个	很少	秒	寻找	向下	在	这	地毯	和	显然

['siːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

seeing	very	little	.
看到	非常	小的	.

她低头看着地毯，坐了几秒钟，似乎什么也看不见。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,

Then	she	looked	up	at	her	companion	,
然后	她	看起来	向上	在	她	伴侣	,

然后她抬头看向她的同伴，

[huː] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ['wɪmzɪk(ə)l]

who	was	suddenly	a	little	embarrassed	at	finding	her	receive	her	whimsical
WHO	曾是	突然	一个	小的	尴尬的	在	寻找	她	收到	她	异想天开

['plænɪŋ] [soʊ] ['sɪriəsli] .

planning	so	seriously	.
规划	所以	严重地	.

他突然有点尴尬，因为他发现对方竟然如此认真地对待他异想天开的计划。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['sɪriəs] [æt; ət][ɔːl] .

She	herself	had	not	thought	of	it	as	being	serious	at	all	.
她	她自己	有	不是	想法	的	它	作为	存在	严肃的	在	全部	.

她自己根本没把这件事当回事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; hər] ['θiːəri] .

It	would	be	interesting	and	amusing	,	and	would	prove	her	theory	.
它	会	是	有趣的	和	有趣	,	和	会	证明	她	理论	.

这将是一件既有趣又好玩的事情，而且还能证明她的理论。

" [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] .
" I will do what you want me to do , " said Louisiana .
" 我 将要 做 什么 你 想 我 到 做 , " 说 路易斯安那州 .

“我会做你想让我做的事，”路易斯安那说道。

" [ðen] , " [sed] [mɪs] ['ferɔl] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn] [hɜːr'self] ,
" Then , " said Miss Ferrol , wondering at an unexpected sense of discomfort in herself ,
" 然后 , " 说 错过 铁 , 好奇 在 一个 意外 感觉 的 不适 在 她自己 ,

“然后，”费罗尔小姐说道，她感到自己突然感到一阵莫名的不适。

" [aɪ] [wɪl] [dres] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['sʌpər] [naʊ] .
" I will dress you for supper now .
" 我 将要 裙子 你 为了 晚餐 现在 .

“我现在就去给你穿晚饭的衣服。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [θɪŋz] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You must begin to wear the things , so that you may get used to them .
你 必须 开始 到 穿 这 事物 , 所以 那 你 可能 得到 用过的 到 他们 .

你必须开始穿戴这些东西，这样你才能习惯它们。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] [nuː] [taɪp] .
A NEW TYPE .
一个 新的 类型 .

一种新型。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['entərd] [ðə; ði] ['sʌpər] - [ruːm] [tə'geðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .
When the two entered the supper - room together a little commotion was caused by their arrival .
什么时候 这 二 进入 这 晚餐 - 房间 一起 一个 小的 骚动 曾是 导致 经过 他们的 到达 .

两人一同走进餐厅时，引起了一阵小小的骚动。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] ['fɪgjər] [ɪn]['vaɪələt][ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rekəgnaɪzd] .
At first the supple young figure in violet and gray was not recognized .
在 第一的 这 柔软 年轻的 数字 在 紫色 和 灰色的 曾是 不是 认可 .

起初，人们并没有认出这位身着紫灰色衣服、身姿矫健的年轻女子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendəli] [raʊnd] .
It was not the figure people had been used to , it seemed so tall and slenderly round .
它 曾是 不是 这 数字 人们 有 到过 用过的 到 , 它 似乎 所以 高的 和 纤细地 圆形的 .

它不像人们以往见过的那样高大，显得又高又瘦，还带着圆润的身材。

[ðə; ði] ['redɪʃ] - [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [haɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [sɔːft] [pʌfs] ;
The reddish - brown hair was combed high and made into soft puffs ;
这 微红 - 棕色的 头发 曾是 梳理过的 高的 和 制成 进入 柔软的 泡芙 ;

红棕色的头发高高梳起，做成柔软的发髻；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['prɪti] [hed] [siːm] [mɔːr] ['delɪkətli] [ʃeɪpt] ,
it made the pretty head seem more delicately shaped ,
它 制成 这 漂亮的 头 似乎 更多的 轻柔地 形状 ,

它让原本漂亮的头颅显得更加精致。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slendər] [nek] [wʌz; wəz] .

and	showed	how	white	and	graceful	the	back	of	the	slender	neck	was	.
和	显示	如何	白色的	和	优美	这	后退	的	这	苗条	脖子	曾是	.

并展现出纤细颈项后方的白皙优美。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] .

It	was	several	minutes	before	the	problem	was	solved	.
它	曾是	一些	分钟	前	这	问题	曾是	已解决	.

问题过了好几分钟才解决。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] , ['sɑːtoʊ] ['voʊʧi] :

Then	a	sharp	young	woman	exclaimed	,	sotto	voce	:
然后	一个	锋利的	年轻的	女士	惊呼	,	sotto	voce	:

这时，一个伶俐的年轻女子低声说道：

" [its] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] - [gɜːrl] , [ɪn] [nuː] [kloʊðz] — [ɪn] [kloʊðz] [ðæt] [fɪt] .

"	It's	the	little	country	-	girl	,	in	new	clothes	—	in	clothes	that	fit	.
"	它是	这	小的	国家	-	女孩	,	在	新的	衣服	—	在	衣服	那	合身	.

“她是一个穿着新衣服的乡下小女孩——穿着合身的衣服。”

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Would	you	believe	it	?	"
会	你	相信	它	?	"

你相信吗?

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] [pleɪt] [soʊ] ['stedəli] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['ferɔl] .

"	Don't	look	at	your	plate	so	steadily	,	"	whispered	Miss	Ferrol	.
"	不	看	在	你的	盘子	所以	稳步	,	"	低声说道	错过	铁	.

“别一直盯着你的盘子看，”费罗尔小姐低声说道。

" [liːn] [bæk] [ænd; ənd] [fæn] [jɔːr'self] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

"	Lean	back	and	fan	yourself	as	if	you	did	not	hear	.
"	倾斜	后退	和	扇子	你自己	作为	如果	你	做过	不是	听到	.

“向后靠，给自己扇扇风，装作没听见的样子。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hɪr] [θɪŋz] . "

You	must	never	show	that	you	hear	things	.	"
你	必须	绝不	展示	那	你	听到	事物	.	"

你绝对不能表现出你听到了什么。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	shall	be	obliged	to	give	her	a	few	hints	now	and	then	,
"	我	将	是	有义务	到	给	她	一个	很少	提示	现在	和	然后	,

“我时不时地得给她一些提示。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːrhænd] .

"	she	had	said	to	herself	beforehand	.
"	她	有	说	到	她自己	预先	.

她事先对自己说过。

" [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ðə; ði] [kjuː] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	I	feel	sure	when	she	once	catches	the	cue	she	will	take	it	.
"	但	我	感觉	当然	什么时候	她	一次	捕获物	这	提示	她	将要	拿	它	.

“但我相信，一旦她领会了其中的暗示，她就会抓住机会。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [tuː] .

"	It	really	seemed	as	if	she	did	,	too	.
"	它	真的	似乎	作为	如果	她	做过	,	也	.

“看起来她似乎也确实这么想。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr'self] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [drest] ,

She	had	looked	at	herself	long	and	steadily	after	she	had	been	dressed	,
她	有	看起来	在	她自己	长的	和	稳步	后	她	有	到过	穿着	,

她穿戴整齐后，长时间地凝视着自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr]

and	when	she	turned	away	from	the	glass	she	held	her	head	a	trifle	more
和	什么时候	她	转向	离开	从	这	玻璃	她	握住	她	头	一个	琐事	更多的

[ɪˈrekt] ,

erect	,
直立	,

当她转过身去，不再看向玻璃时，她的头也稍微抬得更高了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] ['rednd] .

and	her	cheeks	had	reddened	.
和	她	脸颊	有	发红	.

她的双颊泛起了红晕。

[pərˈhæps] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [tɔːt]

Perhaps	what	she	had	recognized	in	the	reflection	she	had	seen	had	taught
也许	什么	她	有	认可	在	这	反射	她	有	已见	有	教授

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['les(ə)n] .

her	a	lesson	.
她	一个	课	.

或许她从倒影中看到的某些东西教会了她一些东西。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

But	she	said	nothing	.
但	她	说	没有什么	.

但她什么也没说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]

In	a	few	days	Olivia	herself	was	surprised	at	the	progress	she	had	made
在	一个	很少	天	奥利维亚	她自己	曾是	惊讶	在	这	进步	她	有	制成

.

:
.

几天后，奥利维亚自己也对自己取得的进步感到惊讶。

['sæŋgwɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Sanguine	as	she	was	,
乐观	作为	她	曾是	,

尽管她性格开朗，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

she	had	not	been	quite	prepared	for	the	change	which	had	taken	place	in
她	有	不是	到过	相当	准备	为了	这	改变	哪个	有	已采取	地方	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她对自身发生的变化毫无准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːr; hər]

She	had	felt	sure	it	would	be	necessary	to	teach	her	to	control	her
她	有	毛毡	当然	它	会	是	必要的	到	教	她	到	控制	她

[iˈməuʃənz] ,

emotions	,
情绪	,

她一直觉得有必要教她控制自己的情绪。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld]

but	suddenly	she	seemed	to	have	learned	to	control	them	without	being	told
但	突然	她	似乎	到	有	学习	到	控制	他们	没有	存在	讲述

[tuː; tə][duː][soʊ] ;

to	do	so	;
到	做	所以	;

但突然间，她似乎学会了不用人吩咐就能控制它们；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [æskt] ['ɪnəs(ə)nt]

she	was	no	longer	demonstrative	of	her	affection	,	she	no	longer	asked	innocent
她	曾是	不	更长	示范性的	的	她	感情	,	她	不	更长	问	清白的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

她不再表达爱意，也不再问些天真的问题。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi]['evər] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

nor	did	she	ever	speak	of	her	family	.
也不	做过	她	曾经	说话	的	她	家庭	.

她也从未提起过她的家人。

[hɜːr; hər] [rɪˈzɜːrv] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [tuː; tə][oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .

Her	reserve	was	puzzling	to	Olivia	.
她	预订	曾是	令人费解	到	奥利维亚	.

她的矜持让奥利维亚感到困惑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['klevər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,

"	You	are	very	clever	,	"	she	said	to	her	one	day	,
"	你	是	非常	聪明的	,	"	她	说	到	她	一	天	,

“你很聪明，”有一天她对她说。

[ðə; ði][wɜːrdz] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,

the	words	breaking	from	her	in	spite	of	herself	,
这	字	打破	从	她	在	尽管如此	的	她自己	,

那些话语不由自主地从她口中流露出来。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

after	she	had	sat	regarding	her	in	silence	for	a	few	minutes	.
后	她	有	卫星	关于	她	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

她静静地坐着，注视着她几分钟。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ['luːɪs] . "

"	You	are	even	cleverer	than	I	thought	you	were	,	Louise	.	"
"	你	是	甚至	更聪明	比	我	想法	你	是	,	路易丝	.	"

“路易丝，你比我想象的还要聪明。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['klevər] ?

"	Was	that	very	clever	?
"	曾是	那	非常	聪明的	?

“这招很聪明吗？”

" [ðə; ði][gɜːrl] [æskt] .

"	the	girl	asked	.
"	这	女孩	问	.

女孩问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ['ænsər] , " [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['klevər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Yes	,	it	was	,	"	Olivia	answered	,	"	but	not	so	clever	as	you	are
"	是的	,	它	曾是	,	"	奥利维亚	回答	,	"	但	不是	所以	聪明的	作为	你	是

['pruːviŋ] [jɔːrˈself] .

proving	yourself	.
证明	你自己	.

“是的，确实如此，”奥利维亚回答说，“但远没有你表现得那么聪明。”

" [bʌt; bət] [luˌiːziˈænə] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] [ɔːr] [blʌʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

"	But	Louisiana	did	not	smile	or	blush	,	as	she	had	expected	she	would	.
"	但	路易斯安那州	做过	不是	微笑	或者	脸红	,	作为	她	有	预期的	她	会	.

但路易斯安娜并没有像她预想的那样微笑或脸红。

[ʃiː; ʃi] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli] , ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] ['pleʒər] [nɔːr] ['ʃaɪnəs] ,

She	sat	very	quietly	,	showing	neither	pleasure	nor	shyness	,
她	卫星	非常	悄悄	,	显示	两者都不	乐趣	也不	害羞	,

她静静地坐着，既没有表现出喜悦，也没有表现出羞涩。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

and	seeming	for	a	moment	or	so	to	be	absorbed	in	thought	.
和	似乎	为了	一个	片刻	或者	所以	到	是	吸收	在	想法	.

他似乎陷入了沉思，持续了一会儿。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['steɪdʒɪz] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['gæləri]

In	the	evening	when	the	stages	came	in	they	were	sitting	on	the	front	gallery
在	这	晚上	什么时候	这	阶段	来了	在	他们	是	坐着	在	这	正面	画廊

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

晚上舞台搭建完毕后，他们一起坐在前排观众席上。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['rætlˌtræp] [bʌmpt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [ʌp][ðə; ði]['græv(ə)l] [draɪv] ,

As	the	old	rattletraps	bumped	and	swung	themselves	up	the	gravel	drive	,
作为	这	老的	捕鼠器	撞	和	摇摆	他们自己	向上	这	碎石	驾驶	,

当那些老旧的破车在碎石车道上颠簸摇晃时，

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] .

Olivia	bent	forward	to	obtain	a	better	view	of	the	passengers	.
奥利维亚	弯曲	向前	到	获得	一个	更好的	看法	的	这	乘客	.

奥利维亚弯下腰，以便更好地观察乘客。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	ought	to	be	among	them	,	"	she	said	.
"	他	应该	到	是	之中	他们	,	"	她	说	.

“他应该位列其中，”她说。

[luˌiːzi'ænə] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

Louisiana	laid	her	hand	on	her	arm	.
路易斯安那州	铺设	她	手	在	她	手臂	.

路易斯安那把手放在她的胳膊上。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['draɪvər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

"	Who	is	that	sitting	with	the	driver	?	"	she	asked	,	as	the	second	vehicle
"	WHO	是	那	坐着	和	这	司机	?	"	她	问	,	作为	这	第二	车辆

[pæst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

“坐在司机旁边的是谁？”当第二辆车经过他们身边时，她问道。

" ['iznt] [ðæt] — — "

"	Isn't	that	—	—	"
"	不是	那	—	—	"

“那不是——”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['ferɔl] .

"	To	be	sure	it	is	!	"	exclaimed	Miss	Ferrol	.
"	到	是	当然	它	是	!	"	惊呼	错过	铁	.

“的确如此！”费罗尔小姐惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [siːt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [di'teind] .

She	would	have	left	her	seat	,	but	she	found	herself	detained	.
她	会	有	左边	她	座位	,	但	她	成立	她自己	被拘留	.

她本想离开座位，但却被扣留了。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] .

Her	companion	had	grasped	her	wrist	.
她	伴侣	有	抓住	她	手腕	.

她的同伴抓住了她的手腕。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

"	Wait	a	minute	!
"	等待	一个	分钟	!

“等一下!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Don't	leave	me	!
"	不	离开	我	!

“别离开我!”

[oʊ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	—	I	wish	I	had	not	done	it	!
哦	—	我	希望	我	有	不是	完毕	它	!

哦——我真希望我没做过这件事!

" [mɪs] ['ferɔl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Miss	Ferrol	turned	and	stared	at	her	in	amazement	.
"	错过	铁	转向	和	凝视	在	她	在	惊愕	.

费罗尔小姐转过身，惊讶地盯着她。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] , [ˌʌnkən'troʊld] , ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

She	spoke	in	her	old	,	uncontrolled	,	childish	fashion	.
她	辐	在	她	老的	,	不受控制	,	幼稚	时尚	.

她说话的方式还是老样子，不受控制，幼稚可笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd] .

She	was	pale	,	and	her	eyes	were	dilated	.
她	曾是	苍白	,	和	她	眼睛	是	扩张	.

她脸色苍白，瞳孔放大。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [mɪs] ['ferɔl] , ['hɜːrɪdli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	What	is	the	matter	?	"	said	Miss	Ferrol	,	hurriedly	,	when	she	found	her	voice	.
"	什么	是	这	事情	?	"	说	错过	铁	,	匆匆	,	什么时候	她	成立	她	嗓音	.

“出了什么事?”费罗尔小姐好不容易找回了自己的声音，急忙问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

"	Is	it	that	you	really	don't	like	the	idea	?
"	是	它	那	你	真的	不	喜欢	这	主意	?

“你真的不喜欢这个主意吗?”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

If	you	don't	,	there	is	no	need	of	our	carrying	it	out	.
如果	你	不	,	那里	是	不	需要	的	我们的	携带	它	出去	.

如果你不这样做，我们就没有必要执行它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nɑːnsens] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd]

It	was	only	nonsense	—	I	beg	your	pardon	for	not	seeing	that	it	disturbed
它	曾是	仅有的	废话	—	我	求	你的	赦免	为了	不是	看到	那	它	不安

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

那只是些无稽之谈——很抱歉我没有看出它让您感到不安。

[pər'hæps] , ['æftər] [ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [teɪst] [ɪn][ˌem 'i:] — —

Perhaps	,	after	all	,	it	was	very	bad	taste	in	me	—	—
也许	,	后	全部	,	它	曾是	非常	坏的	品尝	在	我	—	—

或许，归根结底，这是我品味很差的表现——

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['sentəns] .

"	But	she	was	not	allowed	to	finish	her	sentence	.
"	但	她	曾是	不是	允许	到	结束	她	句子	.

但她没能说完这句话。

[æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:ltərd] [bɪ'fɔ:r] , [lu:ˌi:zi:'ænəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:ltərd] [ə'gen] .

As	suddenly	as	it	had	altered	before	,	Louisiana's	expression	altered	again	.
作为	突然	作为	它	有	已修改	前	,	路易斯安那州的	表达	已修改	再次	.

路易斯安那的表情像之前那样突然地再次发生了变化。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

She	rose	to	her	feet	with	a	strange	little	smile	.
她	玫瑰	到	她	脚	和	一个	奇怪的	小的	微笑	.

她站起身来，脸上带着一丝奇异的微笑。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ɪntu:] [mɪs] - [ə'stɑ:nɪʃt] [feɪs] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] .

She	looked	into	Miss	Ferrol's	astonished	face	steadily	and	calmly	.
她	看起来	进入	错过	-	惊讶	脸	稳步	和	平静地	.

她镇定自若地看着费罗尔小姐惊讶的表情。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [si:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Your	brother	has	seen	you	and	is	coming	toward	us	,	"	she	said	.
"	你的	兄弟	有	已见	你	和	是	未来	朝向	我们	,	"	她	说	.

“你哥哥看到你了，正朝我们走过来，”她说。

" [aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] .

"	I	will	leave	you	.
"	我	将要	离开	你	.

我会离开你。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'gen] [æt; ət] ['sʌpər] .

We	shall	see	each	other	again	at	supper	.
我们	将	看	每个	其他	再次	在	晚餐	.

我们晚餐时再见。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] [wɪtʃ]

"	And	with	a	little	bow	she	moved	away	with	an	air	of	composure	which
"	和	和	一个	小的	弓	她	已搬	离开	和	一个	空气	的	镇定	哪个

[left] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌktrɪs] [stʌnd] .

left	her	instructress	stunned	.
左边	她	女教师	目瞪口呆	.

“她微微鞠躬，神态自若地走开了，这让她的女老师目瞪口呆。”

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [gri:t] [hɜ:r; hər] ['brʌðər]

She	could	scarcely	recover	her	equilibrium	sufficiently	to	greet	her	brother
她	可以	几乎	恢复	她	平衡	足够	到	迎接	她	兄弟

['di:sntli] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][saɪd] .

decently	when	he	reached	her	side	.
体面地	什么时候	他	达到	她	边	.

当哥哥走到她身边时，她几乎无法恢复镇定，只能勉强以体面的姿态迎接他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] [æt; ət] [si:] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

She	had	never	been	so	thoroughly	at	sea	in	her	life	.
她	有	绝不	到过	所以	彻底	在	海	在	她	生活	.

她一生中从未如此彻底地感到迷茫。

['æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ðæt] [naɪt] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [keɪm] [ænd; ənd]

After	she	had	gone	to	her	room	that	night	,	her	brother	came	and
后	她	有	已消失	到	她	房间	那	夜晚	,	她	兄弟	来了	和

[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

knocked	at	the	door	.
敲门	在	这	门	.

那天晚上她回到房间后，她的哥哥来了，敲了敲门。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [θru:]

When	she	opened	it	and	let	him	in	he	walked	to	a	chair	and	threw
什么时候	她	打开	它	和	让	他	在	他	步行	到	一个	椅子	和	扔

[hɪm'self] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

himself	into	it	,
他自己	进入	它	,

她打开门让他进来后，他走到一把椅子旁，一屁股坐了下去。

['werɪŋ] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪd] [lʊk] .

wearing	a	rather	excited	look	.
穿着	一个	相当	兴奋的	看	.

脸上带着相当兴奋的表情。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , " [hi:; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] , " [wʌt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gɜ:rl] !

"	Olivia	,	"	he	began	at	once	,	"	what	a	bewildering	girl	!
"	奥利维亚	,	"	他	开始	在	一次	,	"	什么	一个	扑朔迷离	女孩	!

“奥利维亚，”他立刻开口道，“真是个令人困惑的女孩！”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊzd] [smaɪl] .

"	Olivia	sat	down	opposite	to	him	,	with	a	composed	smile	.
"	奥利维亚	卫星	向下	对面的	到	他	,	和	一个	由	微笑	.

奥利维亚在他对面坐下，脸上带着镇定的微笑。

" [mɪs] ['rɔdʒəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ?

"	Miss	Rogers	,	of	course	?
"	错过	罗杰斯	,	的	课程	?

“当然是罗杰斯小姐吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] ['ekəud] .

"	Of	course	,	"	he	echoed	.
"	的	课程	,	"	他	回声	.

“当然，”他附和道。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,

And	then	,	after	a	pause	of	two	or	three	seconds	,	he	added	,
和	然后	,	后	一个	暂停	的	二	或者	三	秒	,	他	额外	,

然后，在停顿了两三秒后，他又补充道：

[ɪn][ðə; ði][toʊn][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [bɪ'fɔ:r] : " [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [mɪ'stɪriəs] [gɜ:rl] ! "

in	the	tone	he	had	used	before	:	"	What	a	delightfully	mysterious	girl	!	"
在	这	语气	他	有	用过的	前	:	"	什么	一个	令人愉悦	神秘	女孩	!	"

他用之前那种语气说道：“多么迷人又神秘的女孩啊！”

" [mɪ'stɪriəs] ! " [rɪ'pi:tɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

"	Mysterious	!	"	repeated	Olivia	.
"	神秘	!	"	重复	奥利维亚	.

“真神秘！”奥利维亚重复道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	There	is	no	other	word	for	it	!
"	那里	是	不	其他	单词	为了	它	!

“没有别的词可以形容它了！”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈdɔːrəb(ə)l] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

She	has	such	an	adorable	face	,	she	looks	so	young	,	and	she	says	so	little	.
她	有	这样的	一个	可爱的	脸	,	她	看起来	所以	年轻的	,	和	她	说道	所以	小的	.

她长着一张可爱的脸，看起来很年轻，而且话很少。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [dɪ'laɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] !

"	And	then	,	with	serious	delight	,	he	added	:	"	It	is	a	new	type	!
"	和	然后	,	和	严肃的	喜	,	他	额外	:	"	它	是	一个	新的	类型	!

然后，他非常高兴地补充道：“这是一种新型的！”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Olivia	began	to	laugh	.
"	奥利维亚	开始	到	笑	.

奥利维亚开始笑了起来。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] ?

"	Why	are	you	laughing	?
"	为什么	是	你	笑	?

“你笑什么?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Because	I	was	so	sure	you	would	say	that	,	"	she	answered	.
"	因为	我	曾是	所以	当然	你	会	说	那	,	"	她	回答	.

“因为我非常确定你会这么说，”她回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	was	waiting	for	it	.	"
"	我	曾是	等待	为了	它	.	"

“我一直在等这一刻。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['viːəməntli] .

"	But	it	is	true	,	"	he	replied	,	quite	vehemently	.
"	但	它	是	真的	,	"	他	回复	,	相当	强烈地	.

“但这是事实，”他非常激烈地回答道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	anything	like	her	before	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	她	前	.

我以前从未见过像她这样的人。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] [sɔːft] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dəunt]

I	look	at	her	great	soft	eyes	and	I	catch	glimpses	of	expression	which	don't
我	看	在	她	伟大的	柔软的	眼睛	和	我	抓住	惊鸿一瞥	的	表达	哪个	不

[siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

seem	to	belong	to	the	rest	of	her	.
似乎	到	属于	到	这	休息	的	她	.

我凝视着她那双温柔的大眼睛，偶尔会瞥见一些与她其他表情不太相符的神情。

[wen] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd]['fænsi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

When	I	see	her	eyes	I	could	fancy	for	a	moment	that	she	had	been
什么时候	我	看	她	眼睛	我	可以	想要	为了	一个	片刻	那	她	有	到过

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɔːr][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

brought	up	in	a	convent	or	had	lived	a	very	simple	,
带来	向上	在	一个	修道院	或者	有	居住地	一个	非常	简单的	,

当我看到她的眼睛时，我有时会觉得她可能是在修道院长大的，或者过着非常简朴的生活。

['aɪsəleɪtɪd][laɪf] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ænd; ənd] [muːvz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] .

isolated	life	,	but	when	she	speaks	and	moves	I	am	bewildered	.
孤立	生活	,	但	什么时候	她	说话	和	移动	我	是	困惑	.

她过着与世隔绝的生活，但当她说话和行动时，我却感到困惑不解。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tɔːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [soʊ]['lɪt(ə)l] .

I	want	to	hear	her	talk	,	but	she	says	so	little	.
我	想	到	听到	她	讲话	,	但	她	说道	所以	小的	.

我想听她说话，但她很少说话。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [dæns] .

She	does	not	even	dance	.
她	做	不是	甚至	舞蹈	.

她甚至不会跳舞。

[aɪ] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] ['piːp(ə)l] .

I	suppose	her	relatives	are	serious	people	.
我	认为	她	亲属	是	严肃的	人们	.

我想她的亲戚们都是比较严肃的人。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	dare	say	you	have	not	heard	much	of	them	from	her	.
我	敢	说	你	有	不是	听到	很多	的	他们	从	她	.

我敢说你很少听到她提起这些事。

[hɜːr; hər] [rɪ'zɜːrv] [ɪz][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] .

Her	reserve	is	so	extraordinary	in	a	girl	.
她	预订	是	所以	非凡的	在	一个	女孩	.

作为一个女孩，她如此矜持真是太不寻常了。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ? "

I	wonder	how	old	she	is	?	"
我	想知道	如何	老的	她	是	?	"

我想知道她多大了？

" [ˌnaɪn'tiːn] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	Nineteen	,	I	think	.	"
"	十九	,	我	思考	.	"

“我想是十九岁。”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .

"	I	thought	so	.
"	我	想法	所以	.

“我是这么想的。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['kwaɪət] [wei] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns]

I	never	saw	anything	prettier	than	her	quiet	way	when	I	asked	her	to	dance
我	绝不	锯	任何事物	更漂亮	比	她	安静的	方式	什么时候	我	问	她	到	舞蹈

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

当我邀请她跳舞时，她安静的姿态让我惊艳不已，我从未见过比这更美的样子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ， ['sɪmpli] ， - [aɪ][duː][nɑːt] [dæns] .

She	said	,	simply	,	'	I	do	not	dance	.
她	说	，	简单地	，	-	我	做	不是	舞蹈	.

她简单地说："我不跳舞。"

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['lɜːrnɪd] . -

I	have	never	learned	.	'
我	有	绝不	学习	.	-

我从未吸取教训。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ]

It	was	as	if	she	had	never	thought	of	it	as	being	an	unusual	thing
它	曾是	作为	如果	她	有	绝不	想法	的	它	作为	存在	一个	异常	事物

.

:

.

她似乎从未觉得这有什么不寻常。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	talked	of	her	all	the	time	he	remained	in	the	room	.
"	他	谈话	的	她	全部	这	时间	他	剩余	在	这	房间	.

"他待在房间里的这段时间，一直在谈论她。"

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'fɔːr] .

Olivia	had	never	seen	him	so	interested	before	.
奥利维亚	有	绝不	已见	他	所以	感兴趣的	前	.

奥利维亚以前从未见过他如此感兴趣。

" [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	fascination	is	that	she	seems	to	be	two	creatures	at	once	,	"	he	said	.
"	这	魅力	是	那	她	似乎	到	是	二	生物	在	一次	,	"	他	说	.

"最令人着迷的是，她似乎同时是两种不同的人，"他说。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [aʊt] [ænd; ənd]

"	And	one	of	them	is	stronger	than	the	other	and	will	break	out	and
"	和	一	的	他们	是	更强	比	这	其他	和	将要	休息	出去	和

[rɪ'viːl] [ɪt'self] [wʌn] [deɪ] .

reveal	itself	one	day	.
揭示	本身	一	天	.

"其中一个比另一个更强大，总有一天会突破防线，显露出来。"

[aɪ] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,

I	begin	by	feeling	I	do	not	understand	her	,
我	开始	经过	感觉	我	做	不是	理解	她	,

一开始我觉得我不了解她，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [biˈginɪŋz] ,

and	that	is	the	most	interesting	of	all	beginnings	,
和	那	是	这	最多	有趣的	的	全部	开端	,

而这，是所有开端中最有趣的一个。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃərz] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] .

I	long	to	discover	which	of	the	two	creatures	is	the	real	one	.
我	长的	到	发现	哪个	的	这	二	生物	是	这	真实的	一	.

我渴望知道这两个生物哪个才是真的。

" [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [seɪ] :

"	When	he	was	going	away	he	stopped	suddenly	to	say	:
"	什么时候	他	曾是	去	离开	他	停止	突然	到	说	:

他临走时突然停下来说道：

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ɪn][jʊr; jər] ['letərz] ?
" How was it you never mentioned her in your letters ?
" 如何 曾是 它 你 绝不 提及 她 在 你的 信件 ?

为什么你在信中从未提到过她?

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . "
I can't understand that . "
我 不能 理解 那 . "

我无法理解。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['ænsər] .
" I wanted you to see her for yourself , " Olivia answered .
" 我 通缉 你 到 看 她 为了 你自己 , " 奥利维亚 回答 .

“我想让你亲眼看看她,”奥利维亚回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [weɪt] . "
" I thought I would wait . "
" 我 想法 我 会 等待 . "

“我本来想等等看。”

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , ['æftər][ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]
" Well , " he said , after thinking a moment , " I am glad , after all , that you did
" 出色地 , " 他 说 , 后 思维 一个 片刻 , " 我 是 高兴的 , 后 全部 , 那 你 做过
.
:
.

“嗯,”他想了一会儿后说道,“我很高兴你最终还是这么做了。”

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrt] [juː; jʊ] .
" I HAVE HURT YOU .
" 我 有 伤害 你 .

我伤害了你。

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [bɪ'gæn][fɔːr; fər] [luˌiːzi'ænə] .
" From the day of his arrival a new life began for Louisiana .
" 从 这 天 的 他的 到达 一个 新的 生活 开始 为了 路易斯安那州 .

“从他抵达的那天起,路易斯安那州就开始了新的生活。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɪdərd] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
She was no longer an obscure and unconsidered young person .
她 曾是 不 更长 一个 朦胧 和 未经考虑 年轻的 人 .

她不再是默默无闻、无人问津的年轻人了。

['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['vestɪd] [wɪð; wɪθ]
Suddenly , and for the first time in her life , she found herself vested with
突然 , 和 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 她 成立 她自己 既得权益 和
[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['paʊər] .
a marvellous power .
一个 奇妙 力量 .

突然间,她生平第一次发现自己拥有了神奇的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊər] ['gɝːlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːr; ər] ['vestɪd]
It was a power girls of a different class from her own are vested
它 曾是 一个 力量 女孩们 的 一个 不同的 班级 从 她 自己的 是 既得权益
[wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
with from the beginning of their lives .
和 从 这 开始 的 他们的 生活 .

这是与她出身阶层不同的女孩从出生起就拥有的权力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] ['bɜːrθraɪt] .

They	are	used	to	it	and	regard	it	as	their	birthright	.
他们	是	用过的	到	它	和	看待	它	作为	他们的	与生俱来的权利	.

他们对此习以为常，并认为这是他们与生俱来的权利。

[luˌiːzi'ænə] [wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Louisiana	was	not	used	to	it	.
路易斯安那州	曾是	不是	用过的	到	它	.

路易斯安那州对此并不习惯。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ə'tendɪŋ] [hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] " [ðæt] ['pɜːrti][gæl][oʊ] -

There	had	been	nothing	like	it	attending	her	position	as	"	that	purty	gal	o	'
那里	有	到过	没有什么	喜欢	它	参加	她	位置	作为	"	那	漂亮	女孩	o	-

[rɑːdʒɝsɪz] .

Rogerses	.
罗杰斯	.

她作为“罗杰斯家的漂亮姑娘”的地位，此前从未有过这样的事情发生。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] —

"	She	was	accustomed	to	the	admiration	of	men	she	was	indifferent	to	—
"	她	曾是	习惯	到	这	钦佩	的	男人	她	曾是	冷漠	到	—

[men] [huː] [wɔːr] [ʃɔːrt] - ['weɪstɪd] [bluː] - [dʒiːn] [koʊts] ,

men	who	wore	short	-	waisted	blue	-	jean	coats	,
男人	WHO	穿着	短的	-	腰部	蓝色的	-	牛仔裤	外套	,

她早已习惯了那些她漠不关心的男人的仰慕——那些穿着短款牛仔外套的男人，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['elbəuz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	turned	upon	their	elbows	to	stare	at	her	as	she	sat	in	the	little
和	转向	之上	他们的	肘部	到	盯	在	她	作为	她	卫星	在	这	小的

[waɪt] [freɪm] [tʃɜːrtʃ] .

white	frame	church	.
白色的	框架	教会	.

他们转过身，用手肘支撑着身体，盯着坐在白色小木教堂里的她。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [went] [ə'weɪ]

After	making	an	effort	to	cultivate	her	acquaintance	,	they	generally	went	away
后	制作	一个	努力	到	培育	她	熟人	,	他们	一般来说	去	离开

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

disconcerted	.
不安	.

在努力与她建立联系之后，他们通常都会带着不安的心情离开。

" [ʃiːz] ['maɪti] [stɪl] , " [ðeɪ] [sed] .

"	She's	mighty	still	,	"	they	said	.
"	她是	强大的	仍然	,	"	他们	说	.

“她依然很强大，”他们说。

" [ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] .

"	She	haint	got	nothin	'	to	say	.
"	她	鬼魂	得到	什么也没有	-	到	说	.

她没什么可说的。

[siːmz] [laɪk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [ʃiːz] ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrti] [ðoʊ] .

Seems	like	thar	aint	much	to	her	—	but	she's	powerful	purty	though	.
似乎	喜欢	那里	不是	很多	到	她	—	但	她是	强大的	漂亮	尽管	.

看起来她好像不太在意这些——不过她确实很漂亮，而且很有气场。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] .

"	This	was	nothing	like	her	present	experience	.
"	这	曾是	没有什么	喜欢	她	展示	经验	.

这与她目前的经历截然不同。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [naʊ] .

She	began	slowly	to	realize	that	she	was	a	little	like	a	young	queen	now	.
她	开始	缓慢地	到	意识到	那	她	曾是	一个	小的	喜欢	一个	年轻的	女王	现在	.

她渐渐意识到，自己现在有点像个年轻的女王了。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] ,

Here	was	a	man	such	as	she	had	never	spoken	to	before	,
这里	曾是	一个	男人	这样的	作为	她	有	绝不	说	到	前	,

她面前这个人，她以前从未和他说过话。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] : [huː] ,

who	was	always	ready	to	endeavor	to	his	utmost	to	please	her	:	who	,
WHO	曾是	总是	准备好	到	努力	到	他的	极致	到	请	她	:	WHO	,

他总是竭尽全力去取悦她：他，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['tendənsi] [tɔːrd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['nɑːnsens] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər]

without	any	tendency	toward	sentimental	nonsense	,	was	plainly	the	happier	for
没有	任何	趋势	朝向	感伤的	废话	,	曾是	显然	这	更快乐	为了

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

her	presence	and	favor	.
她	在场	和	偏爱	.

他丝毫没有感伤的倾向，显然因为她的出现和恩宠而感到更加快乐。

[wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəs] [ænd; ənd] ['gælənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

What	could	be	more	assiduous	and	gallant	than	the	every	-	day	behavior	of
什么	可以	是	更多的	刻苦	和	英勇	比	这	每一个	-	天	行为	的

[ðə; ði] [wel] - [bred] ,

the	well	-	bred	,
这	出色地	-	繁殖	,

还有什么比出身良好的人的日常行为更勤勉、更英勇的呢?

['θɜːrəli] [ɪk'spɪriənst] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bjuːti] [huː] [fɔːr; fər]

thoroughly	experienced	young	man	of	the	period	toward	the	young	beauty	who	for
彻底	经验丰富的	年轻的	男人	的	这	时期	朝向	这	年轻的	美丽	WHO	为了

[ðə; ði] ['moʊmənt] [reɪn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fænsi] !

the	moment	reigns	over	his	fancy	!
这	片刻	统治	超过	他的	想要	!

一位阅历丰富的年轻男子爱上了此刻让他魂牵梦萦的年轻美女!

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['oʊnli] [biː; bi] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ;

It	need	only	be	over	his	fancy	;
它	需要	仅有的	是	超过	他的	想要	;

这只需要满足他的幻想即可;

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] [diːpər] .

there	is	no	necessity	that	the	impression	should	be	any	deeper	.
那里	是	不	必要性	那	这	印象	应该	是	任何	更深	.

并不一定要给人留下更深刻的印象。

[hɪz; ɪz] ['swɑːvəti] , [hɪz; ɪz] [ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk] [er] , [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt]

His	suavity	,	his	chivalric	air	,	his	ready	wit	in	her	service	,	are	all	that
他的	温文尔雅	,	他的	骑士精神	空气	,	他的	准备好	有	在	她	服务	,	是	全部	那

[kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

could	be	desired	.
可以	是	想要的	.

他的温文尔雅、骑士风度、机智幽默，以及为她服务时展现出的才华，正是她所需要的一切。

[wen] [luˌiːziˈænə] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈhɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [tuː; tə]

When	Louisiana	awakened	to	the	fact	that	all	this	homage	was	rendered	to
什么时候	路易斯安那州	觉醒	到	这	事实	那	全部	这	尊敬	曾是	渲染	到

[hɜːr; hər][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈbjuːti] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

her	as	being	only	the	natural	result	of	her	girlish	beauty	—	as	if	it
她	作为	存在	仅有的	这	自然的	结果	的	她	少女	美丽	—	作为	如果	它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

was	the	simplest	thing	in	the	world	,
曾是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,

当路易斯安那意识到所有这些对她的崇敬都仅仅是她少女美貌的自然结果——仿佛这是世界上最简单的事情一样时

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] — [ʃiː; ʃi]

and	a	state	of	affairs	which	must	have	existed	from	the	first	—	she
和	一个	状态	的	事务	哪个	必须	有	存在	从	这	第一的	—	她

[ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈterər] .

experienced	a	sense	of	terror	.
经验丰富的	一个	感觉	的	恐怖	.

从一开始就存在这种状况——她感到恐惧。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

Just	at	the	very	first	she	would	have	been	glad	to	escape	from	it	and
只是	在	这	非常	第一的	她	会	有	到过	高兴的	到	逃脱	从	它	和

[sɪŋk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [əbˈskjʊrəti] .

sink	into	her	old	obscurity	.
下沉	进入	她	老的	朦胧	.

一开始她很想逃离这一切，重新回到她以往默默无闻的生活。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	It	does	not	belong	to	me	,	"	she	said	to	herself	.
"	它	做	不是	属于	到	我	,	"	她	说	到	她自己	.

“它不属于我，”她自言自语道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] — [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

"	It	belongs	to	some	one	else	—	to	the	girl	he	thinks	I	am	.
"	它	属于	到	一些	一	别的	—	到	这	女孩	他	思考	我	是	.

“它属于别人——属于他认为我是的那个女孩。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ðæt] [gɜːrl] , [ðoʊ] ; [aɪ] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] .

I	am	not	that	girl	,	though	;	I	will	remember	that	.
我	是	不是	那	女孩	,	尽管	;	我	将要	记住	那	.

但我不是那种女孩；我会记住这一点。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [daʊn] .

"	But	in	a	few	days	she	calmed	down	.
"	但	在	一个	很少	天	她	平静下来	向下	.

但几天后她就平静下来了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [rɪˈmembər] ,

She	told	herself	that	she	always	did	remember	,
她	讲述	她自己	那	她	总是	做过	记住	,

她告诉自己，她一直都记得。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈsiːst] [tuː; tə] [fiːl] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] .

but	she	ceased	to	feel	frightened	and	was	more	at	ease	.
但	她	停止	到	感觉	害怕	和	曾是	更多的	在	舒适	.

但她不再感到害怕，反而更加放松了。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːkt] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi]

She	**never**	**talked**	**very**	**much**	**,**	**but**	**she**	**became**	**more**	**familiar**	**with**	**the**	**subjects**	**she**
她	绝不	谈话	非常	很多	,	但	她	成为	更多的	熟悉的	和	这	主题	她

[hɜːrd] [dɪ'skʌst] .

heard	**discussed**	**.**
听到	讨论	.

她平时话不多，但对听到的讨论话题却越来越熟悉。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][oʊ'lɪviːəz] [ruːm] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]

One	**morning**	**she**	**went**	**to**	**Olivia's**	**room**	**and**	**asked**	**her**	**for**	**the**	**address**	**of**
一	早晨	她	去	到	奥利维亚的	房间	和	问	她	为了	这	地址	的

[ə; eɪ] ['bʊkselər] .

a	**bookseller**	**.**
一个	书商	.

一天早上，她来到奥利维亚的房间，问她要一家书店的地址。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][fɔːr; fər][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['mægəzinz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**I**	**want**	**to**	**send**	**for**	**some**	**books**	**and**	**—**	**and**	**magazines**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	我	想	到	发送	为了	一些	图书	和	—	和	杂志	,	"	她	说	,

[kən'fjuːzədli] .

confusedly	**.**
困惑地	.

“我想订购一些书籍和——还有杂志，”她困惑地说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] .

"	**I**	**wish**	**you**	**—**	**if**	**you**	**would**	**tell**	**me**	**what**	**to**	**send**	**for**	**.**
"	我	希望	你	—	如果	你	会	告诉	我	什么	到	发送	为了	.

“我希望你能告诉我该送什么过来。”

['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Father	**will**	**give**	**me**	**the**	**money**	**if**	**I**	**ask**	**him**	**for**	**it**	**.**
父亲	将要	给	我	这	钱	如果	我	问	他	为了	它	.

如果我开口向父亲要钱，他会给我的。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst] .

"	**Olivia**	**sat**	**down**	**and**	**made**	**a**	**list**	**.**
"	奥利维亚	卫星	向下	和	制成	一个	列表	.

奥利维亚坐下来列了一张清单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [lɪst] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði][best][ˌpiəri'ɔdikəlz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl]

It	**was**	**along**	**list**	**,**	**comprising**	**the**	**best**	**periodicals**	**of**	**the**	**day**	**and**	**several**
它	曾是	沿着	列表	,	包括	这	最好的	期刊	的	这	天	和	一些

['stændərd] [bʊks] .

standard	**books**	**.**
标准	图书	.

那是一份很长的书单，包括当时最好的期刊和几本经典书籍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

When	**she**	**handed**	**it**	**to**	**her**	**she**	**regarded**	**her**	**with**	**curiosity**	**.**
什么时候	她	递交	它	到	她	她	认为	她	和	好奇心	.

当她把东西递给她时，她好奇地看着她。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ɔːl] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**You**	**mean**	**to**	**read**	**them**	**all**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	你	意思是	到	读	他们	全部	?	"	她	问	.

“你是说要把它们全都读一遍吗？”她问道。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ? " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] .

"	**Isn't**	**it**	**time**	**that**	**I**	**should**	**?**	**"**	**replied**	**her**	**pupil**	**.**
"	不是	它	时间	那	我	应该	?	"	回复	她	瞳孔	.

“难道我不应该……”她的学生回答道。

" [wel] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [rɪˈtɜːrnd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , ['ræðər] ['æbsəntli] .

"	Well	—	it	is	a	good	plan	,	"	returned	Olivia	,	rather	absently	.
"	出色地	—	它	是	一个	好的	计划	,	"	返回	奥利维亚	,	相当	心不在焉地	.

“嗯——这倒是个好计划，”奥利维亚心不在焉地回答道。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] ['evri] [deɪ] .

Truth	to	tell	,	she	was	more	puzzled	every	day	.
真相	到	告诉	,	她	曾是	更多的	困惑	每一个	天	.

说实话，她每天都更加困惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

She	had	begun	to	be	quite	sure	that	something	had	happened	.
她	有	开始	到	是	相当	当然	那	某物	有	发生	.

她开始相当肯定发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] ['koʊldnəs] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['waɪləm]

It	seemed	as	if	a	slight	coldness	existed	between	herself	and	her	whilom
它	似乎	作为	如果	一个	轻微	寒冷	存在	之间	她自己	和	她	何时

[əˈdoʊrər] .

adorer	.
崇拜者	.

她和她曾经的爱慕者之间似乎存在着一丝冷漠。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈθuːziæzəm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	simplicity	of	her	enthusiasm	was	gone	.
这	简单	的	她	热情	曾是	已消失	.

她那份单纯的热情已经消失了。

[hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['aʊtwərd] ['berɪŋ] .

Her	affection	had	changed	as	her	outward	bearing	.
她	感情	有	已更改	作为	她	向外	轴承	.

她的情感随着她外在表现的变化而改变。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd] [les] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

It	was	a	better	regulated	and	less	noticeable	emotion	.
它	曾是	一个	更好的	受监管	和	较少的	显	情感	.

这是一种受到更好控制、更不易察觉的情绪。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['iːv(ə)n]

Once	or	twice	Olivia	fancied	she	had	seen	the	girl	looking	at	her	even
一次	或者	两次	奥利维亚	幻想	她	有	已见	这	女孩	寻找	在	她	甚至

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

奥利维亚曾一两次觉得她看到那个女孩甚至带着悲伤的眼神看着她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːs] .

as	if	she	felt	,	for	the	moment	,	a	sense	of	some	loss	.
作为	如果	她	毛毡	,	为了	这	片刻	,	一个	感觉	的	一些	损失	.

仿佛她此刻感到了一种失落感。

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] ['klʌmzi] [ɪn][ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

"	Perhaps	it	was	very	clumsy	in	me	,	"	she	used	to	say	to	herself	.
"	也许	它	曾是	非常	笨拙	在	我	,	"	她	用过的	到	说	到	她自己	.

“也许是我太笨拙了，”她常常这样对自己说。

" [pərˈhæps][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , ['æftər][ɔːl] .

"	Perhaps	I	don't	understand	her	,	after	all	.
"	也许	我	不	理解	她	,	后	全部	.

“或许我终究还是不了解她。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

"	But	she	could	not	help	looking	on	with	interest	.
"	但	她	可以	不是	帮助	寻找	在	和	兴趣	.

但她还是忍不住饶有兴致地看着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ['lɔːrəns] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [soʊ] ['θɜːrəli] .

She	had	never	before	seen	Laurence	enjoy	himself	so	thoroughly	.
她	有	绝不	前	已见	劳伦斯	享受	他自己	所以	彻底	.

她以前从未见过劳伦斯如此尽情地享受生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]

He	had	been	working	very	hard	during	the	past	year	,	and	was	ready	for
他	有	到过	在职的	非常	难的	期间	这	过去的	年	,	和	曾是	准备好	为了

[hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪ] .

his	holiday	.
他的	假期	.

他过去一年工作非常努力，已经准备好享受假期了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ]

He	found	the	utter	idleness	,	which	was	the	chief	feature	of	the	place	,	a
他	成立	这	说出	懒惰	,	哪个	曾是	这	首席	特征	的	这	地方	,	一个

[gʊd] [θɪŋ] .

good	thing	.
好的	事物	.

他认为这个地方最大的特点就是彻底的闲散，而这恰恰是件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] ,

There	was	no	town	or	village	within	twenty	miles	,
那里	曾是	不	镇	或者	村庄	之内	二十	英里	,

方圆二十英里内没有城镇或村庄。

['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [oʊld] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

newspapers	were	a	day	or	two	old	when	they	arrived	,
报纸	是	一个	天	或者	二	老的	什么时候	他们	到达的	,

报纸送到时已经是前一两天的了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

there	were	very	few	books	to	be	found	,	and	there	was	absolutely	no
那里	是	非常	很少	图书	到	是	成立	,	和	那里	曾是	绝对地	不

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

能找到的书籍寥寥无几，而且一点也不令人兴奋。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][bænd] [breɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] - ['lʊkɪŋ] [bɔːl] - [ruːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['veri]

At	night	the	band	brayed	in	the	empty	-	looking	ball	-	room	,	and	a	few	very
在	夜晚	这	乐队	嘶鸣	在	这	空的	-	寻找	球	-	房间	,	和	一个	很少	非常

[jʌŋ] ['kʌpəlz] [dɑːnst] ,

young	couples	danced	,
年轻的	情侣	跳舞	,

夜幕降临，乐队在空荡荡的舞厅里喧闹地演奏着，几对非常年轻的情侣翩翩起舞。

[ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔːri] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəmoʊni] .

in	a	desultory	fashion	and	without	any	ceremony	.
在	一个	漫无目的的	时尚	和	没有	任何	仪式	.

漫不经心，毫无仪式感。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] , [də'mestɪkeɪtɪd] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	primitive	,	domesticated	slowness	of	the	place	was	charming	.
这	原始	,	家养的	缓慢	的	这	地方	曾是	迷人	.

这个地方原始而宁静的慢节奏令人着迷。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

Most	of	the	guests	had	come	from	the	far	South	at	the	beginning	of
最多	的	这	客人	有	来	从	这	远的	南	在	这	开始	的

[ðə; ði]['siːz(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

the	season	and	would	remain	until	the	close	of	it	;
这	季节	和	会	保持	直到	这	关闭	的	它	;

大多数客人都是在旅游旺季开始时从遥远的南方前来，并将一直待到旺季结束；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ]

so	they	had	had	time	to	become	familiar	with	each	other	and	to	throw
所以	他们	有	有	时间	到	变得	熟悉的	和	每个	其他	和	到	扔

[ə'saɪd] [rɪ'streɪnt] .

aside	restraint	.
旁边	克制	.

因此，他们有时间彼此熟悉，并抛开了矜持。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'strækt][wʌn] , " ['fercl] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [raʊz] [wʌn] , ['nʌθɪŋ]

"	There	is	nothing	to	distract	one	,	"	Ferrol	said	,	"	nothing	to	rouse	one	,	nothing
"	那里	是	没有什么	到	转移	一	,	"	铁	说	,	"	没有什么	到	唤醒	一	,	没有什么

[tuː; tə][ɪn'spaɪər][wʌn] — ['nʌθɪŋ] !

to	inspire	one	—	nothing	!
到	启发	一	—	没有什么	!

“没有什么能让人分心，”费罗尔说，“没有什么能让人激动，没有什么能让人振奋——什么都没有！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] !

It	is	delicious	!
它	是	可口的	!

太好吃了！

[waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	I	know	of	it	before	?
为什么	没有	我	知道	的	它	前	?

为什么我之前不知道?

" [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [frend] .

"	He	had	plenty	of	time	to	study	his	sister's	friend	.
"	他	有	很多	的	时间	到	学习	他的	姐妹	朋友	.

他有足够的时间去研究他姐姐的朋友。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

She	rode	and	walked	with	him	and	Olivia	when	they	made	their
她	骑	和	步行	和	他	和	奥利维亚	什么时候	他们	制成	他们的

[iks'kəːʃənz] ,

excursions	,
短途旅行	,

她陪同他和奥利维亚一起骑马或步行外出游览。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ə; eɪ]

she	listened	while	he	read	aloud	to	them	as	he	lay	on	the	grass	in	a
她	听着	尽管	他	读	大声	到	他们	作为	他	躺	在	这	草	在	一个

['kwaɪət]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

quiet	corner	of	the	grounds	.
安静的	角落	的	这	理由	.

他躺在场地一角安静的草地上，大声地给她们朗读，她静静地听着。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zɜːrv] [held] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ɑːn]

He	thought	her	natural	reserve	held	her	from	expressing	her	opinion	on
他	想法	她	自然的	预订	握住	她	从	表达	她	观点	在

[wʌt] [hiː; hi] [riːd] ['veri] ['friːli] ;

what	he	read	very	freely	;
什么	他	读	非常	自由	;

他认为她天性矜持，所以才不愿对他读到的内容发表意见；

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri]

it	certainly	did	not	occur	to	him	that	she	was	beginning	her	literary
它	当然	做过	不是	发生	到	他	那	她	曾是	开始	她	文学

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

education	under	his	guidance	.
教育	在下面	他的	指导	.

他当时绝对没有想到，她是在他的指导下开始接受文学教育的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm][moʊst][wɜːr; wər][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

He	could	see	that	the	things	which	pleased	him	most	were	not	lost	upon	her
他	可以	看	那	这	事物	哪个	高兴	他	最多	是	不是	丢失的	之上	她

.

:

.

他看得出来，她并没有忽略那些让他最喜欢的事情。

[hɜːr; hər] [feɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

Her	face	told	him	that	.
她	脸	讲述	他	那	.

她的表情告诉了他这一点。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] ['gæləri] ,

One	moonlight	night	,	as	they	sat	on	an	upper	gallery	,
一	月光	夜晚	,	作为	他们	卫星	在	一个	上	画廊	,

一个月光皎洁的夜晚，他们坐在楼上的走廊里，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

he	began	to	speak	of	the	novelty	of	the	aspect	of	the	country	as	it
他	开始	到	说话	的	这	新奇	的	这	方面	的	这	国家	作为	它

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪdər] [huː] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

presented	itself	to	an	outsider	who	saw	it	for	the	first	time	.
呈现	本身	到	一个	局外人	WHO	锯	它	为了	这	第一的	时间	.

他开始谈论这个国家展现给一个第一次见到它的外来者的新奇景象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	a	new	life	,	and	a	new	people	,	"	he	said	.
"	它	是	一个	新的	生活	,	和	一个	新的	人们	,	"	他	说	.

“这是一种新的生活，也是一个新的民族，”他说。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ,

"	And	,	by	the	way	,	Olivia	,
"	和	,	经过	这	方式	,	奥利维亚	,

“还有，奥利维亚，

[wer] [ɪz][ðə; ði] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

where	is	the	new	species	of	young	woman	I	was	to	see	—	the	daughter	of
在哪里	是	这	新的	物种	的	年轻的	女士	我	曾是	到	看	—	这	女儿	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sfɪr] ?

the	people	who	does	not	belong	to	her	sphere	?
这	人们	WHO	做	不是	属于	到	她	领域	?

我原本要见到的那种新型年轻女性在哪里？——那种不属于自己阶层的人民的女儿？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .

"	He	turned	to	Louisiana	.
"	他	转向	到	路易斯安那州	.

他转而去了路易斯安那州。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Have	you	ever	seen	her	?	"	he	asked	.
"	有	你	曾经	已见	她	?	"	他	问	.

“你见过她吗？”他问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] ['duːbiəsnəs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	I	must	confess	to	a	dubiousness	on	the	subject	.
"	我	必须	承认	到	一个	可疑性	在	这	主题	.

“我必须承认我对这个问题持怀疑态度。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [luˌiːzi'ænə] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Before	he	could	add	another	word	Louisiana	turned	upon	him	.
"	前	他	可以	添加	其他	单词	路易斯安那州	转向	之上	他	.

“他还没来得及再说一句话，路易斯安那州就对他发起了攻击。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] ['klɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

He	could	see	her	face	clearly	in	the	moonlight	.
他	可以	看	她	脸	清楚地	在	这	月光	.

借着月光，他能清楚地看到她的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

It	was	white	,	and	her	eyes	were	dilated	and	full	of	fire	.
它	曾是	白色的	,	和	她	眼睛	是	扩张	和	满的	的	火	.

她的脸色苍白，双眼瞳孔放大，怒火中烧。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ?

"	Why	do	you	speak	in	that	way	?
"	为什么	做	你	说话	在	那	方式	?

你为什么那样说话?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] .

"	As	if	—	as	if	such	people	were	so	far	beneath	you	.
"	作为	如果	—	作为	如果	这样的	人们	是	所以	远的	下面	你	.

“仿佛——仿佛这些人配不上你似的。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ] — —

What	right	have	you	—	—
什么	正确的	有	你	—	—

你有什么权利——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	She	stopped	suddenly	.
"	她	停止	突然	.

她突然停了下来。

['lɔːrəns] ['ferɔl] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Laurence	Ferrol	was	gazing	at	her	in	amazement	.
劳伦斯	铁	曾是	凝视	在	她	在	惊愕	.

劳伦斯·费罗尔惊奇地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , ['tremblɪŋ] .

She	rose	from	her	seat	,	trembling	.
她	玫瑰	从	她	座位	,	发抖	.

她颤抖着从座位上站了起来。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	will	go	away	a	little	,	"	she	said	.
"	我	将要	去	离开	一个	小的	,	"	她	说	.

“我暂时离开一下，”她说。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] — [ænd; ənd] [mɪs] - .

"	I	beg	your	pardon	—	and	Miss	Ferrol's	.
"	我	求	你的	赦免	—	和	错过	-	.

“请原谅——也请原谅费罗尔小姐。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .

"	She	turned	her	back	upon	them	and	went	away	.
"	她	转向	她	后退	之上	他们	和	去	离开	.

她转身离开。

['ferɔl] [sæt] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [raʊnd] , [waɪt] - ['feðər] [fæn] ['helpləsli] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['æftər] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] .

Ferrol	sat	holding	her	little	round	,	white	-	feather	fan	helplessly	,	and	staring	after	her	until	she	disappeared	.
铁	卫星	保持	她	小的	圆形的	,	白色的	-	羽毛	扇子	无助地	,	和	凝视	后	她	直到	她	消失	.

费罗尔无助地拿着她的小圆白羽扇，目送她消失在视线中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

It	was	several	seconds	before	the	silence	was	broken	.
它	曾是	一些	秒	前	这	沉默	曾是	破碎的	.

沉默持续了几秒钟才被打破。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	he	who	broke	it	.
它	曾是	他	WHO	打破	它	.

是他弄坏的。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	I	don't	know	what	it	means	,	"	he	said	,	in	a	low	voice	.
"	我	不	知道	什么	它	方法	,	"	他	说	,	在	一个	低的	嗓音	.

“我不知道这意味着什么，”他低声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

"	I	don't	know	what	I	have	done	!
"	我	不	知道	什么	我	有	完毕	!

我不知道我做了什么！

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊm] ['eɪmləsli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gæləri] .

"	In	a	little	while	he	got	up	and	began	to	roam	aimlessly	about	the	gallery	.
"	在	一个	小的	尽管	他	得到	向上	和	开始	到	漫游	漫无目的地	关于	这	画廊	.

过了一会儿，他起身开始在画廊里漫无目的地闲逛。

[hiː; hi] ['stroʊld] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkəts] .

He	strolled	from	one	end	to	the	other	with	his	hands	thrust	in	his	coat	pockets	.
他	漫步	从	一	结尾	到	这	其他	和	他的	双手	推力	在	他的	外套	口袋	.

他双手插在外套口袋里，从一头走到另一头。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

Olivia	,	who	had	remained	seated	,	knew	that	he	was	waiting	in	hopes	that	Louisiana	would	return	.
奥利维亚	,	WHO	有	剩余	坐着	,	知道	那	他	曾是	等待	在	希望	那	路易斯安那州	会	返回	.

一直坐在座位上的奥利维亚知道他正满怀希望地等待着路易斯安那的归来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ,

He	had	been	walking	to	and	fro	,	looking	as	miserable	as	possible	,	for	about	half	an	hour	,
他	有	到过	步行	到	和	弗	,	寻找	作为	悲惨的	作为	可能的	,	为了	关于	一半	一个	小时	,

他来回踱步了大约半个小时，一副极其痛苦的样子。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [ænd; ənd] [tɜːrn] [hæf] [raʊnd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]

when	at	last	she	saw	him	pause	and	turn	half	round	before	the	open	door	of
什么时候	在	最后的	她	锯	他	暂停	和	转动	一半	圆形的	前	这	打开	门	的

[æn; ən] [ˈʌpər] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

an	upper	corridor	leading	out	upon	the	verandah	.
一个	上	走廊	领导	出去	之上	这	阳台	.

最后，她看到他停下脚步，转身半转身，站在通往阳台的上层走廊的敞开的门前。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈfɪgjər] [stʊd] [rɪˈviːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [laɪt] .

A	black	figure	stood	revealed	against	the	inside	light	.
一个	黑色的	数字	站立	揭晓	反对	这	里面	光	.

一个黑色身影在室内灯光的映衬下显露出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [luˌiːziˈænə] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsloʊli] [ˈfɔːrwərd] .

It	was	Louisiana	,	and	,	after	hesitating	a	moment	,	she	moved	slowly	forward	.
它	曾是	路易斯安那州	,	和	,	后	犹豫不决	一个	片刻	,	她	已搬	缓慢地	向前	.

那是路易斯安那州，她犹豫了一会儿，然后缓缓向前走去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈkʌlər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] .

She	had	not	recovered	her	color	,	but	her	manner	was	perfectly	quiet	.
她	有	不是	恢复	她	颜色	,	但	她	方式	曾是	完美	安静的	.

她脸色还没恢复，但举止十分平静。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [əˈweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	you	did	not	go	away	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	你	做过	不是	去	离开	,	"	她	说	.

“我很高兴你没有离开，”她说。

[ˈferɔl] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [fɜːrst] , [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] ,

Ferrol	had	only	stood	still	at	first	,	waiting	her	pleasure	,
铁	有	仅有的	站立	仍然	在	第一的	,	等待	她	乐趣	,

费罗尔起初只是静静地站着，等待着她的喜悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

but	the	instant	she	spoke	he	made	a	quick	step	toward	her	.
但	这	立即的	她	辐	他	制成	一个	快的	步	朝向	她	.

但她话音刚落，他就迅速朝她走近了一步。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑːrd] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [əˈgen] [bɪˈfɔːr]

"	I	should	have	felt	it	a	very	hard	thing	not	to	have	seen	you	again	before
"	我	应该	有	毛毡	它	一个	非常	难的	事物	不是	到	有	已见	你	再次	前

[aɪ] [slept] ,

I	slept	,
我	睡着了	,

“睡前没能再见到你，我应该感到非常难过才对。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈplaɪ] ,

She	made	no	reply	,
她	制成	不	回复	,

她没有回答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	they	walked	together	in	silence	until	they	reached	the	opposite	end	of	the
和	他们	步行	一起	在	沉默	直到	他们	达到	这	对面的	结尾	的	这

[ˈgæləri] .

gallery	.
画廊	.

他们默默地并肩走着，直到走到画廊的另一端。

" [mɪs] ['ferɔl] [hæz; həz] [gɔːn] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] .

"	Miss	Ferrol	has	gone	in	,	"	she	said	then	.
"	错过	铁	有	已消失	在	,	"	她	说	然后	.

“费罗尔小姐进去了，”她接着说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [keɪs] .

He	turned	to	look	and	saw	that	such	was	the	case	.
他	转向	到	看	和	锯	那	这样的	曾是	这	案件	.

他转头一看，发现情况确实如此。

['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr'self] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [siːn] .

Suddenly	,	for	some	reason	best	known	to	herself	,	Olivia	had	disappeared	from	the	scene	.
突然	,	为了	一些	原因	最好的	已知	到	她自己	,	奥利维亚	有	消失	从	这	场景	.

突然间，不知何故，奥利维亚从人群中消失了，只有她自己知道原因。

[luˌiːzi'ænə] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['slendər] , [sə'pɔːrtɪŋ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gæləri] .

Louisiana	leaned	against	one	of	the	slender	,	supporting	pillars	of	the	gallery	.
路易斯安那州	倾斜	反对	一	的	这	苗条	,	支持	柱子	的	这	画廊	.

路易斯安那倚靠在画廊的一根细长支撑柱上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['ferɔl] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðiː] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['maʊntnz] ['raɪzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

She	did	not	look	at	Ferrol	,	but	at	the	blackness	of	the	mountains	rising	before	them	.
她	做过	不是	看	在	铁	,	但	在	这	黑	的	这	山脉	上升	前	他们	.

她没有看费罗尔，而是看向眼前巍峨耸立的黑色群山。

['ferɔl] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Ferrol	could	not	look	away	from	her	.
铁	可以	不是	看	离开	从	她	.

费罗尔的目光无法从她身上移开。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,

"	If	you	had	not	come	out	again	,	"	he	said	,	after	a	pause	,
"	如果	你	有	不是	来	出去	再次	,	"	他	说	,	后	一个	暂停	,

“如果你没有再次出来，”他停顿了一下后说道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [hɪr] , [beɪ] [æt; ət][ðə; ðiː] [muːn] , [ɔːl] [naɪt] .

"	I	think	I	should	have	remained	here	,	baying	at	the	moon	,	all	night	.
"	我	思考	我	应该	有	剩余	这里	,	吠叫	在	这	月亮	,	全部	夜晚	.

“我想我应该留在这里，对着月亮嚎叫一整夜。”

" [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [hɪm'self] [fɔːrθ] [kwaɪt] ['rekləsli] .

"	Then	,	as	she	made	no	reply	,	he	began	to	pour	himself	forth	quite	recklessly	.
"	然后	,	作为	她	制成	不	回复	,	他	开始	到	倒	他自己	前进	相当	鲁莽地	.

“然后，见她没有回答，他便开始肆无忌惮地倾诉衷肠。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	cannot	quite	understand	how	I	hurt	you	,	"	he	said	.
"	我	不能	相当	理解	如何	我	伤害	你	,	"	他	说	.

“我不太明白我究竟哪里伤害了你，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ,

"	It	seemed	to	me	that	I	must	have	hurt	you	,	but	even	while	I	don't	understand	,
"	它	似乎	到	我	那	我	必须	有	伤害	你	,	但	甚至	尽管	我	不	理解	,

“我觉得我一定伤害了你，但即使我不明白，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][wɜːrdz]['æbdʒekt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][felt]

there	are	no	words	abject	enough	to	express	what	I	feel	now	and	have	felt
那里	是	不	字	卑贱	足够的	到	表达	什么	我	感觉	现在	和	有	毛毡

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [hæf] ['aʊər] .

during	the	last	half	hour	.
期间	这	最后的	一半	小时	.

没有任何词语足以表达我现在以及过去半小时以来所感受到的痛苦。

[ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] — —

If	I	only	dared	ask	you	to	tell	me	—	—
如果	我	仅有的	敢于	问	你	到	告诉	我	—	—

如果我胆敢问你——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

"	She	stopped	him	.
"	她	停止	他	.

她阻止了他。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	can't	tell	you	,	"	she	said	.
"	我	不能	告诉	你	,	"	她	说	.

“我不能告诉你，”她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] — [ˌaɪ 'tiː]

"	But	it	is	not	your	fault	—	it	is	nothing	you	could	have	understood	—	it
"	但	它	是	不是	你的	过错	—	它	是	没有什么	你	可以	有	理解	—	它

[ɪz][maɪ] [fɔːlt] — [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

is	my	fault	—	all	my	fault	,
是	我的	过错	—	全部	我的	过错	,

但这不是你的错——你根本无法理解——是我的错——全是我的错，

[ænd; ənd] — [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	—	I	deserve	it	.
和	—	我	应得	它	.

而且——我理应得到它。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	He	was	terribly	discouraged	.
"	他	曾是	可怕	灰心	.

他非常沮丧。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	bewildered	,	"	he	said	.
"	我	是	困惑	,	"	他	说	.

“我感到困惑，”他说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] .

"	I	am	very	unhappy	.
"	我	是	非常	不开心	.

我非常不开心。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['prɪti] , [peɪl] [feɪs] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['swɪftli] .

"	She	turned	her	pretty	,	pale	face	round	to	him	swiftly	.
"	她	转向	她	漂亮的	,	苍白	脸	圆形的	到	他	迅速地	.

她迅速地将她那张漂亮苍白的脸转过来看着他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][juː; jʊ] [huː] [niːd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It	is	not	you	who	need	be	unhappy	,	"	she	exclaimed	.
"	它	是	不是	你	WHO	需要	是	不开心	,	"	她	惊呼	.

“真正需要不开心的不是你，”她大声说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] !
" It is I !
" 它 是 我 !

是我!

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃekt] [hɜːr'self] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr]
" The next instant she had checked herself again , just as she had done before
" 这 下一个 立即的 她 有 已检查 她自己 再次 , 只是 作为 她 有 完毕 前
.
:
.

“下一刻，她又像之前那样检查了一下自己。”

" [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['koʊldli] .
" Let us talk of something else , " she said , coldly .
" 让 我们 讲话 的 某物 别的 , " 她 说 , 冷冷地 .

“我们还是聊点别的吧。”她冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ] .
" It will not be easy for me to do so , " he answered , " but I will try .
" 它 将要 不是 是 简单的 为了 我 到 做 所以 , " 他 回答 , " 但 我 将要 尝试 .

“这对我来说并不容易，”他回答说，“但我会尽力。”

" [bɪ'fɔːr] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" Before Olivia went to bed she had a visit from her .
" 前 奥利维亚 去 到 床 她 有 一个 访问 从 她 .

“奥利维亚上床睡觉前，她来看望过她。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] .
She received her with some embarrassment , it must be confessed .
她 已收到 她 和 一些 尴尬 , 它 必须 是 坦白 .

必须承认，她接待她时有些尴尬。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [les] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɔːr] ['diːpli] [self] - [kən'vɪktɪd]
Day by day she felt less at ease with her and more deeply self - convicted
天 经过 天 她 毛毡 较少的 在 舒适 和 她 和 更多的 深 自己 - 已定罪
[ʌv; əv][sʌm; səm] ['blʌndərɪŋ] ,
of some blundering ,
的 一些 笨拙 ,

她一天比一天更感到与自己相处不自在，也越来越深地自责自己犯了一些错误。

— [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['temprəmənt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['penəlti] .
— which , to a young woman of her temperament , was a sharp penalty .
— 哪个 , 到 一个 年轻的 女士 的 她 气质 , 曾是 一个 锋利的 惩罚 .

对于她这种性情的年轻女子来说，这无疑是一种严厉的惩罚。

[luˌiːzi'ænə] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] .
Louisiana would not sit down .
路易斯安那州 会 不是 坐 向下 .

路易斯安那州不会坐以待毙。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
She revealed her purpose in coming at once .
她 揭晓 她 目的 在 未来 在 一次 .

她立刻表明了自己前来的目的。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I want to ask you to make me a promise , " she said ,
" 我 想 到 问 你 到 制作 我 一个 承诺 , " 她 说 ,

“我想请你答应我一件事，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . "

"	and	I	want	to	ask	your	pardon	.	"
"	和	我	想	到	问	你的	赦免	.	"

“我想请求您的原谅。”

" [dəunt][duː] [ðæt] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

"	Don't	do	that	,	"	said	Olivia	.
"	不	做	那	,	"	说	奥利维亚	.

“别那样做，”奥利维亚说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]

"	I	want	you	to	promise	that	you	will	not	tell	your	brother	the	truth	until	you
"	我	想	你	到	承诺	那	你	将要	不是	告诉	你的	兄弟	这	真相	直到	你

[hæv; həv] [left] [hɪr] [ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət] [hoʊm] .

have	left	here	and	are	at	home	.
有	左边	这里	和	是	在	家	.

“我希望你答应我，在你离开这里回到家之前，不要告诉你的哥哥真相。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'weɪ] ['veri] [suːn] .

I	shall	go	away	very	soon	.
我	将	去	离开	非常	很快	.

我很快就要离开了。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] .

I	am	tired	of	what	I	have	been	doing	.
我	是	疲劳的	的	什么	我	有	到过	正在做	.

我厌倦了我一直在做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .

It	is	different	from	what	you	meant	it	to	be	.
它	是	不同的	从	什么	你	意思是	它	到	是	.

这和你预想的不一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] — [æz; əz][ʌv; əv] [kɔːrs]

But	you	must	promise	that	if	you	stay	after	I	have	gone	—	as	of	course
但	你	必须	承诺	那	如果	你	停留	后	我	有	已消失	—	作为	的	课程

[juː; jʊ] [wɪl] — [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

you	will	—	you	will	not	tell	him	.
你	将要	—	你	将要	不是	告诉	他	.

但你必须答应我，如果我走后你留下来——你当然会留下来——你不会告诉他。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

My	home	is	only	a	few	miles	away	.
我的	家	是	仅有的	一个	很少	英里	离开	.

我家离这里只有几英里远。

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

You	might	be	tempted	,	after	thinking	it	over	,
你	可能	是	受诱惑	,	后	思维	它	超过	,

仔细考虑之后，你或许会心动。

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

to	come	and	see	me	—	and	I	should	not	like	it	.
到	来	和	看	我	—	和	我	应该	不是	喜欢	它	.

来见我——我不应该喜欢这样。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] — [aɪ] [miːn] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	want	it	all	to	stop	here	—	I	mean	my	part	of	it	.
我	想	它	全部	到	停止	这里	—	我	意思是	我的	部分	的	它	.

我希望这一切到此为止——我是指我参与的那部分。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][rest] .

I	don't	want	to	know	the	rest	.
我	不	想	到	知道	这	休息	.

我不想知道剩下的内容。

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd]['nevər] [felt][soʊ] ['helpləs] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

"	Olivia	had	never	felt	so	helpless	in	her	life	.
"	奥利维亚	有	绝不	毛毡	所以	无助	在	她	生活	.

奥利维亚从未感到如此无助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [self] - [pɔɪz] , [nɔːr][tækt] , [nɔːr]['eni] ['ʌðər] ['derɪŋ] ['kwɑːləti][left] .

She	had	neither	self	-	poise	,	nor	tact	,	nor	any	other	daring	quality	left	.
她	有	两者都不	自己	-	沉着	,	也不	策略	,	也不	任何	其他	大胆	质量	左边	.

她既没有沉着冷静，也没有圆滑处事的处事方式，更没有任何其他大胆的品质了。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][kwaɪt] [pə'θetɪkli] ,

"	I	wish	,	"	she	faltered	,	gazing	at	the	girl	quite	pathetically	,
"	我	希望	,	"	她	犹豫不决	,	凝视	在	这	女孩	相当	可悲地	,

“我希望，”她结结巴巴地说，眼神十分可怜地望着那个女孩。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wish	we	had	never	begun	it	.	"
"	我	希望	我们	有	绝不	开始	它	.	"

“我真希望我们当初从未开始过这件事。”

" [soʊ][duː][aɪ] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	So	do	I	,	"	said	Louisiana	.
"	所以	做	我	,	"	说	路易斯安那州	.

“我也是，”路易斯安那说道。

" [duː][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "

"	Do	you	promise	?	"
"	做	你	承诺	?	"

你保证吗?

" [waɪ] - [jes] .

"	Y	-	yes	.
"	是	-	是的	.

“是，是的。”

[aɪ] [wʊd] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] .

I	would	promise	anything	.
我	会	承诺	任何事物	.

我什么都愿意承诺。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [ɪn][æn; ən] ['aʊtbreɪk] .

I	—	I	have	hurt	your	feelings	,	"	she	confessed	,	in	an	outbreak	.
我	—	我	有	伤害	你的	情怀	,	"	她	坦白	,	在	一个	暴发	.

“我……我伤了你的心，”她突然爆发，坦白道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃɑːk] .

She	was	destined	to	receive	a	fresh	shock	.
她	曾是	注定	到	收到	一个	新鲜的	震惊	.

她注定要遭受新的打击。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] [ə'gen] .

All	at	once	the	girl	was	metamorphosed	again	.
全部	在	一次	这	女孩	曾是	变态	再次	.

女孩突然间又变了样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][oʊld] [ˈɪgnərənt] , [swiːt] , [ˈsɪmp(ə)l][self] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ]

It	was	her	old	ignorant	,	sweet	,	simple	self	who	stood	there	,	with	trembling
它	曾是	她	老的	无知	,	甜的	,	简单的	自己	WHO	站立	那里	,	和	发抖

[lɪps][ænd; ənd][daɪˈleɪtɪd] [aɪz] .

lips	and	dilated	eyes	.
嘴唇	和	扩张	眼睛	.

站在那里的是她以前那个无知、善良、单纯的自己，嘴唇颤抖，眼睛睁得大大的。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	Yes	,	you	have	!
"	是的	,	你	有	!

“是的，你有！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] !

"	Yes	,	you	have	!
"	是的	,	你	有	!

“是的，你有！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt][ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	she	burst	into	tears	and	turned	about	and	ran	out	of	the	room	.
"	和	她	爆裂	进入	眼泪	和	转向	关于	和	跑	出去	的	这	房间	.

“然后她突然哭了起来，转身跑出了房间。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

THE	ROAD	TO	THE	RIGHT	.
这	路	到	这	正确的	.

向右走。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] , ['ferɔl] [hɜːrd] [æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

The	morning	after	,	Ferrol	heard	an	announcement	which	came	upon	him	like	a
这	早晨	后	,	铁	听到	一个	公告	哪个	来了	之上	他	喜欢	一个

[klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

clap	of	thunder	.
拍	的	雷	.

第二天早上，费罗尔听到一个消息，犹如晴天霹雳。

['æftər] ['brekfəst] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [graʊndz] , [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] ,

After	breakfast	,	as	they	walked	about	the	grounds	,	Olivia	,
后	早餐	,	作为	他们	步行	关于	这	理由	,	奥利维亚	,

早餐后，当他们在庄园里散步时，奥利维亚

[huː] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æn; ən] [æbˈstræktɪd] [muːd] , [sed] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['prefəs] :

who	had	seemed	to	be	in	an	abstracted	mood	,	said	,	without	any	preface	:
WHO	有	似乎	到	是	在	一个	摘要	情绪	,	说	,	没有	任何	前言	:

他原本似乎心不在焉，却突然开口说道：

" [mɪs] ['rɔdʒəz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Miss	Rogers	returns	home	to	-	morrow	.
"	错过	罗杰斯	返回	家	到	-	明天	.

罗杰斯小姐明天回家。

" ['lɔːrəns] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

"	Laurence	stopped	short	in	the	middle	of	the	path	.
"	劳伦斯	停止	短的	在	这	中间	的	这	小路	.

劳伦斯突然停在了路中间。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	To	-	morrow	!
"	到	-	明天	!

“明天！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [oʊ] , [noʊ] .

"	Oh	,	no	.
"	哦	,	不	.

“哦，不。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

"	He	glanced	across	at	Louisiana	with	an	anxious	face	.
"	他	瞥了一眼	穿过	在	路易斯安那州	和	一个	焦虑的	脸	.

他神色焦虑地瞥了一眼路易斯安那州。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [hoʊm] . "

"	Yes	,	"	she	said	,	"	I	am	going	home	.	"
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	是	去	家	.	"

“是的，”她说，“我要回家了。”

" [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "

"	To	New	York	?	"
"	到	新的	约克	?	"

“去纽约？”

" [aɪ][duː][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

"	I	do	not	live	in	New	York	.
"	我	做	不是	居住	在	新的	约克	.

我不住在纽约。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [kwaɪt] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	spoke	quite	simply	,	but	the	words	were	a	shock	to	him	.
"	她	辐	相当	简单地	,	但	这	字	是	一个	震惊	到	他	.

“她说话很简单，但这些话却让他感到震惊。”

[ðeɪ] [ɪm'bærəst] [hɪm; ɪm] .

They	embarrassed	him	.
他们	尴尬的	他	.

他们让他难堪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['koʊldnəs][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [noʊ] [dɪs'pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , [bʌt; bət] ,

There	was	no	coldness	in	her	manner	,	no	displeasure	in	her	tone	,	but	,
那里	曾是	不	寒冷	在	她	方式	,	不	不满	在	她	语气	,	但	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

她的态度中没有冷漠，语气中也没有不悦，但是，当然，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tæktləs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] .

he	understood	that	it	would	be	worse	than	tactless	to	inquire	further	.
他	理解	那	它	会	是	更糟	比	不顾及他人感受	到	查询	更远	.

他明白，如果继续追问，只会显得更加失礼。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ?

Was	it	possible	that	she	did	not	care	that	he	should	know	where	she	lived	?
曾是	它	可能的	那	她	做过	不是	关心	那	他	应该	知道	在哪里	她	居住地	?

她是否有可能并不在意他知道她住在哪里?

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] ['ʌðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

There	seemed	no	other	construction	to	be	placed	upon	her	words	.
那里	似乎	不	其他	建造	到	是	放置	之上	她	字	.

她的话语似乎没有其他解释可言。

[hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lʊkt] ['ræðər] ['gluːmi] ,

He	flushed	a	little	,	and	for	a	few	minutes	looked	rather	gloomy	,
他	酡	一个	小的	,	和	为了	一个	很少	分钟	看起来	相当	阴沉	,

他脸颊微微泛红，有那么几分钟，他的表情显得有些阴郁。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['æftərwərd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ]

though	he	quickly	recovered	himself	afterward	and	changed	the	subject	with
尽管	他	迅速地	恢复	他自己	之后	和	已更改	这	主题	和

['kredɪtəbl] ['redinəs] .

creditable	readiness	.
可信赖的	准备就绪	.

不过他随后迅速恢复了过来，并以令人称道的机敏转换了话题。

" [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?

"	Did	not	you	tell	me	she	lived	in	New	York	?
"	做过	不是	你	告诉	我	她	居住地	在	新的	约克	?

你不是告诉我她住在纽约吗?

" [hiː; hi] [æskt] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

"	he	asked	Olivia	,	the	first	time	they	were	alone	together	.
"	他	问	奥利维亚	,	这	第一的	时间	他们	是	独自的	一起	.

“他问奥利维亚，这是他们第一次单独相处的时候。”

" [noʊ] , " [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['ænsər] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃɑːrpli] .

"	No	,	"	Olivia	answered	,	a	trifle	sharply	.
"	不	,	"	奥利维亚	回答	,	一个	琐事	尖锐地	.

“不，”奥利维亚略带生硬地回答道。

" [waɪ] [nuː] [jɔːk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [pleɪs] ? "

"	Why	New	York	,	more	than	another	place	?	"
"	为什么	新的	约克	,	更多的	比	其他	地方	?	"

“为什么偏偏是纽约，而不是其他地方？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第3/7页

" [fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] [wət'evər] , — ['riːəli] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən]['evər] .

"	For	no	reason	whatever	,	—	really	,	"	he	returned	,	more	bewildered	than	ever	.
"	为了	不	原因	任何	,	—	真的	,	"	他	返回	,	更多的	困惑	比	曾经	.

“没有任何理由，真的，”他回答道，比以往任何时候都更加困惑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [nuː] [jɔːk] ,

"	There	was	no	reason	why	I	should	choose	New	York	,
"	那里	曾是	不	原因	为什么	我	应该	选择	新的	约克	,

“我没有任何理由选择纽约。”

['oʊnli] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['pleɪsɪz][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] — —

only	when	I	spoke	to	her	of	certain	places	there	,	she	—	she	—	—
仅有的	什么时候	我	辐	到	她	的	肯定	地方	那里	,	她	—	她	—	—

只有当我跟她谈起那里的某些地方时，她——她——

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðɔːt] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['oʊvər] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	He	paused	and	thought	the	matter	over	carefully	before	finishing	his	sentence	.
"	他	暂停	和	想法	这	事情	超过	小心	前	精加工	他的	句子	.

他停顿了一下，仔细思考了一番，然后才说完这句话。

[hiː; hi] ['endɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mænər] .

He	ended	it	at	last	in	a	singular	manner	.
他	结束	它	在	最后的	在	一个	单数	方式	.

他最终以一种独特的方式结束了这一切。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	She	said	nothing	,	"	he	said	.
"	她	说	没有什么	,	"	他	说	.

“她什么也没说，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [truː] — [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] ! "

"	It	is	actually	true	—	now	I	think	of	it	—	she	said	nothing	whatever	!	"
"	它	是	实际上	真的	—	现在	我	思考	的	它	—	她	说	没有什么	任何	!	"

“现在想想，这倒是真的——她什么也没说！”

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] — — " [bɪ'gæn][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

"	And	because	she	said	nothing	whatever	—	—	"	began	Olivia	.
"	和	因为	她	说	没有什么	任何	—	—	"	开始	奥利维亚	.

“因为她什么也没说——”奥利维亚开口道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] ['dʒestʃər] .

He	drew	his	hand	across	his	forehead	with	a	puzzled	gesture	.
他	画	他的	手	穿过	他的	前额	和	一个	困惑	手势	.

他疑惑地用手揉了揉额头。

" [aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] .

"	I	fancied	she	looked	as	if	she	knew	,	"	he	said	,	slowly	.
"	我	幻想	她	看起来	作为	如果	她	知道	,	"	他	说	,	缓慢地	.

“我觉得她好像知道似的，”他缓缓说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	I	am	sure	she	looked	as	if	she	knew	what	I	was	talking	about	—	as	if	she
"	我	是	当然	她	看起来	作为	如果	她	知道	什么	我	曾是	说	关于	—	作为	如果	她

[nuː] [ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] ,

knew	the	places	,
知道	这	地方	,

“我确信她看上去好像明白我在说什么——好像她知道那些地方似的。”

[aɪ] [miːn] .
I **mean** **.**
我 意思是 .

我是说。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kwɪr] !
It **is** **very** **queer** **!**
它 是 非常 酷儿 !

真是太奇怪了!

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
There **seems** **no** **reason** **in** **it** **.**
那里 似乎 不 原因 在 它 .

这似乎没有任何道理。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ? "
Why **shouldn't** **she** **wish** **us** **to** **know** **where** **she** **lives** **?** **"**
为什么 不应该 她 希望 我们 到 知道 在哪里 她 生活 ? "

她为什么不想让我们知道她住在哪里呢?

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , " [kraɪd] [oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
" **I** **—** **I** **must** **confess** **,** **"** **cried** **Olivia** **,** **"** **that** **I** **am** **getting** **a** **little** **tired** **of**
" 我 — 我 必须 承认 , " 哭 奥利维亚 , " 那 我 是 获得 一个 小的 疲劳的 的
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

“我——我必须承认,”奥利维亚喊道,“我有点厌倦她了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtretʃərəs] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
" **It** **was** **treacherous** **and** **vicious** **,** **and** **she** **knew** **it** **was** **;**
" 它 曾是 奸诈 和 恶毒 , 和 她 知道 它 曾是 ;

“这很阴险,很恶毒,她也知道这一点;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgɪlti] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbʌŋgld] [droʊv]
but **her** **guilty** **conscience** **and** **her** **increasing** **sense** **of** **having** **bungled** **drove**
但 她 有罪的 良心 和 她 增加 感觉 的 拥有 笨拙的 驾驶
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] .
her **to** **desperation** **.**
她 到 绝望 .

但是,她的内疚感和日益加深的搞砸感让她陷入了绝望。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
If **she** **had** **not** **promised** **to** **keep** **the** **truth** **to** **herself** **,**
如果 她 有 不是 承诺 到 保持 这 真相 到 她自己 ,

如果她没有答应保守秘密,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ˌʌnˈbɜːrdn] [hɜːrˈself] .
she **would** **have** **been** **only** **too** **glad** **to** **unburden** **herself** **.**
她 会 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 表白 她自己 .

她非常乐意卸下心中的重担。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈstuːpɪd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɜːrˈself][tuː; tə] [bleɪm] .
It **was** **so** **stupid** **,** **after** **all** **,** **and** **she** **had** **only** **herself** **to** **blame** **.**
它 曾是 所以 愚蠢的 , 后 全部 , 和 她 有 仅有的 她自己 到 责备 .

这一切都太愚蠢了,她只能怪自己。

[ˈlɔːrəns] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Laurence **drew** **a** **long** **breath** **.**
劳伦斯 画 一个 长的 气息 .

劳伦斯长长地吸了一口气。

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

"	You	can	not	be	tired	of	her	!
"	你	能	不是	是	疲劳的	的	她	!

你永远不会对她感到厌倦！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	That	is	impossible	.
"	那	是	不可能的	.

“那不可能。”

[ʃiː; ʃi] [teɪks] ['fɜːmər] [hoʊld][ə'pɑːn][wʌn] ['evri] ['aʊər] .

She	takes	firmer	hold	upon	one	every	hour	.
她	需要	更坚固	抓住	之上	一	每一个	小时	.

她每小时都会更紧地抓住一个。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

"	This	was	certainly	true	,	as	far	as	he	was	concerned	.
"	这	曾是	当然	真的	,	作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言，这当然是事实。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['iːv(ə)n] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

He	was	often	even	surprised	at	his	own	enthusiasm	.
他	曾是	经常	甚至	惊讶	在	他的	自己的	热情	.

他甚至常常对自己的热情感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [soʊ] ['meni] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ðæt] [hiː; hi]

He	had	seen	so	many	pretty	women	that	it	was	almost	inconsistent	that	he
他	有	已见	所以	许多	漂亮的	女性	那	它	曾是	几乎	不一致	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv][wʌn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kriːtʃər] ,

should	be	so	much	moved	by	the	prettiness	of	one	charming	creature	,
应该	是	所以	很多	已搬	经过	这	美丽	的	一	迷人	生物	,

他见过那么多漂亮的女人，以至于他竟然会被一个迷人女子的美貌如此打动，这几乎有些不合常理。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wʌn] [huː] [spoʊk] [soʊ]['lɪt(ə)l] , [huː] , ['æftər][ɔːl] ,

and	particularly	one	who	spoke	so	little	,	who	,	after	all	,
和	特别	一	WHO	辐	所以	小的	,	WHO	,	后	全部	,

尤其是一个很少说话的人，毕竟，

[wʌz; wəz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] .

was	—	but	there	he	always	found	himself	at	a	full	stop	.
曾是	—	但	那里	他	总是	成立	他自己	在	一个	满的	停止	.

确实如此——但他总是发现自己走到了尽头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [jet] ; ['riːəli] ,

He	could	not	say	what	she	was	,	he	did	not	know	yet	;	really	,
他	可以	不是	说	什么	她	曾是	,	他	做过	不是	知道	然而	;	真的	,

他无法说出她究竟是什么人，他还不知道；真的。

[hiː; hi] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

he	seemed	no	nearer	the	solution	of	the	mystery	than	he	had	been	at
他	似乎	不	更近	这	解决方案	的	这	神秘	比	他	有	到过	在

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他似乎离解开这个谜团并没有比一开始更近一步。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

There	lay	the	fascination	.
那里	躺	这	魅力	.

魅力就在于此。

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,

He	felt	so	sure	there	was	an	immense	deal	for	him	to	discover	,
他	毛毡	所以	当然	那里	曾是	一个	巨大	交易	为了	他	到	发现	,

他确信自己还有很多东西有待发现。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	only	discover	it	.
如果	他	可以	仅有的	发现	它	.

如果他能发现就好了。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːəl][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] , [wʌz; wəz]

He	had	an	ideal	in	his	mind	,	and	this	ideal	,	he	felt	confident	,	was
他	有	一个	理想的	在	他的	头脑	,	和	这	理想的	,	他	毛毡	自信的	,	曾是

[ðə; ði] ['riːəl] ['kriːtʃər] ,

the	real	creature	,
这	真实的	生物	,

他心中有一个理想，他自信地认为，这个理想就是真实存在的。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] .

if	he	could	only	see	her	.
如果	他	可以	仅有的	看	她	.

如果他能见到她该多好。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləri] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps]

During	the	episode	on	the	upper	gallery	he	fancied	he	had	caught	a	glimpse
期间	这	插曲	在	这	上	画廊	他	幻想	他	有	捕捉	一个	一瞥

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] .

of	what	was	to	be	revealed	.
的	什么	曾是	到	是	揭晓	.

在楼上画廊的那一幕中，他觉得自己瞥见了即将揭示的真相。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [peɪl] [jʌŋ] [feɪs] , [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

The	sudden	passion	on	her	pale	young	face	,	the	fire	in	her	eyes	,
这	突然	热情	在	她	苍白	年轻的	脸	,	这	火	在	她	眼睛	,

她苍白的年轻脸上突然涌现出热情，眼中燃起火焰。

[wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] .

were	what	he	had	dreamed	of	.
是	什么	他	有	梦见	的	.

正是他梦寐以求的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pə'zest] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪθ] [ɪn] [hɪm'self] ,

If	he	had	not	been	possessed	of	courage	and	an	honest	faith	in	himself	,
如果	他	有	不是	到过	拥有	的	勇气	和	一个	诚实的	信仰	在	他自己	,

如果他没有勇气和对自己的真诚信念，

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sək'ses] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [dɪ'prest]

born	of	a	goodly	amount	of	success	,	he	would	have	been	far	more	depressed
出生	的	一个	很好	数量	的	成功	,	他	会	有	到过	远的	更多的	郁闷

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] .

than	he	was	.
比	他	曾是	.

如果他生来就拥有相当大的成功，他本应该比现在更加沮丧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

She	was	going	away	,	and	had	not	encouraged	him	to	look	forward	to
她	曾是	去	离开	,	和	有	不是	鼓励	他	到	看	向前	到

[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

their	meeting	again	.
他们的	会议	再次	.

她要走了，也没有鼓励他期待再次见面。

" [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [bæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	own	it	is	rather	bad	to	look	at	,	"	he	said	to	himself	,
"	我	自己的	它	是	相当	坏的	到	看	在	,	"	他	说	到	他自己	,

“我承认它看起来确实不太好看，”他自言自语道。

" [ɪf] [wʌn] [kwaɪt] [biˈliːvd] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [sɜːrv] [wʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] .

"	if	one	quite	believed	that	Fate	would	serve	one	such	an	ill	turn	.
"	如果	一	相当	相信	那	命运	会	服务	一	这样的	一个	患病的	转动	.

“如果有人真的相信命运会如此捉弄自己。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pleɪd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [biˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .

She	never	played	me	such	a	trick	,	however	,	and	I	won't	believe	she	will	.
她	绝不	玩	我	这样的	一个	诡计	,	然而	,	和	我	惯于	相信	她	将要	.

然而，她从未对我耍过这种花招，我也不相信她会这么做。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] — ['sʌmtaɪm] .

I	shall	see	her	again	—	sometime	.
我	将	看	她	再次	—	有时	.

我还会再见到她的——总有一天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] ['ferli] [ɪ'nʌf] , ['ʃʊrli] .

It	will	turn	out	fairly	enough	,	surely	.
它	将要	转动	出去	相当	足够的	,	一定	.

结果肯定会相当不错的。

" [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] .

"	So	with	this	consolation	he	supported	himself	.
"	所以	和	这	安慰	他	有	他自己	.

于是，他靠着这份安慰维持生计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [left] [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	one	day	left	and	he	meant	to	make	the	best	of	it	.
那里	曾是	一	天	左边	和	他	意思是	到	制作	这	最好的	的	它	.

只剩最后一天了，他打算好好利用这一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] , [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz]

It	was	to	be	spent	in	driving	to	a	certain	mountain	,	about	ten	miles
它	曾是	到	是	花费	在	驾驶	到	一个	肯定	山	,	关于	十	英里

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

这笔钱将用于驱车前往大约十英里外的一座山。

[ɔːl] ['tʊrɪsts] [huː] [wɜːr; wər] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['enərdʒi] [meɪd] [ðɪs] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

All	tourists	who	were	possessed	of	sufficient	energy	made	this	excursion	as	a
全部	游客	WHO	是	拥有	的	充足的	活力	制成	这	短途旅行	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv]['duːti] ,

matter	of	duty	,
事情	的	责任	,

所有精力充沛的游客都把这次旅行视为己任。

[ɪf] [frʌm; frəm][noʊ] [mɔːr] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['moʊtɪv] .

if	from	no	more	enthusiastic	motive	.
如果	从	不	更多的	热情的	动机	.

即使没有更强烈的动机。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

A	strong	,
一个	强的	,

一个强大的，

[laɪt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['steiblz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

light	carriage	and	a	pair	of	horses	were	kept	in	the	hotel	stables	for	the
光	运输	和	一个	一对	的	马匹	是	保留	在	这	酒店	马厩	为了	这

[ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [gests] [tuː; tə] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] .

express	purpose	of	conveying	guests	to	this	special	point	.
表达	目的	的	传递	客人	到	这	特别的	观点	.

酒店马厩里备有轻型马车和两匹马，专门用于将客人送到这个特别的地方。

[ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['ferɔl] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

This	vehicle	Ferrol	had	engaged	the	day	before	,
这	车辆	铁	有	已订婚的	这	天	前	,

费罗尔前一天租用的这辆车

[ænd; ənd][æz; əz] ['mætərz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self]

and	as	matters	had	developed	he	had	cause	to	congratulate	himself
和	作为	事情	有	发达	他	有	原因	到	祝贺	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] .

upon	the	fact	.
之上	这	事实	.

随着事态的发展，他有理由为此感到欣慰。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

He	said	to	Louisiana	what	he	had	before	said	to	himself	:
他	说	到	路易斯安那州	什么	他	有	前	说	到	他自己	:

他对路易斯安那州说的话，正是他之前对自己说的话：

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [deɪ] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	have	one	day	left	,	and	we	will	make	the	best	of	it	.
"	我们	有	一	天	左边	,	和	我们	将要	制作	这	最好的	的	它	.

“我们只剩下一天时间了，我们会好好利用这一天。”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [huː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['gæləri] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [drɔːn]

"	Olivia	,	who	stood	upon	the	gallery	before	which	the	carriage	had	been	drawn
"	奥利维亚	,	WHO	站立	之上	这	画廊	前	哪个	这	运输	有	到过	绘制

[ʌp] ,

up	,
向上	,

奥利维娅站在马车停靠的廊台上，

[glɑːnst] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] ['fɜːrtɪvli] .

glanced	at	Louisiana	furtively	.
瞥了一眼	在	路易斯安那州	偷偷摸摸	.

他偷偷地瞥了一眼路易斯安那州。

[ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] [felt] ['praɪvətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]

On	her	part	she	felt	privately	that	it	would	be	rather	hard	to	make	the	best
在	她	部分	她	毛毡	私下	那	它	会	是	相当	难的	到	制作	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

她私下里觉得，要充分利用这个机会恐怕相当困难。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər] .

She	wished	that	it	was	well	over	.
她	希望	那	它	曾是	出色地	超过	.

她希望这一切已经彻底结束了。

[bʌt; bət] [luˌiːziˈænə] [dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər] [glæns] .

But	Louisiana	did	not	return	her	glance	.
但	路易斯安那州	做过	不是	返回	她	瞥一眼	.

但路易斯安那没有回望她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈferɔl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] .

She	was	looking	at	Ferrol	and	the	horses	.
她	曾是	寻找	在	铁	和	这	马匹	.

她正看着费罗尔和马匹。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She	had	done	something	new	this	morning	.
她	有	完毕	某物	新的	这	早晨	.

她今天早上做了一件新事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈbɔːroʊd] [ˈsplendər] [ænd; ənd][əˈtaɪərd][hɜːrˈself][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	had	laid	aside	her	borrowed	splendor	and	attired	herself	in	one	of	her
她	有	铺设	旁边	她	借来的	辉煌	和	穿着	她自己	在	一	的	她

[oʊn] [ˈdresɪz] ,

own	dresses	,
自己的	连衣裙	,

她脱下了借来的华服，换上了自己的一件衣服。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [tuː; tə][ˌriːˈmɑːd(ə)l] .

which	she	had	had	the	boldness	to	remodel	.
哪个	她	有	有	这	大胆	到	改造	.

她曾大胆地对其进行改造。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][hɪnt][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][oʊˈlɪviːəz] [pəˈzeʃnz] ,

She	had	seized	a	hint	from	some	one	of	Olivia's	possessions	,
她	有	查获	一个	暗示	从	一些	一	的	奥利维亚的	财产	,

她从奥利维亚的某件物品中发现了一条线索。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈkɑːstuːm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [er][ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] .

and	had	given	her	costume	a	pretty	air	of	primitive	simplicity	.
和	有	给定	她	戏服	一个	漂亮的	空气	的	原始	简单	.

并使她的服装呈现出一种原始而质朴的美丽气息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [waɪt] [lɔːn] ,

It	was	a	plain	white	lawn	,
它	曾是	一个	清楚的	白色的	草地	,

那是一片纯白色的草坪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [frɪld] [keɪp] [ɔːr] [ˈfɪʃʊ] [wɪtʃ] [krɔːst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [brest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

with	a	little	frilled	cape	or	fichu	which	crossed	upon	her	breast	,	and	was
和	一个	小的	褶边	岬	或者	菲楚	哪个	交叉	之上	她	胸部	,	和	曾是

[ˈnɑːtɪd] [ˈluːsli] [bɪˈhaɪnd] .

knotted	loosely	behind	.
打结的	松散地	在后面	.

她胸前披着一件带褶边的披肩或围巾，在背后松松地打了个结。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈrɪbən] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [laɪð] [weɪst] ,

She	had	a	black	velvet	ribbon	around	her	lithe	waist	,
她	有	一个	黑色的	天鹅绒	丝带	大约	她	轻盈	腰部	,

她纤细的腰间系着一条黑色天鹅绒丝带。

[ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] [wer] [ðə; ði] [ˈfɪʃʊ] [krɔːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] [hæt]

a	rose	in	her	bosom	where	the	fichu	crossed	,	and	a	broad	Gainsborough	hat
一个	玫瑰	在	她	怀	在哪里	这	菲楚	交叉	,	和	一个	广阔	盖恩斯伯勒	帽子

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

upon	her	head	.
之上	她	头	.

她胸前披着披肩，胸前别着一朵玫瑰，头上戴着一顶宽边的盖恩斯伯勒帽。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ri'maindid] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]

One	was	reminded	somewhat	of	the	picturesque	young	woman	of	the	good	old
一	曾是	提醒	有些	的	这	如画	年轻的	女士	的	这	好的	老的

['kɑːləni] [taɪmz] .

colony	times	.
殖民地	时代	.

这让人不禁想起旧殖民地时期那位风姿绰约的年轻女子。

['ferɔl] , [æt; ət] [liːst] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

Ferrol	,	at	least	,	when	he	first	caught	sight	of	her	,
铁	,	在	至少	,	什么时候	他	第一的	捕捉	视线	的	她	,

至少费罗尔第一次见到她时是这么想的。

[wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was	reminded	of	pictures	he	had	seen	of	them	.
曾是	提醒	的	图片	他	有	已见	的	他们	.

他想起了以前看过的他们的照片。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['naɪts] ['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] .

There	was	no	trace	of	her	last	night's	fire	in	her	manner	.
那里	曾是	不	痕迹	的	她	最后的	夜晚	火	在	她	方式	.

她的举止中丝毫没有昨晚着火的痕迹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kwaɪətər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .

She	was	quieter	than	usual	through	the	first	part	of	the	drive	.
她	曾是	更安静	比	通常	通过	这	第一的	部分	的	这	驾驶	.

在开车的前半段路程中，她比平时安静得多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪsɪvnəs] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

She	was	gentle	to	submissiveness	to	Olivia	.
她	曾是	温和的	到	顺从	到	奥利维亚	.

她对奥利维亚温柔顺从。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['tendər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'drest]

There	was	something	even	tender	in	her	voice	once	or	twice	when	she	addressed
那里	曾是	某物	甚至	投标	在	她	嗓音	一次	或者	两次	什么时候	她	已解决

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她跟她说话的时候，语气中甚至有一两次流露出温柔的神情。

['lɔːrəns] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] .

Laurence	noticed	it	,	and	accounted	for	it	naturally	enough	.
劳伦斯	注意到	它	,	和	已记录	为了	它	自然	足够的	.

劳伦斯注意到了这一点，并且很自然地做出了解释。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːmd] , " [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	She	is	really	fonder	of	her	than	she	has	seemed	,	"	he	thought	,
"	她	是	真的	更爱	的	她	比	她	有	似乎	,	"	他	想法	,

“她其实比表面上看起来更喜欢她，”他心想。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [ɪz][soʊ] [nɪr] .

"	and	she	is	sorry	that	their	parting	is	so	near	.
"	和	她	是	对不起	那	他们的	离别	是	所以	靠近	.

她很遗憾他们即将分别。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] [wen] [luˌiːzi'ænə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	He	was	just	arriving	at	this	conclusion	when	Louisiana	touched	his	arm	.
"	他	曾是	只是	抵达	在	这	结论	什么时候	路易斯安那州	感动	他的	手臂	.

“他正要得出这个结论时，路易斯安那碰了碰他的胳膊。”

" [dəunt] [teɪk] [ðæt] [roʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't take that road , " she said .
" 不 拿 那 路 , " 她 说 .

“别走那条路，”她说。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
He drew up his horses and looked at her with surprise .
他 画 向上 他的 马匹 和 看起来 在 她 和 惊喜 .

他勒住马，惊讶地看着她。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [roʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
There were two roads before them ,
那里 是 二 道路 前 他们 ,

他们面前有两条路，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
and he had been upon the point of taking the one to the right .
和 他 有 到过 之上 这 观点 的 采取 这 一 到 这 正确的 .

他当时正准备走右边那条路。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [roʊd] [tuː; tə] [teɪk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" But it is the only road to take , " he continued .
" 但 它 是 这 仅有的 路 到 拿 , " 他 持续 .

“但这却是唯一的出路，”他继续说道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [dʌz] [nɑːt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
" The other does not lead to the mountain .
" 这 其他 做 不是 带领 到 这 山 .

另一条路通往不了山顶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] . "
I was told to be sure to take the road to the right hand . "
我 曾是 讲述 到 是 当然 到 拿 这 路 到 这 正确的 手 . "

有人告诉我一定要走右边的路。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [toʊn] .
" It is a mistake , " she said , in a disturbed tone .
" 它 是 一个 错误 , " 她 说 , 在 一个 不安 语气 .

“这是个错误，”她语气不安地说。

" [ðə; ði] [left] - [hænd] [roʊd] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [tuː] — [æt; ət] [liːst] ,
" The left - hand road leads to the mountain , too — at least ,
" 这 左边 - 手 路 线索 到 这 山 , 也 — 在 至少 ,

“左边的路也通往山上——至少，

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
we can reach it by striking the wagon - road through the woods .
我们 能 抵达 它 经过 引人注目 这 车皮 - 路 通过 这 树林 .

我们可以沿着穿过树林的马车道到达那里。

[aɪ] — [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
I — yes , I am sure of it . "
我 — 是的 , 我 是 当然 的 它 . "

是的，我对此确信无疑。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['betər] [roʊd] .
" But this is the better road .
" 但 这 是 这 更好的 路 .

但这才是更好的道路。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
Is there any reason why you prefer the other ?
是 那里 任何 原因 为什么 你 更喜欢 这 其他 ?

你为什么更喜欢另一个？有什么原因吗？

[kʊd; kəd][juː; jʊ]['paɪlət][ˌjuː 'es] ?
Could **you** **pilot** **us** **?**
可以 你 飞行员 我们 ?

你能给我们当飞行员吗?

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — —
If **you** **can** **—** **—**
如果 你 能 — —

如果可以的话 -

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋli] .
" **He** **stopped** **and** **looked** **at** **her** **appealingly** **.**
" 他 停止 和 看起来 在 她 吸引人的 .

他停下脚步，深情地看着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He **was** **ready** **to** **do** **anything** **she** **wished** **,** **but** **the** **necessity** **for** **his**
他 曾是 准备好 到 做 任何事物 她 希望 , 但 这 必要性 为了 他的
['jiːldɪŋ] [hæd; həd] [pæst] .
yielding **had** **passed** **.**
屈服 有 通过了 .

他愿意为她做任何事，但他顺从的必要性已经过去了。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [set] [lʊk] .
Her **face** **assumed** **a** **set** **look** **.**
她 脸 假定 一个 放 看 .

她的表情变得严肃起来。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **I** **can't** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 我 不能 , " 她 回答 .

“我不能，”她回答道。

" [teɪk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
" **Take** **the** **road** **to** **the** **right** **.**
" 拿 这 路 到 这 正确的 .

走右边的路。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VII** **.**
" 章 七 .

第七章

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər] .
" **SHE** **AINT** **YERE** **.**
" 她 不是 年份 .

她不在那里。

" ['ferɔl] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][æd'mɪt] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['hoʊmwərd] [ðæt] [ðə; ði]
" **Ferrol** **was** **obliged** **to** **admit** **when** **they** **turned** **their** **faces** **homeward** **that** **the**
" 铁 曾是 有义务 到 承认 什么时候 他们 转向 他们的 面孔 回家 那 这
[deɪ] [wʌz; wəz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [sək'ses] ,
day **was** **hardly** **a** **success** **,**
天 曾是 几乎 一个 成功 ,

“当他们转身回家时，费罗尔不得不承认，这一天算不上成功。”

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər][best] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ,
Olivia had not been at her best , for some reason or other ,
奥利维亚 有 不是 到过 在 她 最好的 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,

不知何故，奥利维亚的状态不太好。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][roʊd] [luˌiːzi'ænə]
and from the moment they had taken the right - hand road Louisiana
和 从 这 片刻 他们 有 已采取 这 正确的 - 手 路 路易斯安那州
[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] .
had been wholly incomprehensible .
有 到过 完全 难以理解 .

从他们踏上右侧道路的那一刻起，路易斯安那就完全变得难以理解了。

[ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪətəst] [muːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [wɔːrn][ə; eɪ][koʊld] [er] [bɪ'fɔːr] ;
In her quietest mood she had never worn a cold air before ;
在 她 最安静 情绪 她 有 绝不 磨损 一个 寒冷的 空气 前 ;

即使在她最安静的时候，她也从未穿过冷空气；

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [koʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɑːnsɪv] .
to - day she had been cold and unresponsive .
到 - 天 她 有 到过 寒冷的 和 无反应 .

今天她身体冰冷，没有反应。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
It had struck him that she was absorbed in thinking of something which
它 有 击 他 那 她 曾是 吸收 在 思维 的 某物 哪个
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
was quite beyond him .
曾是 相当 超过 他 .

他突然意识到，她正全神贯注地思考着一件他完全无法理解的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ʌv; əv][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni]
She was plainly not thinking of him , nor of Olivia , nor of the journey
她 曾是 显然 不是 思维 的 他 , 也不 的 奥利维亚 , 也不 的 这 旅行
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] .
they were making .
他们 是 制作 .

她显然没有想到他，也没有想到奥利维亚，更没有想到他们正在进行的旅程。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
During the drive she had sat with her hands folded upon her lap ,
期间 这 驾驶 她 有 卫星 和 她 双手 折叠 之上 她 膝 ,

开车途中，她一直双手交叠放在膝上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
her eyes fixed straight before her .
她 眼睛 固定的 直的 前 她 .

她的目光直直地盯着前方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːnəri] ,
She had paid no attention to the scenery ,
她 有 有薪酬的 不 注意力 到 这 风景 ,

她对周围的景色毫不在意。

['oʊnli] ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn]['ɑːbdʒekt] .
only rousing herself to call their attention to one object .
仅有的 振奋人心的 她自己 到 称呼 他们的 注意力 到 一 目的 .

她只是起身让他们注意一个物体。

[ðɪs] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [pæst] — [ðə; ði] ['ræmblɪŋ] , [loʊ] - [ruːft] [waɪt] [haʊs]

This	object	was	a	house	they	passed	—	the	rambling	,	low	-	roofed	white	house
这	目的	曾是	一个	房子	他们	通过了	—	这	漫无边际	,	低的	-	有顶棚	白色的	房子

[ʌv; əv][sʌm; səm] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['fɑːrmər] .

of	some	well	-	to	-	do	farmer	.
的	一些	出色地	-	到	-	做	农民	.

他们路过的那栋房子，是一座宽敞、屋顶低矮的白色房子，属于某个富裕的农民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [hɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,

It	was	set	upon	a	small	hill	and	had	a	long	front	porch	,
它	曾是	放	之上	一个	小的	爬坡道	和	有	一个	长的	正面	门廊	,

它坐落在一个小山坡上，有一个长长的前廊。

['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['sæŋgwɪn] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['verɪgeɪtɪd]

mottled	with	blue	and	white	paint	in	a	sanguine	attempt	at	imitating	variegated
斑驳	和	蓝色的	和	白色的	画	在	一个	乐观	试图	在	模仿	斑

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

涂上蓝白相间的油漆，试图模仿斑驳的大理石纹理。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [læf] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	burst	into	a	low	laugh	when	she	saw	it	.
她	爆裂	进入	一个	低的	笑	什么时候	她	锯	它	.

她看到后忍不住低声笑了出来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	at	that	,	"	she	said	.
"	看	在	那	,	"	她	说	.

“看看那个，”她说。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	That	is	one	of	the	finest	houses	in	the	country	.
"	那	是	一	的	这	最好的	房屋	在	这	国家	.

“那是全国最好的房子之一。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

The	man	who	owns	it	is	counted	a	rich	man	among	his	neighbors	.
这	男人	WHO	拥有	它	是	计数	一个	富有的	男人	之中	他的	邻居	.

房子的主人在邻居中算是个富人。

" ['ferɔl] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ferrol	put	up	his	eye	-	glasses	to	examine	it	.
"	铁	放	向上	他的	眼睛	-	眼镜	到	检查	它	.

费罗尔摘下眼镜仔细查看。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [di'plɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [nɪr] - ['saɪtɪd] .)

(	It	is	to	be	deplored	that	he	was	a	trifle	near	-	sighted	.	)
(	它	是	到	是	令人遗憾	那	他	曾是	一个	琐事	靠近	-	目击者	.	)

（可惜他有点近视。）

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !

"	By	George	!
"	经过	乔治	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪznəs] !

"	That	is	an	idea	,	isn't	it	,	that	marble	business	!
"	那	是	一个	主意	,	不是	它	,	那	大理石	商业	!

“那大理石生意，真是个好主意，不是吗！”

[aɪ] ['wʌndər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

I	wonder	who	did	it	?
我	想知道	WHO	做过	它	?

我想知道是谁干的?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ? "

Do	you	know	the	man	who	lives	there	?	"
做	你	知道	这	男人	WHO	生活	那里	?	"

你认识住在那儿的那个人吗?

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .

"	I	have	heard	of	him	,	"	she	answered	,	"	from	several	people	.
"	我	有	听到	的	他	,	"	她	回答	,	"	从	一些	人们	.

“我从好几个人那里听说过他，”她回答说。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmseɪk] [ʌv; əv] [maɪn] .

He	is	a	namesake	of	mine	.
他	是	一个	同名者	的	矿	.

他和我同名。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['rɔdʒəz] .

His	name	is	Rogers	.
他的	姓名	是	罗杰斯	.

他的名字叫罗杰斯。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] , ['æftər][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

"	When	they	returned	to	their	carriage	,	after	a	ramble	up	the	mountain	-	side	,
"	什么时候	他们	返回	到	他们的	运输	,	后	一个	漫谈	向上	这	山	-	边	,

“当他们沿着山坡漫步回来后，回到马车上时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['daːkənd] .

they	became	conscious	that	the	sky	had	suddenly	darkened	.
他们	成为	有意识的	那	这	天空	有	突然	变暗	.

他们意识到天空突然变暗了。

['ferɔl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Ferrol	looked	up	,	and	his	face	assumed	a	rather	serious	expression	.
铁	看起来	向上	,	和	他的	脸	假定	一个	相当	严肃的	表达	.

费罗尔抬起头，脸上露出了相当严肃的表情。

" [ɪf] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['weðər] - [waɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	If	either	of	you	is	weather	-	wise	,	"	he	said	,
"	如果	任何一个	的	你	是	天气	-	明智的	,	"	他	说	,

“如果你们俩有人懂天气的话，”他说，

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðæt] [klaʊd] [miːnz] .

"	I	wish	you	would	tell	me	what	that	cloud	means	.
"	我	希望	你	会	告诉	我	什么	那	云	方法	.

我希望你能告诉我那朵云意味着什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .

You	have	been	among	the	mountains	longer	than	I	have	.
你	有	到过	之中	这	山脉	更长	比	我	有	.

你待在山里的时间比我长。

" [luˌiːzi'ænə] [glɑːnst] ['ʌpwərd] ['kwɪkli] .

"	Louisiana	glanced	upward	quickly	.
"	路易斯安那州	瞥了一眼	向上	迅速地	.

路易斯安那迅速抬头看了一眼。

" [ˌaɪ'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][stɔːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .

"	It	means	a	storm	,	"	she	said	,	"	and	a	heavy	one	.
"	它	方法	一个	风暴	,	"	她	说	,	"	和	一个	重的	一	.

“这意味着会有一场暴风雨，”她说，“而且是一场猛烈的暴风雨。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drentʃt] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .

We	shall	be	drenched	in	half	an	hour	.
我们	将	是	湿透了	在	一半	一个	小时	.

半小时后我们就会被淋成落汤鸡。

" ['ferɔl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [frɪld] ['fɪʃʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Ferrol	looked	at	her	white	dress	and	the	little	frilled	fichu	,	which	was
"	铁	看起来	在	她	白色的	裙子	和	这	小的	褶边	菲楚	,	哪个	曾是

[hɜːr; hər][soʊl] [prə'tekʃn] .

her	sole	protection	.
她	唯一	保护	.

费罗尔看着她白色的连衣裙和那件小小的褶边披肩，那是她唯一的防护。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][duː] !

"	Oh	,	but	that	won't	do	!
"	哦	,	但	那	惯于	做	!

“哦，但这可不行！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ɪn'sænəti][ɪn][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌm'breləz] ! "

"	What	insanity	in	me	not	to	think	of	umbrellas	!	"
"	什么	疯狂	在	我	不是	到	思考	的	雨伞	!	"

“我怎么就没想到要带伞呢！”

" [ʌm'breləz] ! " ['ekəud] [luˌiːzi'ænə] .

"	Umbrellas	!	"	echoed	Louisiana	.
"	雨伞	!	"	回声	路易斯安那州	.

“撑伞！”路易斯安那州传来回应。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [sɪks] [ʌm'breləz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [juː 'es] .

"	If	we	had	each	six	umbrellas	they	could	not	save	us	.
"	如果	我们	有	每个	六	雨伞	他们	可以	不是	节省	我们	.

“即使我们每人有六把伞，也救不了我们。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

We	may	as	well	get	into	the	carriage	.
我们	可能	作为	出色地	得到	进入	这	运输	.

我们还是上车吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['luːzɪŋ] [taɪm] .

We	are	only	losing	time	.
我们	是	仅有的	输	时间	.

我们只是在浪费时间。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn] [wen] [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] ['ferɔl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

"	They	were	just	getting	in	when	an	idea	struck	Ferrol	which	caused	him	to
"	他们	是	只是	获得	在	什么时候	一个	主意	击	铁	哪个	导致	他	到

['ʌtər] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] [rɪ'liːf] .

utter	an	exclamation	of	ecstatic	relief	.
说出	一个	感叹	的	欣喜若狂	宽慰	.

“他们刚进门，费罗尔就想到了一个主意，这让他欣喜若狂地喊了一声。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðer; ðər] [ɪz] [ðæt] [haʊs] [wiː; wi] [pæst] !
" Why , " he cried , " there is that house we passed !
" 为什么 , " 他 哭 , " 那里 是 那 房子 我们 通过了 !

“哎呀，”他喊道，“我们刚才路过的那栋房子就在那里！”

[get] [ɪn] ['kwɪkli] .
Get in quickly .
得到 在 迅速地 .

赶紧进去。

[wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] .
We can reach there in twenty minutes .
我们 能 抵达 那里 在 二十 分钟 .

我们二十分钟就能到那里。

" [luˌiːzi'ænə] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [step] .
" Louisiana had her foot upon the step .
" 路易斯安那州 有 她 脚 之上 这 步 .

路易斯安那州的一只脚已经踏上了台阶。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
She stopped short and turned to face him .
她 停止 短的 和 转向 到 脸 他 .

她突然停住脚步，转身面对他。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf]
She changed from red to white and from white to red again , as if
她 已更改 从 红色的 到 白色的 和 从 白色的 到 红色的 再次 , 作为 如果
[wɪð; wɪθ] ['æktʃuəl] ['terər] .
with actual terror .
和 实际的 恐怖 .

她仿佛真的受到了惊吓，脸色一会儿从红色变成白色，一会儿又从白色变成红色。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðer; ðər] ! "
" There ! "
" 那里 ! "

“那里！ ”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Yes , " he answered .
" 是的 , " 他 回答 .

“是的，”他回答道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .
" We can reach there in time to save ourselves .
" 我们 能 抵达 那里 在 时间 到 节省 我们自己 .

“我们可以及时赶到那里自救。”

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] , — [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ɪk'streməti] ?
Is there any objection to our going , — in the last extremity ?
是 那里 任何 异议 到 我们的 去 , — 在 这 最后的 末端 ?

在万不得已的情况下，我们去那里有没有人反对?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,

"	For	a	second	they	looked	into	each	other's	eyes	,
"	为了	一个	第二	他们	看起来	进入	每个	其他的	眼睛	,

他们对视了一秒钟，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

and	then	she	turned	and	sprang	into	the	carriage	.
和	然后	她	转向	和	弹簧	进入	这	运输	.

然后她转身跳进了马车。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .

She	laughed	aloud	.
她	笑了	大声	.

她大笑起来。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [goʊ][ðer; ðər] !

"	Go	there	!
"	去	那里	!

去那里！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

It	will	be	a	nice	place	to	stay	—	and	the	people	will	amuse	you	.
它	将要	是	一个	好的	地方	到	停留	—	和	这	人们	将要	娱乐	你	.

这里会是个不错的居住地——而且当地人会让你觉得有趣。

[goʊ][ðer; ðər] .

Go	there	.
去	那里	.

去那里。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] .

"	They	reached	the	house	in	a	quarter	of	an	hour	instead	of	twenty	minutes	.
"	他们	达到	这	房子	在	一个	四分之一	的	一个	小时	反而	的	二十	分钟	.

“他们只用了15分钟就到达了房子，而不是20分钟。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [fæst][ænd; ənd] [kept] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

They	had	driven	fast	and	kept	ahead	of	the	storm	,
他们	有	驱动	快速地	和	保留	前方	的	这	风暴	,

他们一路疾驰，始终保持在暴风雨的前方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	when	they	drew	up	before	the	picket	fence	the	clouds	were	black	and	the
但	什么时候	他们	画	向上	前	这	纠察	栅栏	这	云	是	黑色的	和	这

['θʌndər] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

thunder	was	rolling	behind	them	.
雷	曾是	滚动	在后面	他们	.

但当他们停在栅栏前时，乌云密布，雷声隆隆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [luˌiːzi'ænə] [huː] [gɑːt] [aʊt] [fɜːrst] .

It	was	Louisiana	who	got	out	first	.
它	曾是	路易斯安那州	WHO	得到	出去	第一的	.

路易斯安那州率先脱困。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

She	led	the	way	up	the	path	to	the	house	and	mounted	the	steps	of	the
她	引领	这	方式	向上	这	小路	到	这	房子	和	安装	这	步骤	的	这

['verɪgeɪtɪd] [pɔːrtʃ] .

variegated	porch	.
斑	门廊	.

她带头沿着小路走向房子，然后登上色彩斑斓的门廊台阶。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [nɑːk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] , [bʌt; bət] , ['sʌmwʌt] [tuː; tə] ['fɜːrmiz]

She	did	not	knock	at	the	door	,	which	stood	open	,	but	,	somewhat	to	Fermi's
她	做过	不是	敲	在	这	门	,	哪个	站立	打开	,	但	,	有些	到	费米

[ə'meɪzmənt] ,

amazement	,
惊愕	,

她没有敲门，门就开着，但令费米有些惊讶的是，

[wɔːkt] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [steɪt] .

walked	at	once	into	the	front	room	,	which	was	plainly	the	room	of	state	.
步行	在	一次	进入	这	正面	房间	,	哪个	曾是	显然	这	房间	的	状态	.

他径直走进前厅，那显然是国事厅。

[nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ruːm] .

Not	to	put	too	fine	a	point	upon	it	,	it	was	a	hideous	room	.
不是	到	放	也	美好的	一个	观点	之上	它	,	它	曾是	一个	可怕	房间	.

说得委婉点，那是一个极其丑陋的房间。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] ['ferɔl] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [hed]

The	ceiling	was	so	low	that	Ferrol	felt	as	if	he	must	knock	his	head
这	天花板	曾是	所以	低的	那	铁	毛毡	作为	如果	他	必须	敲	他的	头

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

天花板太低了，费罗尔感觉自己好像要撞到头了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pepər] — ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] — [wɪð; wɪθ] ['peɪpər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'hoʊlsəm] ['jeloʊ]

it	was	papered	—	ceiling	and	all	—	with	paper	of	an	unwholesome	yellow
它	曾是	纸质的	—	天花板	和	全部	—	和	纸	的	一个	不健康的	黄色的

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] [lɑːrdʒ] [bluː] ['flaʊərz] ;

enlivened	with	large	blue	flowers	;
活跃	和	大的	蓝色的	花朵	;

整个房间——包括天花板——都贴满了不雅的黄色壁纸，上面还印着大大的蓝色花朵；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bedsted] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] ,

there	was	a	bedstead	in	one	corner	,
那里	曾是	一个	床架	在	一	角落	,

角落里放着一张床架。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [muːn] - [feɪst] ['hʊri]

and	the	walls	were	ornamented	with	colored	lithographs	of	moon	-	faced	houris
和	这	墙壁	是	装饰	和	有色	石版画	的	月亮	-	面对	小时

, [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

,	with	round	eyes	and	round	,
,	和	圆形的	眼睛	和	圆形的	,

墙上装饰着彩色石版画，画的是月亮脸的仙女，她们有着圆圆的眼睛和圆圆的.....

[red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] [loʊ] - [nekt] ['dresɪz] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] [ðer; ðər] ['buzəmz] ,

red	cheeks	,	and	wearing	low	-	necked	dresses	,	and	flowers	in	their	bosoms	,
红色的	脸颊	,	和	穿着	低的	-	颈部	连衣裙	,	和	花朵	在	他们的	胸部	,

[ænd; ənd] [braɪt] ['jeloʊ] [goʊld] ['neklisiz] .

and	bright	yellow	gold	necklaces	.
和	明亮的	黄色的	金子	项链	.

她们双颊绯红，身着低领连衣裙，胸前别着鲜花，脖子上戴着闪亮的黄金项链。

[ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːt] - [aɪ] ,

These	**works**	**of**	**art**	**were**	**the**	**first**	**things**	**which**	**caught**	**Ferrol's**	**eye**	**,**
这些	作品	的	艺术	是	这	第一的	事物	哪个	捕捉	-	眼睛	,

这些艺术品最先吸引了费罗尔的目光。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**he**	**went**	**slowly**	**up**	**to**	**the**	**most**	**remarkable**	**,**	**and**	**stood**	**before**	**it**	**,**
和	他	去	缓慢地	向上	到	这	最多	卓越	,	和	站立	前	它	,

他缓缓走到最引人注目的那座建筑前，站在它面前。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [ɔː] .

regarding	**it**	**with**	**mingled**	**wonderment**	**and**	**awe**	**.**
关于	它	和	混合	惊奇	和	敬畏	.

带着惊奇和敬畏的心情看着它。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] , [huː]

He	**turned**	**from**	**it**	**after**	**a**	**few**	**seconds**	**to**	**look**	**at**	**Louisiana**	**,**	**who**
他	转向	从	它	后	一个	很少	秒	到	看	在	路易斯安那州	,	WHO

[stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

stood	**near**	**him**	**,**
站立	靠近	他	,

几秒钟后，他转过身去看站在他附近的路易斯安那。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'held] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] .

and	**he**	**beheld**	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**phenomenon**	**.**
和	他	观看	什么	似乎	到	他	一个	现象	.

他目睹了在他看来是一种奇观的景象。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [blʌʃ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [blʌʃ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

He	**had**	**never**	**seen**	**her**	**blush**	**before**	**as**	**other**	**women**	**blush**	**—**	**now**	**she**	**was**
他	有	绝不	已见	她	脸红	前	作为	其他	女性	脸红	—	现在	她	曾是

['blʌʃɪŋ] ,

blushing	**,**
脸红	,

他以前从未见过她像其他女人那样脸红——现在她脸红了。

['bɜːrnɪŋ] [red] [frʌm; frəm] [tʃɪn] [tuː; tə] [braʊ] .

burning	**red**	**from**	**chin**	**to**	**brow**	**.**
燃烧	红色的	从	下巴	到	眉头	.

从下巴到眉毛，通红得像火烧一样。

" [ðer; ðər] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**There**	**—**	**there**	**is**	**no**	**one**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	那里	—	那里	是	不	一	在	这	部分	的	这	房子	,	"	她	说	.

“那边——房子这部分没有人，”她说。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] .

"	**I**	**—**	**I**	**know**	**more**	**of**	**these**	**people**	**than**	**you**	**do**	**.**
"	我	—	我	知道	更多的	的	这些	人们	比	你	做	.

“我——我认识这些人比你多。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] .

I	**will**	**go**	**and**	**try**	**to**	**find**	**some**	**one**	**.**
我	将要	去	和	尝试	到	寻找	一些	一	.

我会去看看能不能找到人。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌɪntər'poʊz] .

"	**She**	**was**	**gone**	**before**	**he**	**could**	**interpose**	**.**
"	她	曾是	已消失	前	他	可以	插入	.

“他还没来得及阻止，她就已经走了。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [pərˈhæps] .

Not	**that**	**he**	**would**	**have**	**interposed**	**,**	**perhaps**	**.**
不是	那	他	会	有	插入	,	也许	.

或许他不会出手干预。

['sʌmhaʊ] — [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] — [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Somehow	**—**	**without**	**knowing**	**why**	**—**	**he**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**did**	**know**	**more**	**of**	**the**
不知何故	—	没有	会心	为什么	—	他	毛毡	作为	如果	她	做过	知道	更多的	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪd] — ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ,

situation	**than**	**he**	**did**	**—**	**almost**	**as**	**if**	**she**	**were**	**,**
情况	比	他	做过	—	几乎	作为	如果	她	是	,

不知为何，他感觉她似乎比他更了解情况——几乎就像她就是.....

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɔnəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

in	**a**	**manner**	**,**	**doing**	**the**	**honors**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
在	一个	方式	,	正在做	这	荣誉	为了	这	时间	存在	.

从某种意义上说，暂时承担了这项荣誉。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ʌn'iːv(ə)n] [step] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ,

She	**crossed**	**the**	**passage**	**with**	**a**	**quick**	**,**	**uneven**	**step**	**,**	**and**	**made**	**her**	**way**	**,**
她	交叉	这	通道	和	一个	快的	,	不均匀	步	,	和	制成	她	方式	,

她迈着轻快而蹒跚的步伐穿过通道，继续前行。

[æz; əz] [ɪf] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

as	**if**	**well**	**used**	**to**	**the**	**place**	**,**	**into**	**the**	**kitchen**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**.**
作为	如果	出色地	用过的	到	这	地方	,	进入	这	厨房	在	这	后退	的	这	房子	.

仿佛对这个地方很熟悉似的，走进了房子后面的厨房。

[ə; eɪ] [staʊt] ['niːgroʊ] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pæn] [wɪð; wɪθ] ['nuːli] [meɪd] ['bɪskɪts]

A	**stout**	**negro**	**woman**	**stood**	**at**	**a**	**table**	**,**	**filling**	**a**	**pan**	**with**	**newly**	**made**	**biscuits**
一个	肥硕	黑人	女士	站立	在	一个	桌子	,	填充	一个	平底锅	和	新	制成	饼干

.

:

.

一位身材魁梧的黑人妇女站在桌旁，往平底锅里装刚做好的饼干。

[hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [huː] ['entərd] .

Her	**back**	**was**	**toward**	**the**	**door**	**and**	**she**	**did**	**not**	**see**	**who**	**entered**	**.**
她	后退	曾是	朝向	这	门	和	她	做过	不是	看	WHO	进入	.

她背对着门，所以没看到是谁进来的。

" [ænt] ['kæsəndri] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	**Aunt**	**Cassandry**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**began**	**,**	**when**	**the**	**woman**	**turned**	**toward**	**her**	**.**
"	阿姨	卡桑德里	,	"	这	女孩	开始	,	什么时候	这	女士	转向	朝向	她	.

“卡桑德里阿姨，”女孩开口道，这时女人转过身来看着她。

" [huːz] ['dɑːr] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Who's**	**dar**	**?**	**"**	**she**	**exclaimed**	**.**
"	谁是	达尔	?	"	她	惊呼	.

“谁是达尔？”她惊呼道。

" [lɔː] - , ['hʌni] , [haʊ] [jiː; ji] [ˌem 'iː] !

"	**Lor**	**'**	**,**	**honey**	**,**	**how**	**ye**	**skeert**	**me**	**!**
"	洛尔	-	,	蜂蜜	,	如何	是的	斯基尔特	我	!

“天啊，亲爱的，你怎么这么欺负我啊！

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] - .

I	**aint**	**no**	**C'sandry**	**.**
我	不是	不	-	.

我可不是C'sandry。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

"	The	face	she	turned	was	a	strange	one	,
"	这	脸	她	转向	曾是	一个	奇怪的	一	,

她转过身来，脸上露出一种奇怪的表情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .

and	it	showed	no	sign	of	recognition	of	her	visitor	.
和	它	显示	不	符号	的	认出	的	她	游客	.

它丝毫没有认出来访者。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌnfəˈmɪliər] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

It	was	an	odd	thing	that	the	sight	of	her	unfamiliar	face	should	have
它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	这	视线	的	她	陌生	脸	应该	有

[bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] ;

been	a	shock	to	Louisiana	;
到过	一个	震惊	到	路易斯安那州	;

路易斯安那州看到她那张陌生的脸竟然感到震惊，这真是一件奇怪的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] .

but	it	was	a	shock	.
但	它	曾是	一个	震惊	.

但这确实令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

She	put	her	hand	to	her	side	.
她	放	她	手	到	她	边	.

她把手放在身侧。

" [wer] [ɪz][maɪ] — [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ?

"	Where	is	my	—	where	is	Mr	.	Rogers	?
"	在哪里	是	我的	—	在哪里	是	先生	.	罗杰斯	?

“我的——罗杰斯先生在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	I	want	to	see	him	.	"
"	我	想	到	看	他	.	"

“我想见他。”

" [aʊt] [ɑːn][diː] [bæk] - , ['hʌni] , [raɪt] [naʊ] .

"	Out	on	de	back	po'ch	,	honey	,	right	now	.
"	出去	在	德	后退	-	,	蜂蜜	,	正确的	现在	.

“宝贝，现在就到后院去。”

['dɑːr][hiː; hi][goʊz] !

Dar	he	goes	!
达尔	他	去	!

他走了！

" [ðə; ði][gɜːrl] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fluː] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

"	The	girl	heard	him	,	and	flew	out	to	meet	him	.
"	这	女孩	听到	他	,	和	飞翔	出去	到	见面	他	.

“女孩听到了他的话，便飞出去迎接他。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [kwɪk] , [ʃɔːrt] [breθs] .

Her	heart	was	throbbing	hard	,	and	she	was	drawing	quick	,	short	breaths	.
她	心	曾是	悸动	难的	,	和	她	曾是	绘画	快的	,	短的	呼吸	.

她心脏剧烈跳动，呼吸急促而短促。

" ['fɑːðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['fɑːðər] !
" **Father** !
" 父亲 !

“父亲！

[dəunt][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] !
Don't **go** **in** **the** **house** !
不 去 在 这 房子 !

不要进屋！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][bəuθ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
" **And** **she** **caught** **him** **by** **both** **shoulders** **and** **drew** **him** **round** .
" 和 她 捕捉 他 经过 两个都 肩膀 和 画 他 圆形的 .

“她抓住他的双肩，把他拉了过来。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst][ɪn][hɜːr; hər]['fænsɪf(ə)l] - ['sɪmp(ə)l] [dres] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
He **did** **not** **know** **her** **at** **first** **in** **her** **fanciful** **-** **simple** **dress** **and** **her**
他 做过 不是 知道 她 在 第一的 在 她 奇幻的 - 简单的 裙子 和 她
['geɪnzˌbʌroʊ] [hæt] .
Gainsborough **hat** .
盖恩斯伯勒 帽子 .

他起初并没有认出她，只见她穿着奇特而简洁的连衣裙，戴着盖恩斯伯勒式的帽子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
He **was** **not** **used** **to** **that** **style** **of** **thing** **,**
他 曾是 不是 用过的 到 那 风格 的 事物 ,

他不习惯那种方式。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .
believing **that** **it** **belonged** **rather** **to** **the** **world** **of** **pictures** **.**
相信 那 它 属于 相当 到 这 世界 的 图片 .

认为它更属于图片的世界。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
He **stared** **at** **her** **.**
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[ðen] [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,
Then **he** **broke** **out** **with** **an** **exclamation** **,**
然后 他 打破 出去 和 一个 感叹 ,

然后他突然惊呼一声：

" [loʊ] - [ˌɑːr 'diː] ! - !
" **Lo** **-** **rd** **!** **Louisianny** **!**
" 洛 - rd ! - !

“老天！路易斯安那！”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She** **kept** **her** **eyes** **on** **his** **face** .
" 她 保留 她 眼睛 在 他的 脸 .

她一直盯着他的脸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fiːvərɪʃli] [braɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt] .

They	were	feverishly	bright	,	and	her	cheeks	were	hot	.
他们	是	狂热地	明亮的	,	和	她	脸颊	是	热的	.

她们的脸颊绯红，双颊滚烫。

[ʃiː; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

She	laughed	hysterically	.
她	笑了	歇斯底里地	.

她歇斯底里地大笑起来。

" [dəunt] [spiːk] [laʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	speak	loud	,	"	she	said	.
"	不	说话	大声	,	"	她	说	.

“别大声说话，”她说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel]

"	There	are	some	strange	people	in	the	house	,	and	—	and	I	want	to	tell
"	那里	是	一些	奇怪的	人们	在	这	房子	,	和	—	和	我	想	到	告诉

[juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

you	something	.
你	某物	.

“这房子里有一些奇怪的人，而且——我想告诉你一些事。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [mæn] ,

"	He	was	a	slow	man	,
"	他	曾是	一个	慢的	男人	,

他动作很慢，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'fɔːr]

and	it	took	him	some	time	to	grasp	the	fact	that	she	was	really	before
和	它	采取	他	一些	时间	到	抓牢	这	事实	那	她	曾是	真的	前

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] .

him	in	the	flesh	.
他	在	这	肉	.

他花了好一会儿才意识到，她真的活生生地站在他面前。

[hiː; hi] [sed] , [ə'gen] :

He	said	,	again	:
他	说	,	再次	:

他再次说道：

" [lɔːrd] , - !

"	Lord	,	Louisianny	!
"	主	,	-	!

“路易斯安那州的上帝啊！

" ['ædɪŋ] , ['tʃɪrfəli] , " [haʊ] [jiːv] - [ˌem 'iː] !

"	adding	,	cheerfully	,	"	How	ye've	serprised	me	!
"	添加	,	愉快地	,	"	如何	你们已经	-	我	!

“然后兴高采烈地补充道：‘你们真是让我大吃一惊！’

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ə'freʃ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] .

"	Then	he	took	in	afresh	the	change	in	her	dress	.
"	然后	他	采取	在	重新	这	改变	在	她	裙子	.

然后他又一次注意到她衣服的变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊv] - [wʊd] [stækt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]

There	was	a	pile	of	stove	-	wood	stacked	on	the	porch	to	be	ready	for
那里	曾是	一个	桩	的	火炉	-	木头	堆叠	在	这	门廊	到	是	准备好	为了

[juːz] ,

use	,
使用	,

门廊上堆放着一堆柴火，随时可以使用。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and	he	sat	down	on	it	to	look	at	her	.
和	他	卫星	向下	在	它	到	看	在	她	.

他坐在上面看着她。

" [waɪ] , [jiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [dres] [ɑːn] !

"	Why	,	ye've	got	a	new	dress	on	!
"	为什么	,	你们已经	得到	一个	新的	裙子	在	!

“哎呀，你穿了件新裙子！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [θɛt] [θɑːrz] [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [lʊk] ['sɔːrtər]['kjʊrɪs] .

"	Thet	thar's	what	made	ye	look	sorter	curis	.
"	Thet	那里	什么	制成	是的	看	分拣机	库里斯	.

“这就是让你看起来更像个傻瓜的原因。”

[aɪ]['hɑːrdli] ['noʊd] [jiː; ji] .

I	hardly	knowed	ye	.
我	几乎	已知	是的	.

我几乎不认识你。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɑːn][fɜːrst] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	Then	he	remembered	what	she	had	said	on	first	seeing	him	.
"	然后	他	记得	什么	她	有	说	在	第一的	看到	他	.

“然后他想起了她第一次见到他时说的话。”

" [waɪ] [dəunt][jiː; ji][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	don't	ye	want	me	to	go	in	the	house	?	"	he	asked	.
"	为什么	不	是的	想	我	到	去	在	这	房子	?	"	他	问	.

“你们为什么不让我进屋？”他问道。

" [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [foʊks] [er] [ðeɪ] ? "

"	What	sort	o	'	folks	air	they	?	"
"	什么	种类	o	-	各位	空气	他们	?	"

“他们是什么样的人？”

" [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ;

"	They	came	with	me	from	the	Springs	,	"	she	answered	;
"	他们	来了	和	我	从	这	斯普林斯	,	"	她	回答	;

“他们和我一起从斯普林斯来到这里，”她回答说；

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðem; ðəm] .

"	and	—	and	I	want	to	—	to	play	a	joke	on	them	.
"	和	—	和	我	想	到	—	到	玩	一个	开玩笑	在	他们	.

“而且——而且我想——跟他们开个玩笑。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] .

"	She	put	her	hands	up	to	her	burning	cheeks	,	and	stood	so	.
"	她	放	她	双手	向上	到	她	燃烧	脸颊	,	和	站立	所以	.

她用双手捂住滚烫的脸颊，就这样站着。

" [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] - [ɪm] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	A	joke	on	'	em	?	"	he	repeated	.
"	一个	开玩笑	在	-	呃	?	"	他	重复	.

“这是在捉弄他们吗？”他重复道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['veri] [fæst] .

"	Yes	,	"	she	said	,	speaking	very	fast	.
"	是的	,	"	她	说	,	请讲	非常	快速地	.

“是的，”她语速很快地说。

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] , [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sɪti] ,
" They don't know I live here , they think I came from some city ,
" 他们 不 知道 我 居住 这里 , 他们 思考 我 来了 从 一些 城市 ,

“他们不知道我住在这里，他们以为我来自某个城市。”

— [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðəm'selvz] ,
— they took the notion themselves ,
— 他们 采取 这 概念 他们自己 ,

——他们自己接受了这个概念，

— [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [soʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
— and I want to let them think so until we go away from the house .
— 和 我 想 到 让 他们 思考 所以 直到 我们 去 离开 从 这 房子 .

——而且我想让他们一直这么认为，直到我们离开家为止。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
It will be such a good joke .
它 将要 是 这样的 一个 好的 开玩笑 .

这将是一个非常棒的笑话。

" [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] , [bʌt; bət] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [saʊnd] .
" She tried to laugh , but broke off in the middle of a harsh sound .
" 她 尝试 到 笑 , 但 打破 离开 在 这 中间 的 一个 残酷的 声音 .

她想笑，但笑到一半就发出了一声刺耳的笑声。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kɑ:pərəs] - ['kʌlərd] [leg] [krɔ:st] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] , [wʌz; wəz]
Her father , with one copperas - colored leg crossed over the other , was
她 父亲 , 和 一 铜 - 有色 腿 交叉 超过 这 其他 , 曾是
['tʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] ['sloʊli] ,
chewing his tobacco slowly ,
咀嚼 他的 烟草 缓慢地 ,

她的父亲翘着二郎腿，一条古铜色的腿搭在另一条腿上，正慢慢地嚼着烟草。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ru:məˌneɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
after the manner of a ruminating animal , while he watched her .
后 这 方式 的 一个 反刍 动物 , 尽管 他 观看 她 .

他像反刍的动物一样，一边看着她。

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['wɑ:] - [ɑ:l] , [noʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Wa - al , no , " he answered .
" 瓦 - al , 不 , " 他 回答 .

“瓦-尔，不，”他回答道。

" [nɑ:t] ['raɪtli] .
" Not rightly .
" 不是 没错 .

不完全正确。

" [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'su:md] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['spektrəl] ['^eiəti] .
" She actually assumed a kind of spectral gayety .
" 她 实际上 假定 一个 种类 的 光谱 同性恋 .

“她实际上表现出一种幽灵般的快乐。”

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kæsəndri] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
" I never thought of it until I saw it was not Cassandry who was in the
" 我 绝不 想法 的 它 直到 我 锯 它 曾是 不是 卡桑德里 WHO 曾是 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“直到我发现厨房里的不是卡桑德里，我才想到这一点。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌem 'i:] ,
" The woman who is there didn't know me ,
" 这 女士 WHO 是 那里 没有 知道 我 ,

“那里的那个女人不认识我。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [ðæt] — [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [pleɪ] [ɔ:f] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
and it came into my mind that — that we might play off on them ,
和 它 来了 进入 我的 头脑 那 — 那 我们 可能 玩 离开 在 他们 ,

我突然想到——我们可以利用他们，

" ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'kʌstəmd] .
" using the phraseology to which he was the most accustomed .
" 使用 这 用语 到 哪个 他 曾是 这 最多 习惯 .

“用他最习惯的措辞。”

" [wɑ:l] , [wi:; wi] [maʊt] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [di'libəreitənis] .
" Waal , we mought , " he admitted , with a speculative deliberateness .
" 瓦尔 , 我们 应该 , " 他 承认 , 和 一个 推测性的 深思熟虑 .

“瓦尔，我们应该，”他带着一种深思熟虑的语气承认道。

" - [soʊ] .
" Thet's so .
" - 所以 .

“就是这样。”

[wi:; wi] [maʊt] — [ɪf] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] ['eni] [ju:z][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "
We mought — if thar was any use in it . "
我们 应该 — 如果 那里 曾是 任何 使用 在 它 . "

我们应该——如果这有用的话。

" [its] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , " [ʃi:; ʃi] [pə'sistid] , ['hɜ:rɪdli] .
" It's only for a joke , " she persisted , hurriedly .
" 它是 仅有的 为了 一个 开玩笑 , " 她 持续 , 匆匆 .

“这只是个玩笑，”她急忙坚持道。

" - [soʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" Thet's so , " he repeated .
" - 所以 , " 他 重复 .

“确实如此，”他重复道。

" - [soʊ] .
" Thet's so .
" - 所以 .

“就是这样。”

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd]['ræðər] ['lʌmbərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði]

"	He	got	up	slowly	and	rather	lumberingly	from	his	seat	and	dusted	the
"	他	得到	向上	缓慢地	和	相当	笨拙地	从	他的	座位	和	掸去灰尘	这

[tʃɪps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːpərəs] - ['kʌlərd] [legz] .

chips	from	his	copperas	-	colored	legs	.
芯片	从	他的	铜	-	有色	腿	.

他缓慢而笨拙地从座位上站起来，掸了掸他铜色腿上的木屑。

" [hɛv] [jiː; jɪ][ben] - - [jɜːr'sɛlf] , - ?

"	Hev	ye	ben	enjyin	'	yerself	,	Louisianny	?
"	赫夫	是的	本	-	-	你自己	,	-	?

“路易斯安尼，你开心吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	she	answered	.
"	是的	,	"	她	回答	.

“是的，”她回答道。

" ['nevər] ['betər] . "

"	Never	better	.	"
"	绝不	更好的	.	"

“从未如此之好。”

" [jiː; jɪ][mʌst; məst][hɛv] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [ɔːr][jiː; jɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [dʒoʊks] .

"	Ye	must	hev	,	"	he	returned	,	"	or	ye	wouldn't	be	in	sperrits	to	play	jokes	.
"	叶	必须	赫夫	,	"	他	返回	,	"	或者	是的	不会	是	在	斯佩里特	到	玩	笑话	.

“你们必须有，”他回答说，“否则你们就没有心情开玩笑了。”

" [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][toʊn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Then	he	changed	his	tone	so	suddenly	that	she	was	startled	.
"	然后	他	已更改	他的	语气	所以	突然	那	她	曾是	惊慌	.

“然后他突然改变了语气，让她吓了一跳。”

" [wʌt] [duː][jiː; jɪ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	do	ye	want	me	to	do	?	"	he	asked	.
"	什么	做	是的	想	我	到	做	?	"	他	问	.

“你们想让我做什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [læf] [ə'gen] .

She	put	her	hand	on	his	shoulder	and	tried	to	laugh	again	.
她	放	她	手	在	他的	肩膀	和	尝试	到	笑	再次	.

她把手放在他的肩膀上，又试着笑了起来。

" [tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [prɪ'tend] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] .

"	To	pretend	you	don't	know	me	—	to	pretend	I	have	never	been	here	before	.
"	到	假装	你	不	知道	我	—	到	假装	我	有	绝不	到过	这里	前	.

“假装你不认识我——假装我以前从未到过这里。”

[ðæts] [dʒoʊk] [ɪ'nʌf] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	joke	enough	,	isn't	it	?
那就是	开玩笑	足够的	,	不是	它	?

这笑话够搞笑了吧?

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

They	will	think	so	when	I	tell	them	the	truth	.
他们	将要	思考	所以	什么时候	我	告诉	他们	这	真相	.

当我告诉他们真相时，他们就会这么想了。

[juː; jʊ] [sloʊ] [oʊld] ['fɑːðər] !
You slow old father !
你 慢的 老的 父亲 !

你这反应迟钝的老爸!

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [læf] ? "
Why don't you laugh ? "
为什么 不 你 笑 ? "

你为什么不笑呢?

" , " [hiː; hi] [sed] , " [its] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['biːn] - [sloʊ] , - .
" P'r'aps , " he said , " it's on account o ' me bein ' slow , Louisianny .
" p'r'aps , " 他 说 , " 它是 在 帐户 o - 我 是 - 慢的 , - .

“或许,”他说，“是因为我反应慢，路易斯安那。”

[mɛ'bi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] ['ɑːrtɚ] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Mebbe I shall begin arter a while . "
也许 我 将 开始 动脉 一个 尽管 . "

也许过一会儿我就会开始了。

" [dəunt] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fiːvərɪʃ] [læf] ,
" Don't begin at the wrong time , " she said , still keeping up her feverish laugh ,
" 不 开始 在 这 错误的 时间 , " 她 说 , 仍然 保持 向上 她 发烧 笑 ,

“别选错时机,”她说着，仍然发出狂热的笑声。

" [ɔːr] [juːl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" or you'll spoil it all .
" 或者 你会 剧透 它 全部 .

否则你会把一切都搞砸。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ænd; ənd] — [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
Now come along in and — and pretend you don't know me , " she continued ,
现在 来 沿着 在 和 — 和 假装 你 不 知道 我 , " 她 持续 ,

“现在进来吧——假装你不认识我,”她继续说道。

['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
drawing him forward by the arm .
绘画 他 向前 经过 这 手臂 .

拽着他的胳膊把他拉到前面。

" [ðeɪ] [maɪt] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] .
" They might suspect something if we stay so long .
" 他们 可能 怀疑 某物 如果 我们 停留 所以 长的 .

“如果我们待这么久，他们可能会起疑心。”

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː] . "
All you've got to do is to pretend you don't know me . "
全部 你已经 得到 到 做 是 到 假装 你 不 知道 我 . "

你只需要假装不认识我。

" [ðæts] [soʊ] , - ,
" That's so , Louisianny ,
" 那就是 所以 , - ,

“这很路易斯安那州啊！”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [glæns] ['daʊnwərd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]
" with a kindly glance downward at her excited face as he followed her
" 和 一个 亲切地 瞥一眼 向下 在 她 兴奋的 脸 作为 他 随后 她
[aʊt] .
out .
出去 .

他跟着她走了出去，临走前还温柔地低头看了看她兴奋的脸。

" [taː(r); taː(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ] [kɔːl] [fɜːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ['nɑːθɪn] - [els] , [ɪz] [ðer; ðər] — [dʒʌst] [prɪ'tend] [aɪ]
" Thar aint no call fur me to do nothin ' else , is there — just pretend I
" 塔尔 不是 不 称呼 毛皮 我 到 做 什么也没有 - 别的 , 是 那里 — 只是 假装 我
[dəunt] [noʊ] [jiː; ji] ?
don't know ye ?
不 知道 是的 ?

“我没理由什么都不做，对吧——就假装不认识你？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" It was wonderful how well he did it , too .
" 它 曾是 精彩的 如何 出色地 他 做过 它 , 也 .

“他做得也太棒了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
When she preceded him into the room the girl was quivering with excitement .
什么时候 她 之前 他 进入 这 房间 这 女孩 曾是 颤抖 和 激动 .

女孩走在他前面走进房间时，激动得浑身颤抖。

[hiː; hi] [maɪt] [breɪk] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
He might break down , and it would be all over in a second .
他 可能 休息 向下 , 和 它 会 是 全部 超过 在 一个 第二 .

他可能会崩溃，一切就瞬间结束了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ferɔl] ['boʊldli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [spiːtʃ] .
But she looked Ferrol boldly in the face when she made her first speech .
但 她 看起来 铁 大胆地 在 这 脸 什么时候 她 制成 她 第一的 演讲 .

但她在第一次演讲时，勇敢地直视着费罗尔的眼睛。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" This is the gentleman of the house , " she said .
" 这 是 这 绅士 的 这 房子 , " 她 说 .

“这位是这家的男主人，”她说。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ] .
" I found him on the back porch .
" 我 成立 他 在 这 后退 门廊 .

“我在后廊发现了他。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
He had just come in .
他 有 只是 来 在 .

他刚进来。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [ɪz] ['oʊvər] . "
He has been kind enough to say we may stay until the storm is over . "
他 有 到过 种类 足够的 到 说 我们 可能 停留 直到 这 风暴 是 超过 . "

他很友善地表示，我们可以待到暴风雨过去。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [hiː; hi] ['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] , " [steɪ] [æn; ən] - ['welkəm] .
" Oh , yes , " said he hospitably , " stay an ' welcome .
" 哦 , 是的 , " 说 他 热情好客 , " 停留 一个 - 欢迎 .

“哦，是的，”他热情地说，“请留下来，不客气。”

[jiː; ji] [eɪnt] [ðə; ði] [fɜːrst] [æz; əz] [hæz; həz] [stɑːpt] ['oʊvər] .
Ye aint the first as has stopped over .
叶 不是 这 第一的 作为 有 停止 超过 .

你不是第一个停下来的人。

['stɔrmz] [kʌm] [ʌp] ['sɔːrtər] [sʌdənt] , [æn; ən] - [wiː; wi] [heɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [æz; əz] [tɜːrnz] [foʊks] [ə'weɪ] .
Storms come up sorter suddent , an ' we haint the kind as turns folks away .
暴风雨 来 向上 分拣机 突然 , 一个 - 我们 鬼魂 这 种类 作为 转弯 各位 离开 .

暴风雨来得越来越突然，我们可不想遭遇那种吓跑人们的暴风雨。

" ['ferɔl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv]['grætɪtuːd] .

"	Ferrol	thanked	him	,	Olivia	joining	in	with	a	murmur	of	gratitude	.
"	铁	谢谢	他	,	奥利维亚	加入	在	和	一个	低语	的	感激	.

费罗尔向他道谢，奥利维亚也低声表示感谢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] ; [ðeɪ] [kən'sɪdərd]

They	were	very	much	indebted	to	him	for	his	hospitality	;	they	considered
他们	是	非常	很多	负债累累	到	他	为了	他的	热情好客	;	他们	经过考虑的

[ðəm'selvz] ['veri] ['fɔːrtʃənət] .

themselves	very	fortunate	.
他们自己	非常	幸运	.

他们非常感谢他的热情款待，并认为自己非常幸运。

[ðer; ðər][hoʊst] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌekwə'nɪməti] .

Their	host	received	their	protestations	with	much	equanimity	.
他们的	主持人	已收到	他们的	抗议	和	很多	平静	.

他们的主人平静地接受了他们的抗议。

" [ɪf] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [stɔːrm] [kʌm] [ʌp] ,

"	If	ye'd	like	to	set	out	on	the	front	porch	and	watch	the	storm	come	up	,
"	如果	你们	喜欢	到	放	出去	在	这	正面	门廊	和	手表	这	风暴	来	向上	,

“如果你们想到前廊去看暴风雨来临，

" [hiː; hi] [sed] , " [θɑːrz] [siːts] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	he	said	,	"	thar's	seats	thar	.
"	他	说	,	"	那里	座位	那里	.

他说：“那是座位。”

[ɔːr] [wʊd] [jiː; ji] ['drʌðə(r)] [set] [hɪr] ?

Or	would	ye	druther	set	here	?
或者	会	是的	德鲁瑟	放	这里	?

或者你更愿意住在这里?

['wɪmɪn] - [foʊks][ɪz] - [fɑːnd][oʊ] - ['sɛtɪn] - [ɪn] - [dɔːz] [wɔːr] [θɑːrz] [ə; eɪ]['pɑːrlər] .

Women	-	folks	is	gen'rally	fond	o	'	settin	'	in	-	doors	whar	thar's	a	parlor	.
女性	-	各位	是	-	喜爱	o	-	塞廷	-	在	-	门	码头	那里	一个	客厅	.

女性通常喜欢待在有客厅的室内。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	they	preferred	the	porch	,	and	followed	him	out	upon	it	.
"	但	他们	首选	这	门廊	,	和	随后	他	出去	之上	它	.

但他们更喜欢门廊，于是跟着他走到了门廊上。

['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] ['siːtɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [hɪm'self] .

Having	seen	them	seated	,	he	took	a	chair	himself	.
拥有	已见	他们	坐着	,	他	采取	一个	椅子	他自己	.

看到他们都坐下了，他也搬了把椅子坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][splɪt] - ['siːtɪd] [tʃer] , ['peɪntɪd] [griːn] ,

It	was	a	split	-	seated	chair	,	painted	green	,
它	曾是	一个	分裂	-	坐着	椅子	,	绘	绿色的	,

那是一把分体式椅子，漆成绿色。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [hɪm'self]

and	he	tilted	it	back	against	a	pillar	of	the	porch	and	applied	himself
和	他	斜	它	后退	反对	一个	支柱	的	这	门廊	和	应用	他自己

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [iːz] [ðæn; ðən] ['elɪgəns] .

to	the	full	enjoyment	of	a	position	more	remarkable	for	ease	than	elegance	.
到	这	满的	享受	的	一个	位置	更多的	卓越	为了	舒适	比	优雅	.

他把椅子向后倾斜靠在门廊的柱子上，尽情享受着这个姿势——与其说是优雅，不如说是轻松。

['ferɔl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stelθi] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] ['ʌtəd] .

Ferrol	regarded	him	with	stealthy	rapture	,	and	drank	in	every	word	he	uttered	.
铁	认为	他	和	隐秘的	狂喜	,	和	喝	在	每一个	单词	他	说出	.

费罗尔带着一丝不易察觉的欣喜，仔细聆听着他说的每一个字。

" [ðɪs] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , [ɪn] ['praɪvət] — " [waɪ] , [ðɪs] [ɪz]

"	This	,	"	he	had	exclaimed	delightedly	to	Olivia	,	in	private	—	"	why	,	this	is
"	这	,	"	他	有	惊呼	欣喜地	到	奥利维亚	,	在	私人的	—	"	为什么	,	这	是

[dɪ'laɪtf(ə)l] !

delightful	!
愉快	!

“这，”他私下里高兴地对奥利维亚说道，“这真是太好了！”

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] .

These	are	the	people	we	have	read	of	.
这些	是	这	人们	我们	有	读	的	.

这些都是我们读到过的人物。

[aɪ] ['skersli] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

I	scarcely	believed	in	them	before	.
我	几乎	相信	在	他们	前	.

我以前几乎不相信他们。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] ! "

I	would	not	have	missed	it	for	the	world	!	"
我	会	不是	有	错过	它	为了	这	世界	!	"

我绝对不会错过！

" [ɪn] - , [naʊ] , " [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] [prə'siːdid] , " ['wɪmən] - [foʊk][ɪz] ['fɑːndɚ] [oʊ] - ['sɛtɪn] - [ɪn]

"	In	gin'ral	,	now	,	"	their	entertainer	proceeded	,	"	wimmin	-	folk	is	fonder	o	'	settin	'	in
"	在	-	,	现在	,	"	他们的	艺人	继续	,	"	女人	-	民间	是	更爱	o	-	塞廷	-	在

['pɑːləz] .

parlors	.
客厅	.

“现在，女人们更喜欢坐在客厅里，”他们的艺人继续说道，“

[maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [sɔːt][ɑːn][hɜːr; hər]['pɑːrlər] .

My	wife	was	powerful	sot	on	her	parlor	.
我的	妻子	曾是	强大的	酒	在	她	客厅	.

我妻子在客厅里喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɛd] [wʌn][æn; ən] - [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['noʊʃ(ə)n] .

She	wasn't	never	satisfied	till	she	hed	one	an	'	hed	it	fixed	up	to	her	notion	.
她	不是	绝不	使满意	直到	她	头	一	一个	-	头	它	固定的	向上	到	她	概念	.

她非得拥有一个，并且把它改造成她想要的样子，才会感到满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔlɚz] ['treɪdɪn] - [fɜːr] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	allers	tradin	'	fur	picters	fur	it	.
她	曾是	过敏	交易	-	毛皮	picters	毛皮	它	.

她对皮草过敏，正在交易皮草图片。

[ʃiː; ʃi]['tuːk][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [praɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

She	tuk	a	heap	o	'	pride	in	her	picters	.
她	图克	一个	堆	o	-	自豪	在	她	picters	.

她对自己的照片感到非常自豪。

[ʃiː; ʃi] ['ɔlɚz] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gæl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃoʊi]

She	allers	had	it	in	her	mind	that	her	little	gal	should	have	a	showy
她	过敏	有	它	在	她	头脑	那	她	小的	女孩	应该	有	一个	炫耀

['pɑːrlər] [wen] [ʃiː; ʃi] [groʊd] [ʌp] . "

parlor	when	she	growed	up	.	"
客厅	什么时候	她	生长	向上	.	"

她一直想着，她的小女儿长大后应该拥有一个漂亮的客厅。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtər] ? " [sed] ['fɜrɔl] .

"	You	have	a	daughter	?	"	said	Ferrol	.
"	你	有	一个	女儿	?	"	说	铁	.

“你有个女儿？”费罗尔问道。

[ðer; ðər][hoʊst] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Their	host	hitched	his	chair	a	little	to	one	side	.
他们的	主持人	搭便车	他的	椅子	一个	小的	到	一	边	.

主人把椅子稍微向一侧挪了挪。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪk'spektəreɪt] ,

He	bent	forward	to	expectorate	,
他	弯曲	向前	到	痰液	,

他俯身吐痰，

[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	then	answered	with	his	eyes	fixed	upon	some	distant	point	toward	the
和	然后	回答	和	他的	眼睛	固定的	之上	一些	遥远	观点	朝向	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

然后他目光凝视着远处群山的方向，回答了这个问题。

" ['wɑː] - [ɑːl] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] [jɪər] , - [eɪnt] .

"	Wa	-	al	,	yes	,	"	he	said	;	"	but	she	aint	yere	,	Louisianny	aint	.
"	瓦	-	al	,	是的	,	"	他	说	;	"	但	她	不是	年份	,	-	不是	.

“是的，”他说；“但她不在那里，路易斯安那州不在那里。”

" [mɪs] ['ferɔl] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr]

"	Miss	Ferrol	gave	a	little	start	,	and	immediately	made	an	effort	to	appear
"	错过	铁	给予	一个	小的	开始	,	和	立即地	制成	一个	努力	到	出现

[ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] .

entirely	at	ease	.
完全	在	舒适	.

费罗尔小姐微微一惊，随即努力装出一副完全放松的样子。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , " [æskt] ['ferɔl] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [neɪm] [wʌz; wəz] — — "

"	Did	you	say	,	"	asked	Ferrol	,	"	that	your	daughter's	name	was	—	—	"
"	做过	你	说	,	"	问	铁	,	"	那	你的	女儿的	姓名	曾是	—	—	"

“你刚才说，”费罗尔问道，“你女儿的名字是——”

" - , " ['prɑːmptli] .

"	Louisianny	,	"	promptly	.
"	-	,	"	及时	.

“路易斯安那，”迅速地。

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	I	come	from	thar	.
"	我	来	从	那里	.

我来自那里。

" [luˌiːziˈænə] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	Louisiana	got	up	and	walked	to	the	opposite	end	of	the	porch	.
"	路易斯安那州	得到	向上	和	步行	到	这	对面的	结尾	的	这	门廊	.

路易斯安娜起身走到门廊的另一端。

" [ðə; ði][stɔːrm] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	The	storm	will	be	upon	us	in	a	few	minutes	,	"	she	said	.
"	这	风暴	将要	是	之上	我们	在	一个	很少	分钟	,	"	她	说	.

“暴风雨几分钟后就要来了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][reɪn] [naʊ] .
" It is beginning to rain now .
" 它 是 开始 到 雨 现在 .

现在开始下雨了。

[kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [klaʊd] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
Come and look at this cloud driving over the mountain - top .
来 和 看 在 这 云 驾驶 超过 这 山 - 顶部 .

快来看这朵云飞过山顶!

" ['ferɔl] [roʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Ferrol rose and went to her .
" 铁 玫瑰 和 去 到 她 .

费罗尔起身走向她。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
He stood for a moment looking at the cloud , but plainly not thinking of
他 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 这 云 , 但 显然 不是 思维 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他站在那里看了看云，但显然并没有想这件事。

" [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] [ɪz] [luˌiːzi'ænə] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" His daughter's name is Louisiana , " he said , in an undertone .
" 他的 女儿的 姓名 是 路易斯安那州 , " 他 说 , 在 一个 底色 .

“他女儿的名字叫路易斯安那，”他低声说道。

" [luˌiːzi'ænə] !
" Louisiana !
" 路易斯安那州 !

路易斯安那!

['iznt] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ?
Isn't that delicious ?
不是 那 可口的 ?

是不是很好吃?

" ['sʌd(ə)nli] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Suddenly , even as he spoke , a new idea occurred to him .
" 突然 , 甚至 作为 他 辐 , 一个 新的 主意 发生 到 他 .

“突然，就在他说话的时候，一个新想法涌上心头。”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why , " he exclaimed , " your name is Louise , isn't it ?
" 为什么 , " 他 惊呼 , " 你的 姓名 是 路易丝 , 不是 它 ?

“为什么，”他惊呼道，“你的名字叫路易丝，对吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [sed] [soʊ] . "
I think Olivia said so . "
我 思考 奥利维亚 说 所以 . "

我想奥利维亚是这么说的。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] . "
" Yes , " she answered , " my name is Louise . "
" 是的 , " 她 回答 , " 我的 姓名 是 路易丝 . "

“是的，”她回答说，“我的名字叫路易丝。”

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	How	should	you	have	liked	it	,	"	he	inquired	,	absent	-	mindedly	,	"	if	it
"	如何	应该	你	有	喜欢	它	,	"	他	询问	,	缺席的	-	用心地	,	"	如果	它

[hæd; həd] [bɪn] [luˌiːzi'ænə] ?

had	been	Louisiana	?
有	到过	路易斯安那州	?

“如果那是路易斯安那州，你会喜欢它吗？”他心不在焉地问道。

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] [tuː; tə]

"	She	answered	him	with	a	hard	coolness	which	it	startled	him	afterward	to
"	她	回答	他	和	一个	难的	凉爽	哪个	它	惊慌	他	之后	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

“她冷冷地回答了他，事后他想起这件事时仍然感到震惊。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	would	you	have	liked	it	?
"	如何	会	你	有	喜欢	它	?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [bæk] [dʒʌst] [ðen] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ,

They	were	driven	back	just	then	by	the	rain	,
他们	是	驱动	后退	只是	然后	经过	这	雨	,

就在这时，他们被雨水冲了回去。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

which	began	to	beat	in	upon	their	end	of	the	porch	.
哪个	开始	到	打	在	之上	他们的	结尾	的	这	门廊	.

门廊尽头开始传来阵阵敲击声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [huː] [wɜːr; wər]

They	were	obliged	to	return	to	Olivia	and	Mr	.	Rogers	,	who	were
他们	是	有义务	到	返回	到	奥利维亚	和	先生	.	罗杰斯	,	WHO	是

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	an	animated	conversation	.
已订婚的	在	一个	动画	对话	.

他们不得不返回到奥利维亚和罗杰斯先生身边，他们正在进行热烈的交谈。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] [ɪk'saɪtmənt] , [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

The	fact	was	that	,	in	her	momentary	excitement	,	Olivia	had	plunged	into
这	事实	曾是	那	,	在	她	瞬间	激动	,	奥利维亚	有	暴跌	进入

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] .

conversation	as	a	refuge	.
对话	作为	一个	避难所	.

事实上，奥利维亚一时激动，便投入到与人交谈中寻求慰藉。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] ['kwɪri] [wɪtʃ] [hæd; həd]

She	had	suddenly	poured	forth	a	stream	of	remark	and	query	which	had
她	有	突然	倾倒	前进	一个	溪流	的	评论	和	询问	哪个	有

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['spɜːrɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] .

the	effect	of	spurring	up	her	companion	to	a	like	exhibition	of	frankness	.
这	影响	的	刺激	向上	她	伴侣	到	一个	喜欢	展览	的	坦率	.

她突然滔滔不绝地发表了一连串的评论和提问，这反而激发了她的同伴也表现出同样的坦率。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [tuː] .
He had been asking questions , too .
他 有 到过 问 问题 , 也 .

他一直在问问题。

" [ʃiːz] [ben] ['telɪn] - [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] ['ferɔl] [ə'proʊtʃt] , " [θɛt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪtəri]
" She's ben tellin ' me , " he said , as Ferrol approached , " thet you're a littery
" 她是 本 告诉 - 我 , " 他 说 , 作为 铁 接近 , " 那个 你是 一个 垃圾
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“她一直跟我说，”费罗尔走近时，他说道，“说你是个乱扔垃圾的人。”

[æn; ən] - [raɪt] [fɜːr][ðə; ði] ['pepərz] — ['nɑːv(ə)l] - ['stɔːriz] , [æn; ən] - [poʊm] [æn; ən] - [θɪŋz] .
an ' write fur the papers — novel - stories , an ' pomes an ' things .
一个 - 写 毛皮 这 文件 — 小说 - 故事 , 一个 - 诗 一个 - 事物 .

然后为报纸写文章——小说、故事、诗歌等等。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [wʌn] [bɪ'fɔːr] — [nɑːt][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ɑːn] . "
I never seen one before — not as I know on . "
我 绝不 已见 一 前 — 不是 作为 我 知道 在 . "

我以前从未见过——至少据我所知没有。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [nɑːt] ! " [ri'mɑːkt] ['ferɔl] .
" I wonder why not ! " remarked Ferrol .
" 我 想知道 为什么 不是 ! " 评论 铁 .

“我倒想知道为什么不行！”费罗尔说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] . "
" We are plentiful enough . "
" 我们 是 丰富 足够的 . "

“我们人手充足。”

" [er] [jiː; ji] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [rɪ'flektɪvli] .
" Air ye now ? " he asked reflectively .
" 空气 是的 现在 ? " 他 问 反思地 .

“现在空气清新吗？”他若有所思地问道。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['iː'deɪ][taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ɑːn][jiː; ji] [naʊ] [æn; ən] - [-] — [dʒest]
" I had an idee thar was only one on ye now an ' ag'in — jest
" 我 有 一个 想法 那里 曾是 仅有的 一 在 是的 现在 一个 - 再次 — 笑话
[naʊ] [æn; ən] - [-] .
now an ' ag'in .
现在 一个 - 再次 .

“我当时就觉得，你身上只有你一个，而且是反复出现——只是现在和再次出现而已。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He paused there to shake his head .
" 他 暂停 那里 到 摇 他的 头 .

他停顿了一下，摇了摇头。

" [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [jiː; ji][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['kudnt] .
" I've often wondered how ye could do it , " he said , " I couldn't .
" 我已经 经常 想知道 如何 是的 可以 做 它 , " 他 说 , " 我 不能 .

“我一直很想知道你们是怎么做到的，”他说，“我做不到。”

[θɑːrz] [sʌm; səm][æz; əz] [θɪŋks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [-] ['nevər] ['ðætəweɪ] — [aɪ]
Thar's some as thinks they could if they tried , but I wa'n't never thataway — I
塔尔的 一些 作为 思考 他们 可以 如果 他们 尝试 , 但 我 想 绝不 那边 — 我
[-] ['nevər] ['ðætəweɪ] .
wa'n't never thataway .
想 绝不 那边 .

有些人认为如果他们尝试就能做到，但我从来不会那样做——我从来不会那样做。

[aɪ] [heɪnt] [noʊ]['iː'deɪ][aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [traɪd] ['evər] [soʊ] .

I	haint	no	idee	I	could	do	it	,	not	if	I	tried	ever	so	.
我	鬼魂	不	想法	我	可以	做	它	,	不是	如果	我	尝试	曾经	所以	.

我完全不知道我能不能做到，就算我尝试也做不到。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

Seems	to	me	,	"	he	went	on	,
似乎	到	我	,	"	他	去	在	,

依我看，"他继续说道，"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][soʊ]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi]

with	the	air	of	making	an	announcement	of	so	novel	a	nature	that	he
和	这	空气	的	制作	一个	公告	的	所以	小说	一个	自然	那	他

[mʌst; məst]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['mɑːdɪstli] ,

must	present	it	modestly	,
必须	展示	它	谦虚地	,

他摆出一副要宣布一件多么新奇的事情，以至于不得不谦虚地介绍的姿态。

" [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðem; ðəm][æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hɛv] [ə; eɪ] ['kɪndər] [gɪft]

"	seems	to	me	,	now	,	as	if	them	as	does	it	must	hev	a	kinder	gift
"	似乎	到	我	,	现在	,	作为	如果	他们	作为	做	它	必须	赫夫	一个	幼儿园	礼物

- , [naʊ] .

fur'it	,	now	.
-	,	现在	.

“现在看来，好像他们必须给它一份更仁慈的礼物。”

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[aɪ] ['kudnt] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

I	couldn't	write	a	novel	.
我	不能	写	一个	小说	.

我写不出小说。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wɔːr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

I	wouldn't	know	whar	to	begin	.	"
我	不会	知道	码头	到	开始	.	"

我不知道该从何入手。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wer] , " [sed] ['ferɔl] .

"	It	is	difficult	to	decide	where	,	"	said	Ferrol	.
"	它	是	难的	到	决定	在哪里	,	"	说	铁	.

费罗尔说：“很难决定在哪里。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][smaɪl][æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	smile	at	all	.
他	做过	不是	微笑	在	全部	.

他全程没有一丝笑容。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] — [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [kwaɪt]

His	manner	was	perfect	—	so	full	of	interest	,	indeed	,	that	Mr	.	Rogers	quite
他的	方式	曾是	完美的	—	所以	满的	的	兴趣	,	的确	,	那	先生	.	罗杰斯	相当

[wɔːmd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] .

warmed	and	expanded	under	it	.
温暖	和	扩展	在下面	它	.

他的举止堪称完美——充满了兴趣，以至于罗杰斯先生都感到十分温暖和愉悦。

" [ðə; ði] [siːnz] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːl] , [naʊ] , ['biːn] - ['moʊstli] [leɪd] [ɪn]['bægdæd] , [wʊd] [biː; bi][ə'^in][ˌem 'iː] ,

"	The	scenes	on	'	em	all	,	now	,	bein	'	mostly	laid	in	Bagdad	,	would	be	agin	me	,
"	这	场景	在	-	呃	全部	,	现在	,	是	-	大多	铺设	在	巴格达	,	会	是	再次	我	,

“现在看来，所有这些场景，大多都发生在巴格达，对我来说都是不利的。”

[ɪf] ['nɑːθɪn] - [els] [wɔːr] , " [hiː; hi] [prə'siːdid] .
if nothin ' else war , " he proceeded .
如果什么也没有 - 别的 战争 , " 他 继续 .

“如果说还有别的办法，那就是战争，”他继续说道。

" ['biːɪŋ] [leɪd] — — ? " ['kwiərid] ['fɛrɔl] .
" Being laid — — ? " queried Ferrol .
" 存在 铺设 — — ? " 查询 铁 .

“被躺下——？”费罗尔问道。

" [ɪn]['bægdæd][ɔːr] — ['wɑː] - [ɑːl] , ['fʌrin] [pɑːrts] - .
" In Bagdad or — wa - al , furrin parts tharabouts .
" 在 巴格达 或者 — 哇 - al , 弗林 部分 - .

“在巴格达或——wa-al，furrin parts tharabouts。

[jiː; ji] [siː] [aɪ] ['kudnt] [tel] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt] [noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət] [nɔːrθ] - ,
Ye see I couldn't tell nothin ' much about no place but North Ca'liny ,
叶 看 我 不能 告诉 什么也没有 - 很多 关于 不 地方 但 北 - ,

你看，除了北加州，我对其他地方几乎一无所知。

[æn; ən] - [foʊks] ['wʊdnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
an ' folks wouldn't buy it . "
一个 - 各位 不会 买 它 . "

但人们不会买账。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrɔl] .
" But why not ? " exclaimed Ferrol .
" 但 为什么 不是 ? " 惊呼 铁 .

“为什么不行呢？”费罗尔惊呼道。

" [waɪ] , [lɔːrd] [bles] [jiː; ji] !
" Why , Lord bless ye !
" 为什么 , 主 保佑 是的 !

“主啊，保佑你们！”

" [hiː; hi] [sed] , [hɪ'leriəsli] , " [ðeid] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [-] [truː] .
" he said , hilariously , " they'd know it wa'n't true .
" 他 说 , 滑稽地 , " 他们会 知道 它 想 真的 .

他滑稽地说：“他们会知道这不是真的。”

[ðeid] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] : - [waɪ] ,
They'd say in a minnit : ' Why ,
他们会 说 在 一个 最小 : - 为什么 ,

他们会立刻说：“为什么，

[θɑːrz] [θɛt] [fuːl] ['rɔdʒəz][ben][ə; eɪ] ['raɪtɪn] - [ə; eɪ] [pæk] [oʊ] - [laɪz] [θɛt] [eɪnt][ə; eɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [truː] .
thar's thet fool Rogers ben a writin ' a pack o ' lies thet aint a word on it true .
那里 那个 傻子 罗杰斯 本 一个 写作 - 一个 盒 o - 谎言 那个 不是 一个 单词 在 它 真的 .

那个傻瓜罗杰斯一直在写一堆谎言，没有一个字是真的。

[taː(r); taː(r), təː(r)][eɪnt][noʊ] ['kɑːslz] [ɪn] ['hæmɪltən] ['kaʊnti] , [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][eɪnt][noʊ][foʊks] [laɪk]
Thar aint no castles in Hamilton County , an ' thar aint no folks like
塔尔 不是 不 城堡 在 汉密尔顿 县 , 一个 - 那里 不是 不 各位 喜欢
[ðiːz] [jɪər] .
these yere .
这些 年份 .

汉密尔顿县没有城堡，也没有像他们这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][eɪnt][soʊ] !
It just aint so !
它 只是 不是 所以 !

根本不是那样！

[aɪ] - [loʊd] [θɛt] [taː(r); taːr), təː(r)][wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] - ['raɪtɝz] ['ɔlɝz] [rɪt] [ə'baʊt]

I	'	lowed	thet	thar	was	the	reason	the	novel	-	writers	allers	writ	about
我	-	低	那个	那里	曾是	这	原因	这	小说	-	作家	过敏	写	关于

[θɪŋz] [ə; eɪ] - ['hæpənɪn] - [ɪn]['bægdæd] .

things	a	-	happenin	'	in	Bagdad	.
事物	一个	-	发生	-	在	巴格达	.

我当时就觉得，这就是小说家们总是描写巴格达发生的事情的原因。

[jiː; ji][kɪn] [seɪ] [moʊst] ['ɛniˌθɪn] - [jiː; ji] [laɪk] [ə'baʊt] ['bægdæd][æn; ən] - [noʊ][wʌn] - [ˌkɑːntrə'dɪkt][jiː; ji] . "

Ye	kin	say	most	anythin	'	ye	like	about	Bagdad	an	'	no	one	cayn't	contradict	ye	.	"
叶	亲属	说	最多	任何东西	-	是的	喜欢	关于	巴格达	一个	-	不	一	-	顶撞	是的	.	"

你想说什么关于巴格达的事都可以，没人能反驳你。

" [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['meni] ['nɑːvəlz][ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] , "

"	I	don't	seem	to	remember	many	novels	of	—	of	that	particular	description	,	"
"	我	不	似乎	到	记住	许多	小说	的	—	的	那	特别的	描述	,	"

[riˈmɑːkt] ['ferɔl] ,

remarked	Ferrol	,
评论	铁	,

“我好像不记得有很多——属于这种描述的小说，”费罗尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] [loʊ] [vɔɪs] .

in	a	rather	low	voice	.
在	一个	相当	低的	嗓音	.

声音比较低。

" [pər'hæps][maɪ] ['meməri] — — "

"	Perhaps	my	memory	—	—	"
"	也许	我的	记忆	—	—	"

“或许是我的记忆——”

" [jiː; ji][dəunt] ? " [hiː; hi] ['kwiərid] , [ɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪz] .

"	Ye	don't	?	"	he	queried	,	in	much	surprise	.
"	叶	不	?	"	他	查询	,	在	很多	惊喜	.

“你们没有吗？”他惊讶地问道。

" [wɑːl] [naʊ] , [dʒest][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [soʊ] .

"	Waal	now	,	jest	you	notice	an	'	see	if	it	aint	so	.
"	瓦尔	现在	,	笑话	你	注意	一个	-	看	如果	它	不是	所以	.

“现在，你只要注意一下，看看是不是真的。”

[aɪ] [heɪnt] [riːd] ['meni] ['nɑːvəlz][maɪ'self] .

I	haint	read	many	novels	myself	.
我	鬼魂	读	许多	小说	我	.

我本人没读过很多小说。

[aɪ] [heɪnt] [riːd] [bʌt; bət][wʌn] — — "

I	haint	read	but	one	—	—	"
我	鬼魂	读	但	一	—	—	"

我只读过一本——”

" [oʊ] ! " [ˌɪntər'poʊzd] ['ferɔl] .

"	Oh	!	"	interposed	Ferrol	.
"	哦	!	"	插入	铁	.

“哦！”费罗尔插嘴道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn]['bægdæd] . "

"	And	it	was	a	story	of	life	in	Bagdad	.	"
"	和	它	曾是	一个	故事	的	生活	在	巴格达	.	"

“这是一个关于巴格达生活的故事。”

" [jes] ; [æn; ən] - [aɪv] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] ['ʌðər] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

"	Yes	;	an	'	I've	heard	tell	of	others	as	was	the	same	.
"	是的	;	一个	-	我已经	听到	告诉	的	其他的	作为	曾是	这	相同的	.

“是的；而且我也听说过其他人也有过同样的经历。”

[hæns] ['kleɪbɝn] , [naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɛlən] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn] .

Hance	Claiborn	,	now	,	he	was	a	-	tellen	me	of	one	.
汉斯	克莱伯恩	,	现在	,	他	曾是	一个	-	特伦	我	的	一	.

汉斯·克莱伯恩，现在，他曾告诉我一个。

" [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr'self]

"	He	checked	himself	to	speak	to	the	negro	woman	who	had	presented	herself
"	他	已检查	他自己	到	说话	到	这	黑人	女士	WHO	有	呈现	她自己

[æt; ət][ə; eɪ] [ruːm] [dɔːr] .

at	a	room	door	.
在	一个	房间	门	.

“他克制住自己，没有和站在房间门口的黑人妇女说话。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['nænsi] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] .

"	We're	a	-	comin	'	,	Nancy	,	"	he	said	,	with	an	air	of	good	-	fellowship	.
"	是	一个	-	即将到来	-	,	南希	,	"	他	说	,	和	一个	空气	的	好的	-	奖学金	.

“我们来了，南希，”他带着友好的态度说道。

" [naʊ] , ['leɪdiz] [æn; ən] - ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [wɔːk] [ɪn]

"	Now	,	ladies	an	'	gentlemen	,	"	he	added	,	rising	from	his	chair	,	"	walk	in
"	现在	,	女士们	一个	-	先生们	,	"	他	额外	,	上升	从	他的	椅子	,	"	走	在

[æn; ən] - [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] .

an	'	have	some	supper	.
一个	-	有	一些	晚餐	.

“现在，女士们先生们，”他从椅子上站起来补充道，“请进，享用晚餐吧。”

" ['ferɔl] [ænd; ənd][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [roʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Ferrol	and	Olivia	rose	with	some	hesitation	.
"	铁	和	奥利维亚	玫瑰	和	一些	犹豫	.

费罗尔和奥利维亚犹豫了一下才站了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , " [ðeɪ] [sed] .

"	You	are	very	kind	,	"	they	said	.
"	你	是	非常	种类	,	"	他们	说	.

“你真是太好了，”他们说。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] . "

"	We	did	not	intend	to	give	you	trouble	.	"
"	我们	做过	不是	打算	到	给	你	麻烦	.	"

“我们无意给您带来麻烦。”

" ['trʌb(ə)l] !

"	Trouble	!
"	麻烦	!

“麻烦！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['skersli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

"	he	replied	,	as	if	scarcely	comprehending	.
"	他	回复	,	作为	如果	几乎	理解	.

他回答道，仿佛不太明白似的。

" [ðɪs] [jɪər] [eɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	This	yere	aint	no	trouble	.
"	这	年份	不是	不	麻烦	.

今年没什么麻烦。

[jiː; ji] [heɪnt] [ben] [ɪn] [nɔːrθ] - [bɪˈfɔːr] , [hɛv] [jiː; ji] ? " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [gʊd] - [ˈneɪʧɘdli] .

Ye	haint	ben	in	North	Ca'liny	before	,	hev	ye	?	"	he	continued	,	good	-	naturedly	.
叶	鬼魂	本	在	北	-	前	,	赫夫	是的	?	"	他	持续	,	好的	-	自然地	.

“你们以前没来过北加利尼吧？”他和蔼地继续问道。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [hɛv] [jiː; ji] [iːt] , [ɪf] [jiː; ji] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .

"	We're	bound	to	hev	ye	eat	,	if	ye	stay	with	us	long	enough	.
"	是	边界	到	赫夫	是的	吃	,	如果	是的	停留	和	我们	长的	足够的	.

“只要你和我们待得够久，我们肯定会给你饭吃的。”

[wiː; wi] [ˈwʊdnt] [let] [jiː; ji] [goʊ] - [wei] [wɪˈðaʊt] [ˈiːtɪn] - , [bles] [jiː; ji] .

We	wouldn't	let	ye	go	-	way	without	eatin	-	,	bless	ye	.
我们	不会	让	是的	去	-	方式	没有	吃	-	,	保佑	是的	.

我们不会让你饿着肚子离开的，愿上帝保佑你。

[wiː; wi] [eɪnt] [ðæt] [kaɪnd] .

We	aint	that	kind	.
我们	不是	那	种类	.

我们不是那种人。

[wɔːk] [streɪt] [ɪn] .

Walk	straight	in	.
走	直的	在	.

直接进去。

" [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] , [hæf] [ˈkɪtʃɪn] , [hæf] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	He	led	them	into	a	long	,	low	room	,	half	kitchen	,	half	dining	-	room	.
"	他	引领	他们	进入	一个	长的	,	低的	房间	,	一半	厨房	,	一半	用餐	-	房间	.

他领着他们走进一个又长又低的房间，一半是厨房，一半是餐厅。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ˈʌgli] [æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [steɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈdɔːrnd] .

It	was	not	so	ugly	as	the	room	of	state	,	because	it	was	entirely	unadorned	.
它	曾是	不是	所以	丑陋的	作为	这	房间	的	状态	,	因为	它	曾是	完全	缦	.

它不像国事厅那么丑陋，因为它完全没有装饰。

[ɪts] [ˈsiːld] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [braʊn] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɪntɘz] [smoʊk] .

Its	ceiled	walls	were	painted	brown	and	stained	with	many	a	winter's	smoke	.
它是	天花板	墙壁	是	绘	棕色的	和	染色	和	许多	一个	冬天的	抽烟	.

它的墙壁被漆成棕色，沾满了冬日里无数次的烟熏痕迹。

[ðə; ði] [paɪn] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈhoʊmspʌn] [klɔːθ] [ænd; ənd] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [wel] - [kʊkt] , [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [fuːd] .

The	pine	table	was	spread	with	a	clean	homespun	cloth	and	heaped	with	well	-	cooked	,	appetizing	food	.
这	松树	桌子	曾是	传播	和	一个	干净的	质朴的	布	和	堆积如山	和	出色地	-	煮熟	,	令人垂涎的	食物	.

松木桌上铺着干净的粗布桌布，堆满了烹饪得恰到好处、令人垂涎欲滴的食物。

" [ɪf] [jiː; ji] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌntri] [fer] , [jɪl] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [bæd] ,

"	If	ye	can	put	up	with	country	fare	,	ye'll	not	find	it	so	bad	,
"	如果	是的	能	放	向上	和	国家	票价	,	叫喊	不是	寻找	它	所以	坏的	,

“如果你能接受乡村菜肴，你就不会觉得它那么糟糕了。”

" [sed] [ðə; ði] [hoʊst] .

"	said	the	host	.
"	说	这	主持人	.

主持人说道。

" ['nænsi] [praɪdz] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - [θɪŋz] .

"	Nancy	prides	herself	on	her	way	o	'	doin	'	things	.
"	南希	骄傲	她自己	在	她	方式	o	-	做	-	事物	.

南希对自己的做事方式感到自豪。

" [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kaɪndli] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , ['ferɔl] [θɔːt] .

"	There	never	was	more	kindly	hospitality	,	Ferrol	thought	.
"	那里	绝不	曾是	更多的	亲切地	热情好客	,	铁	想法	.

“我从未见过如此热情好客的款待，”费罗尔心想。

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌdʒenə'rɑːsəti] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪvərd] [gests] [æt; ət] [wʌns] [wɔːmd] [ænd; ənd]

The	simple	generosity	which	made	them	favored	guests	at	once	warmed	and
这	简单的	慷慨	哪个	制成	他们	受青睐	客人	在	一次	温暖	和

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

touched	him	.
感动	他	.

他们那种朴素的慷慨让他们成为备受宠爱的客人，这立刻让他感到温暖和感动。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz]

He	glanced	across	at	Louisiana	to	see	if	she	was	not	as	much	pleased	as
他	瞥了一眼	穿过	在	路易斯安那州	到	看	如果	她	曾是	不是	作为	很多	高兴	作为

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪm'self] .

he	was	himself	.
他	曾是	他自己	.

他瞥了一眼路易斯安那，想看看她是否和他一样高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fuːd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [pleɪt] [rɪ'meɪnd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] .

But	the	food	upon	her	plate	remained	almost	untouched	.
但	这	食物	之上	她	盘子	剩余	几乎	未受触碰	.

但她盘子里的食物几乎一口都没动。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

There	was	a	strange	look	on	her	face	;
那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	她	脸	;

她脸上露出一种奇怪的表情；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [aɪz] [ʃoʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['læʃɪz] .

she	was	deadly	pale	and	her	downcast	eyes	shone	under	their	lashes	.
她	曾是	致命	苍白	和	她	沮丧	眼睛	闪耀	在下面	他们的	睫毛	.

她脸色苍白得可怕，低垂的双眼在睫毛下闪着光。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] [hoʊst] [æt; ət] [ɔːl] ;

She	did	not	look	at	their	host	at	all	;
她	做过	不是	看	在	他们的	主持人	在	全部	;

她根本没看他们的主人一眼；

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['ferɔl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] .

it	struck	Ferrol	that	she	avoided	looking	at	him	with	a	strong	effort	.
它	击	铁	那	她	避免	寻找	在	他	和	一个	强的	努力	.

费罗尔注意到，她极力避免与他对视。

[hɜːr; hər] ['pælər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] .

Her	pallor	made	him	anxious	.
她	苍白	制成	他	焦虑的	.

她的苍白让他感到焦虑。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

"	You	are	not	well	,	"	he	said	to	her	.
"	你	是	不是	出色地	,	"	他	说	到	她	.

“你身体不舒服，”他对她说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [wel] [æt; ət][ɔːl] .

"	You	do	not	look	well	at	all	.
"	你	做	不是	看	出色地	在	全部	.

你看上去气色很不好。

" [ðer; ðər][hoʊst]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	Their	host	started	and	turned	toward	her	.
"	他们的	主持人	开始	和	转向	朝向	她	.

他们的主人突然转过身来看着她。

" [waɪ] , [noʊ][jiː; ji][eɪnt] !

"	Why	,	no	ye	aint	!
"	为什么	,	不	是的	不是	!

“为什么，不，你不是！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kwaɪt] ['tremjələsli] .

"	he	exclaimed	,	quite	tremulously	.
"	他	惊呼	,	相当	颤抖地	.

“他颤抖着惊呼道。”

" [lɔːrd] , [noʊ] !

"	Lord	,	no	!
"	主	,	不	!

“主啊，不！”

[jiː; ji] - [biː; bi] .

Ye	cayn't	be	.
叶	-	是	.

你不能。

[jiː; ji] [heɪnt] [noʊ] ['kʌlər] .

Ye	haint	no	color	.
叶	鬼魂	不	颜色	.

你没有颜色。

[wʌt] — [wɒts] [ðə; ðiː] ['trʌb(ə)l] , [luː] — [lɔːrd] !

What	—	what's	the	trouble	,	Lou	—	Lord	!
什么	—	是什么	这	麻烦	,	卢	—	主	!

什么——出什么事了，路易——老天！

[aɪ][wʌz; wəz] [^wain] [tuː; tə][kɔːl][jiː; ji] - , [æn; ən] - — [ʃiː; ʃi][eɪnt] [jɪər] , - [eɪnt] .

I	was	gwine	to	call	ye	Louisianny	,	an	'	—	she	aint	yere	,	Louisianny	aint	.
我	曾是	格温	到	称呼	是的	-	,	一个	-	—	她	不是	年份	,	-	不是	.

我本想叫你路易斯安那，但是——她不在你那里，路易斯安那不在那里。

" [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .

"	He	ended	with	a	nervous	laugh	.
"	他	结束	和	一个	紧张的	笑	.

他最后紧张地笑了笑。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ker] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	used	to	takin	'	a	heap	o	'	care	on	her	,	"	he	said	.
"	我是	用过的	到	拿	-	一个	堆	o	-	关心	在	她	,	"	他	说	.

“我习惯了对她悉心照料，”他说。

" [aɪv] [lɔːst] [ten][ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ɔːl] [ðæts] [left][ˌem 'iː] ,

"	I've	lost	ten	on	'	em	,	an	'	she's	all	that's	left	me	,
"	我已经丢失的	十	在	-	呃	,	一个	-	她是	全部	那就是	左边	我	,	

“我在她们身上输了十块钱，她是我唯一的依靠了。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] .

an	'	—	an	'	I	think	a	heap	on	her	.
一个	-	—	一个	-	我	思考	一个	堆	在	她	.

而且——而且我觉得她很了不起。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jɪər] .

I	—	I	wish	she	was	yere	.
我	—	我	希望	她	曾是	年份	.

我——我希望她还在。

[jiː; ji]['mʌzənt][gɪt] [sɪk] , [mæm, maːm, məm] .

Ye	musn't	git	sick	,	ma'am	.
叶	不得	git	生病的	,	女士	.

夫人，您可不能生病。

" [ðə; ði][gɜːrl][gɑːt][ʌp] ['hɜːrɪdli] .

"	The	girl	got	up	hurriedly	.
"	这	女孩	得到	向上	匆匆	.

女孩匆匆起身。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪk] , ['riːəli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	not	sick	,	really	,	"	she	said	.
"	我	是	不是	生病的	,	真的	,	"	她	说	.

“我真的没病，”她说。

" [ðə; ði] ['θʌndər] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedeɪk] .

"	The	thunder	—	I	have	a	little	headache	.
"	这	雷	—	我	有	一个	小的	头痛	.

“打雷——我有点头疼。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

I	will	go	out	on	to	the	porch	.
我	将要	去	出去	在	到	这	门廊	.

我将走到门廊上。

[its] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [naʊ] .

It's	clearing	up	now	.
它是	清理	向上	现在	.

现在天气好转了。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

The	fresh	air	will	do	me	good	.
这	新鲜的	空气	将要	做	我	好的	.

呼吸新鲜空气对我有好处。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][roʊz] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['flɜːrid] ['mænər] .

"	The	old	man	rose	,	too	,	with	rather	a	flurried	manner	.
"	这	老的	男人	玫瑰	,	也	,	和	相当	一个	恍	方式	.

“老人也站了起来，显得有些慌乱。”

" [ɪf] - [wʌz; wəz] [jɪər] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [jiː; ji] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help] [jiː; ji] .

"	If	Louisianny	was	yere	,	"	he	faltered	,	"	she	could	give	ye	something	to	help	ye	.
"	如果	-	曾是	年份	,	"	他	犹豫不决	,	"	她	可以	给	是的	某物	到	帮助	是的	.

“如果路易斯安那还在，”他结结巴巴地说，“她或许能给你一些帮助。”

['kæmˌfaɪər] [naʊ] — [ʌv; əv] ['kæmˌfaɪər] — [let][ˌem 'iː][gɪt][jiː; ji][sʌm; səm] . "

Camphire	now	—	sperrits	of	camphire	—	let	me	git	ye	some	.	"
露营车	现在	—	斯佩里特	的	露营车	—	让	我	git	是的	一些	.	"

樟脑——樟脑的精灵们——让我给你们弄一些。

" [noʊ] — [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

"	No	—	no	,	"	said	the	girl	.
"	不	—	不	,	"	说	这	女孩	.

“不——不，”女孩说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" And she slipped out of the door and was gone .
" 和 她 滑倒了 出去 的 这 门 和 曾是 已消失 .

“然后她悄悄溜出了门，消失不见了。”

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][sæt] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
Mr . Rogers sat down again with a sigh .
先生 . 罗杰斯 卫星 向下 再次 和 一个 叹 .

罗杰斯先生叹了口气，又坐了下来。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiːd] [let][ˌem 'iː][gɪt][hɜːr; hər][sʌm; səm] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɪstfəli] .
" I wish she'd let me git her some , " he said , wistfully .
" 我 希望 棚 让 我 git 她 一些 , " 他 说 , 怅然地 .

“我希望她能让我给她弄点儿，”他怅然地说。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['krɪte] [laɪk] [ðæt] .
" I know how it is with young critters like that .
" 我 知道 如何 它 是 和 年轻的 小动物 喜欢 那 .

“我知道像这样的小家伙们是什么样子。”

[ðeə(r)] ['dili] - [keɪt] , " ['æŋkʃəsli] .
They're dele - cate , " anxiously .
它们是 删除 - 凯特 , " 焦虑地 .

他们很谨慎，“焦虑地”。

" [lɔːrd] , [ðeə(r)] ['dili] - [keɪt] .
" Lord , they're dele - cate .
" 主 , 它们是 删除 - 凯特 .

“主啊，他们很优雅。”

[ðeid] [ɔːt] [hɛv] - [ðer; ðər] ['mʌðərz] [raʊnd] - [ɪm] .
They'd oughter hev ' their mothers round ' em .
他们会 应该 赫夫 - 他们的 母亲们 圆形的 - 呃 .

他们应该有母亲在身边。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] - .
I know how it is with Louisianny .
我 知道 如何 它 是 和 - .

我知道路易斯安那州的情况。

" [ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" A cloud seemed to settle upon him .
" 一个 云 似乎 到 定居 之上 他 .

“仿佛有一片乌云笼罩着他。”

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He rubbed his grizzled chin with his hand again and again ,
他 摩擦 他的 斑白 下巴 和 他的 手 再次 和 再次 ,

他一遍又一遍地用手揉搓着满是胡茬的下巴。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
glancing at the open door as he did it .
瞥了一眼 在 这 打开 门 作为 他 做过 它 .

他一边做这件事，一边瞥了一眼敞开的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] "

It	was	evident	that	his	heart	was	outside	with	the	girl	who	was	like	"
它	曾是	明显	那	他的	心	曾是	外部	和	这	女孩	WHO	曾是	喜欢	"

- .

Louisianny	.

- .

很明显，他的心在外面，在那个像“路易斯安那”一样的女孩身边。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [hɜːrt] [juː; jʊ] .

"	NOTHING	HAS	HURT	YOU	.
"	没有什么	有	伤害	你	.

“你没有受到任何伤害。”

" [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊvər] ,

"	The	storm	was	quite	over	,
"	这	风暴	曾是	相当	超过	,

暴风雨已经完全过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv][goʊld] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['endɪd]

and	the	sun	was	setting	in	flames	of	gold	when	the	meal	was	ended
和	这	太阳	曾是	环境	在	火焰	的	金子	什么时候	这	一顿饭	曾是	结束

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ə'gen] .

and	they	went	out	on	the	porch	again	.
和	他们	去	出去	在	这	门廊	再次	.

晚餐结束时，夕阳如火般金色地落下，他们又走到了门廊上。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt]

Mr	.	Rogers	had	scarcely	recovered	himself	,	but	he	had	made	an	effort
先生	.	罗杰斯	有	几乎	恢复	他自己	,	但	他	有	制成	一个	努力

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to	do	so	,
到	做	所以	,

罗杰斯先生几乎还没缓过神来，但他已经努力恢复过来了。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ][fɑːr][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and	had	so	far	succeeded	as	to	begin	to	describe	the	nature	of
和	有	所以	远的	成功了	作为	到	开始	到	描述	这	自然	的

[ðə; ði][wʌn]['nɑːv(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] .

the	one	novel	he	had	read	.
这	一	小说	他	有	读	.

到目前为止，他已经成功地开始描述他读过的那本小说的性质。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

he	had	rubbed	his	chin	and	kept	his	eye	uneasily	on	the	door	all	the	time
他	有	摩擦	他的	下巴	和	保留	他的	眼睛	不安地	在	这	门	全部	这	时间

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] .

he	had	been	talking	.
他	有	到过	说	.

说话的时候，他一直揉着下巴，不安地盯着门口。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪriəsli] , " [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
" It was about a Frenchman , " he said , seriously , " an ' his name was
" 它 曾是 关于 一个 法国人 , " 他 说 , 严重地 , " 一个 - 他的 姓名 曾是
— - — [ef] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [en] - [siː] - [oʊ] - [aɪ] - [es] , - .
— Frankoyse — F - r - a - n - c - o - i - s , Frankoyse .
— - — F - r - 一个 - n - c - o - 我 - s , - .

“故事的主角是一个法国人，”他认真地说，“他的名字叫——弗兰科伊斯——弗朗索瓦，弗兰科伊斯。”

[θɛt] [θɑːrz] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Thet thar's a French name , aint it ?
Thet 那里 一个 法语 姓名 , 不是 它 ?

这是个法语名字，对吧?

[ˌem 'iː][æn; ən] - - - [loʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
Me an ' Ianthy ' lowed it was common to the country .
我 一个 - - - 低 它 曾是 常见的 到 这 国家 .

我和伊安西都认为这在全国都很常见。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [jɪər] , - [dəunt] , [æn; ən] - [its] [gɑːt][ə; eɪ] ['fʌrin] [saʊnd] . "
It don't belong yere , Frankoyse don't , an ' it's got a furrin sound . "
它 不 属于 年份 , - 不 , 一个 - 它是 得到 一个 弗林 声音 . "

它不属于这里，弗兰科伊斯也不属于这里，而且它听起来很土气。

" [ˌaɪ 'tiː] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] , " [ə'sentid] ['ferɔl] .
" It — yes , it is a French name , " assented Ferrol .
" 它 — 是的 , 它 是 一个 法语 姓名 , " 同意 铁 .

“是的，这是一个法语名字，”费罗尔赞同道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
A few minutes afterward they went out .
一个 很少 分钟 之后 他们 去 出去 .

几分钟后，他们就出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第4/7页

[luˌiːziˈænə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Louisiana stood at the end of the porch ,
路易斯安那州 站立 在 这 结尾 的 这 门廊 ,

路易斯安那站在门廊尽头，

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
leaning against a wooden pillar and twisting an arm around it .
倾斜 反对 一个 木制的 支柱 和 扭曲 一个 手臂 大约 它 .

他倚靠在一根木柱上，一只胳膊环抱着柱子。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] ['betər] ?
" Are ye better ?
" 是 是的 更好的 ?

你们好些了吗?

" ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [æskt] .
" Mr . Rogers asked .
" 先生 . 罗杰斯 问 .

罗杰斯先生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [tend][tuː; tə][maɪ] [stɑːk] , [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][eɪnt] , [mɛ'bi] [ðə; ði] ['kæmˌfaɪər] —
" I am goin ' to ' tend to my stock , an ' if ye aint , mebbe the camphire —
" 我 是 去 - 到 - 趋向 到 我的 库存 , 一个 - 如果 是的 不是 , 也许 这 露营车 —
[ʌv; əv] ['kæmˌfaɪər] — — "
sperrits of camphire — — "
斯佩里特 的 露营车 — — "

“我要去照看我的牲畜了，如果你不去，也许是樟脑——樟脑精灵——”

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I don't need it , " she answered .
" 我 不 需要 它 , " 她 回答 .

“我不需要，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [wel] .
" I am quite well .
" 我 是 相当 出色地 .

我很好。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,
" So he went away and left them ,
" 所以 他 去 离开 和 左边 他们 ,

于是他离开了，留下他们。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] " [gɪr] [ʌp][ðer; ðər] ['krɪte] " [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]
promising to return shortly and " gear up their critters " for them that they
有前途 到 返回 不久 和 " 齿轮 向上 他们的 小动物 " 为了 他们 那 他们
[maɪt] [goʊ][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
might go on their way .
可能 去 在 他们的 方式 .

承诺很快回来，为他们“准备好牲畜”，以便他们能够继续上路。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
When he was gone ,
什么时候 他 曾是 已消失 ,

他走后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɪtʃ] ['ferɔl] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zæktlɪ]

there	was	a	silence	of	a	few	seconds	which	Ferrol	could	not	exactly
那里	曾是	一个	沉默	的	一个	很少	秒	哪个	铁	可以	不是	确切地

[ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] .

account	for	.
帐户	为了	.

一阵短暂的沉默，费罗尔也无法解释这是为什么。

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .

Almost	for	the	first	time	in	his	manhood	,	he	did	not	know	what	to	say	.
几乎	为了	这	第一的	时间	在	他的	男子气概	,	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

在他成年之后，几乎是第一次，他不知道该说什么。

['grædʒuəli] [ðer; ðər][hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn]

Gradually	there	had	settled	upon	him	the	conviction	that	something	had	gone
逐步地	那里	有	定居	之上	他	这	定罪	那	某物	有	已消失

['veri] [rɔːŋ] [ɪn'diːd] ,

very	wrong	indeed	,
非常	错误的	的确	,

他渐渐确信，事情确实出了大问题。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd][æt; ət][wɜːrk] , [ðæt] ['sʌmhaʊ]

that	there	was	something	mysterious	and	complicated	at	work	,	that	somehow
那	那里	曾是	某物	神秘	和	复杂的	在	工作	,	那	不知何故

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,

he	himself	was	involved	,
他	他自己	曾是	涉及	,

事情的来龙去脉神秘而复杂，而且他本人似乎也牵涉其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][moʊst]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['delɪkət] [wʌn] .

and	that	his	position	was	at	once	a	most	singular	and	delicate	one	.
和	那	他的	位置	曾是	在	一次	一个	最多	单数	和	精美的	一	.

他的处境既特殊又微妙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['moʊments] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [plæn] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	several	moments	before	he	could	decide	that	his	best	plan	seemed	to
它	曾是	一些	时刻	前	他	可以	决定	那	他的	最好的	计划	似乎	到

[biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət] [iːz] .

be	to	try	to	conceal	his	bewilderment	and	appear	at	ease	.
是	到	尝试	到	隐藏	他的	困惑	和	出现	在	舒适	.

他过了好一会儿才决定，最好的办法似乎是掩饰自己的困惑，表现得轻松自在。

[ænd; ənd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

And	,	very	naturally	,
和	,	非常	自然	,

而且，很自然地，

[ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʌki] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

the	speech	he	chose	to	begin	with	was	the	most	unlucky	he	could	have
这	演讲	他	选择	到	开始	和	曾是	这	最多	倒霉	他	可以	有

[hɪt][ə'pɑːn] .

hit	upon	.
打	之上	.

他选择的开场演讲是他所能想到的最不走运的演讲。

" [hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	is	charming	,	"	he	said	.
"	他	是	迷人	,	"	他	说	.

“他很有魅力，”他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] [oʊld] ['feloʊ] !
" What a lovable old fellow !
" 什么 一个 可爱的 老的 同伴 !

“多么可爱的老头啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [oʊld] ['feloʊ] !
What a delicious old fellow !
什么 一个 可口的 老的 同伴 !

多么美味的老家伙啊！

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .
He has been telling me about the novel .
他 有 到过 讲述 我 关于 这 小说 .

他一直在跟我讲那部小说。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] — [traɪ][tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] [neɪm]
It is the story of a Frenchman , and his name — try to guess his name
它 是 这 故事 的 一个 法国人 , 和 他的 姓名 — 尝试 到 猜测 他的 姓名
.
:
.

这是一个法国人的故事，他的名字是——试着猜猜他的名字。

" [bʌt; bət] [luˌiːzi'ænə] [dɪd][nɑːt][traɪ] .
" But Louisiana did not try .
" 但 路易斯安那州 做过 不是 尝试 .

但路易斯安那州并没有尝试。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You couldn't guess it , " he went on .
" 你 不能 猜测 它 , " 他 去 在 .

“你肯定猜不到，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
" It is better than all the rest .
" 它 是 更好的 比 全部 这 休息 .

它比其他所有东西都好。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] — - .
His name was — Frankoyse .
他的 姓名 曾是 — - .

他的名字是——弗兰科伊斯。

" [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] .
" That instant she turned round .
" 那 立即的 她 转向 圆形的 .

她瞬间转过身去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
She was shaking all over like a leaf .
她 曾是 摇晃 全部 超过 喜欢 一个 叶子 .

她浑身颤抖，像一片树叶。

" [gʊd] ['hevəns] ! " [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Good heavens ! " flashed through his mind .
" 好的 天 ! " 闪光灯 通过 他的 头脑 .

“我的天哪！”这个念头闪过他的脑海。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['klaɪmæks] !
" This is a climax !
" 这 是 一个 高潮 !

这是高潮！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['kriːtʃər] ! "
This is the real creature ! "
这 是 这 真实的 生物 ! "

这才是真正的怪物!

" [dəunt] [læf] [ə'gen] !
" Don't laugh again !
" 不 笑 再次 !

“别再笑了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [dəunt] [der] [tuː; tə] [læf] !
" Don't dare to laugh !
" 不 敢 到 笑 !

“不许笑！”

[aɪ] [wɔːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I wont bear it !
我 惯于 熊 它 !

我无法忍受!

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['fɑːðər] !
He is my father !
他 是 我的 父亲 !

他是我的父亲!

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr][soʊ][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] .
" For a second or so he had not the breath to speak .
" 为了 一个 第二 或者 所以 他 有 不是 这 气息 到 说话 .

“他有一瞬间喘不过气来，说不出话来。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲!

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" he said , when he found his voice .
" 他 说 , 什么时候 他 成立 他的 嗓音 .

“他恢复了声音后说道。”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] !
" Your father !
" 你的 父亲 !

你父亲!

[jɔːrz] ! "
Yours ! "
此致 ! "

你的!

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [maɪn] .
" Yes , " she answered , " mine .
" 是的 , " 她 回答 , " 矿 .

“是的，”她回答说，“我的。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
This is my home .
这 是 我的 家 .

这是我的家。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɔːl][maɪ][laɪf] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] [luˌiːziˈænə] .

I	have	lived	here	all	my	life	—	my	name	is	Louisiana	.
我	有	居住地	这里	全部	我的	生活	—	我的	姓名	是	路易斯安那州	.

我一生都住在这里——我的名字叫路易斯安那。

[juː; jʊ][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː] [tuː] !

You	have	laughed	at	me	too	!
你	有	笑了	在	我	也	!

你也嘲笑过我!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] ['kriːtʃər] , [ɪn'diːd] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .

"	It	was	the	real	creature	,	indeed	,	whom	he	saw	.
"	它	曾是	这	真实的	生物	,	的确	,	谁	他	锯	.

“他看到的确实是那个真实的生物。”

[ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['pæʃənət] [terz] .

She	burst	into	passionate	tears	.
她	爆裂	进入	热情的	眼泪	.

她突然泪如雨下。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [kept] [ʌp] [ðɪs] ['priːtens] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]

"	Do	you	think	that	I	kept	up	this	pretense	to	-	day	because	I	was	ashamed
"	做	你	思考	那	我	保留	向上	这	虚伪	到	-	天	因为	我	曾是	羞愧

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

of	him	?
的	他	?

“你认为我今天继续装模作样是因为我为他感到羞耻吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] —

"	Do	you	think	I	did	it	because	I	did	not	love	him	—	and	respect	him	—
"	做	你	思考	我	做过	它	因为	我	做过	不是	爱	他	—	和	尊重	他	—

[ænd; ənd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

and	think	him	better	than	all	the	rest	of	the	world	?
和	思考	他	更好的	比	全部	这	休息	的	这	世界	?

“你认为我这样做是因为我不爱他、不尊重他，不认为他比世界上所有人都优秀吗？”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [soʊ]

It	was	because	I	loved	him	so	much	that	I	did	it	—	because	I	knew	so
它	曾是	因为	我	喜爱	他	所以	很多	那	我	做过	它	—	因为	我	知道	所以

[wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ˌem ˈiː] — [ðæt] [hiː; hi]

well	that	you	would	say	to	each	other	that	he	was	not	like	me	—	that	he
出色地	那	你	会	说	到	每个	其他	那	他	曾是	不是	喜欢	我	—	那	他

[wʌz; wəz] [rʌf] ,

was	rougher	,
曾是	粗糙	,

正因为我太爱他了，我才这么做——因为我太清楚你们会彼此说他跟我不一样——他更粗犷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	that	it	was	a	wonder	I	belonged	to	him	.
和	那	它	曾是	一个	想知道	我	属于	到	他	.

我竟然属于他，这简直是个奇迹。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

It	is	a	wonder	I	belong	to	him	!
它	是	一个	想知道	我	属于	到	他	!

我竟然属于他，这简直是个奇迹!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

I	am	not	worthy	to	kiss	his	shoes	.
我	是	不是	值得	到	吻	他的	鞋	.

我连亲吻他的鞋子都不配。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

I	have	been	ashamed	—	I	have	been	bad	enough	for	that	,
我	有	到过	羞愧	—	我	有	到过	坏的	足够的	为了	那	,

我感到羞愧——我为此感到愧疚。

[bʌt; bət][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	not	bad	enough	to	be	ashamed	of	him	.
但	不是	坏的	足够的	到	是	羞愧	的	他	.

但还不至于糟糕到让人为他感到羞耻。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] — [ðæt]

I	thought	at	first	it	would	be	better	to	let	you	believe	what	you	would	—	that
我	想法	在	第一的	它	会	是	更好的	到	让	你	相信	什么	你	会	—	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] ,

it	would	soon	be	over	,
它	会	很快	是	超过	,

我一开始觉得最好还是让你相信你自己的想法——相信这一切很快就会结束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] ,

and	we	should	never	see	each	other	again	,
和	我们	应该	绝不	看	每个	其他	再次	,

我们永远不应该再见面了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [læf]

but	I	did	not	think	that	I	should	have	to	sit	by	and	see	you	laugh
但	我	做过	不是	思考	那	我	应该	有	到	坐	经过	和	看	你	笑

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][juː; jʊ][duː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]

because	he	does	not	know	the	world	as	you	do	—	because	he	has
因为	他	做	不是	知道	这	世界	作为	你	做	—	因为	他	有

['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

always	lived	his	simple	,
总是	居住地	他的	简单的	,

但我没想到我竟然要眼睁睁地看着你因为他不了解这个世界而嘲笑他——因为他一直过着他那简单的生活，

[gʊd] [laɪf][ɪn][wʌn]['sɪmp(ə)l] , ['kʌntri] [pleɪs] .

good	life	in	one	simple	,	country	place	.
好的	生活	在	一	简单的	,	国家	地方	.

在一个简朴的乡村小镇过着美好的生活。

" ['ferɔl] [hæd; həd] [groʊn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] .

"	Ferrol	had	grown	as	pale	as	she	was	herself	.
"	铁	有	生长	作为	苍白	作为	她	曾是	她自己	.

“费罗尔的脸色变得和她一样苍白。”

[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] .

He	groaned	aloud	.
他	呻吟	大声	.

他大声呻吟起来。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	he	cried	,	"	what	shall	I	say	to	you	?
"	他	哭	,	"	什么	将	我	说	到	你	?

他喊道：“我该对你说些什么呢？”

[fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv] [læft] ,

For	heaven's	sake	try	to	understand	that	it	is	not	at	him	I	have	laughed	,
为了	天	清酒	尝试	到	理解	那	它	是	不是	在	他	我	有	笑了	,

[bʌt; bət] — — "

but	—	—	"
但	—	—	"

看在老天的份上，请你明白，我不是在嘲笑他，而是——”

" [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi][broʊk][ɪn] .

"	He	has	never	been	away	from	home	,	"	she	broke	in	.
"	他	有	绝不	到过	离开	从	家	,	"	她	打破	在	.

“他从未离开过家，”她插嘴道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [tuː][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [riːd] ,

"	He	has	worked	too	hard	to	have	time	to	read	,
"	他	有	工作	也	难的	到	有	时间	到	读	,

他工作太忙了，根本没时间读书。

[ænd; ənd] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]

and	—	"	she	stopped	and	dropped	her	hands	with	a	gesture	of
和	—	"	她	停止	和	掉落	她	双手	和	一个	手势	的

[ʌn'ʌtərəbl] [praɪd] .

unutterable	pride	.
难以言喻	自豪	.

“然后——”她停了下来，放下双手，脸上洋溢着难以言喻的自豪。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?

"	Why	should	I	tell	you	that	?
"	为什么	应该	我	告诉	你	那	?

我为什么要告诉你?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd]

"	It	sounds	as	if	I	were	apologizing	for	him	,	and	there	is	no	need
"	它	声音	作为	如果	我	是	道歉	为了	他	,	和	那里	是	不	需要

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . "

that	I	should	.	"
那	我	应该	.	"

“听起来好像我在替他道歉，但我完全没有必要这么做。”

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] , " [bɪ'gæn] ['ferɔl] , — " [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] — — "

"	If	I	could	understand	,	"	began	Ferrol	,	—	"	if	I	could	realize	—	—	"
"	如果	我	可以	理解	,	"	开始	铁	,	—	"	如果	我	可以	意识到	—	—	"

“如果我能理解，”费罗尔开口道，“如果我能意识到——”

" [æsk][jʊr; jər]['sɪstər] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Ask	your	sister	,	"	she	replied	.
"	问	你的	姐姐	,	"	她	回复	.

“去问你姐姐吧，”她回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][plæn] .

"	It	was	her	plan	.
"	它	曾是	她	计划	.

这是她的计划。

[aɪ] — [aɪ] " ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː]) " [ˌeɪ 'em]['oʊnli][hɜːr; hər] [ɪk'sperɪmənt] .

I	—	I	"	(	with	a	little	sob	)	"	am	only	her	experiment	.
我	—	我	"	(	和	一个	小的	哭泣	)	"	是	仅有的	她	实验	.

我——我”（带着一丝抽泣）“只是她的实验品。”

" [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['hoʊlli] [səb'duːd] .
" Olivia came forward , looking wholly subdued .
" 奥利维亚 来了 向前 , 寻找 完全 低沉的 .

奥利维亚走上前来，神情十分沮丧。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] , [tuː] .
Her eyes were wet , too .
她 眼睛 是 湿的 , 也 .

她的眼睛也湿润了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is true , " she said .
" 它 是 真的 , " 她 说 .

“没错，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "
" It is all my fault . "
" 它 是 全部 我的 过错 . "

“都是我的错。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ? " [sed] ['ferɔl] , ['ræðər] ['stɜːrnli] .
" May I ask you to explain ? " said Ferrol , rather sternly .
" 可能 我 问 你 到 解释 ? " 说 铁 , 相当 严厉地 .

“请你解释一下好吗？”费罗尔语气严厉地问道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] . "
" I suppose some of this has been for my benefit . "
" 我 认为 一些 的 这 有 到过 为了 我的 益处 . "

“我想，这其中有些事情对我有利。”

" [daʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [toʊn] , " [sed] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .
" Don't speak in that tone , " said Olivia .
" 不 说话 在 那 语气 , " 说 奥利维亚 .

“别用那种语气说话，”奥利维亚说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It is bad enough as it is .
" 它 是 坏的 足够的 作为 它 是 .

情况已经够糟糕了。

[aɪ] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] ['retʃɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I — I never was so wretched in my life .
我 — 我 绝不 曾是 所以 可怜 在 我的 生活 .

我——我这辈子从来没有这么悲惨过。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪts] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
I never dreamed of its turning out in this way .
我 绝不 梦见 的 它是 转弯 出去 在 这 方式 .

我做梦也没想到事情会变成这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] ,
She was so pretty and gentle and quick to take a hint ,
她 曾是 所以 漂亮的 和 温和的 和 快的 到 拿 一个 暗示 ,

她既漂亮又温柔，而且很会察言观色。

[ænd; ənd] — [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ges] [æt; ət][ðə; ði]
and — I wanted to try the experiment — to see if you would guess at the
和 — 我 通缉 到 尝试 这 实验 — 到 看 如果 你 会 猜测 在 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

我想做个实验，看看你能不能猜出真相。

[aɪ] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['θiːəri] ,

I	—	I	had	a	theory	,
我	—	我	有	一个	理论	,

我——我有一个想法，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] — [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	I	was	so	much	interested	that	—	I	forgot	to	—	to	think	of	her
和	我	曾是	所以	很多	感兴趣的	那	—	我	忘了	到	—	到	思考	的	她

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

我当时太投入了，以至于忘记了好好想想她。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] .

I	did	not	think	she	would	care	.
我	做过	不是	思考	她	会	关心	.

我没想到她会介意。

" [luˌiːzi'ænə] [broʊk] [ɪn] .

"	Louisiana	broke	in	.
"	路易斯安那州	打破	在	.

路易斯安那州闯了进来。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt] [wɪð; wɪθ][peɪn] , " [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] .

"	Yes	,	"	she	said	,	her	eyes	bright	with	pain	,	"	she	forgot	.
"	是的	,	"	她	说	,	她	眼睛	明亮的	和	疼痛	,	"	她	忘了	.

“是的，”她说，眼中充满了痛苦，“她忘记了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

I	was	very	fond	of	her	,
我	曾是	非常	喜爱	的	她	,

我非常喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [soʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	I	knew	so	very	little	that	she	forgot	to	think	of	me	.
和	我	知道	所以	非常	小的	那	她	忘了	到	思考	的	我	.

我对她了解甚少，以至于她忘记了想起我。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pleɪθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər]

I	was	only	a	kind	of	plaything	—	but	I	was	too	proud	to	remind	her
我	曾是	仅有的	一个	种类	的	玩物	—	但	我	曾是	也	自豪的	到	提醒	她

.

:
.

我只是她的玩物而已——但我太骄傲了，不愿让她知道这一点。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] ['ɪgnərənt] [aɪ][wʌz; wəz] .

I	thought	it	would	be	soon	over	,	and	I	knew	how	ignorant	I	was	.
我	想法	它	会	是	很快	超过	,	和	我	知道	如何	无知	我	曾是	.

我以为事情很快就会结束，但我知道自己当时有多么无知。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] .

I	was	afraid	to	trust	my	feelings	at	first	.
我	曾是	害怕的	到	相信	我的	情怀	在	第一的	.

起初我不敢相信自己的感觉。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['vænəti] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

I	thought	perhaps	—	it	was	vanity	,	and	I	ought	to	crush	it	down	.
我	想法	也许	—	它	曾是	虚荣	,	和	我	应该	到	压碎	它	向下	.

我当时想，或许——那是虚荣心作祟，我应该把它扼杀掉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	was	very	fond	of	her	.	"
我	曾是	非常	喜爱	的	她	.	"

我非常喜欢她。

" [oʊ] ! " [kraɪd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['pɪtiəsli] , " [dəunt] [seɪ] - [wʌz; wəz] , - ['luːɪs] ! "

"	Oh	!	"	cried	Olivia	,	piteously	,	"	don't	say	'	was	,	'	Louise	!	"
"	哦	!	"	哭	奥利维亚	,	可怜地	,	"	不	说	-	曾是	,	-	路易丝	!	"

“哦！”奥利维娅可怜兮兮地喊道，“别说‘曾经是’，路易丝！”

" [dəunt] [seɪ] - ['luːɪs] , - " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	Don't	say	'	Louise	,	'	"	was	the	reply	.
"	不	说	-	路易丝	,	-	"	曾是	这	回复	.

“别说‘路易丝’，”对方回答道。

" [seɪ] - [luˌiːzi'ænə] . -

"	Say	'	Louisiana	.	'
"	说	-	路易斯安那州	.	-

“说‘路易斯安那’。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

I	am	not	ashamed	of	it	now	.
我	是	不是	羞愧	的	它	现在	.

我现在并不为此感到羞耻。

[aɪ][wɑːnt]['mɪstər] . ['ferɔl] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	want	Mr	.	Ferrol	to	hear	it	.	"
我	想	先生	.	铁	到	听到	它	.	"

我想让费罗尔先生听到。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] , " ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] , ['hoʊpləsli] .

"	I	have	nothing	to	say	in	self	-	defense	,	"	Laurence	replied	,	hopelessly	.
"	我	有	没有什么	到	说	在	自己	-	防御	,	"	劳伦斯	回复	,	绝望地	.

“我没什么可自卫的，”劳伦斯绝望地回答道。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	There	is	nothing	for	any	of	us	to	say	but	good	-	by	,	"	said	Louisiana	.
"	那里	是	没有什么	为了	任何	的	我们	到	说	但	好的	-	经过	,	"	说	路易斯安那州	.

“我们除了说再见，什么也说不出来，”路易斯安那说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

"	We	shall	never	see	each	other	again	.
"	我们	将	绝不	看	每个	其他	再次	.

我们将再也见不到彼此了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

It	is	all	over	between	us	.
它	是	全部	超过	之间	我们	.

我们之间一切都结束了。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][jʊr; jər] [weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [maɪn] .

You	will	go	your	way	and	I	shall	go	mine	.
你	将要	去	你的	方式	和	我	将	去	矿	.

你走你的路，我走我的路。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

I	shall	stay	here	to	-	night	.
我	将	停留	这里	到	-	夜晚	.

我今晚就住在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

You	must	drive	back	to	the	Springs	without	me	.
你	必须	驾驶	后退	到	这	斯普林斯	没有	我	.

你必须自己开车返回斯普林斯。

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] .

I	ought	never	to	have	gone	there	.
我	应该	绝不	到	有	已消失	那里	.

我真不该去那里。

" ['lɔːrəns] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Laurence	threw	himself	into	a	chair	and	sat	shading	his	face	with	his	hand	.
"	劳伦斯	扔	他自己	进入	一个	椅子	和	卫星	阴影	他的	脸	和	他的	手	.

劳伦斯一屁股坐在椅子上，用手遮住脸。

[hiː; hi][stɛərd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wet] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] .

He	stared	from	under	it	at	the	shining	wet	grass	and	leaves	.
他	凝视	从	在下面	它	在	这	灼灼	湿的	草	和	树叶	.

他从树下凝视着闪闪发光的湿草和树叶。

['iːv(ə)n] [jet] [hiː; hi] ['skersli] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

Even	yet	he	scarcely	believed	that	all	this	was	true	.
甚至	然而	他	几乎	相信	那	全部	这	曾是	真的	.

即便如此，他仍然难以置信这一切都是真的。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	felt	as	if	he	were	walking	in	a	dream	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	步行	在	一个	梦	.

他感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['despərət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

The	worst	of	it	was	this	desperate	feeling	that	there	was	nothing	for
这	最差	的	它	曾是	这	绝望的	感觉	那	那里	曾是	没有什么	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] .

him	to	say	.
他	到	说	.

最糟糕的是，他感到绝望，觉得自己无话可说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

There	was	a	long	silence	,
那里	曾是	一个	长的	沉默	,

一阵漫长的沉默。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [luˌiːzi'ænə] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

but	at	last	Louisiana	left	her	place	and	came	and	stood	before	him	.
但	在	最后的	路易斯安那州	左边	她	地方	和	来了	和	站立	前	他	.

但最终路易斯娜离开了她的位置，走到他面前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	going	to	meet	my	father	,	"	she	said	.
"	我	是	去	到	见面	我的	父亲	,	"	她	说	.

“我要去见我父亲，”她说。

" [aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	I	persuaded	him	that	I	was	only	playing	a	joke	.
"	我	被说服	他	那	我	曾是	仅有的	玩耍	一个	开玩笑	.

“我让他相信我只是在开玩笑。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['fænsis] ,

He	thought	it	was	one	of	my	fancies	,
他	想法	它	曾是	一	的	我的	幻想	,

他以为这是我的一时兴起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	helped	me	out	because	I	asked	him	to	do	it	.
和	他	帮助	我	出去	因为	我	问	他	到	做	它	.

他帮了我，因为我请求他帮忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

I	am	going	to	tell	him	that	I	have	told	you	the	truth	.
我	是	去	到	告诉	他	那	我	有	讲述	你	这	真相	.

我要告诉他，我已经把实话告诉你了。

[hiː; hi][wɔːnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	wont	know	why	I	did	it	.
他	惯于	知道	为什么	我	做过	它	.

他不会知道我为什么这么做。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	make	it	easy	for	you	.
我	将要	制作	它	简单的	为了	你	.

我会尽量简化你的操作。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	not	see	you	again	.
我	将	不是	看	你	再次	.

我不会再见到你了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" - ['mɪzəri] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Ferrol's	misery	got	the	better	of	him	.
"	-	苦难	得到	这	更好的	的	他	.

“费罗尔的痛苦最终战胜了他。”

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [ðɪs] !

"	I	can't	bear	this	!
"	我	不能	熊	这	!

“我受不了了！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	he	cried	,	springing	up	.
"	他	哭	,	弹簧	向上	.

他喊道，然后跳了起来。

" [aɪ][kɑːnt] , [ɪn'diːd] .

"	I	can't	,	indeed	.
"	我	不能	,	的确	.

我确实不能。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] .

"	She	drew	back	.
"	她	画	后退	.

她后退了一步。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	not	?	"	she	said	.
"	为什么	不是	?	"	她	说	.

“为什么不呢？”她问道。

" ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	Nothing	has	hurt	you	.
"	没有什么	有	伤害	你	.

“你没有受到任何伤害。”

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['koʊldnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɪn'diːd] .

"	The	simple	coldness	of	her	manner	was	very	hard	upon	him	,	indeed	.
"	这	简单的	寒冷	的	她	方式	曾是	非常	难的	之上	他	,	的确	.

“她那冷漠的态度确实让他很难受。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	You	think	I	have	no	right	to	complain	,	"	he	answered	,
"	你	思考	我	有	不	正确的	到	抱怨	,	"	他	回答	,

“你认为我没有权利抱怨吗？”他回答道。

" [ænd; ənd] [jet] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	and	yet	see	how	you	send	me	away	!
"	和	然而	看	如何	你	发送	我	离开	!

“然而你看你是如何把我赶走的！”

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] — — "

You	speak	as	if	you	did	not	intend	to	let	me	see	you	again	—	—	"
你	说话	作为	如果	你	做过	不是	打算	到	让	我	看	你	再次	—	—	"

你的语气好像并不打算让我再见到你——

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntər'poʊzd] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

"	No	,	"	she	interposed	,	"	you	shall	not	see	me	again	.
"	不	,	"	她	插入	,	"	你	将	不是	看	我	再次	.

“不，”她插话道，“你不会再见到我了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ?

Why	should	you	?
为什么	应该	你	?

为什么要这样做?

[æsk] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɪgnərənt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Ask	your	sister	to	tell	you	how	ignorant	I	am	.
问	你的	姐姐	到	告诉	你	如何	无知	我	是	.

问问你姐姐我有多无知。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] .

She	knows	.
她	知道	.

她知道。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

Why	should	you	come	here	?
为什么	应该	你	来	这里	?

你为什么要来这里?

[ðer; ðər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [æz; əz] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] -

There	would	always	be	as	much	to	laugh	at	as	there	has	been	to	-
那里	会	总是	是	作为	很多	到	笑	在	作为	那里	有	到过	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

总会有很多像今天这样令人捧腹大笑的事情发生。

[goʊ] [wer] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [læf] .

Go	where	you	need	not	laugh	.
去	在哪里	你	需要	不是	笑	.

去那些不需要欢笑的地方。

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

This	is	not	the	place	for	you	.
这	是	不是	这	地方	为了	你	.

这里不适合你。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	by	!
好的	-	经过	!

再见!

" [ðen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	**Then**	**he**	**knew**	**he**	**need**	**say**	**no**	**more**	**.**
"	然后	他	知道	他	需要	说	不	更多的	.

“然后他知道自己无需再多说什么了。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [praʊd] ['ɑːbstɪnəsi] .

She	**spoke**	**with**	**a**	**child's**	**passion**	**and**	**with**	**a**	**woman's**	**proud**	**obstinacy**	**.**
她	辐	和	一个	孩子的	热情	和	和	一个	女性的	自豪的	固执	.

她说话时既有孩子般的热情，又有女人般的骄傲和固执。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Then	**she**	**turned**	**to**	**Olivia**	**.**
然后	她	转向	到	奥利维亚	.

然后她转向奥利维亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**was**	**thrilled**	**to**	**the**	**heart**	**as**	**he**	**watched**	**her**	**while**	**she**	**did**	**it**	**.**
他	曾是	激动不已	到	这	心	作为	他	观看	她	尽管	她	做过	它	.

他看着她做这件事，心中激动不已。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd]

Her	**eyes**	**were**	**full**	**of**	**tears**	**,**	**but**	**she**	**had**	**put**	**both**	**her**	**hands**	**behind**
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	但	她	有	放	两个都	她	双手	在后面

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她眼里噙满了泪水，但她把双手都背在了身后。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Good**	**-**	**by**	**,**	"	**she**	**said**	**.**
"	好的	-	经过	,	"	她	说	.

“再见，”她说。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [broʊk] [daʊn] [ˌɔːltə'geðər] .

Olivia	**broke**	**down**	**altogether**	**.**
奥利维亚	打破	向下	共	.

奥利维亚彻底崩溃了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?

"	**Is**	**that**	**the**	**way**	**you**	**are**	**going**	**to**	**say**	**good**	**-**	**by**	**?**
"	是	那	这	方式	你	是	去	到	说	好的	-	经过	?

这就是你的告别方式吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][hɑːrd] .

"	**I**	**did**	**not**	**think**	**you**	**were**	**so**	**hard**	**.**
"	我	做过	不是	思考	你	是	所以	难的	.

我没想到你这么难相处。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ment] ['eni] [hɑːrm] — [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər]

If	**I**	**had**	**meant**	**any**	**harm**	**—**	**but**	**I**	**didn't**	**—**	**and**	**you**	**look**	**as**	**if**	**you**	**never**
如果	我	有	意思是	任何	伤害	—	但	我	没有	—	和	你	看	作为	如果	你	绝不

[wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "

would	**forgive**	**me**	**.**	**"**
会	原谅	我	.	"

如果我本意是伤害你——但我没有——而你看上去好像永远不会原谅我。

" [aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] .

"	I	may	some	time	,	"	answered	the	girl	.
"	我	可能	一些	时间	,	"	回答	这	女孩	.

“也许以后有机会吧，”女孩回答道。

" [aɪ] [dəunt] [jet] .

"	I	don't	yet	.
"	我	不	然而	.

我还没有。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] , ['iːðər] .

I	did	not	think	I	was	so	hard	,	either	.
我	做过	不是	思考	我	曾是	所以	难的	,	任何一个	.

我也不觉得自己那么难搞。

" [hɜːr; hər] [hændz] [fel] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Her	hands	fell	at	her	sides	and	she	stood	trembling	a	second	.
"	她	双手	跌倒	在	她	侧面	和	她	站立	发抖	一个	第二	.

“她的双手垂在身侧，颤抖着站了一会儿。”

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] , [tuː] .

All	at	once	she	had	broken	down	,	too	.
全部	在	一次	她	有	破碎的	向下	,	也	.

她也突然崩溃了。

" [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] .

"	I	loved	you	,	"	she	said	;	"	but	you	did	not	love	me	.
"	我	喜爱	你	,	"	她	说	;	"	但	你	做过	不是	爱	我	.

“我爱你，”她说，“但你不爱我。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	And	then	she	turned	away	and	walked	slowly	into	the	house	.
"	和	然后	她	转向	离开	和	步行	缓慢地	进入	这	房子	.

然后她转身慢慢地走进了房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hoʊst] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

It	was	almost	half	an	hour	before	their	host	came	to	them	with	the
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	前	他们的	主持人	来了	到	他们	和	这

[nuːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] .

news	that	their	carriage	was	ready	.
消息	那	他们的	运输	曾是	准备好	.

将近半个小时后，他们的主人才来告诉他们马车已经准备好了。

[hiː; hi] [lʊkt] ['rædər] " [ɔːf] ['kʌlər] " [hɪm'self] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wɪrid] [er] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	looked	rather	"	off	color	"	himself	and	wore	a	wearied	air	,	but	he	was
他	看起来	相当	"	离开	颜色	"	他自己	和	穿着	一个	疲惫	空气	,	但	他	曾是

['veri] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] .

very	uncommunicative	.
非常	不善交际的	.

他自己看起来也有些“脸色不好”，一副疲惫的样子，但却非常不爱说话。

" - - [loʊd] [ʃiːd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [æn; ən] - [sliːp] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['hedeɪk] ,

"	Louisianny	'	lowed	she'd	go	to	bed	an	'	sleep	off	her	headache	,
"	-	-	低	棚	去	到	床	一个	-	睡觉	离开	她	头痛	,

路易斯安那表示她要上床睡觉，睡一觉就能缓解头痛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

instead	of	goin	'	back	to	the	Springs	,	"	he	said	.
反而	的	去	-	后退	到	这	斯普林斯	,	"	他	说	.

“而不是回到斯普林斯，”他说。

" [aɪl] [biː; bi][taː(r); təː(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] - [tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪl] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest]

"	I'll	be	thar	in	a	day	or	two	to	'	tend	to	her	bill	an	'	the	rest
"	患病的	是	那里	在	一个	天	或者	二	到	-	趋向	到	她	账单	一个	-	这	休息

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

“我一两天后会去处理她的账单和其他事宜。”

[aɪ] - [loʊ] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [heɪnt] [dʌn] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [gʊd] .

I	'	low	the	waters	haint	done	her	much	good	.
我	-	低的	这	水	鬼魂	完毕	她	很多	好的	.

我觉得水位下降对她没什么好处。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [æt; ət] [hɜːr'self] ['raɪtli] .

She	aint	at	herself	rightly	.
她	不是	在	她自己	没错	.

她对自己不太满意。

[aɪ] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['nəjʃənit] [ðɪs] ['iːvənɪn] - .

I	knowed	she	wasn't	when	she	was	so	notionate	this	evenin	'	.
我	已知	她	不是	什么时候	她	曾是	所以	概念	这	晚上	-	.

我知道她今晚不是那样，因为她当时那么迷迷糊糊的。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nəjʃənit] [wen] [ʃiːz] [æt; ət] [hɜːr'self] . "

She	aint	notionate	when	she's	at	herself	.	"
她	不是	概念	什么时候	她是	在	她自己	.	"

她独处的时候什么都不知道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , " [sed] ['ferɔl] , [wen] [hiː; hi]

"	We	are	much	indebted	to	you	for	your	kindness	,	"	said	Ferrol	,	when	he
"	我们	是	很多	负债累累	到	你	为了	你的	仁慈	,	"	说	铁	,	什么时候	他

[tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] .

took	the	reins	.
采取	这	缰绳	.

“我们非常感谢您的恩情，”费罗尔接过缰绳时说道。

" [oʊ] , [θɛt] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - .

"	Oh	,	thet	aint	nothin	'	.
"	哦	,	那个	不是	什么也没有	-	.

“哦，那没什么。”

[jʊə(r)] ['welkəm] .

You're	welcome	.
你是	欢迎	.

不客气。

[juːd] [hɛv] [hɛd] [ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hɜːr'self] .

You'd	hev	hed	a	better	time	if	Louisianny	had	been	at	herself	.
你会	赫夫	头	一个	更好的	时间	如果	-	有	到过	在	她自己	.

如果路易斯安那能做她自己，你会玩得更开心。

[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][jiː; ji] .

Good	-	by	to	ye	.
好的	-	经过	到	是的	.

再见。

[jɪl] [hɛv] ['plenti] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] [hoʊm] .

Ye'll	hev	plenty	of	moonlight	to	see	ye	home	.
叫喊	赫夫	很多	的	月光	到	看	是的	家	.

你会有足够的月光照亮回家的路。

" [ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [wʌn] .

"	Their	long	ride	was	a	silent	one	.
"	他们的	长的	骑	曾是	一个	沉默的	一	.

他们的长途旅行一路无言。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] [hæd; həd] [bɪn] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv]

When	they	reached	the	end	of	it	and	Olivia	had	been	helped	out	of
什么时候	他们	达到	这	结尾	的	它	和	奥利维亚	有	到过	帮助	出去	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gæləri] ,

the	carriage	and	stood	in	the	moonlight	upon	the	deserted	gallery	,
这	运输	和	站立	在	这	月光	之上	这	荒凉的	画廊	,

当他们到达终点，奥利维亚被人扶下马车，站在月光下空荡荡的走廊上时，

[wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [luˌiːzi'ænə] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['suːtəbli]

where	she	had	stood	with	Louisiana	in	the	morning	,	she	looked	very	suitably
在哪里	她	有	站立	和	路易斯安那州	在	这	早晨	,	她	看起来	非常	适当地

['mɪzrəb(ə)l] .

miserable	.
悲惨的	.

早上她和路易斯安那站在一起的时候，她看起来非常痛苦。

" ['lɔːrəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [dəunt] [ɪg'zæktli] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'baʊt]

"	Laurence	,	"	she	said	,	"	I	don't	exactly	see	why	you	should	feel	so	very	severe	about
"	劳伦斯	,	"	她	说	,	"	我	不	确切地	看	为什么	你	应该	感觉	所以	非常	严重	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“劳伦斯，”她说，“我不太明白你为什么对此如此严肃。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['æbdʒekt] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

I	am	sure	I	am	as	abject	as	any	one	could	wish	.
我	是	当然	我	是	作为	卑贱	作为	任何	一	可以	希望	.

我确信自己卑微得无可挑剔。

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] ['lʊkɪŋ] ['æbsəntli] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] - ['flʌdɪd] [lɔːn]

"	He	stood	a	moment	in	silence	looking	absently	out	on	the	moonlight	-	flooded	lawn
"	他	站立	一个	片刻	在	沉默	寻找	心不在焉地	出去	在	这	月光	-	被淹	草地

.

:
.

他沉默地站了一会儿，心不在焉地望着月光洒满的草坪。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːr] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Everything	was	still	and	wore	an	air	of	desolation	.
一切	曾是	仍然	和	穿着	一个	空气	的	荒凉	.

一切都静悄悄的，笼罩着一片荒凉的气氛。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət] [læst] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]

"	We	won't	talk	about	it	,	"	he	said	,	at	last	,	"	but	you	have	done	me
"	我们	惯于	讲话	关于	它	,	"	他	说	,	在	最后的	,	"	但	你	有	完毕	我

[æn; ən] [ɪl] - [tɜːrn] ,

an	ill	-	turn	,
一个	患病的	-	转动	,

“我们不谈这件事了，”他最后说道，“但你害了我。”

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] .

Olivia	.
奥利维亚	.

奥利维亚。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" **CHAPTER IX .**
" 章 第九章 .

第九章

" [dəunt] [ji:; ji] , - ?
" **DON'T YE , LOUISIANNY ?**
" 不 耶 , - ?

“难道不是吗，路易斯安那州？”

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] , [lu¡i:zi'ænə] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [ru:m] ,
" **As he said it , Louisiana was at home in the house - room ,**
" 作为 他 说 它 , 路易斯安那州 曾是 在 家 在 这 房子 - 房间 ,

“正如他所说，路易斯安那州在屋子里感觉很自在。”

['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ni:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
sitting on a low chair at her father's knee and looking into the fire .
坐着 在 一个 低的 椅子 在 她 父亲的 膝盖 和 寻找 进入 这 火 .

她坐在父亲膝边的矮椅上，望着炉火。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
She had not gone to bed .
她 有 不是 已消失 到 床 .

她还没上床睡觉。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ,
When he returned to the house her father had found her sitting here ,
什么时候 他 返回 到 这 房子 她 父亲 有 成立 她 坐着 这里 ,

当他回到家时，她父亲发现她正坐在这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [sɪns] .
and she had not left her place since .
和 她 有 不是 左边 她 地方 自从 .

从那时起，她就再也没有离开过那里。

[ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʌz; wəz] [ku:l] ['æftər][ðə; ði]
A wood fire had been lighted because the mountain air was cool after the
一个 木头 火 有 到过 照明 因为 这 山 空气 曾是 凉爽的 后 这
[reɪnz] ,
rains ,
雨 ,

雨后山间空气凉爽，所以人们点燃了一堆柴火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [θɪŋk] .
and she seemed to like to sit and watch it and think .
和 她 似乎 到 喜欢 到 坐 和 手表 它 和 思考 .

她似乎喜欢坐在那里看着它，思考着。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] [mu:d] .
Mr . Rogers himself was in a thoughtful mood .
先生 . 罗杰斯 他自己 曾是 在 一个 周到 情绪 .

罗杰斯先生本人当时正陷入沉思。

['æftər] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [di'pɑ:tɪŋ] [gests] [hi:; hi][hæd; həd] ['setld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
After leaving his departing guests he had settled down with some deliberation .
后 离开 他的 离开 客人 他 有 定居 向下 和 一些 审议 .

送走即将离去的客人后，他沉思片刻，才平静下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wʊd(ə)n] - [bækt] ,

He	had	closed	the	doors	and	brought	forward	his	favorite	wooden	-	backed	,
他	有	关闭	这	门	和	带来	向前	他的	最喜欢的	木制的	-	支持的	,

[splɪt] - ['siːtɪd] [tʃer] .

split	-	seated	chair	.
分裂	-	坐着	椅子	.

他关上门，搬来他最喜欢的木背分体椅。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ,

Then	he	had	seated	himself	,
然后	他	有	坐着	他自己	,

然后他坐了下来，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [twɪst] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['gʊdli] " [tʃɔː] .

and	drawing	forth	his	twist	of	tobacco	had	cut	off	a	goodly	"	chaw	.
和	绘画	前进	他的	捻	的	烟草	有	切	离开	一个	很好	"	咀嚼	.

他掏出一小撮烟草，正好嚼了一口。

" [hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [æb'stræktɪd] [er] .

"	He	moved	slowly	and	wore	a	serious	and	somewhat	abstracted	air	.
"	他	已搬	缓慢地	和	穿着	一个	严肃的	和	有些	摘要	空气	.

他动作缓慢，神情严肃，略显心不在焉。

['æftərwərd] [hiː; hi] ['tɪltɪd] ['bækwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə]

Afterward	he	tilted	backward	a	little	,	crossed	his	legs	,	and	proceeded	to
之后	他	斜	落后	一个	小的	,	交叉	他的	腿	,	和	继续	到

['ruːmɪneɪt] .

ruminate	.
寻味	.

随后他向后倾斜了一点，翘起二郎腿，开始沉思。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " - , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	Louisianny	,	I'd	like	to	hear	the	rights	of	it	.
"	-	,	"	他	说	,	"	-	,	ID	喜欢	到	听到	这	权利	的	它	.

“路易斯安那，”他说，“路易斯安那，我想听听它的权利。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	She	answered	him	in	a	low	voice	.
"	她	回答	他	在	一个	低的	嗓音	.

她低声回答他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['telɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	not	worth	telling	,	"	she	said	.
"	它	是	不是	值得	讲述	,	"	她	说	.

“没什么好说的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [dʒoʊk] , ['æftər][ɔːl] .

"	It	was	a	very	poor	joke	,	after	all	.
"	它	曾是	一个	非常	贫穷的	开玩笑	,	后	全部	.

“说到底，这只是个很烂的笑话。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [saɪd] [glæns] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːst] [legz] ['sloʊli] .

"	He	gave	her	a	quick	side	glance	,	rubbing	his	crossed	legs	slowly	.
"	他	给予	她	一个	快的	边	瞥一眼	,	擦	他的	交叉	腿	缓慢地	.

他迅速地侧目看了她一眼，然后慢慢地搓着交叠的双腿。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Was	it	?
"	曾是	它	?

是吗?

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" he remarked .
" 他 评论 .

他说道。

" [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , ['æftər][ɔːl] ?
" A poor one , after all ?
" 一个 贫穷的 一 , 后 全部 ?

“原来是个穷人？”

[waɪ] , - [bæd] .
Why , thet's bad .
为什么 , - 坏的 .

为什么？这很糟糕。

" [ðə; ði]['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] .
" The quiet patience of his face was a study .
" 这 安静的 耐心 的 他的 脸 曾是 一个 学习 .

他脸上那份平静的耐心令人着迷。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sloʊli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
He went on rubbing his leg even more slowly than before .
他 去 在 擦 他的 腿 甚至 更多的 缓慢地 比 前 .

他揉搓腿的动作比之前更慢了。

" - [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Thet's bad , " he said again .
" - 坏的 , " 他 说 再次 .

“情况很糟糕，”他又说。

" [naʊ] , [wʌt] [-] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - ? "
" Now , what d'ye think was the trouble , Louisianny ? "
" 现在 , 什么 染料 思考 曾是 这 麻烦 , - ? "

“路易斯安那，你觉得到底出了什么问题？”

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I made a mistake , " she answered .
" 我 制成 一个 错误 , " 她 回答 .

“我犯了个错误，”她回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
" That was all .
" 那 曾是 全部 .

仅此而已。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['foʊldɪd][ɑːrmz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd]
" Suddenly she turned to him and laid her folded arms on his knee and
" 突然 她 转向 到 他 和 铺设 她 折叠 武器 在 他的 膝盖 和
[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
her face upon them ,
她 脸 之上 他们 ,

“突然，她转过身，将交叉的双臂放在他的膝盖上，脸也贴在双臂上。”

['sɔbiŋ] .
sobbing .
啜泣 .

啜泣着。

" [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I oughtn't to have gone , " she cried .
" 我 不应该 到 有 已消失 , " 她 哭 .

“我不该去的，”她哭着说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .

"	I	ought	to	have	stayed	at	home	with	you	,	father	.
"	我	应该	到	有	入住	在	家	和	你	,	父亲	.

“父亲，我应该留在家里陪着您的。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

"	His	face	flushed	,	and	he	was	obliged	to	relieve	his	feelings	by
"	他的	脸	酡	,	和	他	曾是	有义务	到	缓解	他的	情怀	经过

[eks'pektəreitɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

expectorating	into	the	fire	.
吐痰	进入	这	火	.

“他脸涨得通红，只好对着火堆吐痰来发泄自己的情绪。”

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][æsk][jiː; ji][wʌn] ['kwestʃən] .

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	I'd	like	to	ask	ye	one	question	.
"	-	,	"	他	说	,	"	ID	喜欢	到	问	是的	一	问题	.

“路易斯安那，”他说，“我想问你一个问题。”

[wʌz; wəz][taː(r); taː(r), təː(r)] ['enibɑːdi] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz] ['dɪdnt] — [wel] , [æz; əz] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [jiː; ji]

Was	thar	anybody	thar	as	didn't	—	well	,	as	didn't	show	ye
曾是	那里	任何人	那里	作为	没有	—	出色地	,	作为	没有	展示	是的

[rɪ'spekt] — [æz; əz][wʌz; wəz] ['slaɪti] [ɔːr] [friː] [ɔːr] — [ɔːr] - ?

respect	—	as	was	slighty	or	free	or	—	or	onconsiderate	?
尊重	—	作为	曾是	略微	或者	自由的	或者	—	或者	-	?

那里有没有人不尊重你，不轻视你，不自由，或者不体贴你?

[fɜːr] ['ɪnstənts] , ['eni] ['lɪtəri] [mæn] — [dʒest][fɔːr; fər] ['ɪnstənts] , [naʊ] ? "

Fur	instants	,	any	littery	man	—	jest	for	instants	,	now	?	"
毛皮	瞬间	,	任何	垃圾	男人	—	笑话	为了	瞬间	,	现在	?	"

就一会儿而言，任何一个爱抄袭的人——现在就开个玩笑吧?

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] . "

"	They	were	very	kind	to	me	always	.	"
"	他们	是	非常	种类	到	我	总是	.	"

他们一直对我很好。

" [dəunt][biː; bi] [ə'fiəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , - , " [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	Don't	be	afeared	to	tell	me	,	Louisianny	,	"	he	put	it	to	her	.
"	不	是	恐惧	到	告诉	我	,	-	,	"	他	放	它	到	她	.

“别害怕告诉我，路易斯安尼，”他对她说。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] - [fɜːr] ['ɪnstənts] , - ['hævɪn] - - [æz; əz] ['lɪtəri] [men] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] — [naʊ]

"	I	only	said	'	fur	instants	,	'	havin	'	heern	as	littery	men	was	sometimes	—	now
"	我	仅有的	说	-	毛皮	瞬间	,	-	拥有	-	-	作为	垃圾	男人	曾是	有时	—	现在

[æn; ən] - [ə'gen] — ['ðætəweɪ] — [naʊ] [æn; ən] - [-] . "

an	'	again	—	thataway	—	now	an	'	ag'in	.	"
一个	-	再次	—	那边	—	现在	一个	-	再次	.	"

“我只是说‘一会儿’，像文员一样被对待有时——偶尔——那样——偶尔。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " ['ɔːlweɪz] . "

"	They	were	very	good	to	me	,	"	she	repeated	,	"	always	.	"
"	他们	是	非常	好的	到	我	,	"	她	重复	,	"	总是	.	"

“他们对我一直都很好，”她重复道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , " [aɪm][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" If they was , " he returned , " I'm glad of it .
" 如果 他们 曾是 , " 他 返回 , " 我是 高兴的 的 它 .

“如果真是那样，”他回答说，“我很高兴。”

[aɪm][ə; eɪ] - [ˈgɪtɪn] - [oʊld] , - , [æn; ən] - [aɪ] [heɪnt] [mʌtʃ] [helθ] — - [wʌt] [telz] [ɑːn]
I'm a - gittin ' old , Louisianny , an ' I haint much health — dispepsy's what tells on
我是 一个 - 吉廷 - 老的 , - , 一个 - 我 鬼魂 很多 健康 — - 什么 讲述 在
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

路易斯安那，我老了，身体也不好——消化不良最能暴露一个人的年龄了。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [dɪˈlɪbərətli] .
" he went on deliberately .
" 他 去 在 故意地 .

他故意继续说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] - [ə; eɪ] [bɪn] [ˈeni] [wʌn][æz; əz] [hɛd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" But if thar'd a bin any one as hed done it ,
" 但 如果 - 一个 垃圾桶 任何 一 作为 头 完毕 它 ,

“但如果有人像他那样做，

[aɪˈd] [hɛv] [hɛd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [aɪˈd] [hɛv] [hɛd] [tuː; tə] [hɛv] [ˈsetld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
I'd hev hed to settle it with him — I'd hev hed to hev settled it with
ID 赫夫 头 到 定居 它 和 他 — ID 赫夫 头 到 赫夫 定居 它 和
[hɪm; ɪm] — [ˈlɪvər] [ɔːr] [noʊ] [ˈlɪvər] .
him — liver or no liver .
他 — 肝 或者 不 肝 .

我必须和他解决这个问题——我必须和他解决这个问题——不管有没有肝脏。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [sloʊ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌb] , [ðə; ðɪ] [rɔːŋ]
" He put his hand on her head and gave it a slow little rub , the wrong
" 他 放 他的 手 在 她 头 和 给予 它 一个 慢的 小的 擦 , 这 错误的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他把手放在她的头上，慢慢地、轻轻地揉搓着，但揉搓的方式不对。

[bʌt; bət] [ˈtendərli] .
but tenderly .
但 温柔地 .

但要温柔地。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [æsk] [jiː; ji] [noʊ] [mɔːr] [ˈkwestʃənz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪksɛptən] - [wʌn] .
" I aint goin ' to ask ye no more questions , " he said , " exceptin ' one .
" 我 不是 去 - 到 问 是的 不 更多的 问题 , " 他 说 , " 除了 - 一 .

“我不会再问你任何问题了，”他说，“除了一个。”

[ɪz][taː(r); taː(r), təː(r)] [ˈeniθɪŋ] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] — [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] , [fɔːr; fər]
Is thar anything ye'd like to hev done in the house — in the parlor , for
是 那里 任何事物 你们 喜欢 到 赫夫 完毕 在 这 房子 — 在 这 客厅 , 为了
[ˈɪnstənts] ,
instants ,
瞬间 ,

你想在家里做些什么吗？比如在客厅里？

[naʊ] — - - [wiː; wi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] . "
now — s'posin ' we was to say in the parlor . "
现在 — - - 我们 曾是 到 说 在 这 客厅 . "

现在——假设我们要在客厅里说的话。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" No , no , " she cried .
" 不 , 不 , " 她 哭 .

“不，不，”她哭喊道。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [steɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] !
" Let it stay as it is !
" 让 它 停留 作为 它 是 !

就让它保持原样吧!

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [steɪ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ! "
Let it all stay as it is ! "
让 它 全部 停留 作为 它 是 ! "

就让一切保持原样吧!

" ['wɑː] - [ɑːl] , " [hiː; hi] [sed] , ['meditətivli] , " [jiː; ji] [noʊ] [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
" Wa - al , " he said , meditatively , " ye know thar aint no reason why it
" 瓦 - al , " 他 说 , 冥想地 , " 是的 知道 那里 不是 不 原因 为什么 它
[ʃʊd; ʃəd] , - ,
should , Louisianny ,
应该 , - ,

“瓦尔，”他沉思着说，“你知道路易斯安那，没有理由这样。”

[ɪf] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [ʌp] [mɔːr] [ɔːr] ['dɪfrənt] .
if ye'd like to hev it fixed up more or different .
如果 你们 喜欢 到 赫夫 它 固定的 向上 更多的 或者 不同的 .

如果你想让它变得更好或有所不同。

[ɪf] [jiːd] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['peɪpər] — [seɪ] [ə; eɪ] - [wʌn] — [ɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [æn; ən] -
If ye'd like a new paper — say a floweryer one — or a new set of cheers an '
如果 你们 喜欢 一个 新的 纸 — 说 一个 - 一 — 或者 一个 新的 放 的 干杯 一个 -
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果您想要一份新报纸——比如一份更华丽的报纸——或者一套新的祝酒词之类的东西。

[ʌp] [tuː; tə] ['lɔɪər] - [aɪ] [siːn] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [red] [siːts] [tuː; tə] - [ɪm] ,
Up to Lawyer Hoskin's I seen ' em with red seats to ' em ,
向上 到 律师 - 我 已见 - 呃 和 红色的 座位 到 - 呃 ,

直到霍斯金律师那里，我都看到过座椅是红色的。

[æn; ən] - [siːmd] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [set] [θɪŋz] [ɔːf] ['sɔːrtər] .
an ' seemed like they did set things off sorter .
一个 - 似乎 喜欢 他们 做过 放 事物 离开 分拣机 .

而且看起来他们确实把事情搞得更复杂了。

[ɪf] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [sʌm; səm] , [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jiː; ji] ['ʃʊdənt] .
If ye'd like to hev some , thar aint no reason why ye shouldn't .
如果 你们 喜欢 到 赫夫 一些 , 那里 不是 不 原因 为什么 是的 不应该 .

如果你想吃点，没有理由不吃。

[θɪŋz] [hæz; həz] [gɔːn] ['pɜːrti] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [nʌn] [left]
Things has gone purty well with me , an ' — an ' thar aint none left
事物 有 已消失 漂亮 出色地 和 我 , 一个 - — 一个 - 那里 不是 没有任何 左边
[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['hʌni] .
but you , honey .
但 你 , 蜂蜜 .

我一切都很顺利，而且——而且除了你，亲爱的，就没人了。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [bɜːrst][ʌv; əv] ['tendərnəs] .

"	he	added	,	in	a	queer	burst	of	tenderness	.
"	他	额外	,	在	一个	酷儿	爆裂	的	压痛	.

“他补充道，语气中带着一丝奇特的温柔。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [jiː; ji] [hɛv] [θɪŋz] [ɪf] [jiː; ji][wɑːnt] - [ɪm] ? "

"	Why	shouldn't	ye	hev	things	if	ye	want	'	em	?	"
"	为什么	不应该	是的	赫夫	事物	如果	是的	想	-	呃	?	"

“如果你想要什么，为什么不应该拥有它呢？”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	I	don't	want	them	,	"	she	protested	.
"	我	不	想	他们	,	"	她	抗议	.

“我不要它们，”她抗议道。

" [aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	I	want	nothing	but	you	.
"	我	想	没有什么	但	你	.

我除了你什么都不要。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .

"	For	a	moment	there	was	a	dead	silence	.
"	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

“那一刻，一片死寂。”

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

He	kept	his	eyes	fixed	on	the	fire	.
他	保留	他的	眼睛	固定的	在	这	火	.

他目不转睛地盯着火堆。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	seemed	to	be	turning	something	over	in	his	mind	.
他	似乎	到	是	转弯	某物	超过	在	他的	头脑	.

他似乎在思考什么。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [spoʊk] :

But	at	last	he	spoke	:
但	在	最后的	他	辐	:

但他最终还是开口了：

" [dəunt][jiː; ji] , - ?

"	Don't	ye	,	Louisianny	?
"	不	是的	,	-	?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	she	drew	his	hand	under	her	cheek	and	kissed	it	.
"	和	她	画	他的	手	在下面	她	脸颊	和	亲吻	它	.

她将他的手拉到自己的脸颊下，吻了一下。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwaɪətli] .

He	took	it	very	quietly	.
他	采取	它	非常	悄悄	.

他很平静地接受了这件事。

" [jiːv] [gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] , - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye've	got	a	kind	heart	,	Louisianny	,	"	he	said	.
"	你们已经	得到	一个	种类	心	,	-	,	"	他	说	.

“路易斯安那，你真是个心地善良的人，”他说。

" [jʌŋ] [foʊks] - [hæz; həz] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Young	folks	gin'rally	has	,	I	think	.
"	年轻的	各位	-	有	,	我	思考	.

“我认为年轻人的狂欢节已经开始了。”

[its] ['sɔːrtər] , [bʌt; bət]

It's	sorter	nat'ral	,	but
它是	分拣机	天然的	,	但

这是自然排序，但是

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[θɑːrz] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es][oʊld][foʊks] , [æn; ən] - [its] [æz; əz] [jiːd] [wɑːnt] - [ɪm] .

thar's	other	things	besides	us	old	folks	,	an	'	it's	nat'ral	as	ye'd	want	'	em	.
那里	其他	事物	除了	我们	老的	各位	,	一个	-	它是	天然的	作为	你们	想	-	呃	.

除了我们这些老人家之外，还有其他东西，这很正常，正如你所希望的那样。

[θɑːrz] [θɪŋz] [æz; əz] [kɪn] [biː; bi] ['ɔːltərd] , [æn; ən] - [θɑːrz] [θɪŋz] [æz; əz] - .

Thar's	things	as	kin	be	altered	,	an	'	thar's	things	as	cayn't	.
塔尔的	事物	作为	亲属	是	已修改	,	一个	-	那里	事物	作为	-	.

Thar's things as kin be altered, and' thar's things as cayn't.

[lets] ['ɔːltər][ðem; ðəm][æz; əz][kɪn] .

Let's	alter	them	as	kin	.
我们来吧	改变	他们	作为	亲属	.

让我们像对待亲人一样改变他们。

[ɪf] [jiːd] [laɪk][ə; eɪ] - [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] ,

If	ye'd	like	a	cupoly	put	on	the	house	,	or	,
如果	你们	喜欢	一个	-	放	在	这	房子	,	或者	,

如果你想在房子上放一个 cupoly，或者，

[seɪ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] ['jælə] - [bʌf] [peɪnt] — ['sɔjɜ-z] [nuː] [haʊs] [ɪz] ['jælə] [bʌf] , [æn; ən] - [its] ['maɪti] ['ʃoʊi] ;

say	a	coat	of	yaller	-	buff	paint	—	Sawyer's	new	house	is	yaller	buff	,	an	'	it's	mighty	showy	;
说	一个	外套	的	亚勒	-	增幅	画	—	索耶的	新的	房子	是	亚勒	增幅	,	一个	-	它是	强大的	炫耀	;

比如说，涂上一层淡黄色油漆——索耶的新房子是淡黄色的，非常引人注目；

[ɔːr][ə; eɪ]['ɔːrgən][ɔːr][ə; eɪ] [piˈæni] , [ɔːr] [mɔːr] ['drɛsɪn] - , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] - [ɪm] .

or	a	organ	or	a	pianny	,	or	more	dressin	'	,	ye	shall	have	'	em	.
或者	一个	器官	或者	一个	皮安尼	,	或者	更多的	着装	-	,	是的	将	有	-	呃	.

或者风琴、小钢琴，或者更多的衣服，你们都可以得到。

[ðɛms] [θɪŋz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][eɪnt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][set] [raɪt] , [æn; ən] - [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɛv] - [ɪm] .

Them's	things	as	it	aint	too	late	to	set	right	,	an	'	ye	shall	hev	'	em	.
它们是	事物	作为	它	不是	也	晚的	到	放	正确的	,	一个	-	是的	将	赫夫	-	呃	.

现在纠正这些事情还不算太晚，你们一定会拥有它们的。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['oʊnli][kraɪd][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , [hʌʃt] [wei] .

"	But	she	only	cried	the	more	in	a	soft	,	hushed	way	.
"	但	她	仅有的	哭	这	更多的	在	一个	柔软的	,	静静地	方式	.

但她只是哭得更厉害了，声音也更小更轻。

" [oʊ] , [dəunt][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	don't	be	so	good	to	me	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	是	所以	好的	到	我	,	"	她	说	.

“哦，别对我这么好，”她说。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .

"	Don't	be	so	good	and	kind	.
"	不	是	所以	好的	和	种类	.

“别那么善良。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

"	He	went	on	as	quietly	as	before	.
"	他	去	在	作为	悄悄	作为	前	.

他像之前一样平静地继续着。

" [ɪf] — [fɜ:r] ['ɪnstənts] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:][æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] , - , [aɪm]

"	If	—	fur	instants	—	it	was	me	as	was	to	be	altered	,	Louisianny	,	I'm
"	如果	—	毛皮	瞬间	—	它	曾是	我	作为	曾是	到	是	已修改	,	-	,	我是

[ə'fiəd] — [aɪm] [ə'fiəd] [wi:; wi] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] .

afeared	—	I'm	afeared	we	couldn't	do	it	.
恐惧	—	我是	恐惧	我们	不能	做	它	.

“如果——哪怕只有一瞬间——要改变的是我，路易斯安那，我担心——我担心我们做不到。

[aɪm] [ə'fiəd] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] [let] [rʌn] [tu:] [lɔ:ŋ] — [dʒest][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæt] [wei] .

I'm	afeared	as	I've	been	let	run	too	long	—	jest	to	put	it	that	way	.
我是	恐惧	作为	我已经	到过	让	跑步	也	长的	—	笑话	到	放	它	那	方式	.

恐怕我已经放任不管太久了——这么说吧。

[wi:; wi] [maʊt] [hɛv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:d] [hɛv] [bɪ'gʌn] — [seɪ] ['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] [jɪr] [bæk] —

We	mought	hev	done	it	if	we'd	hev	begun	airlier	—	say	forty	or	fifty	year	back	—
我们	应该	赫夫	完毕	它	如果	我们会	赫夫	开始	航空公司	—	说	四十	或者	五十	年	后退	—

[bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [wi:; wi] ['kudnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	I'm	afeared	we	couldn't	do	it	now	.
但	我是	恐惧	我们	不能	做	它	现在	.

如果我们当初开始得更早一些——比如说四五十年前——我们或许就能做到，但我恐怕我们现在做不到了。

[nɑ:t][æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['wɪlɪn] - — [aɪ] ['wʊdnt] [hɛv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'^in][ˌaɪ 'ti:] ,

Not	as	I	wouldn't	be	willin	'	—	I	wouldn't	hev	a	thing	agin	it	,
不是	作为	我	不会	是	威林	-	—	我	不会	赫夫	一个	事物	再次	它	,

并非我不愿意——我对此没有任何异议，

[æn; ən] - [aɪ'd][traɪ][maɪ][best] — [bʌt; bət] [its] [leɪt] .

an	'	I'd	try	my	best	—	but	it's	late	.
一个	-	ID	尝试	我的	最好的	—	但	它是	晚的	.

我会尽力而为——但是太晚了。

[θɑ:rz] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Thar's	whar	it	is	.
塔尔的	码头	它	是	.

就是这里。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:][æz; əz] [hɛd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:ltərd] — [meɪd] [mɔ:r] ['moʊdɜ:rnər] , [æn; ən] - [tu:; tə]

If	it	was	me	as	hed	to	be	altered	—	made	more	moderner	,	an	'	to
如果	它	曾是	我	作为	头	到	是	已修改	—	制成	更多的	现代	,	一个	-	到

[noʊ] [mɔ:r] ,

know	more	,
知道	更多的	,

如果换作是我，他也需要改变——变得更现代，了解更多，

[æn; ən] - [tuː; tə] [hɛv] [mɔːr] [staɪl] — [aɪm] [əˈfiəd] - [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] .

an	'	to	hev	more	style	—	I'm	afeared	thar'd	be	a	heap	o	'	trouble	.
一个	-	到	赫夫	更多的	风格	—	我是	恐惧	-	是	一个	堆	o	-	麻烦	.

要想更有型——恐怕会惹来很多麻烦。

[staɪl] ['dɪdnt] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] .

Style	didn't	never	seem	to	come	nat'ral	to	me	,	somehow	.
风格	没有	绝不	似乎	到	来	天然的	到	我	,	不知何故	.

不知为何，我似乎从来就没有与生俱来的时尚感。

[aɪm][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] [æz; əz] - [biː; bi] ['ɔːltərd] .

I'm	one	o	'	them	things	as	cayn't	be	altered	.
我是	一	o	-	他们	事物	作为	-	是	已修改	.

我是那种无法改变的东西之一。

[lets] ['ɔːltər][ðem; ðəm][æz; əz][kɪn] . "

Let's	alter	them	as	kin	.	"
我们来吧	改变	他们	作为	亲属	.	"

让我们像对待亲人一样改变他们。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] ['ɔːltərd] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .

"	I	don't	want	you	altered	,	"	she	protested	.
"	我	不	想	你	已修改	,	"	她	抗议	.

“我不想让你改变，”她抗议道。

" [oʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['fɑːðər] !

"	Oh	!	why	should	I	,	when	you	are	such	a	good	father	—	such	a	dear	father	!
"	哦	!	为什么	应该	我	,	什么时候	你	是	这样的	一个	好的	父亲	—	这样的	一个	亲爱的	父亲	!

“哦！我为什么要这么做呢，你是一位如此好的父亲——一位如此亲爱的父亲！”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['saɪləns] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi]

"	And	there	was	a	little	silence	again	,	and	at	the	end	of	it	he
"	和	那里	曾是	一个	小的	沉默	再次	,	和	在	这	结尾	的	它	他

[sed] ,

said	,
说	,

“又是一阵短暂的沉默，最后他说道：”

[ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [fɔːr'berɪŋ] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔːr] :

in	a	gentle	,	forbearing	voice	,	just	as	he	had	said	before	:
在	一个	温和的	,	忍耐	嗓音	,	只是	作为	他	有	说	前	:

他用温和而宽容的语气，就像他之前说过的那样：

" [dəunt][jiː; ji] , - ?

"	Don't	ye	,	Louisianny	?
"	不	是的	,	-	?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] — [ɪn'diːd] ,

"	They	sat	silent	again	for	some	time	afterward	—	indeed	,
"	他们	卫星	沉默的	再次	为了	一些	时间	之后	—	的确	,

之后他们又沉默了一会儿——事实上，

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

but	little	more	was	said	until	they	separated	for	the	night	.
但	小的	更多的	曾是	说	直到	他们	分开	为了	这	夜晚	.

但之后他们很少再说话，直到当晚分开。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	,	when	she	kissed	him	and	clung	for	a	moment	round	his	neck	,
然后	,	什么时候	她	亲吻	他	和	紧紧抓住	为了	一个	片刻	圆形的	他的	脖子	,

然后，当她吻他并搂住他的脖子片刻时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['revəri] .

he	suddenly	roused	himself	from	his	prolonged	reverie	.
他	突然	唤醒	他自己	从	他的	延长	遐想	.

他突然从长时间的沉思中回过神来。

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] [sed] , [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] , " [ˌaɪ 'tiː] - [læst] [lɔːŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , ['ɑːrtɝ] [ɔːl] —

"	he	said	,	quite	cheerfully	,	"	it	caynt	last	long	,	at	the	longest	,	arter	all	—
"	他	说	,	相当	愉快地	,	"	它	-	最后的	长的	,	在	这	最长	,	动脉	全部	—

[æn; ən] - [jʊə(r)] [jʌŋ] [jet] ,

an	'	you're	young	yet	,
一个	-	你是	年轻的	然而	,

他兴高采烈地说：“这最多也持续不了多久——而且你还年轻。”

[jʊə(r)] [jʌŋ] . "

you're	young	.	"
你是	年轻的	.	"

你还年轻。

" [wʌt] [kɑːnt] [læst] [lɔːŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɪmɪdli] .

"	What	can't	last	long	?	"	she	asked	,	timidly	.
"	什么	不能	最后的	长的	?	"	她	问	,	胆怯地	.

“什么东西不会持续太久呢？”她怯生生地问。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	looked	into	her	eyes	and	smiled	.
他	看起来	进入	她	眼睛	和	微笑	.

他凝视着她的眼睛，笑了。

" ['nɑːθɪn] - , " [hiː; hi] ['ænsər] , " ['nɑːθɪn] - - .

"	Nothin	'	,	"	he	answered	,	"	nothin	'	caynt	.
"	什么也没有	-	,	"	他	回答	,	"	什么也没有	-	-	.

“没什么，”他回答说，“没什么可说的。”

['nɑːθɪn] - [dəunt] — [æn; ən] - [jʊə(r)] [jʌŋ] .

Nothin	'	don't	—	an	'	you're	young	.
什么也没有	-	不	—	一个	-	你是	年轻的	.

没什么不可以的——而且你还年轻。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑːr] [muːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [smuːðd] [hɜːr; hər]

"	And	he	was	so	far	moved	by	his	secret	thought	that	he	smoothed	her
"	和	他	曾是	所以	远的	已搬	经过	他的	秘密	想法	那	他	平滑	她

[her] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ,

hair	from	her	forehead	the	wrong	way	again	with	a	light	touch	,
头发	从	她	前额	这	错误的	方式	再次	和	一个	光	触碰	,

“他被内心的思绪深深触动，轻轻地又一次把她额前的头发拨到了错误的方向。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .

before	he	let	her	go	.
前	他	让	她	去	.

在他放她走之前。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .
THE **GREAT** **WORLD** **.**
这 伟大的 世界 .

伟大的世界。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] .
The **next** **morning** **he** **went** **to** **the** **Springs** **.**
这 下一个 早晨 他 去 到 这 斯普林斯 .

第二天早上他去了温泉。

" [aɪl] [goʊ][æn; ən] - ['set(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [jiː; ji][jʊr; jər] [trʌŋk] [æn; ən] - [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll** **go** **an** **'** **settle** **up** **and** **bring** **ye** **your** **trunk** **an** **'** **things** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 去 一个 - 定居 向上 和 带来 是的 你的 树干 一个 - 事物 , " 他 说 .

“我去结账，然后把你的行李箱和东西拿过来，”他说。

" [mɛ'bi] [aɪ] [meɪnt] [gɪt] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrər] , [soʊ][dəunt][jiː; ji][biː; bi] - .
" **Mebbe** **I** **mayn't** **git** **back** **till** **to** **-** **morrer** **,** **so** **don't** **ye** **be** **oneasy** **.**
" 也许 我 可能不会 git 后退 直到 到 - 莫勒 , 所以 不 是的 是 - .

“也许我明天才能回来，所以你们别担心。”

[ˌiː'ɛf][aɪ] [fiːl] ['taɪərd] [wen] [aɪ][gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] , [aɪl] [steɪ] [ˌoʊvər'naɪt] .
Ef **I** **feel** **tired** **when** **I** **git** **thar** **,** **I'll** **stay** **overnight** **.**
ef 我 感觉 疲劳的 什么时候 我 git 那里 , 患病的 停留 过夜 .

如果我到了那里感觉累了，我会留宿一晚。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] .
" **She** **did** **not** **think** **it** **likely** **he** **would** **stay** **.**
" 她 做过 不是 思考 它 可能 他 会 停留 .

她认为他不太可能留下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ən'les]
She **had** **never** **known** **him** **to** **remain** **away** **from** **home** **during** **a** **night** **unless**
她 有 绝不 已知 他 到 保持 离开 从 家 期间 一个 夜晚 除非
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ] ['bɪznəs] .
he **had** **been** **compelled** **to** **do** **so** **by** **business** **.**
他 有 到过 被迫 到 做 所以 经过 商业 .

她从未见过他夜不归宿，除非是因公事被迫如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['tʃaɪldɪʃli] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'weɪ]
He **had** **always** **been** **too** **childishly** **fond** **of** **his** **home** **to** **be** **happy** **away**
他 有 总是 到过 也 幼稚地 喜爱 的 他的 家 到 是 快乐的 离开
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

他一直像个孩子一样恋家，离开家就无法快乐。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [θruː] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [æt; ət]
He **liked** **the** **routine** **he** **had** **been** **used** **to** **through** **forty** **years** **,** **the** **rising** **at**
他 喜欢 这 常规 他 有 到过 用过的 到 通过 四十 年 , 这 上升 在
['deɪlaɪt] ,
daylight **,**
日光 ,

他喜欢自己四十年来一直习惯的作息，比如天亮就起床。

[ðə; ði] ['regjələr] ['kɑːmən] ['duːtiz] [hiː; hi] [ə'suːmd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃer] ,
the **regular** **common** **duties** **he** **assumed** **as** **his** **share** **,**
这 常规的 常见的 职责 他 假定 作为 他的 分享 ,

他承担了自己应尽的日常职责，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɔːr] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][æt; ət] ['teɪbl] .
his **own** **seat** **on** **the** **hearth** **or** **porch** **and** **at** **table** **.**
他的 自己的 座位 在 这 炉 或者 门廊 和 在 桌子 .

他会在壁炉旁或门廊上拥有自己的座位，也会在餐桌旁坐下。

" [foʊks] [meɪ] [biː; bi] ['klevər] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Folks	may	be	clever	enough	,	"	he	used	to	say	.
"	各位	可能	是	聪明的	足够的	,	"	他	用过的	到	说	.

“人们或许足够聪明，”他过去常说。

" [ðeɪ] [er] ['klevər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] .

"	They	air	clever	,	as	a	rule	—	but	it	don't	come	nat'ral	to	be	away	.
"	他们	空气	聪明的	,	作为	一个	规则	—	但	它	不	来	天然的	到	是	离开	.

“他们通常表现得很聪明——但远离尘嚣并不是他们的天性。”

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [laɪk] [hoʊm] [æn; ən] - [hoʊm] [weɪz] .

Thar	aint	nothin	'	like	home	an	'	home	ways	.
塔尔	不是	什么也没有	-	喜欢	家	一个	-	家	方式	.

没有什么比得上家乡和家乡的方式。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

"	But	he	did	not	return	that	night	,	or	even	the	next	morning	.
"	但	他	做过	不是	返回	那	夜晚	,	或者	甚至	这	下一个	早晨	.

“但他当晚没有回来，甚至第二天早上也没有回来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [luˌiːzi'ænə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bʌgi] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði]

It	was	dusk	the	next	evening	before	Louisiana	heard	the	buggy	wheels	on	the
它	曾是	黄昏	这	下一个	晚上	前	路易斯安那州	听到	这	有缺陷的	车轮	在	这

[roʊd] .

road	.
路	.

直到第二天傍晚黄昏，路易斯安那州才听到马车轮子在路上行驶的声音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [droʊv]

She	had	been	sitting	on	the	porch	and	rose	to	greet	him	when	he	drove
她	有	到过	坐着	在	这	门廊	和	玫瑰	到	迎接	他	什么时候	他	驾驶

[ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - ['ræðər] ['stɪfli] .

up	and	descended	from	his	conveyence	rather	stiffly	.
向上	和	下降	从	他的	-	相当	僵硬地	.

她当时正坐在门廊上，当他驾车驶来时，她起身迎接他，然后略显僵硬地从车里走了出来。

" [jiː; ji] ['wɔznt] - , [wʌz; wəz][jiː; ji] ?

"	Ye	wasn't	oneasy	,	was	ye	?
"	叶	不是	-	,	曾是	是的	?

“你可真不容易啊，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'weɪ] . "

"	No	,	"	she	answered	;	"	only	it	seemed	strange	to	know	you	were	away	.	"
"	不	,	"	她	回答	;	"	仅有的	它	似乎	奇怪的	到	知道	你	是	离开	.	"

“不，”她回答说，“只是知道你不在家，感觉有点奇怪。”

" [aɪ] [heɪnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ˌem 'iː][æn; ən] - - [wʌz; wəz] ['mærid] , " [hiː; hi]

"	I	haint	done	it	but	three	times	since	me	an	'	Ianthy	was	married	,	"	he
"	我	鬼魂	完毕	它	但	三	时代	自从	我	一个	-	-	曾是	已婚	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“自从我和伊安西结婚以来，我只做过三次，”他说。

" [tuː] [oʊ] - [ðem; ðəm] [taɪmz] [wʌz; wəz] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] - , [æn; ən] - [wʌn] [wʌz; wəz] [wen]

"	Two	o	-	them	times	was	Conference	to	Barnsville	,	an	-	one	was	when
"	二	o	-	他们	时代	曾是	会议	到	-	,	一个	-	一	曾是	什么时候

- [daɪd] .

Marcelly	died	.
-	死亡	.

“其中两次是去巴恩斯维尔参加会议，还有一次是马塞利去世的时候。”

" [wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn]

"	When	he	mounted	the	porch	steps	he	looked	up	at	her	with	a	smile	on
"	什么时候	他	安装	这	门廊	步骤	他	看起来	向上	在	她	和	一个	微笑	在

[hɪz; ɪz] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .

his	weather	-	beaten	face	.
他的	天气	-	被打败	脸	.

“当他走上门廊台阶时，他抬起头，用他那饱经风霜的脸上带着微笑看着她。”

" [wʌz; wəz] [jiː; ji] ['loʊnsəm] ?

"	Was	ye	lonesome	?
"	曾是	是的	寂寞	?

你感到孤独吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [bet] [jiː; ji] [wʌz; wəz] . "

"	I	bet	ye	was	.	"
"	我	赌注	是的	曾是	.	"

我敢肯定你是。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	A	little	,	"	she	replied	.
"	一个	小的	,	"	她	回复	.

“有一点点，”她回答说。

" [nɑːt] ['veri] .

"	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['pɪlər] ,

"	She	gave	him	his	chair	against	the	wooden	pillar	,
"	她	给予	他	他的	椅子	反对	这	木制的	支柱	,

她把椅子让给他靠在木柱上，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [legz] .

and	watched	him	as	he	tilted	back	and	balanced	himself	on	its	back	legs	.
和	观看	他	作为	他	斜	后退	和	均衡	他自己	在	它是	后退	腿	.

然后看着他向后倾斜身体，用后腿保持平衡。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['mænər] .

She	saw	something	new	and	disturbed	in	his	face	and	manner	.
她	锯	某物	新的	和	不安	在	他的	脸	和	方式	.

她从他的脸上和举止中看出了一些新的、令人不安的情绪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [left] ['tempəreri]

It	was	as	if	the	bit	of	outside	life	he	had	seen	had	left	temporary
它	曾是	作为	如果	这	少量	的	外部	生活	他	有	已见	有	左边	暂时的

['treɪsɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

traces	upon	him	.
痕迹	之上	他	.

仿佛他所接触到的那一点点外界生活，在他身上留下了暂时的痕迹。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['veri] [mʌtʃ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

She	wondered	very	much	how	it	had	impressed	him	and	what	he	was
她	想知道	非常	很多	如何	它	有	印象深刻	他	和	什么	他	曾是

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .

thinking	about	.
思维	关于	.

她非常想知道这件事给他留下了怎样的印象，以及他在想些什么。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .

And	after	a	short	time	he	told	her	.
和	后	一个	短的	时间	他	讲述	她	.

过了一会儿，他就告诉了她。

" [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi] ['loʊnsəm] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɑːrtɚ] [steɪɪn] - [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

"	Ye	must	be	lonesome	,	"	he	said	,	"	arter	stayin	'	down	thar	.
"	叶	必须	是	寂寞	,	"	他	说	,	"	动脉	待在	-	向下	那里	.

“你待在那儿一定很寂寞吧，”他说。

[its] .

It's	nat'ral	.
它是	天然的	.

这是自然的。

[ə; eɪ]['baːdi][dəunt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə'selvz] .

A	body	don't	know	until	they	see	it	theirselves	.
一个	身体	不	知道	直到	他们	看	它	他们自己	.

一个人只有亲眼所见才会知道。

[its] [geɪ] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

It's	gay	thar	.
它是	同性恋	那里	.

那是同性恋。

[lɔːrd] , [jes] !

Lord	,	yes	!
主	,	是的	!

主啊，是的！

[its] [geɪ] , [æn; ən] - [wʌt] ['suːts] [jʌŋ] [foʊks][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [geɪ] . "

it's	gay	,	an	'	what	suits	young	folks	is	to	be	gay	.	"
它是	同性恋	,	一个	-	什么	西装	年轻的	各位	是	到	是	同性恋	.	"

“这很娘炮，而年轻人就喜欢娘炮。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [geɪ] , " [luˌiːzi'ænə]

"	Some	of	the	people	who	were	there	did	not	think	it	was	gay	,	"	Louisiana
"	一些	的	这	人们	WHO	是	那里	做过	不是	思考	它	曾是	同性恋	,	"	路易斯安那州

[sed] ,

said	,
说	,

路易斯安那州说：“当时在场的一些人并不认为这是同性恋行为。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪstləsli] .

a	little	listlessly	.
一个	小的	百无聊赖地	.

略显无精打采。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['geɪɚ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [dʌl] ,

"	They	were	used	to	gayer	places	and	they	often	called	it	dull	,
"	他们	是	用过的	到	更gay	地方	和	他们	经常	称为	它	乏味的	,

他们以前去过更热闹的地方，经常觉得这里很无聊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [geɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

but	it	seemed	very	gay	to	me	.	"
但	它	似乎	非常	同性恋	到	我	.	"

但我觉得这很同性恋。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['geɪɜ˞] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['sɪriəsli] .

"	I	shouldn't	want	it	no	gayer	,	myself	,	"	he	returned	,	seriously	.
"	我	不应该	想	它	不	更gay	,	我	,	"	他	返回	,	严重地	.

“我自己也不想让它更同性恋化，”他认真地回答道。

" [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [foʊks] .

"	Not	if	I	was	young	folks	.
"	不是	如果	我	曾是	年轻的	各位	.

“如果我是年轻人，就不会这样了。”

[taː(r); taː(r), təː(r)][mʌst; məst] [hɛv] [bɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [ɑːn] - [ɪm] [ɪn] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)]['diːnɪn] - - [ruːm] .

Thar	must	hev	bin	three	hundred	on	'	em	in	thet	thar	dinin	'	-	room	.
塔尔	必须	赫夫	垃圾桶	三	百	在	-	呃	在	那个	那里	迪宁	-	-	房间	.

餐厅里肯定有三百个酒瓶。

[ðə; ði] [neɪmz] [oʊ] - [ðə; ði] ['vɪtəlz] [rɪt] [daʊn] [ɑːn]['peɪpər][tuː; tə] [pɪk] [æn; ən] - [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,

The	names	o	'	the	vittles	writ	down	on	paper	to	pick	an	'	choose	from	,
这	姓名	o	-	这	食物	写	向下	在	纸	到	挑选	一个	-	选择	从	,

食物名称写在纸上，供人挑选。

[æn; ən] - ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] ['weitəz] ['flaɪɪn] - [raʊnd] .

an	'	fifty	or	sixty	waiters	flyin	'	round	.
一个	-	五十	或者	六十	服务员	飞行	-	圆形的	.

五六十个服务员在周围忙碌穿梭。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['drɛsɪn] - !

An	'	the	dressin	'	!
一个	-	这	着装	-	!

还有装饰！

[aɪ][sɔːt][æn; ən] - [wɑːtʃt] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] .

I	sot	an	'	watched	'	em	as	they	come	in	.
我	酒	一个	-	观看	-	呃	作为	他们	来	在	.

我坐下来看着他们进来。

[aɪ][sɔːt][æn; ən] - [wɑːtʃt] - [ɪm] [ɔːl] [deɪ] .

I	sot	an	'	watched	'	em	all	day	.
我	酒	一个	-	观看	-	呃	全部	天	.

我坐下来看了他们一整天。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - - [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['drɛsɪn] - [aɪ] ['nevər] [siːn]

Thar	was	a	heap	o	'	cur'osities	in	the	way	of	dressin	'	I	never	seen
塔尔	曾是	一个	堆	o	-	-	在	这	方式	的	着装	-	我	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

那里有很多我从未见过的奇装异服。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['dænsɪn] - - [ruːm] [æt; ət] [naɪt] , [tuː] , [æn; ən] - [sɔːt][taː(r); taː(r), təː(r)][ə; eɪ] [spel]

I	went	into	the	dancin	'	-	room	at	night	,	too	,	an	'	sot	thar	a	spell
我	去	进入	这	跳舞	-	-	房间	在	夜晚	,	也	,	一个	-	酒	那里	一个	拼写

[æn; ən] - [wɑːtʃt] - [ɪm] .

an	'	watched	'	em	.
一个	-	观看	-	呃	.

晚上我也去了舞厅，在那儿待了一会儿，看了看他们。

[ðeɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] .

They	played	a	play	.
他们	玩	一个	玩	.

他们排演了一出戏。

[sʌm; səm][ɑːn] - [ɪm] [pʊt] ['lɪt(ə)l][kæps][æn; ən] - - [ɑːn] , [æn; ən] - [rəʊ'zets] [æn; ən] - ['fɪksɪnz] .

Some	on	'	em	put	little	caps	an	'	aperns	on	,	an	'	rosettes	an	'	fixin's	.
一些	在	-	呃	放	小的	帽子	一个	-	-	在	,	一个	-	玫瑰花结	一个	-	修理	.

有些帽子上还装饰着小帽子、围裙、玫瑰花结和其他小饰品。

[ðeɪ] ['sɔːrtər] [dɑːnst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðeɪ] [hɛd] ['mjuːzɪk] [waɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

They	sorter	danced	in	it	,	an	'	they	hed	music	while	they	was	doin	'	it	.
他们	分拣机	跳舞	在	它	,	一个	-	他们	头	音乐	尽管	他们	曾是	做	-	它	.

他们跳起了舞，而且跳舞的时候还伴有音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrti] , [tuː] , [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][kʊd; kəd] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

It	was	purty	,	too	,	if	a	body	could	hev	follered	it	out	.	"
它	曾是	漂亮	,	也	,	如果	一个	身体	可以	赫夫	跟随	它	出去	.	"

如果能把人牵着走的话，它也挺漂亮的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dæns] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , " [sed] [luˌiːzi'ænə] ,

"	It	is	a	dance	they	call	the	German	,	"	said	Louisiana	,
"	它	是	一个	舞蹈	他们	称呼	这	德语	,	"	说	路易斯安那州	,

“他们把这种舞叫做德国舞，”路易斯安那说道。

[rɪ'membərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

remembering	with	a	pang	the	first	night	she	had	seen	it	,
记住	和	一个	疼痛	这	第一的	夜晚	她	有	已见	它	,

她痛苦地回忆起第一次看到它的那个夜晚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [nuː] ['frɛndz] [saɪd] .

as	she	sat	at	her	new	friend's	side	.
作为	她	卫星	在	她	新的	朋友们	边	.

她坐在新朋友身边。

" ['dʒɜːrmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	German	,	is	it	?
"	德语	,	是	它	?

“是德国的吗？”

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] .

"	he	said	,	with	evident	satisfaction	at	making	the	discovery	.
"	他	说	,	和	明显	满意	在	制作	这	发现	.

“他显然对这一发现感到满意，”他说。

" [wɑːl] [naʊ] , [aɪ] [eint] [sər'praɪzd] .

"	Waal	now	,	I	ain't	surprised	.
"	瓦尔	现在	,	我	不是	惊讶	.

“现在，我一点也不惊讶。”

[ˌaɪ 'tiː] [hɛd] [ə; eɪ] ['kɪndər] [dʌtʃ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] — ['kɪndər] [dʌtʃ] [æn; ən] - ['fʌrin] .

It	hed	a	kinder	Dutch	look	to	me	—	kinder	Dutch	an	'	furrin	.
它	头	一个	幼儿园	荷兰语	看	到	我	—	幼儿园	荷兰语	一个	-	弗林	.

在我看来，它有一种更亲切的荷兰风情——既亲切又充满异域风情。

" [dʒʌst] [ðen] ['nænsi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] ,

"	Just	then	Nancy	announced	that	his	supper	was	ready	,	and	he	went	in	,
"	只是	然后	南希	宣布	那	他的	晚餐	曾是	准备好	,	和	他	去	在	,

就在这时，南希宣布他的晚餐准备好了，他就进去了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'gen] :

but	on	the	threshold	he	stopped	and	spoke	again	:
但	在	这	临界点	他	停止	和	辐	再次	:

但走到门口时，他停了下来，又开口说道：

" [ðem; ðəm][foʊks][æz; əz][wʌz; wəz] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeid] [gɔːn] .

"	Them	folks	as	was	here	,	"	he	said	,	"	they'd	gone	.
"	他们	各位	作为	曾是	这里	,	"	他	说	,	"	他们会	已消失	.

“那些人以前在这里，”他说，“他们走了。”

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - ['ɑːrtɝ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] .

They	started	the	next	mornin	'	arter	they	was	here	.
他们	开始	这	下一个	早晨	-	动脉	他们	曾是	这里	.

他们第二天一早就开始了工作。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ʌp] [nɔːrθ] [sʌmwɛrz] , [æn; ən] - [ðeɪv] [went] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

They	live	up	North	somewhars	,	an	'	they've	went	thar	.
他们	居住	向上	北	某个地方	,	一个	-	他们有	去	那里	.

他们住在北方某个地方，他们已经去了那里。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] , [luˌiːzi'ænə] [sæt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	After	he	had	gone	in	,	Louisiana	sat	still	for	a	little	while	.
"	后	他	有	已消失	在	,	路易斯安那州	卫星	仍然	为了	一个	小的	尽管	.

“他进去之后，路易斯安那静静地坐了一会儿。”

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triː] -

The	moon	was	rising	and	she	watched	it	until	it	climbed	above	the	tree	-
这	月亮	曾是	上升	和	她	观看	它	直到	它	攀登	多于	这	树	-

[tɑːps][ænd; ənd] [ʃoʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] .

tops	and	shone	bright	and	clear	.
最高额	和	闪耀	明亮的	和	清除	.

月亮升起来了，她一直看着它，直到它越过树梢，明亮而清澈地闪耀着光芒。

[ðen] [wʌn] ['despərət] ['lɪt(ə)l][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] — ['oʊnli][wʌn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt]

Then	one	desperate	little	sob	broke	from	her	—	only	one	,	for	she	choked
然后	一	绝望的	小的	哭泣	打破	从	她	—	仅有的	一	,	为了	她	窒息

[ðə; ði][nekst][ɪn][ɪts] [bɜːrθ] ,

the	next	in	its	birth	,
这	下一个	在	它是	出生	,

然后她发出了一声绝望的呜咽——只有一声，因为接下来的呜咽在她发出时就被她哽咽住了。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	got	up	and	turned	toward	the	house	and	the	room	in	which	the
和	得到	向上	和	转向	朝向	这	房子	和	这	房间	在	哪个	这

['kerəsiːn] [læmp] [bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] .

kerosene	lamp	burned	on	the	supper	table	.
煤油	灯	烧伤	在	这	晚餐	桌子	.

然后起身，转身走向房子，走向餐桌上燃着煤油灯的房间。

" [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'll	go	an	'	talk	to	him	,	"	she	said	.
"	患病的	去	一个	-	讲话	到	他	,	"	她	说	.

“我去和他谈谈，”她说。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ]

"	He	likes	to	have	me	with	him	,	and	it	will	be	better	than	sitting
"	他	点赞	到	有	我	和	他	,	和	它	将要	是	更好的	比	坐着

[hɪr] .

here	.
这里	.

“他喜欢有我陪着他，这总比坐在这里强。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

"	She	went	in	and	sat	near	him	,
"	她	去	在	和	卫星	靠近	他	,

她走了进去，坐在他旁边。

['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,

resting	her	elbows	upon	the	table	and	her	chin	on	her	hands	,
休息	她	肘部	之上	这	桌子	和	她	下巴	在	她	双手	,

她双肘撑在桌子上，双手托着下巴。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	tried	to	begin	to	talk	.
和	尝试	到	开始	到	讲话	.

然后他试图开口说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzi] .

But	it	was	not	very	easy	.
但	它	曾是	不是	非常	简单的	.

但这并不容易。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [ɪn] [lɔːŋ] ['saɪlənt] ['pɔːzɪz] ,

She	found	that	she	had	a	tendency	to	fall	back	in	long	silent	pauses	,
她	成立	那	她	有	一个	趋势	到	落下	后退	在	长的	沉默的	停顿	,

她发现自己很容易陷入长时间的沉默停顿中。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sæd] , ['tendər] [aɪz] .

in	which	she	simply	looked	at	him	with	sad	,	tender	eyes	.
在	哪个	她	简单地	看起来	在	他	和	伤心	,	投标	眼睛	.

她只是用悲伤、温柔的眼神看着他。

" [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] ['keɪsiːz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][læst] .

"	I	stopped	at	Casey's	as	I	came	on	,	"	he	said	,	at	last	.
"	我	停止	在	凯西的	作为	我	来了	在	,	"	他	说	,	在	最后的	.

“我来的时候在凯西那里停了一下，”他最后说道。

" [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz] [meɪd] [ˌem 'iː] [leɪt] .

"	Thet	thar	was	one	thing	as	made	me	late	.
"	Thet	那里	曾是	一	事物	作为	制成	我	晚的	.

“那件事让我迟到了。”

[θɑːrz] — [θɑːrz] ['sʌmθɪn] - [aɪ] [hɛd] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][fɜːr][ˌem 'iː] . "

Thar's	—	thar's	somethin	'	I	hed	on	my	mind	fur	him	to	do	fur	me	.	"
塔尔的	—	那里	某物	-	我	头	在	我的	头脑	毛皮	他	到	做	毛皮	我	.	"

那是——那是我一直想让他为我做的事。

" [fɔːr; fər] ['keɪsi] [tuː; tə][duː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	For	Casey	to	do	?	"	she	said	.
"	为了	凯西	到	做	?	"	她	说	.

“让凯西做什么？”她问道。

[hiː; hi] [pɔːd] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['efərt] [æt; ət]

He	poured	his	coffee	into	his	saucer	and	answered	with	a	heavy	effort	at
他	倾倒	他的	咖啡	进入	他的	碟子	和	回答	和	一个	重的	努力	在

['spiːkɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .

speaking	unconcernedly	.
请讲	毫不在意	.

他把咖啡倒进碟子里，努力装出一副毫不在意的样子回答道。

" [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] [hɪm; ɪm] [fɪks] [ðə; ði] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	agoin	'	to	hev	him	fix	the	house	,	"	he	said	.
"	我是	过去	-	到	赫夫	他	使固定	这	房子	,	"	他	说	.

“我要让他把房子修好，”他说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ,

She	was	going	to	ask	him	what	he	meant	to	have	done	,
她	曾是	去	到	问	他	什么	他	意思是	到	有	完毕	,

她正要问他到底想干什么，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][taɪm] .

but	he	did	not	give	her	time	.
但	他	做过	不是	给	她	时间	.

但他没有给她时间。

" - [æn; ən] - [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiːd] - [seɪ] [wiːd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmtaɪm] ,

"	Ianthy	an	'	me	,	"	he	said	,	"	we'd	useder	say	we'd	do	it	sometime	,
"	-	一个	-	我	,	"	他	说	,	"	我们会	-	说	我们会	做	它	有时	,

“我和伊安西，”他说，“我们以前总是说我们会找时间做这件事。”

[æn; ən] - [aɪm] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .

an	'	I'm	agoin	'	to	do	it	now	.
一个	-	我是	过去	-	到	做	它	现在	.

我现在就要去做。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [naʊ] , [ðeə(r)] [loʊ] — [wɔːr] [ðeə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [smɔːl] , [ðeə(r)] [loʊ] [æn; ən] -

The	rooms	,	now	,	they're	low	—	whar	they're	not	to	say	small	,	they're	low	an	'
这	房间	,	现在	,	它们是	低的	—	码头	它们是	不是	到	说	小的	,	它们是	低的	一个	-

— [æn; ən] - [oʊld] - ['taɪmi] .

—	an	'	old	-	timey	.
—	一个	-	老的	-	时间	.

现在的房间很低——不是说小，而是低矮而且——而且很老式。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [staɪl] [tuː; tə] - [ɪm] .

Thar	aint	no	style	to	'	em	.
塔尔	不是	不	风格	到	-	呃	.

他们一点风格都没有。

[ðem; ðəm][ruːmz; rʊmz][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , [naʊ] , [ðeɪv] [gɑːt] [staɪl] [tuː; tə] - [ɪm] .

Them	rooms	to	the	Springs	,	now	,	they've	got	style	to	'	em	.
他们	房间	到	这	斯普林斯	,	现在	,	他们有	得到	风格	到	-	呃	.

现在，温泉城的那些房间都很有格调。

[æn; ən] - [ruːmz; rʊmz] [kɪn] [biː; bi] ['ɔːltərd] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

An	'	rooms	kin	be	altered	easy	enough	.
一个	-	房间	亲属	是	已修改	简单的	足够的	.

房间的改造很容易。

" [hiː; hi] [dræŋk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['sloʊli] ,

"	He	drank	his	coffee	slowly	,
"	他	喝	他的	咖啡	缓慢地	,

他慢慢地喝着咖啡，

[set] [hɪz; ɪz] ['sɔːsər] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriəs] [er] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brəʊtʃt]

set	his	saucer	down	and	went	on	with	the	same	serious	air	of	having	broached
放	他的	碟子	向下	和	去	在	和	这	相同的	严肃的	空气	的	拥有	已提出

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['sʌbdʒekt] .

an	ordinary	subject	.
一个	普通的	主题	.

他放下碟子，继续用那种严肃的语气谈论着一个普通的话题。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [hæz; həz]['sɔːrtər] ['stɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [ɔːf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Goin	'	to	the	Springs	has	sorter	started	me	off	,	"	he	said	.
"	戈因	-	到	这	斯普林斯	有	分拣机	开始	我	离开	,	"	他	说	.

“去科罗拉多斯普林斯让我重新振作起来，”他说。

" ['siːɪn] - [θɪŋz] ['dɪfərənt] [dʌz] [stɑːrt][ə; eɪ][mæn][ɔːf] .

"	Seein	'	things	diff'rent	does	start	a	man	off	.
"	看到	-	事物	不同的	做	开始	一个	男人	离开	.

“以不同的视角看待事物确实能激发一个人的潜能。”

['keɪsi] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] - [biː; bi] [hɪr] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . "

Casey	an	'	his	men'll	be	here	Monday	.	"
凯西	一个	-	他的	-	是	这里	周一	.	"

凯西和他的手下周一就到。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] — ['sʌd(ə)n] , " [luˌiːzi'ænə] [sed] .

"	It	seems	so	—	sudden	,	"	Louisiana	said	.
"	它	似乎	所以	—	突然	,	"	路易斯安那州	说	.

“这似乎太突然了，”路易斯安那说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['wʌndərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [smoʊk] - [steɪnd] [ruːm] .

She	gave	a	slow	,	wondering	glance	at	the	old	smoke	-	stained	room	.
她	给予	一个	慢的	,	好奇	瞥一眼	在	这	老的	抽烟	-	染色	房间	.

她缓缓地、疑惑地打量着这间被烟熏得斑驳的老旧房间。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli]['fænsi][ˌaɪ 'tiː] ['lʊkɪŋ] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	can	hardly	fancy	it	looking	any	other	way	than	this	.
"	我	能	几乎	想要	它	寻找	任何	其他	方式	比	这	.

我很难想象它会以其他方式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][wɔːnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] .

It	wont	be	the	same	place	at	all	.
它	惯于	是	这	相同的	地方	在	全部	.

这里将完全不一样了。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

"	He	glanced	around	,	too	,	with	a	start	.
"	他	瞥了一眼	大约	,	也	,	和	一个	开始	.

他猛地环顾四周。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] .

His	glance	was	hurried	and	nervous	.
他的	瞥一眼	曾是	慌忙	和	紧张的	.

他的目光匆匆而紧张。

" [waɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɔːnt] , [bʌt; bət] — ['itl] [biː; bi] - .

"	Why	,	no	,	"	he	said	,	"	it	wont	,	but	—	it'll	be	stylisher	.
"	为什么	,	不	,	"	他	说	,	"	它	惯于	,	但	—	它将	是	-	.

“不，不会的，”他说，“但是——会更时尚。”

['itl] [biː; bi] ['kɪndər] - [æt; ət][fɜːrst] ,

It'll	be	kinder	onfamil'ar	at	first	,
它将	是	幼儿园	-	在	第一的	,

一开始对熟悉的人来说会更友好一些。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪseɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - ['itl] [biː; bi] - .

but	I	dessay	we	shall	get	used	to	it	—	an	'	it'll	be	stylisher	.
但	我	德赛	我们	将	得到	用过的	到	它	—	一个	-	它将	是	-	.

但我相信我们会习惯的——而且它会更时尚。

[æn; ən] - [staɪl] — [wɔːr] [θɑːrz] [jʌŋ] [foʊks] , - [wɒts] ['wɑːntɪd] — [staɪl] .

An	'	style	—	whar	thar's	young	folks	,	thet's	what's	wanted	—	style	.
一个	-	风格	—	码头	那里	年轻的	各位	,	-	是什么	通缉	—	风格	.

风格——年轻人喜欢的就是风格。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	She	was	so	puzzled	by	his	manner	that	she	sat	regarding	him	with	wonder	.
"	她	曾是	所以	困惑	经过	他的	方式	那	她	卫星	关于	他	和	想知道	.

她对他的举止感到非常困惑，于是惊奇地看着他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['stedəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][plænz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

But	he	went	on	talking	steadily	about	his	plans	until	the	meal	was	over	.
但	他	去	在	说	稳步	关于	他的	计划	直到	这	一顿饭	曾是	超过	.

但他一直滔滔不绝地讲述着他的计划，直到用餐结束。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd][sæt][ɪn]

He	talked	of	them	when	they	went	back	to	the	porch	together	and	sat	in
他	谈话	的	他们	什么时候	他们	去	后退	到	这	门廊	一起	和	卫星	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

他们一起回到门廊，坐在月光下，他谈起了他们。

[hiː; hi] ['skersli] [geɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] .

He	scarcely	gave	her	an	opportunity	to	speak	.
他	几乎	给予	她	一个	机会	到	说话	.

他几乎没给她说话的机会。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['veɪgli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][dɪd]

Once	or	twice	the	idea	vaguely	occurred	to	her	that	for	some	reason	he	did
一次	或者	两次	这	主意	依稀	发生	到	她	那	为了	一些	原因	他	做过

[nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] .

not	want	her	to	talk	.
不是	想	她	到	讲话	.

她曾一两次隐约觉得，出于某种原因，他不想让她说话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

It	was	a	relief	to	her	only	to	be	called	upon	to	listen	,
它	曾是	一个	宽慰	到	她	仅有的	到	是	称为	之上	到	听	,

对她来说，仅仅是被叫去听就是一种解脱。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

but	still	she	was	puzzled	.
但	仍然	她	曾是	困惑	.

但她仍然感到困惑。

" [wen] [wiː; wi][gɪt] [fɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] , " [jiː; ji][kɪn] [hɛv] [jʊr; jər] [frendz] [jɪər] .

"	When	we	git	fixed	up	,	"	he	said	,	"	ye	kin	hev	your	friends	yere	.
"	什么时候	我们	git	固定的	向上	,	"	他	说	,	"	是的	亲属	赫夫	你的	朋友们	年份	.

“等我们把事情解决好，”他说，“你就可以和你的朋友们在一起了。”

[θɑːrz] [ðem; ðəm][foʊks] , [naʊ] ,

Thar's	them	folks	,	now	,
塔尔的	他们	各位	,	现在	,

他们就在那里，

[æz; əz][wʌz; wəz] [jɪər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] — [wen] [wɪə(r)] [fɪkst] [ʌp] [jiː; ji]

as	was	yere	the	other	day	from	the	Springs	—	when	we're	fixed	up	ye
作为	曾是	年份	这	其他	天	从	这	斯普林斯	—	什么时候	是	固定的	向上	是的

[maʊt] [ɪn'vaɪt] - [ɪm] — [nekst] ['sʌmər] ,

mought	invite	'	em	—	next	summer	,
应该	邀请	-	呃	—	下一个	夏天	,

就像前几天从斯普林斯传来的消息一样——等我们把一切都安排妥当了，你应该邀请他们——明年夏天，

[fɜːr] ['ɪnstənts] .

fur	instants	.
毛皮	瞬间	.

毛皮瞬间。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'weɪ] [maɪ'self][æn; ən] - — [jiːd] [hɛv] [ruːm] [ə; eɪ] ['plenti] .

Like	as	not	I	shall	be	away	myself	an	'	—	ye'd	hev	room	a	plenty	.
喜欢	作为	不是	我	将	是	离开	我	一个	-	—	你们	赫夫	房间	一个	很多	.

我大概率会不在家，到时候你们就有很多空位了。

[jiː; ji] ['wʊdnt] [niːd] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] [siː] .

Ye	wouldn't	need	me	,	ye	see	.
叶	不会	需要	我	,	是的	看	.

你明白，你不需要我。

[æn; ən] - , [lɔːrd] !
An ' , Lord !
一个 - , 主 !

主啊!

[haʊ] ['ɪtəd] - - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [faɪnd][jiː; jɪ][ɔːl] [fɪkst] . "
how it'd serprise ' em to come an ' find ye all fixed . "
如何 它会 - - 呃 到 来 一个 - 寻找 是的 全部 固定的 . "

他们要是来了，发现你们都修好了，该有多惊讶啊。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [æsk][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ɪm'petʃuəsli] .
" I should never ask them , " she cried , impetuously .
" 我 应该 绝不 问 他们 , " 她 哭 , 冲动地 .

“我真不该问他们，”她冲动地喊道。

" [ænd; ənd] — [ðeɪ] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪf] [aɪ][dɪd] . "
" And — they wouldn't come if I did . "
" 和 — 他们 不会 来 如果 我 做过 . "

“而且——如果我去了，他们就不会来了。”

" [mɛ'bi] [ðeɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['greɪvli] , " [ɪf] [jiː; jɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [ʌp] . "
" Mebbe they would , " he responded , gravely , " if ye was fixed up . "
" 也许 他们 会 , " 他 回应 , 严重地 , " 如果 是的 曾是 固定的 向上 . "

“也许他们会的，”他严肃地回答道，“如果你被安排好了的话。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pæʃənətli] .
" I don't want them , " she said , passionately .
" 我 不 想 他们 , " 她 说 , 热情地 .

“我不要它们，”她激动地说。

" [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðer; ðər] [pleɪs] .
" Let them keep their place .
" 让 他们 保持 他们的 地方 .

让他们待在原地吧。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] . "
I don't want them . "
我 不 想 他们 . "

我不要它们。

" [dəunt][jiː; jɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] .
" Don't ye , " he said , in his quiet voice .
" 不 是的 , " 他 说 , 在 他的 安静的 嗓音 .

“难道你们不这么认为吗？”他用平静的声音说道。

" [dəunt][jiː; jɪ] , - ?
" Don't ye , Louisianny ?
" 不 是的 , - ?

“路易斯安那，难道不是吗？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə'gen] [fɔːr; fər][kwaɪt]
" And he seemed to sink into a reverie and did not speak again for quite
" 和 他 似乎 到 下沉 进入 一个 遐想 和 做过 不是 说话 再次 为了 相当
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

“然后他似乎陷入了沉思，很长一段时间都没有再说话。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] .

A	RUSTY	NAIL	.
一个	生锈的	指甲	.

一根生锈的钉子。

[ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['keɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [keɪm] .

On	Monday	Casey	and	his	men	came	.
在	周一	凯西	和	他的	男人	来了	.

星期一，凯西和他的手下来了。

[luˌiːziˈænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðer; ðər][fɜːrst] [bloʊ]

Louisiana	and	her	father	were	at	breakfast	when	they	struck	their	first	blow
路易斯安那州	和	她	父亲	是	在	早餐	什么时候	他们	击	他们的	第一的	吹

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['renəveɪtɪd] [fɜːrst] .

at	the	end	of	the	house	which	was	to	be	renovated	first	.
在	这	结尾	的	这	房子	哪个	曾是	到	是	翻新	第一的	.

路易斯安娜和她的父亲正在吃早餐，他们开始着手改造房子，首先要改造的是房子的尽头。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] — [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][ˌʌp'set]

The	old	man	,	hearing	it	,	started	violently	—	so	violently	that	he	almost	upset
这	老的	男人	,	听力	它	,	开始	暴力	—	所以	暴力	那	他	几乎	沮丧的

[ðə; ði] ['kɔːfi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

the	coffee	at	his	elbow	.
这	咖啡	在	他的	弯头	.

老人听到这话，猛地一惊，差点碰翻了手肘边的咖啡。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['tremjələs] [sɔːrt][ʌv; əv] [læf] .

He	laughed	a	tremulous	sort	of	laugh	.
他	笑了	一个	颤抖的	种类	的	笑	.

他发出了一声颤抖的笑声。

" [waɪ] , [aɪm] - !

"	Why	,	I'm	narvous	!
"	为什么	,	我是	-	!

“哎呀，我真是太紧张了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [naʊ] , [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['biːn] - - ! "

"	Now	,	jest	to	think	o	'	me	a	-	bein	'	narvous	!	"
"	现在	,	笑话	到	思考	o	-	我	一个	-	是	-	-	!	"

“现在，想想我有多神经质吧！”

" [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [luˌiːziˈænə] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] [æz; əz] [wel] .

"	I	suppose	,	"	said	Louisiana	,	"	I	am	nervous	as	well	.
"	我	认为	,	"	说	路易斯安那州	,	"	我	是	紧张的	作为	出色地	.

“我想也是，”路易斯安那说道，“我也很紧张。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːrt] [tuː] .

It	made	me	start	too	.
它	制成	我	开始	也	.

它促使我也开始这么做了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] . "

It	had	such	a	strange	sound	.	"
它	有	这样的	一个	奇怪的	声音	.	"

它发出的声音真奇怪。

" [wɑ:l] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] , " [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][hɛd] — ['sɔ:rtər] .

" Waal , now , " he answered , " come to think on it , it hed — sorter .

" 瓦尔 , 现在 , " 他 回答 , " 来 到 思考 在 它 , 它 头 — 分拣机 .

“瓦尔，现在，”他回答说，“仔细想想，它——排序器。

[si:mz] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] - .

Seems like it wasn't sca'cely nat'ral .

似乎 喜欢 它 不是 - 天然的 .

看起来它并不完全是天然的。

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .

P'r'aps that's it .

p'r'aps 那就是 它 .

大概就是这样。

" ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [eɪt] [mʌtʃ] ['brekfəst] ,

" Neither of them ate much breakfast ,

" 两者都不 的 他们 吃 很多 早餐 ,

他们俩早餐都没怎么吃。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and when the meal was over they went out together to look at the

和 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 他们 去 出去 一起 到 看 在 这

['wɜkmən] .

workmen .

工人 .

饭后，他们一起出去看工人们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] ['terɪŋ] [ɔ:f] ['weðər] - ['bɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ] [aʊt] [neɪlz] .

They were very busy tearing off weather - boarding and wrenching out nails .

他们 是 非常 忙碌的 撕裂 离开 天气 - 登机 和 扭动 出去 指甲 .

他们忙着拆除护墙板和拔出钉子。

[luˌi:zi'ænə] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'gretfl] [aɪz] .

Louisiana watched them with regretful eyes .

路易斯安那州 观看 他们 和 遗憾 眼睛 .

路易斯安那州带着遗憾的眼神注视着他们。

[ɪn] ['si:krət] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɔ:lz] [maɪt] [rɪ'meɪn]

In secret she was wishing that the low ceilings and painted walls might remain

在 秘密 她 曾是 祝 那 这 低的 天花板 和 绘 墙壁 可能 保持

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

as they were .

作为 他们 是 .

她暗自希望低矮的天花板和粉刷过的墙壁能够保持原样。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][soʊ] [lɔ:ŋ] .

She had known them so long .

她 有 已知 他们 所以 长的 .

她认识他们很久了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

" I am afraid he is doing it to please me , " she thought .

" 我 是 害怕的 他 是 正在做 它 到 请 我 , " 她 想法 .

“恐怕他这样做是为了讨我欢心，”她心想。

" [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltərd] .

" He does not believe me when I say I don't want it altered .

" 他 做 不是 相信 我 什么时候 我 说 我 不 想 它 已修改 .

“我说我不想修改它，但他不相信我。”

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

He	would	never	have	had	it	done	for	himself	.
他	会	绝不	有	有	它	完毕	为了	他自己	.

他自己绝不会去做这件事。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [plæŋk] .

"	Her	father	had	seated	himself	on	a	pile	of	plank	.
"	她	父亲	有	坐着	他自己	在	一个	桩	的	板	.

她的父亲坐在了一堆木板上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [krɔːst] [leg] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] ['slaɪtli] .

He	was	rubbing	his	crossed	leg	as	usual	,	but	his	hand	trembled	slightly	.
他	曾是	擦	他的	交叉	腿	作为	通常	,	但	他的	手	颤抖	轻微地	.

他像往常一样揉搓着交叠的双腿，但他的手微微颤抖。

" [aɪ] [ðem; ðəm] [neɪlz] [ɪn] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	druv	them	nails	in	myself	,	"	he	said	.
"	我	德鲁夫	他们	指甲	在	我	,	"	他	说	.

“我把钉子钉进自己体内，”他说。

" - ['wɔznt] [bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] .

"	Ianthy	wasn't	but	nineteen	.
"	-	不是	但	十九	.

“伊安西当时才十九岁。”

[ʃiːd] [set] [jɪər] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .

She'd	set	yere	an	'	watch	me	.
棚	放	年份	一个	-	手表	我	.

她会守着我。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['ɑːrtɝ] [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['mærid] .

It	was	two	or	three	months	arter	we	was	married	.
它	曾是	二	或者	三	几个月	动脉	我们	曾是	已婚	.

那是我们结婚两三个月之后的事了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌn] .

She	was	mighty	proud	on	it	when	it	was	all	done	.
她	曾是	强大的	自豪的	在	它	什么时候	它	曾是	全部	完毕	.

当一切完成后，她为此感到非常自豪。

['lɪt(ə)l] [tɑːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ruːm] .

Little	Tom	he	was	born	in	thet	thar	room	.
小的	汤姆	他	曾是	出生	在	那个	那里	房间	.

小汤姆就出生在那间房间里。

[ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , - [en] - [ðeɪ] [ɔːl] [daɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

The	rest	on	'	em	was	born	in	the	front	room	,	'	n	'	they	all	died	thar	.
这	休息	在	-	呃	曾是	出生	在	这	正面	房间	,	-	n	-	他们	全部	死亡	那里	.

其余的人都出生在前厅，也都死在那里。

- [ʃiː; ʃi] [daɪd] [taː(r); taː(r), təː(r)] .

Ianthy	she	died	thar	.
-	她	死亡	那里	.

伊安西死在那里了。

[aɪ'd] - [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — —

I'd	useder	think	I	should	—	—
ID	-	思考	我	应该	—	—

我以前觉得我应该——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] .

"	He	stopped	and	glanced	suddenly	at	Louisiana	.
"	他	停止	和	瞥了一眼	突然	在	路易斯安那州	.

他停下脚步，突然瞥了一眼路易斯安那州。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	pulled	himself	up	and	smiled	.
他	拉	他自己	向上	和	微笑	.

他撑起身子，笑了。

" [jiː; ji] [eɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [oʊ] - [hɛvɪn] - [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye	aint	in	the	notion	o	'	hevin	'	the	cupoly	,	"	he	said	.
"	叶	不是	在	这	概念	o	-	赫文	-	这	-	,	"	他	说	.

“你没想过要垄断市场，”他说。

" [wiː; wi] [kɪn] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [nɑːt] — - [en] - [siːmz] [ter] [ˌem 'iː] [θɑːrz] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [staɪl] [tuː; tə] - [ɪm] . "

"	We	kin	hev	it	as	soon	as	not	—	'	n	'	seems	ter	me	thar's	a	heap	o	'	style	to	'	em	.	"
"	我们	亲属	赫夫	它	作为	很快	作为	不是	—	-	n	-	似乎	特尔	我	那里	一个	堆	o	-	风格	到	-	呃	.	"

“我们很快就能拥有它——在我看来，它们很有型。”

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [pliːziz] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Anything	that	pleases	you	will	please	me	,	father	,	"	she	said	.
"	任何事物	那	请	你	将要	请	我	,	父亲	,	"	她	说	.

“父亲，只要您高兴，我就会高兴。”她说。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [maɪld] , ['tʃɪrf(ə)l] [lʊk] .

He	gave	her	a	mild	,	cheerful	look	.
他	给予	她	一个	温和的	,	快乐	看	.

他给了她一个温和、愉悦的眼神。

" [jiː; ji] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [duː] [jiː; ji] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Ye	don't	take	much	int'russ	in	it	yet	,	do	ye	?	"	he	said	.
"	叶	不	拿	很多	-	在	它	然而	,	做	是的	?	"	他	说	.

“你们似乎对它还不太感兴趣，是吗？”他说道。

" [bʌt; bət] [jiː; ji] [wɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [ə'lɔːŋ] ['kɪndər] .

"	But	ye	will	when	it	gits	along	kinder	.
"	但	是的	将要	什么时候	它	git	沿着	幼儿园	.

“但当情况好转时，你们就会明白的。”

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[jɪl] [biː; bi] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] - [æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɔːr] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɪts] [ə'lɔːŋ] .

ye'll	be	as	impatient	as	Ianthy	an	'	me	war	when	it	gits	along	.
叫喊	是	作为	不耐烦	作为	-	一个	-	我	战争	什么时候	它	git	沿着	.

等战争真正开始的时候，你们就会像我和伊安茜一样焦急了。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['veri] [mʌtʃ] [sək'ses] .

"	She	tried	to	think	she	would	,	but	without	very	much	success	.
"	她	尝试	到	思考	她	会	,	但	没有	非常	很多	成功	.

她努力让自己相信她会做到，但并没有取得多大成功。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ɪn] .

She	lingered	about	for	a	while	and	at	last	went	to	her	own	room	at	the	other	end	of	the	house	and	shut	herself	in	.
她	徘徊不去	关于	为了	一个	尽管	和	在	最后的	去	到	她	自己的	房间	在	这	其他	结尾	的	这	房子	和	关闭	她自己	在	.

她在屋里徘徊了一会儿，最后回到房子另一头的房间，把自己关在里面。

[hɜːr; hər] [trʌŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [set] [ɪn] [ɪts] [oʊld] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Her	**trunk**	**had**	**been**	**carried**	**upstairs**	**and**	**set**	**in**	**its**	**old**	**place**	**behind**	**the**	**door**	**.**
她	树干	有	到过	携带	楼上	和	放	在	它是	老的	地方	在后面	这	门	.

她的行李箱被搬到楼上，放在门后的原位上。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dræg] [aʊt] [ðə; ði] ['dresɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'dɔːnmənts] [ʃiː; ʃi]

She	**opened**	**it**	**and**	**began**	**to**	**drag**	**out**	**the**	**dresses**	**and**	**other**	**adornments**	**she**
她	打开	它	和	开始	到	拖	出去	这	连衣裙	和	其他	装饰品	她

[hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] .

had	**taken**	**with**	**her**	**to**	**the**	**Springs**	**.**
有	已采取	和	她	到	这	斯普林斯	.

她打开箱子，开始把她带到温泉的裙子和其他饰品拖出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第5/7页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bluː] ['mʌzlɪn] .
There **was** **the** **blue** **muslin** **.**
那里 曾是 这 蓝色的 细棉布 .

还有那块蓝色的细棉布。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæf] ['sɪtɪŋ] , [hæf] ['niːlɪŋ] .
She **threw** **it** **on** **the** **floor** **and** **dropped** **beside** **it** **,** **half** **sitting** **,** **half** **kneeling** **.**
她 扔 它 在 这 地面 和 掉落 旁 它 , 一半 坐着 , 一半 跪着 .

她把它扔到地上，然后半坐半跪地坐在旁边。

[ʃiː; ʃi] [læft] [kwaɪt] ['sævɪdʒli] .
She **laughed** **quite** **savagely** **.**
她 笑了 相当 野蛮地 .

她发出了一声极其凶狠的笑声。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [wen] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I** **thought** **it** **was** **very** **nice** **when** **I** **made** **it** **,** **"** **she** **said** **.**
" 我 想法 它 曾是 非常 好的 什么时候 我 制成 它 , " 她 说 .

“我做的时候觉得它很漂亮，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **wonder** **how** **she** **would** **like** **to** **wear** **it** **?**
" 我 想知道 如何 她 会 喜欢 到 穿 它 ?

我想知道她会怎么穿这件衣服?

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [θɪŋ] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [struːn] .
" **She** **pulled** **out** **one** **thing** **after** **another** **until** **the** **floor** **around** **her** **was** **strewn** **.**
" 她 拉 出去 一 事物 后 其他 直到 这 地面 大约 她 曾是 散落的 .

她一件接一件地掏出东西，直到周围的地板上散落一地。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ,
Then **she** **got** **up** **and** **left** **them** **,**
然后 她 得到 向上 和 左边 他们 ,

然后她起身离开了他们。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **ran** **to** **the** **bed** **and** **threw** **herself** **into** **a** **chair** **beside** **it** **,**
和 跑 到 这 床 和 扔 她自己 进入 一个 椅子 旁 它 ,

她跑到床边，一屁股坐在床边的椅子上。

['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
hiding **her** **face** **in** **the** **pillow** **.**
隐藏 她 脸 在 这 枕头 .

她把脸埋进枕头里。

" [oʊ] , [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] !
" **Oh** **,** **how** **dull** **it** **is** **,** **and** **how** **lonely** **!**
" 哦 , 如何 乏味的 它 是 , 和 如何 孤独 !

“哦，多么无聊，多么孤独啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
" What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

" [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [bɪ'loʊ] .
" And while she sobbed she heard the blows upon the boards below .
" 和 尽管 她 啜泣 她 听到 这 打击 之上 这 板 以下 .

“她一边啜泣，一边听见楼下木板被敲击的声音。”

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] - [sterz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Before she went down - stairs she replaced the things she had taken from the
前 她 去 向下 - 楼梯 她 替换 这 事物 她 有 已采取 从 这
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

在她下楼之前，她把从箱子里拿出来的东西放回了原处。

[ʃiː; ʃi] [pækt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ['niːtli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ə'pɑːn]
She packed them away neatly , and , having done it , turned the key upon
她 包装 他们 离开 整齐地 , 和 , 拥有 完毕 它 , 转向 这 钥匙 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她把它们整齐地收好，然后锁上了门。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət] ['dɪnər] ,
" Father , " she said , at dinner ,
" 父亲 , " 她 说 , 在 晚餐 ,

“父亲，”她在晚餐时说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˌʌp'sterz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['dʒeni] .
" there are some things upstairs I want to send to Cousin Jenny .
" 那里 是 一些 事物 楼上 我 想 到 发送 到 表哥 珍妮 .

“楼上有一些东西我想寄给表妹珍妮。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] . "
I have done with them , and I think she'd like to have them . "
我 有 完毕 和 他们 , 和 我 思考 棚 喜欢 到 有 他们 . "

我已经处理完了，而且我觉得她会喜欢它们。

" ['dresɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] , - ?
" Dresses an ' things , Louisianny ?
" 连衣裙 一个 - 事物 , - ?

“路易斯安那州的裙子和东西？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

“是的，”她回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] .

"	I	shall	not	need	them	any	more	.
"	我	将	不是	需要	他们	任何	更多的	.

我不再需要它们了。

[aɪ] — [dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

I	—	don't	care	for	them	.	"
我	—	不	关心	为了	他们	.	"

我——不在乎他们。

" [dəunt] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] ,

"	Don't	—	"	he	began	,	but	stopped	short	,	and	,	lifting	his	glass	,
"	不	—	"	他	开始	,	但	停止	短的	,	和	,	举重	他的	玻璃	,

“别——”他刚开口，却又戛然而止，然后举起酒杯，

['swɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .

swallowed	the	rest	of	the	sentence	in	a	large	glass	of	milk	.
吞咽	这	休息	的	这	句子	在	一个	大的	玻璃	的	牛奶	.

他把剩下的句子咽进了一大杯牛奶里。

" [aɪl] [tel] [liˈːændə] [tuː; tə] [send] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['æftərwərd] .

"	I'll	tell	Leander	to	send	fer	it	,	"	he	said	afterward	.
"	患病的	告诉	利安德	到	发送	fer	它	,	"	他	说	之后	.

“我会让利安德派人去取，”他事后说道。

" - [biː; bi]['riːəl][sɔːt][ʌp] , [aɪ] ['rekən] .

"	Jenny'll	be	real	sot	up	,	I	reckon	.
"	-	是	真实的	酒	向上	,	我	估计	.

“我估计珍妮会喝得酩酊大醉。”

[hɜːr; hər] ['pæpi] ['biːn] - [soʊ] - , [ʃiː; ʃi][dəunt][gɪt] [mʌtʃ] .

Her	pappy	bein	'	so	onfort'nit	,	she	don't	git	much	.
她	老爹	是	-	所以	-	,	她	不	git	很多	.

她爸爸太安逸了，她没得到多少好处。

" [hiː; hi] [eɪt] ['skersli] [mɔːr] ['dɪnər] [ðæn; ðən] ['brekfəst] ,

"	He	ate	scarcely	more	dinner	than	breakfast	,
"	他	吃	几乎	更多的	晚餐	比	早餐	,

他晚饭吃得比早饭还少，

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['wɑːndərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜkmən] .

and	spent	the	afternoon	in	wandering	here	and	there	among	the	workmen	.
和	花费	这	下午	在	漫游	这里	和	那里	之中	这	工人	.

下午的时间，我就在工人们中间四处闲逛。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Sometimes	he	talked	to	them	,
有时	他	谈话	到	他们	,

有时他会和他们交谈，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][plæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] .

and	sometimes	sat	on	his	pile	of	plank	and	watched	them	in	silence	.
和	有时	卫星	在	他的	桩	的	板	和	观看	他们	在	沉默	.

他有时会坐在自己堆起的木板上，默默地看着他们。

[wʌns] , [wen] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ,

Once	,	when	no	one	was	looking	,
一次	,	什么时候	不	一	曾是	寻找	,

有一次，趁着没人注意的时候，

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌsti] [neɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ɪts] [pleɪs]

he	stooped	down	and	picked	up	a	rusty	nail	which	had	fallen	from	its	place
他	弯腰	向下	和	挑选	向上	一个	生锈的	指甲	哪个	有	倒下	从	它是	地方

[ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] .

in	a	piece	of	board	.
在	一个	片	的	木板	.

他弯下腰，捡起一枚从木板上掉下来的生锈的钉子。

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] ['fɜːrtɪvli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

After	holding	it	in	his	hand	for	a	little	he	furtively	thrust	it	into	his	pocket
后	保持	它	在	他的	手	为了	一个	小的	他	偷偷摸摸	推力	它	进入	他的	口袋

,

,

,

他把玩了一会儿后，偷偷地把它塞进口袋里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	seemed	to	experience	a	sense	of	relief	after	he	had	done	it	.
和	似乎	到	经验	一个	感觉	的	宽慰	后	他	有	完毕	它	.

做完这件事后，他似乎如释重负。

" [jiː; ji] [dəunt] [duː] ['nɑːθɪn] - [tɔːrd] ['hɛlpɪn] - [ˌjuː 'es] , ['ʌŋk(ə)l] ['elbərt] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Ye	don't	do	nothin	'	toward	helpin	'	us	,	Uncle	Elbert	,	"	said	one	of	the	young
"	叶	不	做	什么也没有	-	朝向	帮助	-	我们	,	叔叔	埃尔伯特	,	"	说	一	的	这	年轻的

[men] .

men	.
男人	.

“埃尔伯特叔叔，你一点儿也不帮我们，”其中一个年轻人说道。

(['evri] ['jʌŋstər] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [nuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l] ['elbərt] . ")

(	Every	youngster	within	ten	miles	knew	him	as	"	Uncle	Elbert	.	"	)
(	每一个	青少年	之内	十	英里	知道	他	作为	"	叔叔	埃尔伯特	.	"	)

（方圆十英里内的每个孩子都叫他“埃尔伯特叔叔”。）

" [jiː; ji] [eɪnt] [æz; əz] [smɑːrt] [æz; əz] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [wen] [læst] [jiː; ji] [bɪlt] , [er] [jiː; ji] ? "

"	Ye	aint	as	smart	as	ye	was	when	last	ye	built	,	air	ye	?	"
"	叶	不是	作为	聪明的	作为	是的	曾是	什么时候	最后的	是的	建造	,	空气	是的	?	"

“你现在的智商不如上次建造的时候了，明白吗？”

" [noʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [eɪnt] .

"	No	,	boys	,	"	he	answered	,	"	I	ain't	.
"	不	,	男孩们	,	"	他	回答	,	"	我	不是	.

“不，孩子们，”他回答说，“我不是。”

[ðæts] [soʊ] .

That's	so	.
那就是	所以	.

确实如此。

[aɪ] [eɪnt] [æz; əz] [smɑːrt] , [æn; ən] - , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ræðər] ['hɜːrɪdli] ,

I	aint	as	smart	,	an	'	,	"	he	added	,	rather	hurriedly	,
我	不是	作为	聪明的	,	一个	-	,	"	他	额外	,	相当	匆匆	,

“我没那么聪明，”他匆匆补充道。

" ['ɪtəd] ['sɔːrtər] [goʊ] [ə'^in] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həulp] [jiː; ji] [æt; ət] [wʌt] [jɜːr] ['dɔɪɪn] - [naʊ] .

"	it'd	sorter	go	agin	me	to	holp	ye	at	what	ye're	doin	'	now	.
"	它会	分拣机	去	再次	我	到	霍尔普	是的	在	什么	是的	做	-	现在	.

“帮你做你现在正在做的事，对我来说反而是一种负担。”

[nɑːt] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] — ['ɪtəd] ['sɔːrtər] [goʊ] [-] [ˌem 'iː] .

Not	as	I	don't	think	it's	time	it	was	done	,	but	—	it'd	sorter	go	ag'in	me	.
不是	作为	我	不	思考	它是	时间	它	曾是	完毕	,	但	—	它会	分拣机	去	再次	我	.

并不是说我不认为这件事该做了，而是——这对我来说有点麻烦。

" [wen] [luˌiːziˈænə] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːm] [æt; ət] [dʌsk] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
" **When Louisiana entered the house - room at dusk , she found him sitting by the**
" 什么时候 路易斯安那州 进入 这 房子 - 房间 在 黄昏 , 她 成立 他 坐着 经过 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

“路易斯娜在黄昏时分走进房间，发现他正坐在火炉旁。”

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['druːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ['lɪstləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
his body drooping forward , his head resting listlessly on his hand .
他的 身体 下垂 向前 , 他的 头 休息 百无聊赖地 在 他的 手 .

他的身体向前垂着，头无力地枕在手上。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌtʃ] [oʊ] - [disˈpepsi] , - , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I've got a touch o ' dyspepsy , Louisianny , " he said ,**
" 我已经 得到 一个 触碰 o - 消化不良 , - , " 他 说 ,

“路易斯安那，我有点消化不良，”他说。

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['nɒkɪn] - [hiz] ['kɪndər] [gɪv][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
" **an ' the knockin ' hes kinder giv me a headache .**
" 一个 - 这 敲门声 - 他是 幼儿园 给予 我 一个 头痛 .

“而且他敲门的声音让我头疼。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [ɛrli] .
I'll go to bed airly .
患病的 去 到 床 轻盈的 .

我会轻松入睡。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XII .**
" 章 十二 .

“第十二章

" [mɛ'bi] .
" **MEBBE .**
" 也许 .

“梅贝。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃɑːrp] [peɪn][ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **She had been so full of her own sharp pain and humiliation during the**
" 她 有 到过 所以 满的 的 她 自己的 锋利的 疼痛 和 屈辱 期间 这
[fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
first few days that perhaps she had not been so quick to see as she would
第一的 很少 天 那 也许 她 有 不是 到过 所以 快的 到 看 作为 她 会
['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,
otherwise have been ,
否则 有 到过 ,

“在最初的几天里，她一直沉浸在自己的剧痛和屈辱之中，或许没有像其他人那样迅速地看清真相。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [suːn] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [sens] [ʌv; əv] [nuː]
but the time soon came when she awakened to a bewildered sense of new
但 这 时间 很快 来了 什么时候 她 觉醒 到 一个 困惑 感觉 的 新的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['trʌb(ə)l] .
and strange trouble .
和 奇怪的 麻烦 .

但不久之后，她突然感到一阵困惑，意识到自己遇到了新的、奇怪的麻烦。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]

She	scarcely	knew	when	it	was	that	she	first	began	to	fancy	that	some	change
她	几乎	知道	什么时候	它	曾是	那	她	第一的	开始	到	想要	那	一些	改变

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

had	taken	place	in	her	father	.
有	已采取	地方	在	她	父亲	.

她几乎不知道自己是从什么时候开始觉得父亲发生了一些变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

It	was	a	change	she	could	not	comprehend	when	she	recognized	its	presence	.
它	曾是	一个	改变	她	可以	不是	理解	什么时候	她	认可	它是	在场	.

当她意识到这种变化的存在时，她无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] , [sloʊ] , ['kwaɪət] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It	was	no	alteration	of	his	old	,	slow	,	quiet	faithfulness	to	her	.
它	曾是	不	改造	的	他的	老的	,	慢的	,	安静的	忠诚	到	她	.

这并没有改变他一贯以来对她缓慢而默默的忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['feɪθfəli] ['tendər] .

He	had	never	been	so	faithfully	tender	.
他	有	绝不	到过	所以	忠实	投标	.

他从未如此忠诚温柔过。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [riː'dʌbəld] ['tendərnəs] .

The	first	thing	which	awakened	her	thought	of	change	was	his	redoubled	tenderness	.
这	第一的	事物	哪个	觉醒	她	想法	的	改变	曾是	他的	加倍	压痛	.

首先让她萌生改变念头的是他加倍的温柔。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] , [ɪn][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['æŋkʃəs] [weɪ] .

She	found	that	he	watched	her	constantly	,	in	a	patient	,	anxious	way	.
她	成立	那	他	观看	她	不断地	,	在	一个	病人	,	焦虑的	方式	.

她发现他总是以一种既耐心又焦虑的目光注视着她。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn]

When	they	were	together	she	often	discovered	that	he	kept	his	eyes	fixed	upon
什么时候	他们	是	一起	她	经常	发现	那	他	保留	他的	眼睛	固定的	之上

[hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] .

her	when	he	thought	she	was	not	aware	of	his	gaze	.
她	什么时候	他	想法	她	曾是	不是	意识到的	的	他的	目光	.

他们在一起的时候，她经常发现，当他以为她没有注意到他的目光时，他却总是盯着她看。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

He	seemed	reluctant	to	leave	her	alone	,	and	continually	managed	to	be	near	her	,
他	似乎	不情愿的	到	离开	她	独自的	,	和	持续	管理	到	是	靠近	她	,

他似乎不愿让她独自一人，总是想方设法待在她身边。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ,

and	yet	it	grew	upon	her	at	last	that	the	old	,
和	然而	它	生长	之上	她	在	最后的	那	这	老的	,

然而，最终她还是接受了这个事实：年老的……

['hoʊmli] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] ['broʊkən][ɪn][ə'pɑ:n] ,

homely	good	-	fellowship	between	them	had	somehow	been	broken	in	upon	,
家常的	好的	-	奖学金	之间	他们	有	不知何故	到过	破碎的	在	之上	,

[ænd; ənd][ɪg'zɪstɪd][noʊ][lɔ:ŋgər] .

and	existed	no	longer	.
和	存在	不	更长	.

他们之间原本亲密的友谊不知何故被打破了，不复存在了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðæt][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər]['eni] [les] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðæt] ;

It	was	not	that	he	loved	her	any	less	—	she	was	sure	of	that	;
它	曾是	不是	那	他	喜爱	她	任何	较少的	—	她	曾是	当然	的	那	;

并不是说他对她的爱减少了——她对此深信不疑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st] ['sʌmθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wen] [ɔ:r] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ˌaɪ 'ti:] ,

but	she	had	lost	something	,	without	knowing	when	or	how	she	had	lost	it	,
但	她	有	丢失的	某物	,	没有	会心	什么时候	或者	如何	她	有	丢失的	它	,

但她丢失了某样东西，却不知道是什么时候、又是怎么丢失的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

or	even	exactly	what	it	was	.
或者	甚至	确切地	什么	它	曾是	.

或者甚至都不知道它到底是什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r; hər] [gru:] [deɪ][baɪ][deɪ] .

But	his	anxiety	to	please	her	grew	day	by	day	.
但	他的	焦虑	到	请	她	生长	天	经过	天	.

但他取悦她的焦虑却与日俱增。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊs] .

He	hurried	the	men	who	were	at	work	upon	the	house	.
他	慌忙	这	男人	WHO	是	在	工作	之上	这	房子	.

他催促正在房子上施工的工人们赶紧行动起来。

" - , [ʃi:l] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [its] [dʌn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

"	Louisianny	,	she'll	enjoy	it	when	it's	done	,	"	he	said	to	them	.
"	-	,	壳	享受	它	什么时候	它是	完毕	,	"	他	说	到	他们	.

“路易斯安那，完工后她会喜欢的，”他对他们说。

" ['hɜ:ri] [ʌp] , [bɔɪz] , [æn; ən] - [du:] [jər] [plʌm] [best] .

"	Hurry	up	,	boys	,	an	'	do	yer	plum	best	.
"	匆忙	向上	,	男孩们	,	一个	-	做	你的	李子	最好的	.

“快点，孩子们，尽你们最大的努力。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][draɪv]['oʊvər][tu:; tə]

"	She	had	been	at	home	about	two	weeks	when	he	began	to	drive	over	to
"	她	有	到过	在	家	关于	二	周	什么时候	他	开始	到	驾驶	超过	到

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['di:poʊ] ['evri] [deɪ][æt; ət] " [treɪn] [taɪm] .

the	nearest	depot	every	day	at	"	train	time	.
这	最近的	仓库	每一个	天	在	"	火车	时间	.

“她在家待了大约两周后，他开始每天在‘火车时间’开车去最近的车站。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][hi:; hi][went]['oʊvər][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz][ɪn]

"	It	was	about	three	miles	distant	,	and	he	went	over	for	several	days	in
"	它	曾是	关于	三	英里	遥远	,	和	他	去	超过	为了	一些	天	在

[hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['wægən] .

his	spring	wagon	.
他的	春天	车皮	.

“那里离他大约三英里远，他开着他的弹簧马车花了几天时间才过去。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	first	he	said	nothing	of	his	reason	for	making	the	journey	,	but	one	morning	,
在	第一的	他	说	没有什么	的	他的	原因	为了	制作	这	旅行	,	但	一	早晨	,

起初他并未提及此行的目的，但一天早晨，

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

as	he	stood	at	his	horses	'	heads	,	he	said	to	Louisiana	,	without	turning	to	look	at	her	,
作为	他	站立	在	他的	马匹	-	头部	,	他	说	到	路易斯安那州	,	没有	转弯	到	看	在	她	,

他站在马头旁，头也不回地对路易斯安那说：

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] :

and	affecting	to	be	very	busy	with	some	portion	of	the	harness	:
和	影响	到	是	非常	忙碌的	和	一些	部分	的	这	马具	:

并假装非常忙于操作安全带的某个部分：

" [aɪv] [ben] [ɪk'spɛktɪn] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] , [æn; ən] - [ðeɪ] [heɪnt] [kʌm] .

"	I've	ben	expectin	'	of	some	things	fer	a	day	or	so	,	an	'	they	haint	come	.
"	我已经	本	期待	-	的	一些	事物	fer	一个	天	或者	所以	,	一个	-	他们	鬼魂	来	.

“我期待某些事情已经一两天了，但它们还没有到来。”

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] — [mɛ'biː] [aɪv] [ben] ['lʊkɪn] - [tuː] [suːn] — ['fɝː, 'fɛr] [ðeɪ] [heɪnt] [kʌm] [jet] . "

I	wasn't	sure	when	I	oughter	to	look	fer	'	em	—	mebbe	I've	ben	lookin	'	too	soon	—	fer	they	haint	come	yet	.	"
我	不是	当然	什么时候	我	应该	到	看	fer	-	呃	—	也许	我已经	本	在看	-	也	很快	—	fer	他们	鬼魂	来	然而	.	"

我不知道什么时候该去找他们——也许我找得太早了——因为他们还没来。

" [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Where	were	they	to	come	from	?	"	she	asked	.
"	在哪里	是	他们	到	来	从	?	"	她	问	.

“他们是从哪里来的？”她问道。

" [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] . "

"	From	—	from	New	York	City	.	"
"	从	—	从	新的	约克	城市	.	"

“来自——来自纽约市。”

" [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ? " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

"	From	New	York	?	"	she	echoed	,	trying	to	show	an	interest	.
"	从	新的	约克	?	"	她	回声	,	尝试	到	展示	一个	兴趣	.

“来自纽约？”她重复道，试图表现出兴趣。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][sent][ðer; ðər] , ['fɑːðər] . "

"	I	did	not	know	you	sent	there	,	father	.	"
"	我	做过	不是	知道	你	发送	那里	,	父亲	.	"

“我不知道您派人去了那里，父亲。”

" [aɪ] [heɪnt] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	haint	never	done	it	afore	,	"	he	answered	.
"	我	鬼魂	绝不	完毕	它	之前	,	"	他	回答	.

“我以前从未做过，”他回答说。

" [ðiːz] [jɪər] [θɪŋz] — [mɛ'biː] [ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [ðen] [jɪl] [siː] - [ɪm] .

"	These	yere	things	—	mebbe	they'll	come	to	-	day	,	an	'	then	ye'll	see	'	em	.
"	这些	年份	事物	—	也许	他们会	来	到	-	天	,	一个	-	然后	叫喊	看	-	呃	.

“这些事——也许今天就会发生，到那时你们就会看到了。”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,

"	She	asked	no	further	questions	,
"	她	问	不	更远	问题	,

她没有再问任何问题。

['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm] [ə'dɔːnmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ruːmz; rʊmz]

fancying	that	he	had	been	buying	some	adornments	for	the	new	rooms
幻想	那	他	有	到过	购买	一些	装饰品	为了	这	新的	房间

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

which	were	to	be	a	surprise	for	her	.
哪个	是	到	是	一个	惊喜	为了	她	.

她以为他是在为新房间添置一些装饰品，想给她一个惊喜。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

After	he	had	gone	away	she	thought	a	little	sadly	of	his	kindness	to
后	他	有	已消失	离开	她	想法	一个	小的	令人遗憾的是	的	他的	仁慈	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他走后，她不禁有些伤感地想起他对她的好意。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʌn'wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	her	unworthiness	of	it	.
和	她	不配	的	它	.

以及她不配拥有它。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [praɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

At	noon	he	came	back	and	brought	his	prize	with	him	.
在	中午	他	来了	后退	和	带来	他的	奖	和	他	.

中午时分，他回来了，并带回了他的奖品。

[hiː; hi] [droʊv] [ʌp] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wægən] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] ,

He	drove	up	slowly	with	it	behind	him	in	the	wagon	—	a	large	,	shining	,
他	驾驶	向上	缓慢地	和	它	在后面	他	在	这	车皮	—	一个	大的	,	灼灼	,

他驾着马车缓缓驶来，马车跟在他身后——那是一辆又大又亮的马车。

[nuː] [trʌŋk] — [kwaɪt] [æz; əz][bɪg][ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [æz; əz] ['eni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]

new	trunk	—	quite	as	big	and	ponderous	as	any	she	had	seen	at	the
新的	树干	—	相当	作为	大的	和	沉重的	作为	任何	她	有	已见	在	这

[sprɪŋz] .

Springs	.
斯普林斯	.

新箱子——和她在温泉城见过的任何箱子一样大而沉重。

[hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

He	got	down	and	came	up	to	her	as	she	stood	on	the	porch	.
他	得到	向下	和	来了	向上	到	她	作为	她	站立	在	这	门廊	.

他下了车，走到站在门廊上的她身边。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

He	put	his	hand	on	her	shoulder	.
他	放	他的	手	在	她	肩膀	.

他把手放在她的肩膀上。

" [aɪl] [hɛv] - [ɪm] [tʊk] [ɪn][æn; ən] - [jiː; ji][kɪn] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	hev	'	em	took	in	an	'	ye	kin	look	at	'	em	,	"	he	said	.
"	患病的	赫夫	-	呃	采取	在	一个	-	是的	亲属	看	在	-	呃	,	"	他	说	.

“我会把他们带走，你可以看看，”他说。

" [its] [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋz] [jiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['niːdɪn] - .

"	It's	some	new	things	ye	was	a	-	needin	'	.
"	它是	一些	新的	事物	是的	曾是	一个	-	需要	-	.

“这是你一直需要的一些新东西。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ges] ['dɪmli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

"	She	began	to	guess	dimly	at	what	he	meant	,
"	她	开始	到	猜测	依稀	在	什么	他	意思是	,

她开始隐约猜测他的意思，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

but	she	followed	the	trunk	into	the	house	without	speaking	.
但	她	随后	这	树干	进入	这	房子	没有	请讲	.

但她一言不发地跟着行李箱进了屋。

[wen] [ðeɪ] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [nɪr] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['fʌmbld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː]

When	they	set	it	down	she	stood	near	while	her	father	fumbled	for	the	key
什么时候	他们	放	它	向下	她	站立	靠近	尽管	她	父亲	笨手笨脚	为了	这	钥匙

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	found	it	,
和	成立	它	,

他们把东西放下后，她就站在旁边，看着她父亲摸索着找到钥匙。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [lɪd] .

turned	it	in	the	lock	and	threw	back	the	lid	.
转向	它	在	这	锁	和	扔	后退	这	盖	.

转动锁舌，然后盖上盖子。

" [ðeə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['niːdɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	They're	some	things	ye	was	a	-	needin	'	,	"	he	said	.
"	它们是	一些	事物	是的	曾是	一个	-	需要	-	,	"	他	说	.

“这些都是你需要的东西，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [jɪl] [laɪk] - [ɪm] , ['hʌni] .

"	I	hope	ye'll	like	'	em	,	honey	.
"	我	希望	叫喊	喜欢	-	呃	,	蜂蜜	.

“希望你会喜欢它们，亲爱的。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	She	did	not	know	what	it	was	in	his	voice	,	or	his	face	,
"	她	做过	不是	知道	什么	它	曾是	在	他的	嗓音	,	或者	他的	脸	,

她不知道他声音里、脸上究竟是什么表情，

[ɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['mænər] [ðæt] [muːvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ,

or	his	simple	manner	that	moved	her	so	,
或者	他的	简单的	方式	那	已搬	她	所以	,

或许是他那朴素的举止深深打动了她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [æt; ət] [ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

but	she	did	not	look	at	what	he	had	brought	at	all	—	she	ran	to	him
但	她	做过	不是	看	在	什么	他	有	带来	在	全部	—	她	跑	到	他

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

and	caught	his	arm	,
和	捕捉	他的	手臂	,

但她根本没看他带来了什么——她跑过去抓住他的胳膊。

[drɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

dropped	her	face	on	it	,	and	burst	into	tears	.
掉落	她	脸	在	它	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

她把脸埋在上面，嚎啕大哭起来。

" ['fɑːðər] — ['fɑːðər] !

"	Father	—	father	!
"	父亲	—	父亲	!

“父亲——父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! "
" Oh , father ! "
" 哦 , 父亲 ! "

“哦，父亲！”

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , - , " [hiː; hi] [pə'sistid] , ['dʒentli] , " [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeɪ] [suːt] [jiː; ji] .
" Look at - em , Louisianny , " he persisted , gently , " an - see if they suit ye .
" 看 在 - 呃 , - , " 他 持续 , 轻轻地 , " 一个 - 看 如果 他们 套装 是的 .

“看看它们，路易斯安那，”他温和地坚持道，“看看它们是否适合你。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kraɪ] , ['hʌni] .
Thar aint no reason to cry , honey .
塔尔 不是 不 原因 到 哭 , 蜂蜜 .

亲爱的，没理由哭。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ə'gen]
" The words checked her and made her feel uncertain and bewildered again
" 这 字 已检查 她 和 制成 她 感觉 不确定 和 困惑 再次
.
:
.

“这些话让她感到困惑，让她不知所措。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['trʌbld]
She stopped crying and looked up at him , wondering if her emotion troubled
她 停止 哭泣 和 看起来 向上 在 他 , 好奇 如果 她 情感 麻烦
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她止住了哭泣，抬头看着他，想知道自己的情绪是否让他感到不安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [miːt] [hɜːr; hər] [aɪ] ,
but he did not meet her eye ,
但 他 做过 不是 见面 她 眼睛 ,

但他没有与她对视。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [siːmd] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .
and only seemed anxious that she should see what he had brought .
和 仅有的 似乎 焦虑的 那 她 应该 看 什么 他 有 带来 .

他似乎只是急切地想让她看看他带来了什么。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [jiː; ji] [ɔːl] [aɪ] [hɛd] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,
" I didn't tell ye all I hed in my mind when I went to the Springs ,
" 我 没有 告诉 是的 全部 我 头 在 我的 头脑 什么时候 我 去 到 这 斯普林斯 ,

“我去温泉疗养地的时候，并没有把心里想的一切都告诉你们。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [hɛd] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['fɜːr, 'fɛr] [maɪ'self] [haʊ] [θɪŋz] [wʌz; wəz] .
" I hed a notion I'd like to see fer myself how things was .
" 我 头 一个 概念 ID 喜欢 到 看 fer 我 如何 事物 曾是 .

“我当时有个想法，我想亲自看看情况到底如何。”

[aɪ] ['noʊd] [jiːd] [hɛv] [æn; ən]['iːˈdeɪ] [θɛt] [jiː; ji] ['kudnt] [æsk][ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋz] [jiː; ji]

I	knowed	ye'd	hev	an	idee	thet	ye	couldn't	ask	me	fer	the	kind	o	'	things	ye
我	已知	你们	赫夫	一个	想法	那个	是的	不能	问	我	fer	这	种类	o	-	事物	是的

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

我知道你心里明白你不能向我提出你想要的那种要求，

[æn; ən] - [aɪ] ['noʊd] [aɪ] ['noʊd] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs][tuː; tə][maɪ'self] ,

an	'	I	knowed	I	knowed	nothin	'	about	what	they	was	,	so	I	ses	to	myself	,
一个	-	我	已知	我	已知	什么也没有	-	关于	什么	他们	曾是	,	所以	我	ses	到	我	,

我知道我对它们一无所知，于是我对自己说：

- [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [steɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] . -

'	I'll	go	an	'	stay	a	day	an	'	watch	and	find	out	.	'
-	患病的	去	一个	-	停留	一个	天	一个	-	手表	和	寻找	出去	.	-

“我打算去待一天，观察一下，看看情况如何。”

[æn; ən] - [aɪ] [went] , [æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .

An	'	I	went	,	an	'	I	found	out	.
一个	-	我	去	,	一个	-	我	成立	出去	.

于是我去了，然后我发现了。

[taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz][wʌz; wəz] [drest] [pɝːtiːɝ] [ðæn; ðən]

Thar	was	a	young	woman	thar	as	was	dressed	purtier	than
塔尔	曾是	一个	年轻的	女士	那里	作为	曾是	穿着	更漂亮	比

['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] .

any	of	'	em	.
任何	的	-	呃	.

那里有个年轻女子，她的穿着比她们任何人都漂亮。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klevər] [æn; ən] - ['frendli] , [æn; ən] - [aɪ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] -

An	'	she	was	clever	an	'	friendly	,	an	'	I	managed	it	so	we	got	a	-
一个	-	她	曾是	聪明的	一个	-	友好的	,	一个	-	我	管理	它	所以	我们	得到	一个	-

['tɑːkən] - .

talkin	'	.
谈话	-	.

她聪明又友善，于是我设法和她聊了起来。

[ʃiː; ʃi] [hɛd] [ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ðæt] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] .

She	hed	on	a	dress	that	took	my	fancy	.
她	头	在	一个	裙子	那	采取	我的	想要	.

她穿的那件裙子我很喜欢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] [blæk] [æn; ən] - [θɪk] — [jiː; ji] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld]['æftər][ðə; ði] [reɪnz] —

It	was	mighty	black	an	'	thick	—	ye	know	it	was	cold	after	the	rains	—
它	曾是	强大的	黑色的	一个	-	厚的	—	是的	知道	它	曾是	寒冷的	后	这	雨	—

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][maɪnd][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː][ðə; ði]

an	'	when	we	was	talkin	'	I	asked	her	if	she	mind	a	-	tellin	'	me	the
一个	-	什么时候	我们	曾是	谈话	-	我	问	她	如果	她	头脑	一个	-	告诉	-	我	这

[neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [wɔːr] [ʃiːd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

name	of	it	an	'	whar	she'd	bought	it	.
姓名	的	它	一个	-	码头	棚	买	它	.

它又黑又厚——你知道雨后很冷——我们聊天的时候，我问她是否介意告诉我它的名字和她在哪里买的。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [læft] [sʌm; səm] , [æn; ən] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['velvɪt] ,

An	'	she	laughed	some	,	an	'	said	it	was	velvet	,
一个	-	她	笑了	一些	,	一个	-	说	它	曾是	天鹅绒	,

她笑了笑，说那是天鹅绒。

[æn; ən] - [ʃiːd] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sʌm; səm] [stɔːr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

an	'	she'd	got	it	to	some	store	in	New	York	City	.
一个	-	棚	得到	它	到	一些	店铺	在	新的	约克	城市	.

她把它带到了纽约市的一家商店。

[æn; ən] - [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiːd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

An	'	I	asked	her	if	she'd	write	it	down	;
一个	-	我	问	她	如果	棚	写	它	向下	;

我问她能不能写下来；

[aɪ'd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [dres] [ɔfn] [ˌaɪ 'tiː]['fɝː, 'fɛr] — [æn; ən] - [ðen] ,

I'd	a	little	gal	at	home	I	wanted	a	dress	off'n	it	fer	—	an	'	then	,
ID	一个	小的	女孩	在	家	我	通缉	一个	裙子	奥夫	它	fer	—	一个	-	然后	,

['sʌmweɪz] ,

someways	,
某些方面	,

我家里有个小女孩，我想要一件连衣裙，就脱下来给她穿——然后，不知怎么的，

[wiː; wi] [wɔːmd] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

we	warmed	up	,	an	'	I	ses	to	her	,	'	She	aint	like	me	.
我们	温暖	向上	,	一个	-	我	ses	到	她	,	-	她	不是	喜欢	我	.

我们聊得很投机，我对她说：“她和我不一样。”

[ɪf] [jiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [jiːd] ['nevər] [ges] [wiː; wi][wʌz; wəz] [kɪn] . -

If	ye	could	see	her	ye'd	never	guess	we	was	kin	.	'
如果	是的	可以	看	她	你们	绝不	猜测	我们	曾是	亲属	.	-

如果你们能见到她，你们绝对猜不到我们是亲戚。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['nevər] [siːn] [jiː; ji] .

She	hadn't	never	seen	ye	.
她	之前没有	绝不	已见	是的	.

她从未见过你。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [ðə; ði] [naɪt] [jiː; ji] [left] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'baʊt] [jiː; ji] , [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,

She	come	the	night	ye	left	,	but	when	I	told	her	more	about	ye	,	she	ses	,
她	来	这	夜晚	是的	左边	,	但	什么时候	我	讲述	她	更多的	关于	是的	,	她	ses	,

你离开的那晚她来了，但当我跟她讲了更多关于你的事后，她说：

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] - [ɑːn][hɜːr; hər] .

'	I	think	I've	heern	on	her	.
-	我	思考	我已经	-	在	她	.

我觉得我已经看上她了。

[aɪ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] . -

I	heern	she	was	very	pretty	.	'
我	-	她	曾是	非常	漂亮的	.	-

我听说她很漂亮。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ'd] [hɛd] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

An	'	I	told	her	what	I'd	hed	in	my	mind	,
一个	-	我	讲述	她	什么	ID	头	在	我的	头脑	,

我把心里想的都告诉了她。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['fænsi] ,

an	'	it	seemed	like	it	took	her	fancy	,
一个	-	它	似乎	喜欢	它	采取	她	想要	,

她似乎很喜欢它。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][ə; eɪ]['peɪpər][æn; ən] - ['pens(ə)l][æn; ən] - [ʃiːd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [tuː; tə]

an	'	she	told	me	to	get	a	paper	an	'	pencil	an	'	she'd	tell	me	what	to
一个	-	她	讲述	我	到	得到	一个	纸	一个	-	铅笔	一个	-	棚	告诉	我	什么	到

[send]['fɜːˑ, 'fɛr][æn; ən] - [wɔːr] [tuː; tə][send] .

send	fer	an	'	whar	to	send	.
发送	fer	一个	-	码头	到	发送	.

她让我拿纸笔，然后告诉我该寄什么以及寄到哪里。

[æn; ən] - [aɪ][sent]['fɜːˑ, 'fɛr] - [ɪm] , [æn; ən] - [taː(r); təː(r)] [ðeɪ] [er] .

An	'	I	sent	fer	'	em	,	an	'	thar	they	air	.
一个	-	我	发送	fer	-	呃	,	一个	-	那里	他们	空气	.

我派人去接他们，他们现在在那儿。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [nɑːt][fɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wer] .

"	She	could	not	tell	him	that	they	were	things	not	fit	for	her	to	wear	.
"	她	可以	不是	告诉	他	那	他们	是	事物	不是	合身	为了	她	到	穿	.

她无法告诉他，那些东西不适合她穿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][sɪlk][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪsiz][ænd; ənd] ['femənɪn] ['ekstrəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	looked	at	the	rolls	of	silk	and	the	laces	and	feminine	extras	with	a
她	看起来	在	这	卷	的	丝绸	和	这	鞋带	和	女性	额外	和	一个

[bɪ'wɪldərd] ['fiːlɪŋ] .

bewildered	feeling	.
困惑	感觉	.

她茫然地看着成卷的丝绸、蕾丝和各种女性饰品。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	beautiful	things	,	"	she	said	.
"	他们	是	美丽的	事物	,	"	她	说	.

“它们真漂亮，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] . "

"	I	never	thought	of	having	such	things	for	my	own	.	"
"	我	绝不	想法	的	拥有	这样的	事物	为了	我的	自己的	.	"

“我从没想过自己会拥有这些东西。”

" [θɑːrz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jiː; ji] ['ʃʊdənt] [hɛv] - [ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Thar's	no	reason	why	ye	shouldn't	hev	'	em	,	"	he	said	.
"	塔尔的	不	原因	为什么	是的	不应该	赫夫	-	呃	,	"	他	说	.

“你没有理由不拥有它们，”他说。

" [aɪ'd] [ɔːt] [hɛv] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'fɔːr] .

"	I'd	oughter	hev	thought	of	'	em	afore	.
"	ID	应该	赫夫	想法	的	-	呃	之前	.

“我早该想到这些的。”

[duː] [ðeɪ] [suːt][jiː; ji] , - ? "

Do	they	suit	ye	,	Louisianny	?	"
做	他们	套装	是的	,	-	?	"

路易斯安那，你觉得它们合适吗?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	should	be	very	hard	to	please	if	they	didn't	,	"	she	answered	.
"	我	应该	是	非常	难的	到	请	如果	他们	没有	,	"	她	回答	.

“如果他们不这样做，那我恐怕很难取悦，”她回答说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

"	They	are	only	too	beautiful	for	—	a	girl	like	me	.	"
"	他们	是	仅有的	也	美丽的	为了	—	一个	女孩	喜欢	我	.	"

“她们太漂亮了，像我这样的女孩配不上她们。”

" [ðeɪ] - [biː; bi] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
" They cayn't be that , " he said , gravely .
" 他们 - 是 那 , " 他 说 , 严重地 .

“他们不可能是那样，”他严肃地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [nʌn] [noʊ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] , - ,
" I didn't see none no handsomer than you to the Springs , Louisianny ,
" 我 没有 看 没有任何 不 更英俊 比 你 到 这 斯普林斯 , - ,

“在路易斯安那州的斯普林斯，我没见过比你更英俊的人。”

[æn; ən] - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][æz; əz] [rɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
an ' I ses to the lady as writ it all down fer me , I ses ,
一个 - 我 ses 到 这 女士 作为 写 它 全部 向下 fer 我 , 我 ses ,

我告诉那位女士，请把一切都写下来给我，我说，

- [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz]['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɛv] [wʌt] [ðə; ði] [best] [ɑːn] - [ɪm] [hɛv] .
' What I want is fer her to hev what the best on ' em hev .
- 什么 我 想 是 fer 她 到 赫夫 什么 这 最好的 在 - 呃 赫夫 .

“我希望她能拥有他们之中最好的东西。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['nɑːθɪn] - [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [ɪf] [ʃiːd] [ben] [reɪzd] [ɪn]
I don't want nothin ' no less than what she'd like to hev if she'd ben raised in
我 不 想 什么也没有 - 不 较少的 比 什么 棚 喜欢 到 赫夫 如果 棚 本 提高 在
[nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˌfɪlə'dɛlfi] ['sɪti] .
New York or Philadelphy City .
新的 约克 或者 费城 城市 .

我想要的，正是如果她在纽约或费城长大，她想要拥有的。

[taː(r); taː(r), tə:(r)] [eɪnt] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hɛv] [ˌaɪ 'tiː] .
Thar aint no reason why she shouldn't hev it .
塔尔 不是 不 原因 为什么 她 不应该 赫夫 它 .

她没有理由不拥有它。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [ʃiːz] [ɔːl] [ðæts] [left] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Out of eleven she's all that's left , an ' she desarves it all .
出去 的 十一 她是 全部 那就是 左边 , 一个 - 她 - 它 全部 .

十一个人里只剩下她了，她配得上这一切。

[ʃiːz] [jʌŋ] [æn; ən] - ['hænsəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . - "
She's young an ' handsome , and she desarves it all . ' "
她是 年轻的 一个 - 英俊的 , 和 她 - 它 全部 . - "

她年轻貌美，这一切都是她应得的。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
" What did she say to that ?
" 什么 做过 她 说 到 那 ?

她对此说了什么?

" [luˌiːzi'ænə] [æskt] .
" Louisiana asked .
" 路易斯安那州 问 .

路易斯安那州问道。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
He hesitated a moment before answering .
他 犹豫了一下 一个 片刻 前 回答 .

他犹豫了一下才回答。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kɪndər] [kwɪr] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" She looked at me kinder queer fer a minnit , " he replied at length .
" 她 看起来 在 我 幼儿园 酷儿 fer 一个 最小 , " 他 回复 在 长度 .

“她用一种略带古怪的眼神看了我一分钟，”他长长地回答道。

" [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , - [ʃi:d] [ɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gæl] , - [ˌɛsˌi:'ɛs][ʃi:; ʃi] ,

"	An	'	then	she	ses	,	'	She'd	oughter	be	a	very	happy	gal	,	'	ses	she	,
"	一个	-	然后	她	ses	,	-	棚	应该	是	一个	非常	快乐的	女孩	,	-	ses	她	,

然后她说："她应该会非常幸福。"

- [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , - [æn; ən] - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] , - [aɪ] - [loʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] — [mɛ'bi] . - "

'	with	such	a	father	,	'	an	'	I	ses	,	'	I	'	low	she	is	—	mebbe	.	'	"
-	和	这样的	一个	父亲	,	-	一个	-	我	ses	,	-	我	-	低的	她	是	—	也许	.	-	"

"有这样的父亲，"我说，"我猜她很卑微——也许吧。"

" ['oʊnli] ['meɪbi] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , " ['oʊnli] ['meɪbi] , ['fɑ:ðər] ?

"	Only	maybe	?	"	said	the	girl	,	"	only	maybe	,	father	?
"	仅有的	或许	?	"	说	这	女孩	,	"	仅有的	或许	,	父亲	?

"或许吧？"女孩说，"或许吧，父亲？"

" [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [sɪlk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

"	She	dropped	the	roll	of	silk	she	had	been	holding	and	went	to	him	.
"	她	掉落	这	卷	的	丝绸	她	有	到过	保持	和	去	到	他	.

她扔下手里拿着的丝绸卷，走向他。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	put	her	hand	on	his	arm	again	and	shook	it	a	little	,
她	放	她	手	在	他的	手臂	再次	和	摇晃	它	一个	小的	,

她再次把手放在他的胳膊上，轻轻摇了摇。

['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fi:vərɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n]

laughing	in	the	same	feverish	fashion	as	when	she	had	gone	out	to	him	on
笑	在	这	相同的	发烧	时尚	作为	什么时候	她	有	已消失	出去	到	他	在

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] .

the	porch	on	the	day	of	her	return	.
这	门廊	在	这	天	的	她	返回	.

她笑得像她回来那天在门廊上见到他时那样，带着一种狂热的笑意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] [ʌp] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

She	had	suddenly	flushed	up	,	and	her	eyes	shone	as	he	had	seen
她	有	突然	酡	向上	,	和	她	眼睛	闪耀	作为	他	有	已见

[ðem; ðəm] [ðen] .

them	then	.
他们	然后	.

她突然脸颊绯红，双眼闪闪发光，就像他当时看到的那样。

" ['oʊnli] ['meɪbi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Only	maybe	,	"	she	said	.
"	仅有的	或许	,	"	她	说	.

"或许吧，"她说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] [ʌn'hæpi] ?

"	Why	should	I	be	unhappy	?
"	为什么	应该	我	是	不开心	?

我为什么要不开心?

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] .

There's	no	reason	.
有	不	原因	.

没有理由。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [nu:] [θɪŋz] !

Look	at	me	,	with	my	fine	house	and	my	new	things	!
看	在	我	,	和	我的	美好的	房子	和	我的	新的	事物	!

瞧瞧我，有这么漂亮的房子和这么多新东西！

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] !

There	isn't	any	one	happier	in	the	world	!
那里	不是	任何	一	更快乐	在	这	世界	!

世界上再也没有比他更幸福的人了!

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] .

There	is	nothing	left	for	me	to	wish	for	.
那里	是	没有什么	左边	为了	我	到	希望	为了	.

我已别无所求。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] !

I	have	got	too	much	!
我	有	得到	也	很多	!

我收到的太多了!

" [ə; eɪ] [nuː] [muːd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

"	A	new	mood	seemed	to	have	taken	possession	of	her	all	at	once	.
"	一个	新的	情绪	似乎	到	有	已采取	拥有	的	她	全部	在	一次	.

“她似乎突然间被一种全新的情绪所占据。”

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] .

She	scarcely	gave	him	a	chance	to	speak	.
她	几乎	给予	他	一个	机会	到	说话	.

她几乎没给他说话的机会。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋks] [saɪd] ,

She	drew	him	to	the	trunk's	side	,
她	画	他	到	这	后备箱的	边	,

她把他拉到箱子旁边，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [nɪr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

and	made	him	stand	near	while	she	took	the	things	out	one	by	one	.
和	制成	他	站立	靠近	尽管	她	采取	这	事物	出去	一	经过	一	.

她让他站在旁边，然后一件一件地把东西拿出来。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [læft] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

She	exclaimed	and	laughed	over	them	as	she	drew	them	forth	.
她	惊呼	和	笑了	超过	他们	作为	她	画	他们	前进	.

她一边惊呼一边大笑着把它们拿出来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [dres] [mə'tɪriəlz] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [nek] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ;

She	held	the	dress	materials	up	to	her	waist	and	neck	to	see	how	the	colors	became	her	;
她	握住	这	裙子	材料	向上	到	她	腰部	和	脖子	到	看	如何	这	颜色	成为	她	;

她将裙子的布料举到腰间和脖子处，看看这些颜色是否适合她;

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɑːn] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [sæk] [ænd; ənd] ['fɜrbəˌloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]['pærɪs] .

she	tried	on	laces	and	sacques	and	furbelows	and	the	hats	which	were	said	to	have	come	from	Paris	.
她	尝试	在	鞋带	和	sacques	和	弗贝洛斯	和	这	帽子	哪个	是	说	到	有	来	从	巴黎	.

她试穿了蕾丝、长袍、褶边和据说来自巴黎的帽子。

" [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ?

"	What	will	they	say	when	they	see	me	at	meeting	in	them	?
"	什么	将要	他们	说	什么时候	他们	看	我	在	会议	在	他们	?

“当他们在会议上看到我穿着它们时，他们会说什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['brʌðər] ['hɔːnə(r)] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] .
" Brother Horner will forget his sermons .
" 兄弟 霍纳 将要 忘记 他的 布道 .

“霍纳弟兄会忘记他的讲道内容。”

[ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] ['baʊərzvɪl] [bɪ'fɔːr] .
There never were such things in Bowersville before .
那里 绝不 是 这样的 事物 在 鲍尔斯维尔 前 .

鲍尔斯维尔以前从来没有过这种事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] .
I am almost afraid they will think I am putting on airs .
我 是 几乎 害怕的 他们 将要 思考 我 是 推杆 在 播出 .

我几乎担心他们会觉得我是在装腔作势。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kɪd] [glʌvz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
" When she reached a box of long kid gloves at the bottom ,
" 什么时候 她 达到 一个 盒子 的 长的 孩子 手套 在 这 底部 ,

当她走到最底下，看到一盒长长的羊皮手套时，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [læf] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
she burst into such a shrill laugh that her father was startled .
她 爆裂 进入 这样的 一个 尖锐 笑 那 她 父亲 曾是 惊慌 .

她突然发出了一声尖锐的笑声，把她父亲吓了一跳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [fɔːls] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [hiː; hi]
There was a tone of false exhilaration about her which was not what he
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

她脸上带着一种虚假的兴奋，这并非他所预期的。

" [siː] !
" See !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [perz] [ʌp] , " [ˌeɪ'tiːn] ['bʌtnz] !
" she cried , holding one of the longest pairs up , " eighteen buttons !
" 她 哭 , 保持 一 的 这 最长 对 向上 , " 十八 按钮 !

她举起最长的一副纽扣，喊道：“十八颗纽扣！”

[ænd; ənd] [kriːm] ['kʌlər] !
And cream color !
和 奶油 颜色 !

还有奶油色！

[aɪ][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] [sɪlk][ænd; ənd] [kæʃmɪr] [æt; ət] — [æt; ət]
I can wear them with the cream - colored silk and cashmere at — at
[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] !
a festival !
一个 节日 !

我可以穿着它们搭配奶油色的丝绸和羊绒——去参加节日！

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði][ræg]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **When she had looked at everything , the rag carpet was strewn with her**
" 什么时候 她 有 看起来 在 一切 , 这 抹布 地毯 曾是 散落的 和 她
['rɪtʃɪz] ,
riches ,
财富 ,

“当她看完所有东西后，发现破布地毯上散落着她的财富。”

— [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [mə'tɪrɪəlz] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kʌlɚz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— with fashionable dress materials , with rich and delicate colors , with a
— 和 时髦 裙子 材料 , 和 富有的 和 精美的 颜色 , 和 一个
['hʌndrəd] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [wɪmz] .
hundred feminine and pretty whims .
百 女性 和 漂亮的 心血来潮 .

—采用时尚的服装面料，色彩丰富而柔和，充满女性柔美可爱的小细节。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][help][bʌt; bət][biː; bi] ['hæpi] ?
" How could I help but be happy ?
" 如何 可以 我 帮助 但 是 快乐的 ?

我怎能不感到高兴呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] .
" I am like a queen .
" 我 是 喜欢 一个 女王 .

我感觉自己像个女王。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [kwiːnz] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] , [ðoʊ] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
I don't suppose queens have very much more , though we don't know much about
我 不 认为 女王们 有 非常 很多 更多的 , 尽管 我们 不 知道 很多 关于
[kwiːnz] ,
queens ,
女王们 ,

我猜想女王应该也没什么特别之处，虽然我们对女王了解不多。

[duː][wiː; wi] ?
do we ?
做 我们 ?

是吗?

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] , [ɪk'saɪtɪd] [wei] .
" She hung round her father's neck and kissed him in a fervent , excited way .
" 她 悬挂 圆形的 她 父亲的 脖子 和 亲吻 他 在 一个 热切 , 兴奋的 方式 .

她搂着父亲的脖子，热情而兴奋地亲吻他。

" [juː; jʊ] [gʊd] [oʊld] ['fɑːðər] !
" You good old father !
" 你 好的 老的 父亲 !

“你这位好老爸！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [swiːt] [oʊld] ['fɑːðər] !
" she said , " you sweet old father !
" 她 说 , " 你 甜的 老的 父亲 !

她说：“你亲爱的老父亲！”

" [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] ,
" He took one of her soft ,
" 他 采取 一 的 她 柔软的 ,

他拿走了她柔软的一块，

['sʌp(ə)l] [hændz][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [braʊn] [ænd; ənd]['hɔːrni] [wʌnz] .

supple	hands	and	held	it	between	both	his	brown	and	horny	ones	.
柔软	双手	和	握住	它	之间	两个都	他的	棕色的	和	好色	一个	.

他用柔软的手将它夹在他棕色而粗糙的手之间。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] - [loʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] ['hæpi] ; [ˌiː'ɛf][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [heɪnt] ['nɑːθɪn] - [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	I	'	low	to	make	ye	happy	;	ef	the	Lord	haint	nothin	'	agin	it	,
"	-	,	"	他	说	,	"	我	-	低的	到	制作	是的	快乐的	;	ef	这	主	鬼魂	什么也没有	-	再次	它	,

“路易斯安那，”他说，“我愿让你快乐；如果上帝没有反对的话，

[aɪ] - [loʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

I	'	low	to	do	it	!
我	-	低的	到	做	它	!

我不敢这么做！

" [hiː; hi] [went] [aʊt]['æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ;

"	He	went	out	after	that	,	and	left	her	alone	to	set	her	things	to	rights	;
"	他	去	出去	后	那	,	和	左边	她	独自的	到	放	她	事物	到	权利	;

“之后他就出去了，留下她一个人收拾东西；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

but	when	he	had	gone	and	closed	the	door	,	she	did	not	touch	them	.
但	什么时候	他	有	已消失	和	关闭	这	门	,	她	做过	不是	触碰	他们	.

但他走后关上门，她却没有碰它们。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

She	threw	herself	down	flat	upon	the	floor	in	the	midst	of	them	,
她	扔	她自己	向下	平坦的	之上	这	地面	在	这	中间	的	他们	,

她猛地扑倒在他们中间的地板上。

[hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz] [flʌŋ] [aʊt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd][draɪ] .

her	slender	arms	flung	out	,	her	eyes	wide	open	and	wild	and	dry	.
她	苗条	武器	扔	出去	,	她	眼睛	宽的	打开	和	荒野	和	干燥	.

她纤细的双臂伸展开来，双眼睁得大大的，眼神狂野而干涩。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [nuː] [plæn] .

A	NEW	PLAN	.
一个	新的	计划	.

一项新计划。

[æt; ət][læst][ðə; ðɪ][deɪ] [keɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪg][ænd; ənd]

At	last	the	day	came	when	the	house	was	finished	and	stood	big	and
在	最后的	这	天	来了	什么时候	这	房子	曾是	完成的	和	站立	大的	和

['freʃli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [ber] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .

freshly	painted	and	bare	in	the	sun	.
新鲜的	绘	和	裸	在	这	太阳	.

终于到了房子竣工的那一天，它高大挺拔，粉刷一新，在阳光下显得空荡荡的。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['sʌmər] , ['keɪsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] , ['hævɪŋ] [bi'stəu]

Late	one	afternoon	in	the	Indian	summer	,	Casey	and	his	men	,	having	bestowed
晚的	一	下午	在	这	印度	夏天	,	凯西	和	他的	男人	,	拥有	授予

[ðer; ðər][læst] ['tʌtʃɪz] ,

their	last	touches	,
他们的	最后的	触摸	,

在一个秋高气爽的午后，凯西和他的手下们做完了最后的准备工作，

[kə'lektɪd] [ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]

collected	their	belongings	and	went	away	,	leaving	it	a	lasting	monument	to
集	他们的	财物	和	去	离开	,	离开	它	一个	持久	纪念碑	到

[ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] .

their	ability	.
他们的	能力	.

他们收拾好行李离开了，留下了他们能力的永久见证。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['siːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] ,

Inside	,	instead	of	the	low	ceilings	,	and	painted	wooden	walls	,
里面	,	反而	的	这	低的	天花板	,	和	绘	木制的	墙壁	,

室内，不是低矮的天花板和涂漆的木墙，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]['plæstər][ænd; ənd]['mɑːdərn] ['peɪpɝɪŋ] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ɪn'sted]

there	were	high	rooms	and	plaster	and	modern	papering	;	outside	,	instead
那里	是	高的	房间	和	石膏	和	现代的	纸张	;	外部	,	反而

[ʌv; əv][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [pi'ɑːzə] ,

of	the	variegated	piazza	,
的	这	斑	广场	,

那里有高高的房间、石膏墙和现代壁纸；外面，不是五彩缤纷的广场，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['pɔːrtɪkoʊ] .

was	a	substantial	portico	.
曾是	一个	重大的	门廊	.

这是一个规模宏大的门廊。

[ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] [greɪ] ,

The	whole	had	been	painted	a	warm	gray	,
这	所有的	有	到过	绘	一个	温暖的	灰色的	,

整个建筑都被漆成了暖灰色。

[ænd; ənd] ['keɪsi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ə; eɪ] [niːt] [wʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Casey	considered	his	job	a	neat	one	and	was	proud	of	it	.
和	凯西	经过考虑的	他的	工作	一个	整洁的	一	和	曾是	自豪的	的	它	.

凯西认为他的工作很棒，并为此感到自豪。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [luˌiːziˈænə] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

When	they	were	all	gone	Louisiana	went	out	into	the	front	yard	to	look	at	it	.
什么时候	他们	是	全部	已消失	路易斯安那州	去	出去	进入	这	正面	院子	到	看	在	它	.

他们都走了之后，路易斯安那走到前院去看它。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .

She	stood	in	the	grass	and	leaned	against	an	apple	-	tree	.
她	站立	在	这	草	和	倾斜	反对	一个	苹果	-	树	.

她站在草地上，靠在一棵苹果树上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] ,

It	was	near	sunset	,
它	曾是	靠近	日落	,

当时已接近日落时分。

[ænd; ənd][bəuθ] [triːz] [ænd; ənd] [græs] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [gloʊ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd]

and	both	trees	and	grass	were	touched	with	a	yellow	glow	so	deep	and
和	两个都	树木	和	草	是	感动	和	一个	黄色的	辉光	所以	深的	和

['meloʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] .

mellow	that	it	was	almost	a	golden	haze	.
醇厚	那	它	曾是	几乎	一个	金的	阴霾	.

树木和草地都笼罩在一层深邃而柔和的黄色光芒中，宛如一层金色的薄雾。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ænd; ənd]

Now	that	the	long	-	continued	hammering	and	sawing	was	at	an	end	and
现在	那	这	长的	-	持续	锤击	和	锯切	曾是	在	一个	结尾	和

[ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [rɪ'muːvd] ,

all	traces	of	its	accompaniments	removed	,
全部	痕迹	的	它是	伴奏	已移除	,

现在，持续不断的敲打和锯切声终于停止，所有伴随而来的痕迹也被清除干净了。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [siːmd] [ɪn'tens] .

the	stillness	seemed	intense	.
这	寂静	似乎	激烈的	.

寂静得令人窒息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['stɜːrɪŋ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi]

There	was	not	a	breath	of	wind	stirring	,	or	the	piping	of	a	bird	to	be
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	搅拌	,	或者	这	管道	的	一个	鸟	到	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

周围一丝风也没有，也听不到鸟鸣声。

[ðə; ði] [gɜːrl] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːk]

The	girl	clasped	her	slender	arms	about	the	tree's	trunk	and	rested	her	cheek
这	女孩	紧握	她	苗条	武器	关于	这	树的	树干	和	休息	她	脸颊

[ə'genst] [ðə; ði] [rʌf] [bɑːrk] .

against	the	rough	bark	.
反对	这	粗糙的	吠	.

女孩用纤细的双臂环抱着树干，脸颊贴在粗糙的树皮上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiəsli] .

She	looked	up	piteously	.
她	看起来	向上	可怜地	.

她可怜兮兮地抬起头。

" [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	try	to	get	used	to	it	,	"	she	said	.
"	我	必须	尝试	到	得到	用过的	到	它	,	"	她	说	.

“我必须试着习惯它，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['naɪsər] — [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	very	much	nicer	—	and	I	must	try	to	get	used	to	it	.
"	它	是	非常	很多	更漂亮	—	和	我	必须	尝试	到	得到	用过的	到	它	.

“这里好多了——我必须努力适应。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] .

"	But	the	strangeness	of	it	was	very	hard	on	her	at	first	.
"	但	这	奇怪	的	它	曾是	非常	难的	在	她	在	第一的	.

“但起初，这种陌生感让她很难接受。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['fiːlɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

When	she	looked	at	it	she	had	a	startled	feeling	—	as	if	when	she	had
什么时候	她	看起来	在	它	她	有	一个	惊慌	感觉	—	作为	如果	什么时候	她	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]

expected	to	see	an	old	friend	she	had	found	herself	suddenly	face	to	face
预期的	到	看	一个	老的	朋友	她	有	成立	她自己	突然	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

with	a	stranger	.
和	一个	陌生人	.

当她看到它时，她感到一阵惊愕——就好像她原本以为会见到一位老朋友，却突然发现自己面对的是一位陌生人。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['baʊərzvɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

Her	father	had	gone	to	Bowersville	early	in	the	day	,
她	父亲	有	已消失	到	鲍尔斯维尔	早期的	在	这	天	,

她父亲当天早些时候去了鲍尔斯维尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .

and	she	had	been	expecting	his	return	for	an	hour	or	so	.
和	她	有	到过	期待	他的	返回	为了	一个	小时	或者	所以	.

她已经等了他大约一个小时了。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [triː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [tuː; tə]

She	left	her	place	by	the	tree	at	length	and	went	to	the	fence	to
她	左边	她	地方	经过	这	树	在	长度	和	去	到	这	栅栏	到

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

watch	for	his	coming	down	the	road	.
手表	为了	他的	未来	向下	这	路	.

她最终离开了树旁的位置，走到栅栏边，等着他沿着路走过来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə]

But	she	waited	in	vain	so	long	that	she	got	tired	again	and	wandered	back	to
但	她	等待	在	徒劳	所以	长的	那	她	得到	疲劳的	再次	和	漫步	后退	到

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [bɑːrn][ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

the	house	and	around	to	the	back	to	where	a	new	barn	and	stable
这	房子	和	大约	到	这	后退	到	在哪里	一个	新的	谷仓	和	稳定的

[hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

had	been	built	,
有	到过	建造	,

但她徒劳地等了很久，又累了，便漫步回到房子，绕到后面，那里新建了一个谷仓和马厩。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['nɑːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .

painted	and	ornamented	in	accordance	with	the	most	novel	designs	.
绘	和	装饰	在	根据	和	这	最多	小说	设计	.

按照最新设计进行彩绘和装饰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] [bɑːrn][ɔːr]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	was	no	other	such	barn	or	stable	in	the	country	,
那里	曾是	不	其他	这样的	谷仓	或者	稳定的	在	这	国家	,

全国没有其他这样的谷仓或马厩。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]['enviəb(ə)l] ['neɪtʃər] .

and	their	fame	was	already	wide	-	spread	and	of	an	enviable	nature	.
和	他们的	名声	曾是	已经	宽的	-	传播	和	的	一个	令人羡慕	自然	.

他们的名声早已远播，令人艳羡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [luˌiːzi'ænə] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] ['ʌtəd] [æn; ən]

As	she	approached	these	buildings	Louisiana	glanced	up	and	uttered	an
作为	她	接近	这些	建筑物	路易斯安那州	瞥了一眼	向上	和	说出	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] .

exclamation	.
感叹	.

当她走近这些建筑物时，路易斯安那抬起头，惊呼了一声。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

Her	father	was	sitting	upon	the	door	-	sill	of	the	barn	,
她	父亲	曾是	坐着	之上	这	门	-	窗台	的	这	谷仓	,

她父亲正坐在谷仓的门槛上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [luːs] [tuː; tə] [greɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

and	his	horse	was	turned	loose	to	graze	upon	the	grass	before	him	.
和	他的	马	曾是	转向	松动的	到	轻擦	之上	这	草	前	他	.

于是，他放开了他的马，让它在他面前吃草。

" ['fɑːðər] , " [ðə; ði][gɜːrl][kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Father	,	"	the	girl	cried	,	"	I	have	been	waiting	for	you	.
"	父亲	,	"	这	女孩	哭	,	"	我	有	到过	等待	为了	你	.

“父亲，”女孩哭着说，“我一直在等您。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] . "

I	thought	you	had	not	come	.	"
我	想法	你	有	不是	来	.	"

我以为你没来。

" [aɪv] [bɪn] [jɪər] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [waɪl] , - , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I've	been	yere	a	right	smart	while	,	Louisianny	,	"	he	answered	.
"	我已经	到过	年份	一个	正确的	聪明的	尽管	,	-	,	"	他	回答	.

“路易斯安那，我已经聪明了好一阵子了，”他回答道。

" [jiː; ji] ['wɔznt] - [raʊnd] [wen] [aɪ] [kʌm] , [æn; ən] - [soʊ][jiː; ji] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekən] .

"	Ye	wasn't	'	round	when	I	come	,	an	'	so	ye	didn't	see	me	,	I	reckon	.
"	叶	不是	-	圆形的	什么时候	我	来	,	一个	-	所以	是的	没有	看	我	,	我	估计	.

“我来的时候你不在，所以你没看见我，我想。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət][fɜːrst] ['hevɪli] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt]

"	He	was	pale	,	and	spoke	at	first	heavily	and	as	if	with	an	effort
"	他	曾是	苍白	,	和	辐	在	第一的	重度	和	作为	如果	和	一个	努力

,

,

,

他脸色苍白，起初说话很吃力，声音也很沉重。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['braɪtnd] .

but	almost	instantly	he	brightened	.
但	几乎	即刻	他	明亮	.

但他几乎立刻就高兴起来了。

" [aɪv] [dʒest][ben][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [jɪər] [ə; eɪ] - - - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	jest	ben	a	-	settin	'	yere	a	-	steddyin	'	,	"	he	said	.
"	我已经	笑话	本	一个	-	塞廷	-	年份	一个	-	-	-	,	"	他	说	.

“我开玩笑说，我已经准备好了，”他说。

" [ə; eɪ][mæn]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æn; ən] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːrtər]['grædʒuəl] [ə'fɔːr] [hiː; hi]

"	A	man	wants	to	see	it	a	few	times	an	'	take	it	sorter	gradual	afore	he
"	一个	男人	想要	到	看	它	一个	很少	时代	一个	-	拿	它	分拣机	逐渐地	之前	他

[kɪn][duː][ˌaɪ 'tiː] .

kin	do	it	jestice	.
亲属	做	它	杰斯蒂斯	.

“一个人想多看几遍，慢慢适应，然后再去做。”

[ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [jɪər] , [naʊ] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

A	-	lookin	'	at	it	from	yere	,	now	,	"	with	a	wide	sweep	of	his	hand
一个	-	在看	-	在	它	从	年份	,	现在	,	"	和	一个	宽的	扫	的	他的	手

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] ,

toward	the	improvements	,
朝向	这	改进	,

从现在的角度来看，”他一边说着，一边用手向改进之处挥了挥，“

" [jiː; ji][kɪn] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [taː(r); taːr), təː(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	ye	kin	see	how	much	style	thar	is	to	it	.
"	是的	亲属	看	如何	很多	风格	那里	是	到	它	.

“你可以看出这其中有多少风格。”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θɛt] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] , [ðeɪ] [lʊk] ['betər] .

Seems	to	me	thet	the	—	the	mountains	now	,	they	look	better	.
似乎	到	我	那个	这	—	这	山脉	现在	,	他们	看	更好的	.

我觉得——现在的山看起来更好了。

[ˌaɪ 'tiː] — [wɑːl] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [sets] - [ɪm] [ɔːf] — [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [sets] - [ɪm] [ɔːf] . "

It	—	waal	it	kinder	sets	'	em	off	—	it	kinder	sets	'	em	off	.	"
它	—	瓦尔	它	幼儿园	套	-	呃	离开	—	它	幼儿园	套	-	呃	离开	.	"

它——它更容易激怒他们——它更容易激怒他们。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['prɪtiːɝ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	is	very	much	prettier	,	"	she	answered	.
"	它	是	非常	很多	更漂亮	,	"	她	回答	.

“它漂亮多了，”她回答道。

" [lɔːrd] , [jes] !

"	Lord	,	yes	!
"	主	,	是的	!

“主啊，是的！”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [kəm'pærɪsn] .

Thar	aint	no	comparison	.
塔尔	不是	不	比较	.

根本没法比。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ['θɪŋkɪn] - [θɛt] ['eniwʌn] - [siːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [ðeid] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	jest	a	-	settin	'	thinkin	'	thet	anyone	thet'd	seed	it	as	it	was	afore	they'd	not	know	it	.
我	曾是	笑话	一个	-	塞廷	-	思考	-	那个	任何人	-	种子	它	作为	它	曾是	之前	他们会	不是	知道	它	.

我当时只是在想，如果有人看到它原来的样子，他们就不会知道了。

- , ['fɝː, 'fɛr] ['ɪnstənts] — - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] — [θɑːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [staɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Ianthy	,	fer	instants	—	Ianthy	she	wouldn't	sca'cely	know	it	was	home	—	thar's	so	much	style	to	it	.
-	,	fer	瞬间	—	-	她	不会	-	知道	它	曾是	家	—	那里	所以	很多	风格	到	它	.

伊安西，一瞬间——伊安西甚至都不知道这是家——这太有格调了。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɔːr] - ['lɪntl] .

"	He	suddenly	stopped	and	rested	against	the	door	-	lintel	.
"	他	突然	停止	和	休息	反对	这	门	-	楣	.

他突然停了下来，靠在门楣上休息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ə'gen] , [ðoʊ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

He	was	pale	again	,	though	he	kept	up	a	stout	air	of	good	cheer	.
他	曾是	苍白	再次	,	尽管	他	保留	向上	一个	肥硕	空气	的	好的	欢呼	.

他脸色又变得苍白了，但仍然强装出一副兴高采烈的样子。

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , " [its] [ə; eɪ] [hiːp] - !

"	he	said	,	after	a	little	pause	,	"	it's	a	heap	stylisher	!
"	他	说	,	后	一个	小的	暂停	,	"	它是	一个	堆	-	!

他停顿了一下，然后说：“这真是太时尚了！”

" ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Presently	he	bent	down	and	picked	up	a	twig	which	lay	on	the	ground	at	his	feet	.
"	目前	他	弯曲	向下	和	挑选	向上	一个	枝条	哪个	躺	在	这	地面	在	他的	脚	.

“他随即弯下腰，捡起脚边地上的一根树枝。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ði] [liːvz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['sloʊnəs] ,

He	began	to	strip	the	leaves	from	it	with	careful	slowness	,
他	开始	到	条	这	树叶	从	它	和	小心	缓慢	,

他开始小心翼翼地、缓慢地剥去树叶。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] .

and	he	kept	his	eyes	fixed	on	it	as	he	went	on	talking	.
和	他	保留	他的	眼睛	固定的	在	它	作为	他	去	在	说	.

他一边说话，一边目光始终盯着它。

" [jɪl] ['nevər] [ges] [huː] [aɪv] [ben] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [wʌt] [aɪv] [ben]

"	Ye'll	never	guess	who	I've	ben	a	-	talkin	'	to	to	-	day	,	an	'	what	I've	ben
"	叫喊	绝不	猜测	WHO	我已经	本	一个	-	谈话	-	到	到	-	天	,	一个	-	什么	我已经	本

['tɑːkən] - [tuː; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] .

talkin	'	to	'	em	about	.
谈话	-	到	-	呃	关于	.

“你绝对猜不到我今天和谁在说话，以及我和他们谈了些什么。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] [kə'resɪŋli] .

"	She	put	her	hand	on	his	knee	caressingly	.
"	她	放	她	手	在	他的	膝盖	温柔地抚摸	.

她轻轻地把手放在他的膝盖上。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tell	me	,	father	,	"	she	said	.
"	告诉	我	,	父亲	,	"	她	说	.

“告诉我，父亲，”她说。

[hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] ['dʒɜːrki] , [haɪ] - [pɪtʃt] [læf] .

He	laughed	a	jerky	,	high	-	pitched	laugh	.
他	笑了	一个	肉干	,	高的	-	投球	笑	.

他发出了一声短促而尖锐的笑声。

" [aɪv] [ben] ['tɑːkən] - [tuː; tə] [dʒɛdʒ] ['paʊɝz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	ben	talkin	'	to	Jedge	Powers	,	"	he	said	.
"	我已经	本	谈话	-	到	边缘	权力	,	"	他	说	.

“我一直在和杰奇·鲍尔斯聊天，”他说。

" ['hiːz] [ʌp] [jɪər] [frʌm; frəm] - , [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - ['fɝː, 'fɛr] ['senətər] .

"	He's	up	yere	from	Howelsville	,	a	-	runnin	'	fer	senator	.
"	他是	向上	年份	从	-	,	一个	-	跑步	-	fer	参议员	.

“他来自豪尔斯维尔，正在竞选参议员。”

['hiːz] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['mækɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wʌt]

He's	sot	his	mind	on	makin	'	it	,	too	,	an	'	he	was	a	-	tellin	'	me	what
他是	酒	他的	头脑	在	制造	-	它	,	也	,	一个	-	他	曾是	一个	-	告诉	-	我	什么

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʌz; wəz] .

his	principles	was	.
他的	原则	曾是	.

他也下定决心要成功，并且告诉我他的原则是什么。

[hiː; hi] — ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['prɪnsəp(ə)lz] .

He	—	he's	got	a	heap	o	'	principles	.
他	—	他是	得到	一个	堆	o	-	原则	.

他——他有很多原则。

[æn; ən] - [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['fæməli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊrəp] .

An	'	he	told	me	his	wife	an	'	family	was	a	-	goin	'	to	Europe	.
一个	-	他	讲述	我	他的	妻子	一个	-	家庭	曾是	一个	-	去	-	到	欧洲	.

他告诉我，他的妻子和家人要去欧洲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['maɪti] - — [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊrəp] .

He	was	mighty	sosherble	—	an	'	he	said	they	was	a	-	goin	'	to	Europe	.
他	曾是	强大的	-	—	一个	-	他	说	他们	曾是	一个	-	去	-	到	欧洲	.

他非常聪明——他说他们要去欧洲。

" [hiː; hi][hæd; həd] [strɪpt] [ðə; ði][læst] [liːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][twɪg] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'pɑːn] [ðə; ði][bɑːrk] .

"	He	had	stripped	the	last	leaf	from	the	twig	and	had	begun	upon	the	bark	.
"	他	有	脱衣舞	这	最后的	叶子	从	这	枝条	和	有	开始	之上	这	吠	.

他剥掉了树枝上的最后一片叶子，开始剥树皮。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Just	at	this	juncture	it	slipped	from	his	hand	and	fell	on	the	ground	.
只是	在	这	契机	它	滑倒了	从	他的	手	和	跌倒	在	这	地面	.

就在这时，它从他手中滑落，掉在了地上。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

He	bent	down	again	to	pick	it	up	.
他	弯曲	向下	再次	到	挑选	它	向上	.

他再次弯腰把它捡了起来。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [haʊ] — [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] ?

"	Louisianny	,	"	he	said	,	"	how	—	would	ye	like	to	go	to	Europe	?
"	-	,	"	他	说	,	"	如何	—	会	是的	喜欢	到	去	到	欧洲	?

“路易斯安那，”他说，“你好——你想去欧洲吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	She	started	back	amazed	,	but	she	could	not	catch	even	a	glimpse	of	his	face
"	她	开始	后退	惊叹	,	但	她	可以	不是	抓住	甚至	一个	一瞥	的	他的	脸

,

,

她惊愕地后退，却连他的脸都看不清。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪg] .

he	was	so	busy	with	the	twig	.
他	曾是	所以	忙碌的	和	这	枝条	.

他当时正忙着摆弄那根树枝。

" [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] — [aɪ] !

"	I	go	to	Europe	—	I	!
"	我	去	到	欧洲	—	我	!

“我要去欧洲——我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ][dəunt] — [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	—	I	never	thought	of	it	.
"	我	不	—	我	绝不	想法	的	它	.

“我没有——我从来没想过这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] [huː] [goʊ][tuː; tə] ['jʊrəp] , ['fɑːðər] . "

It	is	not	people	like	us	who	go	to	Europe	,	father	.	"
它	是	不是	人们	喜欢	我们	WHO	去	到	欧洲	,	父亲	.	"

父亲，去欧洲的不是我们这样的人。

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['hɜːrɪdli] , " [wɒts] [ə'^in][ˌaɪ 'tiː] ?

" Louisianny , " he said , hurriedly , " what's agin it ?

" - , " 他 说 , 匆匆 , " 是什么 再次 它 ?

“路易斯安那，”他急忙说道，“有什么反对意见吗？”

[taː(r); taː(r), tə(r)] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - — ['nɑːθɪn] - !

Thar aint nothin ' — nothin ' !

塔尔 不是 什么也没有 - — 什么也没有 - !

什么都没有——什么都没有！

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wen] ['paʊɚz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌem 'iː] .

It come in my mind when Powers was a - tellin ' me .

它 来 在 我的 头脑 什么时候 权力 曾是 一个 - 告诉 - 我 .

当鲍尔斯跟我说话的时候，我脑海里就浮现出了这件事。

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ'self] , - [waɪ] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ['fɜːː, 'fɛr] - !

I ses to myself , ' Why , here's the very thing fer Louisianny !

我 ses 到 我 , - 为什么 , 这里是 这 非常 事物 fer - !

我心想：“哎呀，这正是路易斯安那州所需要的！”

['træv(ə)l][æn; ən] - ['fʌrin] [æn; ən] - [nuː] [weɪz] [oʊ] - ['dɔɪɪn] - .

Travel an ' furrin langwidges an ' new ways o ' doin ' .

旅行 一个 - 弗林 朗威奇 一个 - 新的 方式 o - 做 - .

旅行、享受乐趣和新的生活方式。

[its] [wʌt] [ʃiːd] [ɔːt] [hɛd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . -

It's what she'd oughter hed long ago . '

它是 什么 棚 应该 头 长的 前 . -

这是她早就应该做的。

[æn; ən] - ['paʊɚz] [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [raɪt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - , [æn; ən] -

An ' Powers he went on a - talkin ' right while I was a - steddyin , an '

一个 - 权力 他 去 在 一个 - 谈话 - 正确的 尽管 我 曾是 一个 - - , 一个 -

[hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] :

he ses :

他 ses :

鲍尔斯在我坐着的时候继续说个不停，他说：

- [wɛrz] [ðæt] ['prɪti] ['dɑːtə] [oʊ] - [juːrn; jɔːrn; joʊrn] [θɛt] [wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [wen]

' Whar's that pretty darter o ' yourn thet we was so took with when

- 码头 那 漂亮的 飞镖 o - 你的 那个 我们 曾是 所以 采取 和 什么时候

[wiː; wi] [pæst] [θruː] ['hæmɪltən] [læst] ['sʌmər] ?

we passed through Hamilton last summer ?

我们 通过了 通过 汉密尔顿 最后的 夏天 ?

“去年夏天我们路过汉密尔顿时，那个让我们印象深刻的漂亮姑娘现在在哪儿？”

[waɪ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][hiː; hi] , — [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs][ˌaɪ 'tiː] [hi'self] , - , — - [waɪ] [dəunt][jiː; ji][send][hɜːr; hər]

Why , ' ses he , — he ses it hisself , Louisianny , — ' why don't ye send her

为什么 , - ses 他 , — 他 ses 它 他自己 , - , — - 为什么 不 是的 发送 她

[tuː; tə] ['jʊrəp] ?

to Europe ?

到 欧洲 ?

“为什么，”他说道，“——他自己也这么说，路易斯安那，——“为什么不把她送到欧洲去呢？”

[let] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] .

Let her go with my wife .

让 她 去 和 我的 妻子 .

让她跟我妻子走吧。

[ʃiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . -

She'll take care of her . '

壳 拿 关心 的 她 . -

她会照顾她的。

[æn; ən] - [aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [taː(r); təː(r)] . -
An ' **I** **stopped** **him** **right** **thar** **.** '
一个 - 我 停止 他 正确的 那里 . -

我当场就拦住了他。

[duː][jiː; ji] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒɛdʒ] ? -
Do **ye** **mean** **it** **,** **Jedge** **?** '
做 是的 意思是 它 , 边缘 ? -

杰奇，你是认真的吗?

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] . -
I **ses** **.** '
我 ses . -

我同意。'

[jes] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Yes **,** ' **ses** **he** **.**
是的 , - ses 他 .

是的，他说。

- [waɪ] [nɑːt] ?
' **Why** **not** **?**
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[maɪ] [waɪf] [æn; ən] - ['dɔːtər] [hɛv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
My **wife** **an** ' **daughter** **hev** **talked** **about** **her** **many** **a** **time** **,**
我的 妻子 一个 - 女儿 赫夫 谈话 关于 她 许多 一个 时间 ,

我的妻子和女儿多次谈起过她。

[æn; ən] - [sed] [haʊ] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'^in] .
an ' **said** **how** **they'd** **like** **to** **see** **her** **agin** **.**
一个 - 说 如何 他们会 喜欢 到 看 她 再次 .

他们说他们多么希望再次见到她。

[send] [hɜːr; hər] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][hiː; hi] .
Send **her** **,** ' **ses** **he** **.**
发送 她 , - ses 他 .

“把她送走，”他说。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [æn; ən] - [jiː; ji] [kɪn] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , ['skwaɪər] , [ɪf] [jiː; ji] [wɪl] . -
' **You're** **a** **rich** **man** **,** **an** ' **ye** **kin** **afford** **it** **,** **Squire** **,** **if** **ye** **will** **.** '
- 你是 一个 富有的 男人 , 一个 - 是的 亲属 买得起 它 , 乡绅 , 如果 是的 将要 . -

“你是个有钱人，先生，只要你愿意，你买得起。”

[æn; ən] - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , -
An ' **I** **ses** **,** '
一个 - 我 ses , -

安，我说道，“

[soʊ][aɪ][kɪn][ˌiːˈɛf] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [æn; ən] - [wɒts] [mɔːr] ,
So **I** **kin** **ef** **she'd** **like** **to** **go** **,** **an** ' **what's** **more** **,**
所以 我 亲属 ef 棚 喜欢 到 去 , 一个 - 是什么 更多的 ,

所以如果她想去的话，我可以陪她去，而且，

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ˌiːˈɛf][ʃiː; ʃi] [wʊd] — ['fɝː, 'fɛr][taː(r); taː(r), təː(r)][eɪnt] ['nɑːθɪn] - [ə'^in]
I'm **a** **-** **goin** ' **to** **ask** **her** **ef** **she** **would** **—** **fer** **thar** **aint** **nothin** ' **agin**
我是 一个 - 去 - 到 问 她 ef 她 会 — fer 那里 不是 什么也没有 - 再次
[ˌaɪ ˈtiː] — ['nɑːθɪn] - . -
it **—** **nothin** ' **.** '
它 — 什么也没有 - . -

我打算问问她是否愿意——因为这件事没有任何问题——没有任何问题。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	paused	for	a	moment	and	turned	to	look	at	her	.
"	他	暂停	为了	一个	片刻	和	转向	到	看	在	她	.

他停顿了一下，转头看向她。

" - [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] - - [ə'baʊt] ['moʊstli] , - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Thet's	what	I	was	steddyin	'	about	mostly	,	Louisianny	,	"	he	said	,
"	-	什么	我	曾是	-	-	关于	大多	,	-	,	"	他	说	,

“路易斯安那，那正是我一直念念不忘的，”他说。

" [wen] [aɪ][set] [jɪər] [ə'fɔːr] [jiː; ji] [kʌm] .

"	when	I	set	yere	afore	ye	come	.
"	什么时候	我	放	年份	之前	是的	来	.

“当我在你们到来之前将你们安置好。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd]

"	She	had	been	sitting	beside	him	,	and	she	sprang	to	her	feet	and
"	她	有	到过	坐着	旁	他	,	和	她	弹簧	到	她	脚	和

[stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stood	before	him	.
站立	前	他	.

她原本坐在他旁边，突然站起来，站在他面前。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	Father	,	"	she	cried	,	"	are	you	tired	of	me	?	"
"	父亲	,	"	她	哭	,	"	是	你	疲劳的	的	我	?	"

“父亲，”她哭着说，“你厌倦我了吗？”

" ['taɪərd][ʌv; əv][jiː; ji] , - ?

"	Tired	of	ye	,	Louisianny	?
"	疲劳的	的	是的	,	-	?

“路易斯安那，你厌倦你了吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" ['taɪərd][ʌv; əv][jiː; ji] ?

"	Tired	of	ye	?
"	疲劳的	的	是的	?

“厌倦你们了吗？”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]['dʒestʃər][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	She	flung	out	her	hand	with	a	wild	gesture	and	burst	into	tears	.
"	她	扔	出去	她	手	和	一个	荒野	手势	和	爆裂	进入	眼泪	.

她猛地伸出手，嚎啕大哭起来。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

"	Are	you	tired	of	me	?
"	是	你	疲劳的	的	我	?

你厌倦我了吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .

"	she	said	again	.
"	她	说	再次	.

她又说了一遍。

" [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['eni] [mɔːr] ?

"	Don't	you	love	me	any	more	?
"	不	你	爱	我	任何	更多的	?

你不再爱我了吗?

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ?

Don't	you	want	me	as	you	used	to	?
不	你	想	我	作为	你	用过的	到	?

你不再像以前那样想要我了吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr]

Could	you	do	without	me	for	months	and	months	and	know	I	was	far
可以	你	做	没有	我	为了	几个月	和	几个月	和	知道	我	曾是	远的

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kudnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

away	and	couldn't	come	to	you	?
离开	和	不能	来	到	你	?

你能忍受几个月没有我的日子，知道我远在天边，无法来看你吗?

[noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] .

No	,	you	couldn't	.
不	,	你	不能	.

不，你做不到。

[juː; jʊ] ['kudnt] .

You	couldn't	.
你	不能	.

你做不到。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] — [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

I	know	that	,	though	something	—	I	don't	know	what	—	has	come	between	us	,
我	知道	那	,	尽管	某物	—	我	不	知道	什么	—	有	来	之间	我们	,

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt] ,

and	I	feel	it	every	minute	,
和	我	感觉	它	每一个	分钟	,

我知道，虽然有什么东西——我不知道是什么——横亘在我们之间，而且我每时每刻都能感觉到，

[ænd; ənd][moʊst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kaɪndɪst] .

and	most	when	you	are	kindest	.
和	最多	什么时候	你	是	最善良的	.

而当你最善良的时候，往往最能体现这一点。

[ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — ['nʌθɪŋ] ?

Is	there	nothing	in	the	way	of	my	going	away	—	nothing	?
是	那里	没有什么	在	这	方式	的	我的	去	离开	—	没有什么	?

难道我离开就没有任何事情阻碍我吗？真的没有吗?

[θɪŋk] [ə'gen] . "

Think	again	.	"
思考	再次	.	"

再想想。

" - , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] - [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nɑːθɪn] - — - .

"	Louisianny	,	"	he	answered	,	"	I	cayn't	think	of	nothin	'	—	thet's	partic'lar	.
"	-	,	"	他	回答	,	"	我	-	思考	的	什么也没有	-	—	-	特别的	.

“路易斯安那，”他回答说，“我什么都想不起来——那就是它。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

"	She	slipped	down	on	her	knee	and	threw	herself	on	his	breast	,
"	她	滑倒了	向下	在	她	膝盖	和	扔	她自己	在	他的	胸部	,

她单膝跪地，扑倒在他的胸膛上。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [jʌŋ] [streŋθ] .

clinging	to	him	with	all	her	young	strength	.
依恋	到	他	和	全部	她	年轻的	力量	.

她用尽所有年轻的力量紧紧地抱着他。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?

"	Are	you	nothing	?
"	是	你	没有什么	?

你难道什么都不是吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ɪz] [ɔːl] [jʊr; jər] [lʌv] ['nʌθɪŋ] ?

"	Is	all	your	love	nothing	?
"	是	全部	你的	爱	没有什么	?

难道你的爱都不算什么吗?

[ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [gʊd] [θɔːts] [fɔːr; fər][maɪ] ['hæpinəs] - ['nʌθɪŋ] - ?

Are	all	your	beautiful	,	good	thoughts	for	my	happiness	'	nothing	'	?
是	全部	你的	美丽的	,	好的	想法	为了	我的	幸福	-	没有什么	-	?

你所有关于我幸福的美好祝愿都"毫无意义"吗?

[ɪz][jʊr; jər] ['loʊnlinəs] ['nʌθɪŋ] ?

Is	your	loneliness	nothing	?
是	你的	孤独	没有什么	?

你的孤独难道不算什么吗?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [wɪtʃ] [ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə]

Shall	I	leave	you	here	to	live	by	yourself	in	the	new	home	which	is	strange	to
将	我	离开	你	这里	到	居住	经过	你自己	在	这	新的	家	哪个	是	奇怪的	到

[juː; jʊ] — ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][oʊld][wʌn][juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

you	—	after	you	have	given	up	the	old	one	you	knew	and	loved	for	me	?
你	—	后	你	有	给定	向上	这	老的	一	你	知道	和	喜爱	为了	我	?

我是否应该把你留在这里，让你独自一人住在这个对你来说陌生的新家——在你为了我放弃了你熟悉和深爱的旧家之后?

[oʊ] ! [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][noʊ] [soʊl] ,

Oh	!	what	has	made	you	think	I	have	no	heart	,	and	no	soul	,
哦	!	什么	有	制成	你	思考	我	有	不	心	,	和	不	灵魂	,

哦！是什么让你认为我没有心，没有灵魂?

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ?

and	nothing	to	be	grateful	with	?
和	没有什么	到	是	感激的	和	?

难道没有什么值得感恩的事吗?

[hæv; həv][aɪ]['evər] [bɪn] [bæd][ænd; ənd]['kruːəl][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk]

Have	I	ever	been	bad	and	cruel	and	hard	to	you	that	you	can	think
有	我	曾经	到过	坏的	和	残忍的	和	难的	到	你	那	你	能	思考

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

我曾经对你做过什么坏事、残忍的事、苛刻的事，让你有这种想法吗?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['tendər] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]

"	She	poured	forth	her	love	and	grief	and	tender	reproach	on	his	breast
"	她	倾倒	前进	她	爱	和	悲伤	和	投标	责备	在	他的	胸部

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] ['fɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

with	such	innocent	fervor	that	he	could	scarcely	bear	it	.
和	这样的	清白的	热情	那	他	可以	几乎	熊	它	.

"她将她的爱、悲伤和温柔的责备倾注在他胸中，带着如此纯真的热情，他几乎无法承受。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [tuː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɜːroʊd] , ['sʌnbɜːrnt] [tʃiːks] ,

His	eyes	were	wet	too	,	and	his	furrowed	,	sunburnt	cheeks	,
他的	眼睛	是	湿的	也	,	和	他的	沟壑	,	晒伤	脸颊	,

他的眼睛也湿润了，他那布满皱纹、被晒伤的脸颊，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fæst] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [kloʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

and	his	breath	came	short	and	fast	while	he	held	her	close	in	his	arms	.
和	他的	气息	来了	短的	和	快速地	尽管	他	握住	她	关闭	在	他的	武器	.

他紧紧地抱着她，呼吸变得急促而短促。

" ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Honey	,	"	he	said	,
"	蜂蜜	,	"	他	说	,

“亲爱的，”他说。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]

just	as	he	had	often	spoken	to	her	when	she	had	been	a	little	child
只是	作为	他	有	经常	说	到	她	什么时候	她	有	到过	一个	小的	孩子

,

,

,

就像他小时候经常跟她说话那样，

" - , ['hʌni] , [noʊ] !

"	Louisianny	,	honey	,	no	!
"	-	,	蜂蜜	,	不	!

“路易斯安那，亲爱的，不！”

[noʊ] , ['nevər] !

No	,	never	!
不	,	绝不	!

不，绝不！

[aɪ] ['nevər] [hɛd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ə'^in] [jiː; ji] , [nɑːt] [ɪn] [maɪ] - [hɑːrt] .

I	never	hed	a	thought	agin	ye	,	not	in	my	bottermost	heart	.
我	绝不	头	一个	想法	再次	是的	,	不是	在	我的	-	心	.

我从未对你有过一丝恶意，哪怕是在我最深的内心深处。

[dɪd] [jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	ye	think	it	?
做过	是的	思考	它	?

你们想过吗?

[lɔːrd] , [noʊ] !

Lord	,	no	!
主	,	不	!

主啊，不要！

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [jiːv] ['nevər] [dʌn] [ɪn] [jər] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [hɜːrt] [ɔːr] [goʊ] [ə'^in] [ˌem 'iː] .

Thar	aint	nothin	'	ye've	never	done	in	yer	life	that	was	meant	to	hurt	or	go	agin	me	.
塔尔	不是	什么也没有	-	你们已经	绝不	完毕	在	你的	生活	那	曾是	意思是	到	伤害	或者	去	再次	我	.

你这辈子做过的所有事，没有一件是故意要伤害我或与我作对的。

[jiː; ji] ['nevər] [dɪd] [goʊ] [ə'^in] [ˌem 'iː] .

Ye	never	did	go	agin	me	.
叶	绝不	做过	去	再次	我	.

你们从未背叛过我。

[jiː; ji] [eɪnt] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈhʌni] ; [jɜːr] [ˈkɪndər] [ˈfaɪnər] .

Ye	aint	like	me	,	honey	;	ye're	kinder	finer	.
叶	不是	喜欢	我	,	蜂蜜	;	是的	幼儿园	更精细	.

你跟我不一样，宝贝；你更善良、更优秀。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [bɔːrn] [soʊ] .

Ye	was	borned	so	.
叶	曾是	出生	所以	.

你生来如此。

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [jiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [jər] [ˈkreɪd(ə)l] .

I	seed	it	when	ye	was	in	yer	cradle	.
我	种子	它	什么时候	是的	曾是	在	你的	摇篮	.

我在你还在襁褓中时就播下了种子。

[aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - ([æn; ən] - [sɛns] [jɜːr] [groʊd] [ʌp] [aɪv] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr]) .

I've	said	it	to	Ianthy	(	an	'	sence	ye're	growed	up	I've	said	it	more	)	.
我已经	说	它	到	-	(	一个	-	感觉	是的	生长	向上	我已经	说	它	更多的	)	.

我跟伊安西说过（而且自从你长大后，我就跟你说过更多次了）。

[θɑːrz] [θɪŋz] [jiːd] [ɔːt] [hɛv] - ['dɪfərənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ['wɒnts] — [its]
[θruː] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['biːn] - [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər] .

Thar's	things	ye'd	oughter	hev	thet's	diff'rent	from	what	most	of	us	wants	—	it's
塔尔的	事物	你们	应该	赫夫	-	不同的	从	什么	最多	的	我们	想要	—	它是

through	you	a	-	bein	'	so	much	finer	.
通过	你	一个	-	是	-	所以	很多	更精细	.

你应该拥有的东西与我们大多数人想要的不一样——因为你比我们优秀得多。

[jiː; ji] ['mʌsnt] [biː; bi][soʊ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , ['hʌni] , [jiː; ji] ['mʌsnt] .

Ye	mustn't	be	so	tender	-	hearted	,	honey	,	ye	mustn't	.
叶	不得	是	所以	投标	-	心地	,	蜂蜜	,	是的	不得	.

亲爱的，你不该这么心软，不该。

" [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] [əˈfreʃ] , [ðoʊ] [mɔːr] ['sɔːftli] .

"	She	clung	more	closely	to	him	and	cried	afresh	,	though	more	softly	.
"	她	紧紧抓住	更多的	密切	到	他	和	哭	重新	,	尽管	更多的	轻轻	.

她更紧地抱住他，再次哭泣起来，但声音比之前小了很多。

" ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['evər] [əˈgen] .

"	Nothing	shall	take	me	away	from	you	,	"	she	said	,	"	ever	again	.
"	没有什么	将	拿	我	离开	从	你	,	"	她	说	,	"	曾经	再次	.

“没有什么能再把我从你身边夺走，”她说。

[aɪ] [went] [əˈweɪ] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
[hoʊm] .

I	went	away	once	,	and	it	would	have	been	better	if	I	had	stayed	at
我	去	离开	一次	,	和	它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	入住	在

home	.
家	.

我曾经出门旅行过一次，还不如待在家里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː] .

The	people	did	not	want	me	.
这	人们	做过	不是	想	我	.

人们不想要我。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] — [ðeɪ] [hɜːrt][ˌem ˈiː]
[wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

They	meant	to	be	good	to	me	,	and	they	liked	me	,	but	—	they	hurt	me
他们	意思是	到	是	好的	到	我	,	和	他们	喜欢	我	,	但	—	他们	伤害	我

without	knowing	it	,
没有	会心	它	,

他们本意是想对我好，也喜欢我，但是——他们却在不知不觉中伤害了我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] .

and	it	would	have	been	better	if	I	had	stayed	here	.
和	它	会	有	到过	更好的	如果	我	有	入住	这里	.

如果我留在这里就好了。

[juː; jʊ][daunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] ['bɪtər] .

You	don't	make	me	feel	ashamed	,	and	sad	,	and	bitter	.
你	不	制作	我	感觉	羞愧	,	和	伤心	,	和	苦的	.

你不会让我感到羞耻、悲伤或痛苦。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['iːv(ə)n] [les] ,

You	love	me	just	as	I	am	,	and	you	would	love	me	if	I	knew	even	less	,
你	爱	我	只是	作为	我	是	,	和	你	会	爱	我	如果	我	知道	甚至	较少的	,

你爱我本来的样子，即使我懂得更少，你也依然爱我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] .

and	was	more	simple	.
和	曾是	更多的	简单的	.

而且更简单。

[let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Let	me	stay	with	you	!
让	我	停留	和	你	!

让我留下来陪你吧!

[let] [ˌjuː 'es] [steɪ] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] — ['ɔːlweɪz] !

Let	us	stay	together	always	—	always	—	always	!
让	我们	停留	一起	总是	—	总是	—	总是	!

让我们永远在一起——永远——永远!

" [hiː; hi] [let] [hɜːr; hər][kraɪ][hɜːr; hər] [fɪl] ,

"	He	let	her	cry	her	fill	,
"	他	让	她	哭	她	充满	,

他让她哭个够，

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] ['tendərli] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

holding	her	pretty	head	tenderly	and	soothing	her	as	best	he	could	.
保持	她	漂亮的	头	温柔地	和	舒缓	她	作为	最好的	他	可以	.

他温柔地捧着她漂亮的头，尽力安抚她。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] [hɪm'self] ,

Somehow	he	looked	a	little	brighter	himself	,
不知何故	他	看起来	一个	小的	更亮	他自己	,

他看起来精神也好了一些。

[ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [peɪl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn]

and	not	quite	so	pale	as	he	had	done	when	she	found	him	sitting	alone
和	不是	相当	所以	苍白	作为	他	有	完毕	什么时候	她	成立	他	坐着	独自的

['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [nuː] [haʊs] " .

trying	to	do	the	new	house	"	jestice	.
尝试	到	做	这	新的	房子	"	杰斯蒂斯	.

而且他的脸色也没有她发现他独自一人坐在那里试图布置新房子时那么苍白了。

" [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['sʌpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌsk] ,

"	When	at	length	they	went	in	to	supper	it	was	almost	dusk	,
"	什么时候	在	长度	他们	去	在	到	晚餐	它	曾是	几乎	黄昏	,

“当他们终于进去吃晚饭时，天色已近黄昏。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	he	had	his	arm	still	around	her	.
和	他	有	他的	手臂	仍然	大约	她	.

他的手臂仍然搂着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɜːr; hər][goʊ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

He	did	not	let	her	go	until	they	sat	down	at	the	table	,
他	做过	不是	让	她	去	直到	他们	卫星	向下	在	这	桌子	,

直到他们坐到桌边，他才放开她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tʃer] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

and	then	she	brought	her	chair	quite	close	to	his	,
和	然后	她	带来	她	椅子	相当	关闭	到	他的	,

然后她把椅子拉到离他很近的地方。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sɔːft] , [wet] [aɪz] .

and	while	he	ate	looked	at	him	often	with	her	soft	,	wet	eyes	.
和	尽管	他	吃	看起来	在	他	经常	和	她	柔软的	,	湿的	眼睛	.

他吃饭的时候，她经常用她那双温柔湿润的眼睛看着他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[kən'feʃnz] .

CONFESSIONS	.
忏悔	.

忏悔录。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] ['æftərwərd] .

They	had	a	long	,	quiet	evening	together	afterward	.
他们	有	一个	长的	,	安静的	晚上	一起	之后	.

之后，他们一起度过了一个漫长而宁静的夜晚。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

They	sat	before	the	fire	,
他们	卫星	前	这	火	,

他们坐在火堆前，

[ænd; ənd] [luˌiːzi'ænə] [druː] [hɜːr; hər] [loʊ] [siːt] [nɪr] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rest] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	Louisiana	drew	her	low	seat	near	him	so	that	she	could	rest	her	head	upon	his	knee	.
和	路易斯安那州	画	她	低的	座位	靠近	他	所以	那	她	可以	休息	她	头	之上	他的	膝盖	.

路易斯娜把她的矮椅拉到他旁边，这样她就可以把头靠在他的膝盖上。

" [its] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	almost	like	old	times	,	"	she	said	.
"	它是	几乎	喜欢	老的	时代	,	"	她	说	.

“感觉就像回到了过去，”她说。

" [let] [juː 'es] [prɪ'tend] [aɪ] ['nevər] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] . "

"	Let	us	pretend	I	never	went	away	and	that	everything	is	as	it	used	to	be	.	"
"	让	我们	假装	我	绝不	去	离开	和	那	一切	是	作为	它	用过的	到	是	.	"

“就让我们假装我从未离开，一切都和以前一样吧。”

" [wʊd] [jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['ðætəweɪ] , - ?

"	Would	ye	like	it	to	be	thataway	,	Louisianny	?
"	会	是的	喜欢	它	到	是	那边	,	-	?

“路易斯安那，你希望事情那样发展吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] " [jes] ,
She was going to say " Yes ,
她 曾是 去 到 说 " 是的 ,

她原本打算说“是的”，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][hiː; hi][hæd; həd][meɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,
" but she remembered the changes he had made to please her ,
" 但 她 记得 这 变化 他 有 制成 到 请 她 ,

但她记得他为了取悦她而做出的改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][hɜːr; hər] [tʃiːk] ['restɪd] [ə'genst] .
and she turned her face and kissed the hand her cheek rested against .
和 她 转向 她 脸 和 亲吻 这 手 她 脸颊 休息 反对 .

她转过脸，亲吻了脸颊倚靠的那只手。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['fænsi][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [nuː] [haʊs] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You mustn't fancy I don't think the new house is beautiful , " she said .
" 你 不得 想要 我 不 思考 这 新的 房子 是 美丽的 , " 她 说 .

“你肯定觉得我并不认为这栋新房子漂亮，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] [aɪ] [miːn] .
" It isn't that I mean .
" 它 不是 那 我 意思是 .

我不是那个意思。

[wʌt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ɪz] — [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
What I would like to bring back is — is the feeling I used to have .
什么 我 会 喜欢 到 带来 后退 是 — 是 这 感觉 我 用过的 到 有 .

我想找回的是我曾经拥有的那种感觉。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] .
That is all — nothing but the old feeling .
那 是 全部 — 没有什么 但 这 老的 感觉 .

仅此而已——只剩下那份熟悉的感觉。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?
And people can't always have the same feelings , can they ?
和 人们 不能 总是 有 这 相同的 情怀 , 能 他们 ?

人们不可能总是拥有相同的感受，对吧?

[θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [soʊ][æz; əz][wiː; wi][get]['oʊldər] .
Things change so as we get older .
事物 改变 所以 作为 我们 得到 老 .

随着年龄增长，很多事情都会发生变化。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" He looked at the crackling fire very hard for a minute .
" 他 看起来 在 这 噼啪作响 火 非常 难的 为了 一个 分钟 .

他盯着噼啪作响的火焰看了一分钟。

" - [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Thet's so , " he said .
" - 所以 , " 他 说 .

“确实如此，”他说。

" - [soʊ] .
" Thet's so .
" - 所以 .

“就是这样。”

[θɪŋz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] - , [æn; ən] - ['fiːlɪnz] , [naʊ] , [ðeə(r)] - .

Things changes in gin'ral , an ' feelin's , now , they're cur'us .

事物 变化 在 - , 一个 - 感觉 , 现在 , 它们是 - .

事情总会发生改变，感觉也会改变。

[θɑːrz] [θɪŋz] [æz; əz] [kɪn] [biː; bi] ['ɔːltərd] [æn; ən] - [θɪŋz] [æz; əz] - — [æn; ən] - ['fiːlɪnz] [ðeɪ] - .

Thar's things as kin be altered an ' things as cayn't — an ' feelin's they cayn't .

塔尔的 事物 作为 亲属 是 已修改 一个 - 事物 作为 - — 一个 - 感觉 他们 - .

Thar's things as kin be altered and' things as cayn't – an' feelin's they cayn't.

[ðeə(r)] - .

They're cur'us .

它们是 - .

他们是 cur'us。

[ˌjuː'ɛf] [juː; ju] [hɜːrt] - [ɪm] , [naʊ] , [θɑːrz] ['mʌni] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] - — [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [duː] [noʊ] [gʊd] .

Ef ye hurt ' em , now , thar's money ; it aint nowhar — it don't do no good .

ef 是的 伤害 - 呃 , 现在 , 那里 钱 ; 它 不是 - — 它 不 做 不 好的 .

如果你伤害了他们，现在，损失的只是钱；这毫无意义——没有任何好处。

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] ['nɑːθɪn] - [jiː; ju] [kɪn] [baɪ] [æz; əz] - [əl] [set] - [ɪm] [streɪt] .

Thar aint nothin ' ye kin buy as ' ll set ' em straight .

塔尔 不是 什么也没有 - 是的 亲属 买 作为 - 三 放 - 呃 直的 .

你买不到任何东西能让他们清醒过来。

[ˌjuː'ɛf] — ['fɝː, 'fɛr] ['ɪnstənts] — ['mʌni] [kʊd; kəd] [baɪ] [bæk] [ðem; ðəm] ['fiːlɪnz] [ʌv; əv] [juːrn; jɔːrn; joʊrn] —

Ef — fer instants — money could buy back them feelin's of yourn —

ef — fer 瞬间 — 钱 可以 买 后退 他们 感觉 的 你的 —

[ðem; ðəm] [æz; əz] [jiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hɛv] [bæk] — [haʊ] ['redi] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - [aɪ'd] [biː; bi] [tuː; tə] [treɪd]

them as ye'd like to hev back — how ready an ' willin ' I'd be to trade

他们 作为 你们 喜欢 到 赫夫 后退 — 如何 准备好 一个 - 威林 - ID 是 到 贸易

['fɝː, 'fɛr] - [ɪm] !

fer ' em !

fer - 呃 !

哪怕只是一瞬间，金钱也能买回你曾经拥有的那些感觉——就像你想要拥有的那些感觉一样——我多么愿意用它们来交换啊！

[lɔːrd] !

Lord !

主 !

主！

[haʊ] ['redi] [æn; ən] - ['wɪlɪn] - !

how ready an ' willin ' !

如何 准备好 一个 - 威林 - !

真是准备充分，心甘情愿！

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

But it wont do it .

但 它 惯于 做 它 .

但它不会这么做。

[θɑːrz] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Thar's whar it is .

塔尔的 码头 它 是 .

就是这里。

[wen] [ðeə(r)] [gɔːn] [ə; eɪ]['bɑːdi] [hɛz] [tuː; tə][lɑːrn][tuː; tə][gɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

When	**they're**	**gone**	**a**	**body**	**hez**	**to**	**larn**	**to**	**git**	**along**	**without**	**'**	**em**	**.**
什么时候	它们是	已消失	一个	身体	赫兹	到	学习	到	git	沿着	没有	-	呃	.

他们走了之后，人就得学会没有他们也能活下去。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	**And**	**they**	**sat**	**silent**	**again**	**for**	**some**	**time**	**,**
"	和	他们	卫星	沉默的	再次	为了	一些	时间	,

他们又沉默了一会儿。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [wʊd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] - [pleɪs] .

listening	**to**	**the**	**snapping**	**of**	**the**	**dry**	**wood**	**burning**	**in**	**the**	**great**	**fire**	**-**	**place**	**.**
聆听	到	这	啪啪	的	这	干燥	木头	燃烧	在	这	伟大的	火	-	地方	.

聆听着大壁炉里干柴燃烧的噼啪声。

[wen] [ðeɪ] [spoʊk] [nekst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt] .

When	**they**	**spoke**	**next**	**it**	**was**	**of**	**a**	**different**	**subject**	**.**
什么时候	他们	辐	下一个	它	曾是	的	一个	不同的	主题	.

他们接下来谈论的话题却不一样了。

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊrəp] — " [ðə; ði][oʊld][mæn][bɪ'gæn] .

"	**Ef**	**ye**	**aint**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**to**	**Europe**	**—**	**"**	**the**	**old**	**man**	**began**	**.**
"	ef	是的	不是	一个	-	去	-	到	欧洲	—	"	这	老的	男人	开始	.

“如果你不去欧洲——”老人开口说道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] , ['fɑːðər] , " [luˌiːzi'ænə] [pʊt] [ɪn] .

"	**And**	**I'm**	**not**	**,**	**father**	**,**	**"**	**Louisiana**	**put**	**in**	**.**
"	和	我是	不是	,	父亲	,	"	路易斯安那州	放	在	.

“而我不是，父亲，”路易斯安那插嘴道。

" [ˌiː'ɛf][jiː; ji] [eɪnt] , [wiː; wi][mʌst; məst][set][tuː; tə][wɜːrk]['fɪksɪn] - [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	**Ef**	**ye**	**aint**	**,**	**we**	**must**	**set**	**to**	**work**	**fixin**	**'**	**up**	**right**	**away**	**.**
"	ef	是的	不是	,	我们	必须	放	到	工作	修复	-	向上	正确的	离开	.

“如果你们不这样做，我们就必须立即着手解决。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [aʊt][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [tel] [jiː; ji] [kʌm] [bæk]

This	**mornin**	**'**	**I**	**was**	**a**	**-**	**layin**	**'**	**out**	**to**	**myself**	**to**	**let**	**it**	**stay**	**tell**	**ye**	**come**	**back**
这	早晨	-	我	曾是	一个	-	躺着	-	出去	到	我	到	让	它	停留	告诉	是的	来	后退

[æn; ən] - [ðen] [hɛv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['redi] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji] — [tʃɪrz] [æn; ən] - [teiblz] — [æn; ən] - [soʊfiːəz] —

an	**'**	**then**	**hev**	**it**	**all**	**ready**	**fer**	**ye**	**—**	**cheers**	**an**	**'**	**tables**	**—**	**an**	**'**	**sophias**	**—**
一个	-	然后	赫夫	它	全部	准备好	fer	是的	—	干杯	一个	-	表格	—	一个	-	索菲亚斯	—

[æn; ən] - - — [æn; ən] - — [ail,il,əl] - .

an	**'**	**merrors**	**—**	**an**	**'**	**—**	**ile**	**paintin's**	**.**
一个	-	-	—	一个	-	—	伊莱	-	.

今天早上我给自己安排好一切，等你回来，然后为你准备好一切——欢呼、桌子、索菲亚、梅罗、以及——伊莱的画作。

[aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [sloʊ] , - , [ænd; ənd] [teɪk] [taɪm] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [hiːp] ,

I	**laid**	**out**	**to**	**do**	**it**	**slow**	**,**	**Louisianny**	**,**	**and**	**take**	**time**	**,**	**an**	**'**	**steddy**	**a**	**heap**	**,**
我	铺设	出去	到	做	它	慢的	,	-	,	和	拿	时间	,	一个	-	斯泰迪	一个	堆	,

我打算慢慢来，路易斯安那州，慢慢来，稳扎稳打。

[æn; ən] - [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][iːz] [noʊz] , [ə'fɔːr] [aɪ] ['treɪdɪd] ['eri] [taɪm] .

an	**'**	**to**	**take**	**advice**	**from**	**them**	**es**	**knows**	**,**	**afore**	**I**	**traded**	**ary**	**time**	**.**
一个	-	到	拿	建议	从	他们	es	知道	,	之前	我	交易	ary	时间	.

并且，在进行任何交易之前，都要听取他们的建议。

[aɪ] - [loʊd] ['ɪtəd][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][iːz] ['noʊd] .

I	**'**	**lowed**	**it'd**	**be**	**a**	**heap**	**better**	**to**	**take**	**advice**	**from**	**them**	**es**	**knowed**	**.**
我	-	低	它会	是	一个	堆	更好的	到	拿	建议	从	他们	es	已知	.

我认为听取他们的建议会好得多。

[braʊn] , [iːz] [oʊnz] [ðə; ði] [sprɪŋz] , [aɪ] - [loʊd] [tuː; tə] [hɛv] [æskt] [hɪm; ɪm] , [naʊ] ,
Brown , es owns the Springs , I ' lowed to hev asked him , now ,
棕色的 , es 拥有 这 斯普林斯 , 我 - 低 到 赫夫 问 他 , 现在 ,

布朗是温泉度假村的老板，我允许他现在就问他。

— ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] - - [ʌp] [æn; ən] - [noʊz] [wɔːr] [tuː; tə] [treɪd] [æn; ən] - [wʌt] [tuː; tə] [treɪd]
— he's used to furnishin ' up an ' knows whar to trade an ' what to trade
— 他是 用过的 到 - - 向上 一个 - 知道 码头 到 贸易 一个 - 什么 到 贸易
['fɝː, 'fɛr] .
fer .
fer .

—他习惯于布置家具，知道去哪里交易以及用什么来交易。

[ðə; ði] - , [naʊ] — [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] ,
The paintin's , now — I've heern it takes a heap o ' experience to pick ' em ,
这 - , 现在 — 我已经 - 它 需要 一个 堆 o - 经验 到 挑选 - 呃 ,

现在这些画——我听说挑选它们需要大量的经验，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [hɛd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] .
an ' I aint hed no experience .
一个 - 我 不是 头 不 经验 .

我没有任何经验。

[aɪ] - [loʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ən] [wen] [aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ,
I ' low I shouldn't know a good un when I seen it , Now ,
我 - 低的 我 不应该 知道 一个 好的 联合国什么时候 我 已见 它 , 现在 ,

我真不该一眼就看出好东西是哪一种。

[ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] — [jiː; ji] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [aɪ] [dɪseɪ] ,
them picters as was in the parlor — ye know more than I do , I dessay ,
他们 picters 作为 曾是 在 这 客厅 — 是的 知道 更多的 比 我 做 , 我 德赛 ,
— [naʊ] ,
— now ,
— 现在 ,

那些画作就像在客厅里一样——我敢说，你们比我懂得多——现在，

[ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] , " [wʌz; wəz] [ðeɪ] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] , [ɔːr] —
them picters , " he said , a little uncertainly , " was they to say good , or —
他们 picters , " 他 说 , 一个 小的 不确定性 , " 曾是 他们 到 说 好的 , 或者 —
[ɔːr] ['oʊnli] [ə'baʊt] ['mɪdlɪn] - ?
or only about middlin ' ?
或者 仅有的 关于 米德林 - ?

“那些画，”他有些不确定地说，“是说好，还是——还是说只是中等水平？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] .
" She hesitated a second .
" 她 犹豫了一下 一个 第二 .

她犹豫了一下。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['fiːlɪŋ] .
" Mother was fond of them , " she broke out , in a burst of simple feeling .
" 母亲 曾是 喜爱 的 他们 , " 她 打破 出去 , 在 一个 爆裂 的 简单的 感觉 .

“母亲很喜欢他们，”她脱口而出，话语中流露出真挚的情感。

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] , [red] - ['tʃiːkt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd]
Remembering how she had stood before the simpering , red - cheeked faces and
记住 如何 她 有 站立 前 这 谄媚 , 红色的 - 脸颊 面孔 和
[heitid] [ðem; ðəm] ;
hated them ;
憎恨 他们 ;

她想起自己曾站在那些谄媚的、脸颊通红的面孔前，当时她多么憎恨他们；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

how	she	had	burned	with	shame	before	them	,	she	was	stricken	with	a
如何	她	有	烧伤	和	耻辱	前	他们	,	她	曾是	受打击的	和	一个

['bɪtər] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .

bitter	pang	of	remorse	.
苦的	疼痛	的	悔恨	.

她想起自己在他们面前羞愧难当，心中涌起一阵强烈的悔恨。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Mother	was	fond	of	them	,	"	she	said	.
"	母亲	曾是	喜爱	的	他们	,	"	她	说	.

“母亲很喜欢它们，”她说。

" - [soʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['sɪmpli] .

"	Thet's	so	,	"	he	answered	,	simply	.
"	-	所以	,	"	他	回答	,	简单地	.

“确实如此，”他简单地回答道。

" - [soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

"	Thet's	so	,	she	was	;
"	-	所以	,	她	曾是	;

“确实如此，她就是这样的人；

[æn; ən] - [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['biːn] - [soʊ][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [æn; ən] - ['tendər] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['sɔːrtər][goʊ][ə'^in][jiː; ji]

an	'	you	a	-	bein	'	so	soft	-	hearted	an	'	tender	makes	it	sorter	go	agin	ye
一个	-	你	一个	-	是	-	所以	柔软的	-	心地	一个	-	投标	制作	它	分拣机	去	再次	是的

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔznt] — [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɪm] ['fɝː, 'fɛr] .

to	give	in	as	they	wasn't	—	what	she	took	'	em	fer	.
到	给	在	作为	他们	不是	—	什么	她	采取	-	呃	fer	.

而你心地善良，温柔体贴，所以你更容易再次屈服，因为他们不是——她拿走了他们。

[bʌt; bət][jiː; ji] [siː] , [θɛt] — [ðoʊ] [its] — [its] — [dəunt] [meɪk] - [ɪm] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

But	ye	see	,	thet	—	though	it's	nat'ral	—	it's	nat'ral	—	don't	make	'	em	good	or	bad	,
但	是的	看	,	那个	—	尽管	它是	天然的	—	它是	天然的	—	不	制作	-	呃	好的	或者	坏的	,

- , [æn; ən] - [lɔːrd] !

Louisianny	,	an	'	Lord	!
-	,	一个	-	主	!

但是你们看，虽然这是自然的——这是自然的——不要把它们变成好或坏，路易斯安那，还有上帝！

[ˌaɪ 'tiː][dəunt][hɑːrm][hɜːr; hər] .

it	don't	harm	her	.
它	不	伤害	她	.

这不会伤害她。

- [teɪnt] [wʌt] [foʊks] [noʊz] [ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [θɛt] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] - [ɪm] .

'	Taint	what	folks	knows	or	what	they	don't	know	thet	makes	the	good	in	'	em	.
-	污点	什么	各位	知道	或者	什么	他们	不	知道	那个	制作	这	好的	在	-	呃	.

人的善良并非源于他们所知或所不知，而是源于他们自身的不足。

- [ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [tuː; tə] [seɪ] - ,

Ianthy	she	warn't	to	say	'	complished	,
-	她	警告	到	说	-	已完成	,

伊安西警告说不要说“有成就的”，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɛv] [ben][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [nɔːr] [mɔːr]

but	I	don't	see	how	she	could	hev	ben	no	better	than	she	was	—	nor	more
但	我	不	看	如何	她	可以	赫夫	本	不	更好的	比	她	曾是	—	也不	更多的

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [wer] [wel] — [ɪn][ðə; ði] [-] [oʊ] - [rɪˈlɪdʒən] .

calculated	to	wear	well	—	in	the	p'int	o	'	religion	.
计算	到	穿	出色地	—	在	这	品脱	o	-	宗教	.

但我看不出她在宗教方面会比以前更好——或者更适合继续保持下去。

[nɑːt] [hɛvɪn] - [ɪkˈspɪriəns] [ɪn][ail,il,əl] - [eɪnt] [ˈhwʌtɪd] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,

Not	**hevin**	**'**	**experience**	**in**	**ile**	**paintin's**	**aint**	**what'd**	**hurt**	**her**	**,**
不是	赫文	-	经验	在	伊莱	-	不是	什么	伤害	她	,

缺乏绘画经验并不会伤害到她。

[nɔːr] [meɪk] [juː ˈes] [θɪŋk] [noʊ] [les] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

nor	**make**	**us**	**think**	**no**	**less**	**of**	**her**	**.**
也不	制作	我们	思考	不	较少的	的	她	.

也不要因此而轻视她。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hɛv] [hɜːrt][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - , [æn; ən] - [lɔːrd] !

It	**wouldn't**	**hev**	**hurt**	**her**	**when**	**she**	**was**	**livin**	**'**	**,**	**an**	**'**	**Lord**	**!**
它	不会	赫夫	伤害	她	什么时候	她	曾是	生活	-	,	一个	-	主	!

如果她还活着，这不会伤害她，我的天哪！

[ʃiːz] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] — [ʃiːz] [pæst][ˌaɪ ˈtiː] , - [ɪz] .

she's	**past**	**it**	**now**	**—**	**she's**	**past**	**it**	**,**	**Ianthy**	**is**	**.**
她是	过去的	它	现在	—	她是	过去的	它	,	-	是	.

她现在已经过去了——她已经过去了，伊安西也过去了。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

"	**He**	**talked**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**his**	**plans**	**and**	**of**	**the**	**things**	**he**	**meant**	**to**
"	他	谈话	一个	好的	交易	关于	他的	计划	和	的	这	事物	他	意思是	到

[bai] .

buy	**.**
买	.

他滔滔不绝地谈论着他的计划和他打算购买的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈiːgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [ˈlæviʃnis]

He	**was**	**quite**	**eager**	**in**	**his**	**questioning**	**of**	**her**	**and**	**showed**	**such**	**lavishness**
他	曾是	相当	渴望的	在	他的	提问	的	她	和	显示	这样的	奢华

[æz; əz] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

as	**went**	**to**	**her**	**heart**	**.**
作为	去	到	她	心	.

他非常热切地询问她，表现得十分热情，这让她非常感动。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [jiː; ji] [wel] [fɪkst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**want**	**to**	**leave**	**ye**	**well**	**fixed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	想	到	离开	是的	出色地	固定的	,	"	他	说	.

“我希望你们一切安好，”他说。

" [liːv] [ˌem ˈiː] ?

"	**Leave**	**me**	**?**
"	离开	我	?

“离开我？”

" [ʃiː; ʃi] [ˈekəud] .

"	**she**	**echoed**	**.**
"	她	回声	.

她附和道。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði][wɜːrdz] .

He	**made**	**a**	**hurried**	**effort**	**to**	**soften**	**the**	**words**	**.**
他	制成	一个	慌忙	努力	到	软化	这	字	.

他赶紧试图缓和语气。

" [aɪd] [ˈɔtnt] [tuː; tə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I'd**	**oughtn't**	**to**	**said**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	ID	不应该	到	说	它	,	"	他	说	.

“我不该说那些话，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər] - .
" It was kinder keerless .
" 它 曾是 幼儿园 - .

“这真是太好了。”

[θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] — [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] — [mɛ'bi] — [æn; ən] - [aɪ'd] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hɛv] [sed]
Thet thar — it's a long way off — mebbe — an ' I'd oughtn't to hev said
Thet 那里 — 它是 一个 长的 方式 离开 — 也许 — 一个 - ID 不应该 到 赫夫 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那地方——很远——也许——我不该说的。

[its] [ə; eɪ] [wei] [oʊld][foʊks] [hɛv] — [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bæd] [wei] .
It's a way old folks hev — but it's a bad way .
它是 一个 方式 老的 各位 赫夫 — 但 它是 一个 坏的 方式 .

这是老年人常用的一种方法——但这不是一种方法。

[θɪŋz] [gɪt][tuː; tə] [siːm] ['sɔːrtər] [nɪr] [tuː; tə] - [ɪm] — [æn; ən] - ['ɔːrd(ə)neri] .
Things git to seem sorter near to ' em — an ' ordinary .
事物 git 到 似乎 分拣机 靠近 到 - 呃 — 一个 - 普通的 .

事物在他们身边似乎变得更简单了——变得平凡起来。

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [ə; eɪ] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
" The whole day had been to Louisiana a slow approach to a climax .
" 这 所有的 天 有 到过 到 路易斯安那州 一个 慢的 方法 到 一个 高潮 .

“对于路易斯安那州来说，整整一天都是缓慢地走向高潮的过程。”

['sʌmtaɪmz] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɔːkt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [ber] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs]
Sometimes when her father talked she could scarcely bear to look at his face
有时 什么时候 她 父亲 谈话 她 可以 几乎 熊 到 看 在 他的 脸
[æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʃoʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
as the firelight shone on it .
作为 这 火光 闪耀 在 它 .

有时，当父亲说话时，她几乎不敢直视火光照在他脸上的脸。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
when she had bidden him good - night at last and walked to the door
什么时候 她 有 拜登 他 好的 - 夜晚 在 最后的 和 步行 到 这 门
['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'weɪ] ,
leaving him standing upon the hearth watching her as she moved away ,
离开 他 常设 之上 这 炉 观看 她 作为 她 已搬 离开 ,

最后，她向他道了晚安，走向门口，留下他站在壁炉旁，目送她离去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]
she turned round suddenly and faced him again , with her hand upon the
她 转向 圆形的 突然 和 面对 他 再次 , 和 她 手 之上 这
[lætʃ] .
latch .
闩锁 .

她突然转身，再次面对着他，一只手放在门闩上。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — — "
" Father , " she cried , " I want to tell you — I want to tell you — — "
" 父亲 , " 她 哭 , " 我 想 到 告诉 你 — 我 想 到 告诉 你 — — "

“父亲，”她哭着说，“我想告诉你——我想告诉你——”

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What ? " he said .
" 什么 ? " 他 说 .

“什么？”他问道。

" [wʌt] , - ?
" What , Louisianny ?
" 什么 , - ?

“什么，路易斯安那州？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðiː] [dɔːr] — [ə; eɪ] ['slendər] ,
" She put her hand to her side and leaned against the door — a slender ,
" 她 放 她 手 到 她 边 和 倾斜 反对 这 门 — 一个 苗条 ,
['pɪtiəs] ['fɪgjər] .
piteous figure .
可怜的 数字 .

她把手放在身侧，倚在门上——身形纤细，十分可怜。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't look at me kindly , " she said .
" 不 看 在 我 亲切地 , " 她 说 .

“别用那种温柔的眼神看我，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't deserve it .
" 我 不 应得 它 .

“我不配得到它。”

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] .
I deserve nothing .
我 应得 没有什么 .

我一无所有。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] — —
I have been ashamed — —
我 有 到过 羞愧 — —

我一直感到羞愧——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] .
" He stopped her , putting up his shaking hand and turning pale .
" 他 停止 她 , 推杆 向上 他的 摇晃 手 和 转弯 苍白 .

他阻止了她，举起颤抖的手，脸色变得苍白。

" [dəunt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - [æz; əz] [jɪl] [biː; bi] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr] [wen] [jiː; ji] [fiːl] ['betər] , - , " [hiː; hi]
" Don't say nothin ' as ye'll be sorry fer when ye feel better , Louisianny , " he
" 不 说 什么也没有 - 作为 叫喊 是 对不起 fer 什么时候 是的 感觉 更好的 , - , " 他
[sed] .
said .
说 .

“路易斯安那，你最好什么都别说，等你康复后你会后悔的，”他说。

" [dəunt] [gɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [jər] ['fiːlɪnz] ['ɪntuː] ['seɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [iːz] [ɪz] [hɑːrd] [ɑːn] [jɜːr'sɛlf] .
" Don't git carried away by yer feelin's into sayin ' nothin ' es is hard on yerself .
" 不 git 携带 离开 经过 你的 感觉 进入 说 - 什么也没有 - es 是 难的 在 你自己 .

“不要被你的情绪左右，说一些无关紧要的话，这对你自己来说并不难。”

[dəunt] [jiː; ji] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , - .
Don't ye do it , Louisianny .
不 是的 做 它 , - .

路易斯安那，你们可别这么做。

[taː(r); taː(r), tə(ː)(r)] [eɪnt] [noʊ] [niːd] ['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌni] .

Thar	aint	no	need	fer	it	,	honey	.
塔尔	不是	不	需要	fer	它	,	蜂蜜	.

亲爱的，没必要。

[jər] ['kɪndər] [rɔːt] [ʌp] , [naʊ] , [æn; ən] - [jiː; jɪ] - [duː] [jɜːr'sɛlf] .

Yer	kinder	wrought	up	,	now	,	an	'	ye	cayn't	do	yerself	jestice	.
你的	幼儿园	锻	向上	,	现在	,	一个	-	是的	-	做	你自己	杰斯蒂斯	.

你的孩子生气了，现在你不能自娱自乐了。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

"	But	she	would	not	be	restrained	.
"	但	她	会	不是	是	克制	.

但她不会被束缚。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	I	must	tell	you	,	"	she	said	.
"	我	必须	告诉	你	,	"	她	说	.

“我必须告诉你，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [tuː] [lɔːŋ] .

"	It	has	been	on	my	heart	too	long	.
"	它	有	到过	在	我的	心	也	长的	.

“这件事一直萦绕在我心头。”

[aɪ] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] .

I	ought	never	to	have	gone	away	.
我	应该	绝不	到	有	已消失	离开	.

我真不该离开。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][hæd; həd] [nuː] [weɪz] .

Everybody	was	different	from	us	—	and	had	new	ways	.
大家	曾是	不同的	从	我们	—	和	有	新的	方式	.

每个人都和我们不一样——都有自己的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][bæd] .

I	think	they	laughed	at	me	,	and	it	made	me	bad	.
我	思考	他们	笑了	在	我	,	和	它	制成	我	坏的	.

我觉得他们嘲笑我，这让我感觉很糟糕。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər] [θɪŋz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [heitid] [maɪ'self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

I	began	to	ponder	over	things	until	at	last	I	hated	myself	and	everything	,
我	开始	到	思考	超过	事物	直到	在	最后的	我	憎恨	我	和	一切	,

我开始反复思考，直到最后我恨透了自己和一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent] .

and	was	ashamed	that	I	had	been	content	.
和	曾是	羞愧	那	我	有	到过	内容	.

我为自己曾经的安于现状感到羞愧。

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] [hɪr] ,

When	I	told	you	I	wanted	to	play	a	joke	on	the	people	who	came	here	,
什么时候	我	讲述	你	我	通缉	到	玩	一个	开玩笑	在	这	人们	WHO	来了	这里	,

当我告诉你们我想跟来这里的人开个玩笑时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [truː] .

it	was	not	true	.
它	曾是	不是	真的	.

那不是真的。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] .

I	wanted	them	to	go	away	without	knowing	that	this	was	my	home	.
我	通缉	他们	到	去	离开	没有	会心	那	这	曾是	我的	家	.

我希望他们离开的时候不会知道这是我的家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	only	a	queer	place	,	to	be	laughed	at	,	to	them	,
它	曾是	仅有的	一个	酷儿	地方	,	到	是	笑了	在	,	到	他们	,

在他们眼里，那只是个怪异的地方，值得嘲笑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [ænd; ənd]['æŋgri] .

and	I	was	ashamed	of	it	,	and	bitter	and	angry	.
和	我	曾是	羞愧	的	它	,	和	苦的	和	生气的	.

我为此感到羞愧、痛苦和愤怒。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,

When	they	went	into	the	parlor	they	laughed	at	it	and	at	the	pictures	,
什么时候	他们	去	进入	这	客厅	他们	笑了	在	它	和	在	这	图片	,

他们走进客厅时，对着它和那些照片哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃiːks] ['bɜːrnɪŋ] .

and	everything	in	it	,	and	I	stood	by	with	my	cheeks	burning	.
和	一切	在	它	,	和	我	站立	经过	和	我的	脸颊	燃烧	.

还有里面的一切，我站在一旁，脸颊发烫。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ]

When	I	saw	a	strange	woman	in	the	kitchen	it	flashed	into	my	mind	that	I
什么时候	我	锯	一个	奇怪的	女士	在	这	厨房	它	闪光灯	进入	我的	头脑	那	我

[hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][hæd; həd]

had	no	need	to	tell	them	that	all	these	things	that	they	laughed	at	had
有	不	需要	到	告诉	他们	那	全部	这些	事物	那	他们	笑了	在	有

[bɪn] [raʊnd] [ˌem ˈiː][ɔːl][maɪ][laɪf] .

been	round	me	all	my	life	.
到过	圆形的	我	全部	我的	生活	.

当我看到厨房里有个陌生的女人时，我突然意识到，我完全没必要告诉他们，他们嘲笑的这些事情，我一生都生活在其中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈsniriŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	were	not	sneering	at	them	—	it	was	worse	than	that	—	they	were
他们	是	不是	冷笑	在	他们	—	它	曾是	更糟	比	那	—	他们	是

['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

only	interested	and	amused	and	curious	,
仅有的	感兴趣的	和	觉得好笑	和	好奇的	,

他们并非在嘲笑他们——情况比那更糟——他们只是感兴趣、觉得好笑、很好奇。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [siː] .

and	were	not	afraid	to	let	me	see	.
和	是	不是	害怕的	到	让	我	看	.

他们并不害怕让我看到。

[ðə; ði] — ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

The	—	gentleman	had	been	led	by	his	sister	to	think	I	came	from	some
这	—	绅士	有	到过	引领	经过	他的	姐姐	到	思考	我	来了	从	一些

['sɪti] .

city	.
城市	.

那位先生受他姐姐的影响，以为我来自某个城市。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd] , — [hɪz; ɪz]['iːkwəl] ,

He	thought	I	was	—	was	pretty	and	educated	,	—	his	equal	,
他	想法	我	曾是	—	曾是	漂亮的	和	受过教育	,	—	他的	平等的	,

他认为我漂亮又有教养，与他地位相当。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [haʊ] [əˈmeɪzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	I	knew	how	amazed	he	would	be	and	how	he	would	say	he	could
和	我	知道	如何	惊叹	他	会	是	和	如何	他	会	说	他	可以

[nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] ,

not	believe	that	I	had	lived	here	,
不是	相信	那	我	有	居住地	这里	,

我知道他会多么惊讶，他会说他简直不敢相信我曾经在这里住过。

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [tɔːk] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər] .

and	wonder	at	me	and	talk	me	over	.
和	想知道	在	我	和	讲话	我	超过	.

他们会好奇地看着我，和我交谈。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

And	I	could	not	bear	it	.
和	我	可以	不是	熊	它	.

我无法忍受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第6/7页

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] [siː] [ˌem 'iː]

I	only	wanted	him	to	go	away	without	knowing	,	and	never	,	never	see	me
我	仅有的	通缉	他	到	去	离开	没有	会心	,	和	绝不	,	绝不	看	我

[ə'gen] !

again	!
再次	!

我只希望他悄悄离开，永远、永远不要再见到我!

" [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['fiːvər][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

"	Remembering	the	pain	and	fever	and	humiliation	of	the	past	,	and	of
"	记住	这	疼痛	和	发烧	和	屈辱	的	这	过去的	,	和	的

[ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

that	dreadful	day	above	all	,
那	可怕	天	多于	全部	,

“回想起过去的痛苦、高烧和屈辱，尤其是那可怕的一天，

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sɔbɪŋ] .

she	burst	into	sobbing	.
她	爆裂	进入	啜泣	.

她突然嚎啕大哭起来。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	did	not	think	I	was	that	bad	,	did	you	?
"	你	做过	不是	思考	我	曾是	那	坏的	,	做过	你	?

你不会觉得我那么坏吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] !

"	But	I	was	!
"	但	我	曾是	!

但我确实是!

[aɪ][wʌz; wəz] ! "

I	was	!	"
我	曾是	!	"

没错!

" - , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌskɪli] , " [kʌm] [jɪər] .

"	Louisianny	,	"	he	said	,	huskily	,	"	come	yere	.
"	-	,	"	他	说	,	沙哑地	,	"	来	年份	.

“路易斯安那，”他沙哑地说，“来吧。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [niːd] ['fɝː, 'fɛr][jiː; ji][tuː; tə] [bleɪm] [jɜːr'sɛlf] ['ðætəweɪ] .

Thar	aint	no	need	fer	ye	to	blame	yerself	thataway	.
塔尔	不是	不	需要	fer	是的	到	责备	你自己	那边	.

你没有必要为此自责。

[jər] ['kɪndər] [rɔːt] [ʌp] . "

Yer	kinder	wrought	up	.	"
你的	幼儿园	锻	向上	.	"

你的孩子被激怒了。

" [dəunt][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
" Don't be kind to me !
" 不 是 种类 到 我 !

“别对我好！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [dəunt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] — ['evri] [wɜːrd] !
I want to tell you all — every word !
我 想 到 告诉 你 全部 — 每一个 单词 !

我想把所有的话都告诉你们——每一个字!

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][bæd][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə]
I was so bad and proud and angry that I meant to carry it out to
我 曾是 所以 坏的 和 自豪的 和 生气的 那 我 意思是 到 携带 它 出去 到
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

我当时既邪恶又骄傲，还怒不可遏，我打算把这件事执行到底。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] — ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
and tried to — only I was not quite bad enough for one thing ,
和 尝试 到 — 仅有的 我 曾是 不是 相当 坏的 足够的 为了 一 事物 ,

我尝试过——只是有一件事我做得还不够糟糕。

['fɑːðər] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
father — I was not bad enough to be ashamed of you ,
父亲 — 我 曾是 不是 坏的 足够的 到 是 羞愧 的 你 ,

父亲——我还没坏到要以你为耻的地步。

[ɔːr][tuː; tə] [ber] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][kæst][ə; eɪ] [slaɪt] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
or to bear to sit by and see them cast a slight upon you .
或者 到 熊 到 坐 经过 和 看 他们 投掷 一个 轻微 之上 你 .

或者只能忍气吞声，看着他们轻视你。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðer; ðər] ['klevər] [wei] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ]
They didn't mean it for a slight — it was only their clever way of looking
他们 没有 意思是 它 为了 一个 轻微 — 它 曾是 仅有的 他们的 聪明的 方式 的 寻找
[æt; ət] [θɪŋz] — [bʌt; bət][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
at things — but I loved you .
在 事物 — 但 我 喜爱 你 .

他们并非有意怠慢你——这只是他们看待事物的一种巧妙方式——但我爱你。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [left] ,
You were all I had left ,
你 是 全部 我 有 左边 ,

你是我仅剩的一切了。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
and I knew you were better than they were a thousand times !
和 我 知道 你 是 更好的 比 他们 是 一个 千 时代 !

我知道你比他们强一千倍!

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [jʊr; jər][wɔːrm] , [gʊd] [hɑːrt] — [jʊr; jər][kaɪnd] , ['feɪθf(ə)l] [hɑːrt] —

Did	they	think	I	would	give	your	warm	,	good	heart	—	your	kind	,	faithful	heart	—
做过	他们	思考	我	会	给	你的	温暖的	,	好的	心	—	你的	种类	,	忠实	心	—

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

for	all	they	had	learned	,
为了	全部	他们	有	学习	,

他们难道以为我会用你那颗温暖善良的心——你那颗仁慈忠诚的心——去换取他们所学到的一切吗?

[ɔːr][fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [lɜːrn] ?

or	for	all	they	could	ever	learn	?
或者	为了	全部	他们	可以	曾经	学习	?

或者说，他们究竟能学到什么?

[ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðem; ðəm] !

It	killed	me	to	see	and	hear	them	!
它	被杀	我	到	看	和	听到	他们	!

看到和听到这些，我心如刀绞!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

And	it	seemed	as	if	I	was	on	fire	.
和	它	似乎	作为	如果	我	曾是	在	火	.

我感觉自己好像着火了一样。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌvd]

And	I	told	them	the	truth	—	that	you	were	my	father	and	that	I	loved
和	我	讲述	他们	这	真相	—	那	你	是	我的	父亲	和	那	我	喜爱

[juː; jʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]

you	and	was	proud	of	you	—	that	I	might	be	ashamed	of	myself	and
你	和	曾是	自豪的	的	你	—	那	我	可能	是	羞愧	的	我	和

[ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

all	the	rest	,
全部	这	休息	,

我告诉了他们真相——你是我的父亲，我爱你，我为你感到骄傲——这样我或许会为自己感到羞愧，等等等等。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['nevər] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [fɔːr; fər][aɪ] ['wɔznt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] !

but	not	of	you	—	never	of	you	—	for	I	wasn't	worthy	to	kiss	your	feet	!
但	不是	的	你	—	绝不	的	你	—	为了	我	不是	值得	到	吻	你的	脚	!

但你不行——永远不行——因为我不配亲吻你的脚!

" [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][lɪps]['pɑːrtɪd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

"	For	one	moment	her	father	watched	her	,	his	lips	parted	and	trembling	.
"	为了	一	片刻	她	父亲	观看	她	,	他的	嘴唇	分手了	和	发抖	.

“她父亲凝视着她片刻，嘴唇微张，微微颤抖。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

It	seemed	as	if	he	meant	to	try	to	speak	,	but	could	not	.
它	似乎	作为	如果	他	意思是	到	尝试	到	说话	,	但	可以	不是	.

他似乎想开口说话，但却说不出来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] , [bɪ'wɪldərd] , ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Then	his	eyes	fell	with	an	humble	,	bewildered	,	questioning	glance	upon	his	feet	,
然后	他的	眼睛	跌倒	和	一个	谦逊的	,	困惑	,	提问	瞥一眼	之上	他的	脚	,

[ɪn'keɪst] [ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] ,

encased	in	their	large	,
包裹	在	他们的	大的	,

然后，他的目光带着谦卑、困惑和疑问，落到了他的双脚上，双脚被包裹在宽大的靴子里。

[səb'stænʃ(ə)l] ['broʊgən] — [ðə; ði] [fiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə] [kɪs] .

substantial	brogans	—	the	feet	she	had	said	she	was	not	worthy	to	kiss	.
重大的	布罗根	—	这	脚	她	有	说	她	曾是	不是	值得	到	吻	.

厚重的布洛克鞋——她曾说过自己不配亲吻的那双脚。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [tel] — [fɔːr; fər]

What	he	saw	in	them	to	touch	him	so	it	would	be	hard	to	tell	—	for
什么	他	锯	在	他们	到	触碰	他	所以	它	会	是	难的	到	告诉	—	为了

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] ['ʌtərli] ,

he	broke	down	utterly	,
他	打破	向下	完全地	,

他从他们身上看到了什么，以至于很难说清——因为他彻底崩溃了。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , ['groʊpɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

put	out	his	hand	,	groping	to	feel	for	his	chair	,
放	出去	他的	手	,	摸索	到	感觉	为了	他的	椅子	,

他伸出手，摸索着寻找椅子。

[fel] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] ['sɔbiŋ] [tuː] .

fell	into	it	with	head	bowed	on	his	arm	,	and	burst	into	sobbing	too	.
跌倒	进入	它	和	头	鞠躬	在	他的	手臂	,	和	爆裂	进入	啜泣	也	.

他低着头，枕在手臂上，跌倒在地，也放声痛哭起来。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [self] - [ɪm'poʊzd] ['eksaɪl][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	left	her	self	-	imposed	exile	in	an	instant	,	ran	to	him	,
她	左边	她	自己	-	强加	流亡	在	一个	立即的	,	跑	到	他	,

她瞬间结束了自我放逐，奔向他。

[ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	knelt	down	to	lean	against	him	.
和	跪下	向下	到	倾斜	反对	他	.

然后跪下来靠在他身上。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [hæv; həv][aɪ]['broʊkən][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

"	she	cried	,	"	have	I	broken	your	heart	?
"	她	哭	,	"	有	我	破碎的	你的	心	?

她哭着说：“我伤了你的心吗？”

[hæv; həv][aɪ]['broʊkən][jʊr; jər] [hɑːrt] ?

Have	I	broken	your	heart	?
有	我	破碎的	你的	心	?

我伤了你的心吗？

[wɪl] [gɑːd]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

Will	God	ever	forgive	me	?
将要	上帝	曾经	原谅	我	?

上帝会原谅我吗？

[aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	ask	you	to	forgive	me	,	father	,	for	I	don't	deserve	it	.
我	不	问	你	到	原谅	我	,	父亲	,	为了	我	不	应得	它	.

父亲，我不请求您的原谅，因为我不配得到您的原谅。

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ,

"	At	first	he	could	not	speak	,
"	在	第一的	他	可以	不是	说话	,

“起初他无法说话，

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][druː][hɜːr; hər][hed][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][brest] —

but	he	put	his	arm	round	her	and	drew	her	head	up	to	his	breast	—
但	他	放	他的	手臂	圆形的	她	和	画	她	头	向上	到	他的	胸部	—

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他搂住她，把她的头拉到自己的胸前——然后，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][lʌv][ænd; ənd]['tendərnəs][hiː; hi][hæd; həd]['læviʃt][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,

with	all	the	love	and	tenderness	he	had	lavished	upon	her	all	her	life	,
和	全部	这	爱	和	压痛	他	有	慷慨的	之上	她	全部	她	生活	,

他用他一生中倾注在她身上的所有爱和温柔，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][noʊn][sʌtʃ][lʌv][ænd; ənd]['tendərnəs][æz; əz][hiː; hi][ɪk'sprest][ɪn][ðɪs][wʌn]

she	had	never	known	such	love	and	tenderness	as	he	expressed	in	this	one
她	有	绝不	已知	这样的	爱	和	压痛	作为	他	表达	在	这	一

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

她从未感受过他这一个动作所表达的如此深情和温柔。

" - , " [hiː; hi][sed] , ['broʊkənli] , [wen][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd][hɪz; ɪz][vɔɪs] ,

"	Louisianny	,	"	he	said	,	brokenly	,	when	he	had	found	his	voice	,
"	-	,	"	他	说	,	破碎地	,	什么时候	他	有	成立	他的	嗓音	,

“路易斯安那，”他断断续续地说，好不容易才找回自己的声音。

" [its][juː; jʊ][æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] . "

"	it's	you	as	should	be	a	-	forgivin	'	me	.	"
"	它是	你	作为	应该	是	一个	-	-	-	我	.	"

“应该是你原谅我才对。”

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[hiː; hi][held][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['tremblɪŋ][ɑːrm][soʊ][kloʊz][ðæt][ʃiː; ʃi][felt][hɪz; ɪz][hɑːrt]['kwɪvərɪŋ] .

He	held	her	in	his	trembling	arm	so	close	that	she	felt	his	heart	quivering	.
他	握住	她	在	他的	发抖	手臂	所以	关闭	那	她	毛毡	他的	心	颤抖	.

他用颤抖的手臂将她紧紧搂在怀里，她能感觉到他的心脏在跳动。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] , " [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hɛv][ben]['dɔɪɪn] - [jiː; ji] !

"	To	think	,	"	he	almost	whispered	,	"	as	I	should	not	hev	ben	doin	'	ye	jestice	!
"	到	思考	,	"	他	几乎	低声说道	,	"	作为	我	应该	不是	赫夫	本	做	-	是的	杰斯蒂斯	!

“想想，”他几乎是低声说道，“我本不该做你的玩笑！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][jiː; ji] !

To	think	as	I	didn't	know	ye	well	enough	to	do	ye	jestice	!
到	思考	作为	我	没有	知道	是的	出色地	足够的	到	做	是的	杰斯蒂斯	!

以为我对你不够了解，所以才没跟你开玩笑呢！

[tuː; tə] [θɪŋk] [jər] [oʊn]['fɑːðər] , - ['noʊd] [jiː; ji][ɔːl][jər][laɪf] ,

To	think	yer	own	father	,	thet's	knowed	ye	all	yer	life	,
到	思考	你的	自己的	父亲	,	-	已知	是的	全部	你的	生活	,

想想你自己的父亲，他认识你一辈子了，

[kʊd; kəd] [hɛv] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ɪts] ['biːn] - ['laɪkli] [æz; əz][jiː; ji] ['wɔznt] — [wʌt] ['hiːd] ['ɔlɘz] [θɔːt] ,

could	hev	give	in	to	its	bein	'	likely	as	ye	wasn't	—	what	he'd	allers	thought	,
可以	赫夫	给	在	到	它是	是	-	可能	作为	是的	不是	—	什么	他会	过敏	想法	,

他本可以屈服于这种可能性，因为你并没有——他曾经想过，

[æn; ən] - [wʌt] [jər] ['mʌðər] - [diː] [θɔːt] , [æn; ən] - [wʌt] [jiː; ji][wʌz; wəz] , ['hʌni] . "

an	'	what	yer	mother	'	d	thought	,	an	'	what	ye	was	,	honey	.	"
一个	-	什么	你的	母亲	-	d	想法	,	一个	-	什么	是的	曾是	,	蜂蜜	.	"

还有你母亲的想法，以及你自身的本质，宝贝。

" [aɪ][dəunt] — — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['fɔːltərɪŋli] .

"	I	don't	—	—	"	she	began	falteringly	.
"	我	不	—	—	"	她	开始	犹豫不决地	.

“我不——”她结结巴巴地说。

" [its] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ə'^in][ðə; ði] [dɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	me	as	oughter	be	a	-	standin	'	agin	the	door	,	"	he	said	.
"	它是	我	作为	应该	是	一个	-	替身	-	再次	这	门	,	"	他	说	.

“应该是我站在门口，”他说。

" [its] [ˌem 'iː] !

"	It's	me	!
"	它是	我	!

“这就是我！

[aɪ] ['noʊd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [jiːv] [toʊld][ˌem 'iː] , - .

I	knowed	every	word	of	the	first	part	of	what	ye've	told	me	,	Louisianny	.
我	已知	每一个	单词	的	这	第一的	部分	的	什么	你们已经	讲述	我	,	-	.

路易斯安那，你告诉我的第一部分，我一个字都记得。

[aɪv] [bɪn] [soʊ][sɔːt][ɑːn][jiː; ji] [θɛt] [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɪndər] [noʊtɪsən] - [wei] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] ,

I've	been	so	sot	on	ye	thet	I've	got	into	a	kinder	noticin	'	way	with	ye	,
我已经	到过	所以	酒	在	是的	那个	我已经	得到	进入	一个	幼儿园	注意到	-	方式	和	是的	,

我一直对你如此着迷，以至于我对你产生了一种更温柔的关注方式。

[æn; ən] - [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

an	'	I	guessed	it	out	.
一个	-	我	猜对了	它	出去	.

我猜对了。

[aɪ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [jər] [feɪs] [wen] [jiː; ji] [stʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə] [læf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ]

I	seen	it	in	yer	face	when	ye	stood	thar	tryin	'	to	laugh	on	the	porch
我	已见	它	在	你的	脸	什么时候	是的	站立	那里	尝试	-	到	笑	在	这	门廊

[waɪl] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .

while	them	people	was	a	-	waitin	'	.
尽管	他们	人们	曾是	一个	-	等待	-	.

我看到你站在门廊上强颜欢笑，而其他人都在等着的时候，你的表情就说明了一切。

- - [noʊ] ['gælz] [læf] [jiː; ji] [læft] ,

'	Twa'n't	no	nat'ral	gal's	laugh	ye	laughed	,
-	-	不	天然的	女孩们	笑	是的	笑了	,

'Twa'n't no nat'ral gal's laugh ye laughed,

[ænd; ənd] [wen] [jiː; ji] [θɔːt] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - [noʊtɪsən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [noʊtɪsən] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -

and	when	ye	thought	I	wasn't	a	-	noticin	'	I	was	a	-	noticin	'	an	'	a	-
和	什么时候	是的	想法	我	不是	一个	-	注意到	-	我	曾是	一个	-	注意到	-	一个	-	一个	-

['θɪŋkɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

thinkin	'	all	the	time	.
思考	-	全部	这	时间	.

当你们以为我没有注意到的时候，其实我一直在注意到并思考。

[bʌt; bət][aɪ] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][taː(r); təː(r)] , ['hʌni] ,
But **I** **seen** **more** **than** **was** **thar** **,** **honey** **,**
但 我 已见 更多的 比 曾是 那里 , 蜂蜜 ,

但我看到的远不止这些，亲爱的。

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [duː][jiː; ji] — [æn; ən] - [aɪv] [ben] ['pʌnɪʃt] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] .
an **'** **I** **didn't** **do** **ye** **jestice** **—** **an** **'** **I've** **ben** **punished** **fer** **it** **.**
一个 - 我 没有 做 是的 杰斯蒂斯 — 一个 - 我已经 本 受到惩罚 fer 它 .

我没有对你开玩笑——为此我受到了惩罚。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'^in][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['slʌŋʃɒt] .
It **come** **agin** **me** **like** **a** **slungshot** **.**
它 来 再次 我 喜欢 一个 弹弓 .

它像弹弓一样向我袭来。

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ'self] , - [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [oʊ] - [ˌem 'iː] !
I **ses** **to** **myself** **,** **'** **She's** **ashamed** **o** **'** **me** **!**
我 ses 到 我 , - 她是 羞愧 o - 我 !

我心想："她以我为耻！"

[its] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['streɪndʒər] !
It's **me** **she's** **ashamed** **of** **—** **an** **'** **she** **wants** **to** **pass** **me** **off** **fer** **a** **stranger** **!**
它是 我 她是 羞愧 的 — 一个 - 她 想要 到 经过 我 离开 fer 一个 陌生人 !
-
'
-
-

她羞于承认的是我——她竟然想把我冒充成一个陌生人！

" [ðə; ði][gɜːrl] [druː] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]
" **The** **girl** **drew** **off** **from** **him** **a** **little** **and** **looked** **up** **into** **his** **face**
" 这 女孩 画 离开 从 他 一个 小的 和 看起来 向上 进入 他的 脸
['wʌndrɪŋli] .
wonderingly **.**
惊奇地 .

女孩稍稍拉开与他的距离，好奇地抬头看着他的脸。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] !
" **You** **thought** **that** **!**
" 你 想法 那 !

你竟然这么想！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] ['nevər] [toʊld][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] ['hjuːməd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — "
" **And** **never** **told** **me** **—** **and** **humored** **me** **,** **and** **—** **—** **"**
" 和 绝不 讲述 我 — 和 幽默 我 , 和 — — "

"而且从来没告诉我——还一直哄着我，而且——"

" [aɪ'd] [ɔːt] ['noʊd] [jiː; ji] ['betər] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [aɪv] ['sʌfərd] ['fɝː, 'fɛr][ˌaɪ 'tiː] ,
" **I'd** **oughter** **knowed** **ye** **better** **,** **"** **he** **said** **;** **"** **but** **I've** **suffered** **fer** **it** **,**
" ID 应该 已知 是的 更好的 , " 他 说 ; " 但 我已经 遭受 fer 它 ,
- .
Louisianny **.**
- .

"我本该更了解你，"他说；"但我为此付出了代价，路易斯安那。"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs][tuː; tə][maɪ'self] ,
I **ses** **to** **myself** **,**
我 ses 到 我 ,

我自言自语道：

- [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [θɛt] [wiːv] [ben][sɔːt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æn; ən] - [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː]

'	All	the	years	thet	we've	ben	sot	on	each	other	an	'	nussed	each	other	through
-	全部	这	年	那个	我们已经	本	酒	在	每个	其他	一个	-	努塞德	每个	其他	通过

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sɪk] ['spɛlz] ,

our	little	sick	spells	,
我们的	小的	生病的	咒语	,

这么多年来，我们一直互相依偎，互相照顾，度过彼此的小病痛。

[æn; ən] - - ['fɝː, 'fɛr] [iːtʃ] ['ʌðər] , [laɪz] [gɔːn] ['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .

an	'	keered	fer	each	other	,	lies	gone	fer	nothin	'	.
一个	-	-	fer	每个	其他	,	谎言	已消失	fer	什么也没有	-	.

他们彼此守护，谎言终究毫无意义。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː] [ɔːf] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ]['streɪndʒər] . -

She	wants	to	pass	me	off	fer	a	stranger	.	'
她	想要	到	经过	我	离开	fer	一个	陌生人	.	-

她想把我冒充成陌生人。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [bleɪmd] [jiː; ji] , ['hʌni] .

Not	that	I	blamed	ye	,	honey	.
不是	那	我	被指责	是的	,	蜂蜜	.

亲爱的，我可没怪你。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] !

I	knowed	the	difference	betwixt	us	!
我	已知	这	不同之处	中间	我们	!

我知道我们之间的区别！

[aɪ'd] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] .

I'd	knowed	it	long	afore	you	did	.
ID	已知	它	长的	之前	你	做过	.

我比你早得多就知道了。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] - [wʌt] [aɪ] [lʊkt] ['fɝː, 'fɛr][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər] [hɑːrd]

But	somehow	it	warn't	eggsakly	what	I	looked	fer	an	'	it	was	kinder	hard
但	不知何故	它	警告	-	什么	我	看起来	fer	一个	-	它	曾是	幼儿园	难的

[ɑːn][ˌem 'iː] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] .

on	me	right	at	the	start	.
在	我	正确的	在	这	开始	.

但不知为何，它并没有完全达到我的预期，而且一开始对我来说有点困难。

[æn; ən] - [ðen] [ðə; ði][foʊks] [went] [ə'weɪ] [æn; ən] - [jiː; ji] ['dɪdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

An	'	then	the	folks	went	away	an	'	ye	didn't	go	with	'	em	,
一个	-	然后	这	各位	去	离开	一个	-	是的	没有	去	和	-	呃	,

然后，人们都走了，你没有和他们一起走。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - ['wəːkin] - [ɑːn][jiː; ji][æz; əz][aɪ] ['noʊd] [jiː; ji] ['wɔznt] ['redi]

an	'	thar	was	somethin	'	workin	'	on	ye	as	I	knowed	ye	wasn't	ready
一个	-	那里	曾是	某物	-	工作	-	在	是的	作为	我	已知	是的	不是	准备好

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

to	tell	me	about	.
到	告诉	我	关于	.

我知道你心里有事，但你还没准备好告诉我。

[æn; ən] - [aɪ][sɔːt][æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æn; ən] - [wɑːtʃt] [jiː; ji] , [æn; ən] - [aɪ] [preɪd] [sʌm; səm] ,

An	'	I	sot	an	'	steddied	it	over	an	'	watched	ye	,	an	'	I	prayed	some	,
一个	-	我	酒	一个	-	斯泰迪	它	超过	一个	-	观看	是的	,	一个	-	我	祈祷	一些	,

于是我坐下来，仔细观察你，也为你祈祷了一会儿。

[æn; ən] - [aɪ][leɪd] [weɪk] [naɪts] [ə; eɪ] - - - .

an	'	I	laid	wake	nights	a	-	steddyin	'	.
一个	-	我	铺设	唤醒	夜晚	一个	-	-	-	.

我整夜没睡，抱着泰迪熊。

[æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [θɛt]

An	'	I	made	up	my	mind	thet
一个	-	我	制成	向上	我的	头脑	那个

我下定决心.....

[iːz][aɪˈd][ben][ðə; ði] [kɔːz] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][jiː; ji]

es	I'd	ben	the	cause	o	'	trouble	to	ye
es	ID	本	这	原因	o	-	麻烦	到	是的

是的，我会给你带来麻烦。

[aɪˈd] [ɔːt] [traɪ][æn; ən] - ['sɔːrtər] ['bæləns] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I'd	oughter	try	an	'	sorter	balance	the	thing	.
ID	应该	尝试	一个	-	分拣机	平衡	这	事物	.

我应该试着把它平衡一下。

[aɪ] ['ɔlɚz] - [loʊd] ['perənts] [hɛd] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] - .

I	allers	'	lowed	parents	hed	a	duty	to	their	child'en	.
我	过敏	-	低	父母	头	一个	责任	到	他们的	-	.

所有人都认为“低种姓的父母对他们的孩子负有责任”。

[æn; ən] - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [θɑːrz] [sʌm; səm] [θɪŋz] [θɛt] [kɪn][biː; bi] ['ɔːltərd] [æn; ən] - [sʌm; səm] [θɛt] - .

An	'	I	ses	,	'	Thar's	some	things	thet	kin	be	altered	an	'	some	thet	cayn't	.
一个	-	我	ses	,	-	塔尔的	一些	事物	那个	亲属	是	已修改	一个	-	一些	那个	-	.

我说，“有些事情可以改变，有些事情则不能改变。”

[lets] ['ɔːltər][ðem; ðəm][iːz][kɪn] ! -

Let's	alter	them	es	kin	!	'
我们来吧	改变	他们	es	亲属	!	-

让我们把它们改成皮肤吧！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][wɜːrdz] [wel] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [ðeɪ]

"	She	remembered	the	words	well	,	and	now	she	saw	clearly	the	dreadful	pain	they
"	她	记得	这	字	出色地	,	和	现在	她	锯	清楚地	这	可怕	疼痛	他们

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] ;

had	expressed	;
有	表达	;

“她清楚地记得那些话，现在她清楚地看到了他们所表达的可怕痛苦；

[ðeɪ] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] .

they	cut	her	to	her	soul	.
他们	切	她	到	她	灵魂	.

他们把她伤得体无完肤。

" [oʊ] ! ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Oh	!	father	,	"	she	cried	.
"	哦	!	父亲	,	"	她	哭	.

“哦！父亲！”她哭喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

"	How	could	you	?	"
"	如何	可以	你	?	"

你怎么能这样?

" [aɪˈd] [ɔːt] ['noʊd] [jiː; ji] ['betər] , - , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

"	I'd	oughter	knowed	ye	better	,	Louisianny	,	"	he	repeated	.
"	ID	应该	已知	是的	更好的	,	-	,	"	他	重复	.

“我真应该更了解你，路易斯安尼，”他重复道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .

"	But	I	didn't	.
"	但	我	没有	.

但我没有。

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [wʌt] ['mʌni] [æn; ən] - - - [æn; ən] - - [duː]['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk]

I	ses	,	'	What	money	an	'	steddyin	'	an	'	watchin'll	do	fer	her	to	make
我	ses	,	-	什么	钱	一个	-	-	-	一个	-	-	做	fer	她	到	制作

[ʌp] , [ʃel] [biː; bi] [dʌn] .

up	,	shell	be	done	.
向上	,	壳	是	完毕	.

我说，“只要给她钱，让她安心，让她好好休息，她就能弥补一切。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪv] [dɪd][hɜːr; hər] - — - . -

I'll	try	to	make	up	fer	the	wrong	I've	did	her	onwillin'ly	—	onwillin'ly	.	'
患病的	尝试	到	制作	向上	fer	这	错误的	我已经	做过	她	-	—	-	.	-

我会尽力弥补我无意中对她造成的伤害——无意中造成的伤害。

[æn; ən] - [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋz] [æn; ən] - [aɪ] [wɑːtʃt] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ,

An	'	I	went	to	the	Springs	an	'	I	watched	an	'	steddied	thar	,
一个	-	我	去	到	这	斯普林斯	一个	-	我	观看	一个	-	斯泰迪	那里	,

我去了温泉，在那里观看和休息。

[æn; ən] - [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [æn; ən] - [aɪ] [wɑːtʃt] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] — [æn; ən] - [aɪ] [hɛd]

an	'	I	come	home	an	'	I	watched	an	'	steddied	thar	—	an	'	I	hed
一个	-	我	来	家	一个	-	我	观看	一个	-	斯泰迪	那里	—	一个	-	我	头

[ðə; ði] [haʊs] [fɪkst] ,

the	house	fixed	,
这	房子	固定的	,

我回到家，看着房子修好了，然后我就待在那里。

[æn; ən] - [aɪ] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [let] [jiː; ji] [goʊ] [tuː; tə] ['jʊrəp] — [ðoʊ] [wʌt] [aɪ'd] - [oʊ] - [ðə; ði]['hæbɪts]

an	'	I	laid	out	to	let	ye	go	to	Europe	—	though	what	I'd	heern	o	'	the	habits
一个	-	我	铺设	出去	到	让	是的	去	到	欧洲	—	尽管	什么	ID	-	o	-	这	习惯

[oʊ] - [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

o	'	the	people	,
o	-	这	人们	,

我原本打算让你去欧洲——尽管我对那里人们的习俗一无所知，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['brɪgəndz] [æn; ən] - [zɪç] , [went] ['paʊərf(ə)l] [ə'^in][ˌem 'iː]['mækɪn] - [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['iːzi] .

an	'	the	brigands	an	'	sich	,	went	powerful	agin	me	makin	'	up	my	mind	easy	.
一个	-	这	强盗	一个	-	sich	,	去	强大的	再次	我	制造	-	向上	我的	头脑	简单的	.

强盗们对我穷追猛打，让我毫不犹豫地下定决心。

[æn; ən] - [aɪ] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] ['neri] ['mɪnɪt] [oʊ] - [wʌt] [aɪ'd][leɪd] [aʊt] ['fɝː, 'fɛr][tuː; tə][duː] — [bʌt; bət][aɪ]

An	'	I	never	lost	sight	nary	minnit	o	'	what	I'd	laid	out	fer	to	do	—	but	I
一个	-	我	绝不	丢失的	视线	几乎	最小	o	-	什么	ID	铺设	出去	fer	到	做	—	但	我

['wɔznt] ['dɔɪɪn] - [jiː; ji] [æn; ən] - ['dɪdnt] ['sʌfər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'd] [ɔːt] .

wasn't	doin	'	ye	jestice	an	'	didn't	suffer	no	more	than	I'd	oughter	.
不是	做	-	是的	杰斯蒂斯	一个	-	没有	遭受	不	更多的	比	ID	应该	.

我从未忘记我制定的目标——但我并没有玩笑，也没有承受超过我应该承受的痛苦。

[æn; ən] - [wen] [jiː; ji] [stʊd] [ʌp] [taː(r); taː(r), təː(r)][ə'gen][ðə; ði] [dɔːr] , ['hʌni] ,

An	'	when	ye	stood	up	thar	agen	the	door	,	honey	,
一个	-	什么时候	是的	站立	向上	那里	代理	这	门	,	蜂蜜	,

当你再次站起身来站在门口时，亲爱的，

[wɪð; wɪθ] [jər] [terz] [ə; eɪ] - [striːmən] - [æn; ən] - [jər] [aɪz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - ,

with	yer	tears	a	-	streamin	'	an	'	yer	eyes	a	-	shinin	'	,
和	你的	眼泪	一个	-	流媒体	-	一个	-	你的	眼睛	一个	-	希宁	-	,

你泪流满面，双眼闪亮，

[æn; ən] - [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [jiːd] [felt] [æn; ən] - [wʌt] [jiːd] [sed] [əˈbaʊt] — [wɑːl] ,

an	'	told	me	what	ye'd	felt	an	'	what	ye'd	said	about	—	wa'l	,
一个	-	讲述	我	什么	你们	毛毡	一个	-	什么	你们	说	关于	—	瓦尔	,

然后告诉我你的感受和你说了些什么——wa'l，

" (['delɪkətli]) " [əˈbaʊt] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)][æz; əz][jiː; ji] [θɔːt] [jiː; ji] ['wɔznt] ['wɜːrði] [tuː; tə][duː] ,

"	(	delicately	)	"	about	thet	thar	as	ye	thought	ye	wasn't	worthy	to	do	,
"	(	轻柔地	)	"	关于	那个	那里	作为	是的	想法	是的	不是	值得	到	做	,

（委婉地）“关于那件事，就像你认为自己不配做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][set][maɪ] [blʌd] [ə; eɪ] - [trɛmblɪn] - [ɪn][maɪ] [veɪnz] — [æn; ən] - [maɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - ['ʃeɪkɪn] - [ɪn][maɪ] [saɪd] ,

it	set	my	blood	a	-	tremblin	'	in	my	veins	—	an	'	my	heart	a	-	shakin	'	in	my	side	,
它	放	我的	血	一个	-	颤抖	-	在	我的	静脉	—	一个	-	我的	心	一个	-	摇晃	-	在	我的	边	,

它让我的血液在血管里颤抖，我的心脏在体内狂跳。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɔːl]['oʊvər] — [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːp] ,

an	'	me	a	-	goin	'	all	over	—	an	'	I	was	struck	all	of	a	heap	,
一个	-	我	一个	-	去	-	全部	超过	—	一个	-	我	曾是	击	全部	的	一个	堆	,

我到处乱跑——我被打得狼狈不堪，

[æn; ən] - ['noʊd] [θɛt] [ðə; ði][lɔːrd] [hɛd] [ben] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] ,

an	'	knowed	thet	the	Lord	hed	ben	better	to	me	than	I	thought	,
一个	-	已知	那个	这	主	头	本	更好的	到	我	比	我	想法	,

我知道主对我比我想象的还要好。

[æn; ən] - — [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['fɑːndəst][ɑːn][jiː; ji] , [æn; ən] - [praʊdɪst] [ɑːn][jiː; ji] ,

an	'	—	an	'	even	when	I	was	fondest	on	ye	,	an	'	proudest	on	ye	,
一个	-	—	一个	-	甚至	什么时候	我	曾是	最爱	在	是的	,	一个	-	最引以为豪	在	是的	,

甚至——甚至在我最喜爱你、最以你为荣的时候，

[aɪ]['hædnt] [dʌn] [jiː; ji][noʊ][sɔːrt][oʊ] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [æn; ən] - ['nevər][kʊd; kəd] !

I	hadn't	done	ye	no	sort	o	'	jestice	in	the	world	—	an	'	never	could	!
我	之前没有	完毕	是的	不	种类	o	-	杰斯蒂斯	在	这	世界	—	一个	-	绝不	可以	!

我这辈子都没跟你开过玩笑——也永远不可能开过玩笑！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .

"	There	was	no	danger	of	their	misunderstanding	each	other	again	.
"	那里	曾是	不	危险	的	他们的	误解	每个	其他	再次	.

“他们之间不会再有误会的危险了。”

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] ['sɪmpli] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋli] , ['hoʊldɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bæk] .

When	they	were	calmer	they	talked	their	trouble	over	simply	and	confidingly	,	holding	nothing	back	.
什么时候	他们	是	更平静	他们	谈话	他们的	麻烦	超过	简单地	和	悄悄地	,	保持	没有什么	后退	.

当他们冷静下来后，他们会坦诚而信任地谈论自己的烦恼，毫无保留。

" [wen] [jiː; ji][toʊld][ˌem 'iː] , - , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [ðæt] [jiː; ji] ['wɑːntɪd] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ˌem 'iː] ,

"	When	ye	told	me	,	Louisianny	,	"	said	her	father	,	"	that	ye	wanted	nothin	'	but	me	,
"	什么时候	是的	讲述	我	,	-	,	"	说	她	父亲	,	"	那	是的	通缉	什么也没有	-	但	我	,

“路易斯安尼，你告诉我你除了我什么都不要的时候，”她父亲说，“

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [went] [ə'^in][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] , ['fɝː, 'fɛr][aɪ] [θɪŋks] , [ˌɛsˌiːˈɛs][aɪ][tuː; tə]

it	kinder	went	agin	me	more	than	all	the	rest	,	fer	I	thinks	,	ses	I	to
它	幼儿园	去	再次	我	更多的	比	全部	这	休息	,	fer	我	思考	,	ses	我	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

它对我的伤害比其他所有事情都更甚，我想，我对自己说。

- [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [truː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['sɔːrtər] ['hɑrdnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]

'	It	aint	true	,	an	'	she	must	be	a	-	gettin	'	sorter	hardened	to	it	,	or
-	它	不是	真的	,	一个	-	她	必须	是	一个	-	获得	-	分拣机	硬化	到	它	,	或者

[ʃiːd] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . -

she'd	never	said	it	.	'
棚	绝不	说	它	.	-

“这不是真的，她肯定已经有点麻木了，否则她绝不会这么说。”

[aɪ] [siːmd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪndər] - .

I	seemed	like	it	was	kinder	onnecessary	.
我	似乎	喜欢	它	曾是	幼儿园	-	.

我觉得这似乎对.....更友好一些。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主!

[ðə; ði] - [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [jiː; ji] !

the	onjestice	I	was	a	-	doin	'	ye	!
这	-	我	曾是	一个	-	做	-	是的	!

我当时正在对你做什么!

" [ðeɪ] [beɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [naɪt] [ə'gen] , [æt; ət] [læst] .

"	They	bade	each	other	good	-	night	again	,	at	last	.
"	他们	巴德	每个	其他	好的	-	夜晚	再次	,	在	最后的	.

他们最终再次互道晚安。

" ['fɝː, 'fɛr] [jɜːr] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [peɪl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Fer	ye're	a	-	lookin	'	pale	,	"	he	said	.
"	fer	是的	一个	-	在看	-	苍白	,	"	他	说	.

“因为你脸色苍白，”他说。

" [æn; ən] - [aɪv] [bɪn] ['kɪndər] [aʊt] [oʊ] - ['sɔrts] [maɪ'self] [ðiːz] [læst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

"	An	'	I've	been	kinder	out	o	'	sorts	myself	these	last	two	or	three	weeks	.
"	一个	-	我已经	到过	幼儿园	出去	o	-	排序	我	这些	最后的	二	或者	三	周	.

“而我最近两三周的状态也不太好。”

[maɪ] - [bɪn] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː][ə'^in][æn; ən] - [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [peɪn] [ɪn] [maɪ] ['saɪdz] [bɪn] [ə; eɪ]

My	dyspepsy's	bin	back	on	me	agin	an	'	thet	thar	pain	in	my	side's	bin	a
我的	-	垃圾桶	后退	在	我	再次	一个	-	那个	那里	疼痛	在	我的	双方	垃圾桶	一个

- ['wəːkin] - [ɑːn][ˌem 'iː] .

-	workin	'	on	me	.
-	工作	-	在	我	.

我的消化不良又复发了，而且侧腹的疼痛也让我难受不已。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [kiːr] [oʊ] - [ɑːr'selvz] , ['biːn] - [iːz] [θɑːrz] [oʊni][ˌjuː 'es] [tuː] ,

We	must	take	keer	o	'	ourselves	,	bein	'	es	thar's	on'y	us	two	,
我们	必须	拿	基尔	o	-	我们自己	,	是	-	es	那里	仅限	我们	二	,

我们必须照顾好自己，因为只有我们两个人。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [soʊ][sɔːt][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

an	'	we're	so	sot	on	each	other	.
一个	-	是	所以	酒	在	每个	其他	.

我们彼此都非常依赖对方。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz][tuː; tə][hɜːr; hər]
" He went to the door with her and said his last words to her
" 他 去 到 这 门 和 她 和 说 他的 最后的 字 到 她
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“他陪她走到门口，在那里对她说了最后一句话。”

" [aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [toʊn] .
" I'm glad it come to - night , " he said , in a grateful tone .
" 我是 高兴的 它 来 到 - 夜晚 , " 他 说 , 在 一个 感激的 语气 .

“我很高兴它今晚就到了，”他感激地说。

" [lɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

“主！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] !
how glad I am it come to - night !
如何 高兴的 我 是 它 来 到 - 夜晚 !

我真高兴它今晚就来了！

-
S'posin
-

S'posin

- ['sʌmθɪn] - [hɛd] ['hæpənd] [tuː; tə]['eri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [hɛd] [ben] [left] [nɑːt]
' somethin ' hed happened to ary one of us an ' the other hed ben left not
- 某物 - 头 发生 到 ary 一 的 我们 一个 - 这 其他 头 本 左边 不是
[ə; eɪ] - ['noʊɪn] - [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
a - knowin ' how it was .
一个 - 知道 - 如何 它 曾是 .

“我们之中有人遭遇了不测，而其他人则被留下，对发生的一切一无所知。”

[aɪm][glæd][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [læst][noʊ][lɔːŋgər] , - .
I'm glad it didn't last no longer , Louisianny .
我是 高兴的 它 没有 最后的 不 更长 , - .

路易斯安那，我很高兴它没有持续太久。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
" And so they parted for the night .
" 和 所以 他们 分手了 为了 这 夜晚 .

于是，他们就此分别，共度良宵。

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

" - !
" IANTHY !
" - !

“IANTHY!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [luˌiːziˈænə] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" It was later than usual when Louisiana awakened in the morning .
" 它 曾是 之后 比 通常 什么时候 路易斯安那州 觉醒 在 这 早晨 .

“路易斯安那州早上醒来的时间比往常晚。”

[ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn]

She	awakened	suddenly	and	found	herself	listening	to	the	singing	of	a	bird	on
她	觉醒	突然	和	成立	她自己	聆听	到	这	歌唱	的	一个	鸟	在

[ðə; ði] [triː] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊ] .

the	tree	near	her	window	.
这	树	靠近	她	窗户	.

她突然醒来，发现自己正聆听着窗外树上鸟儿的歌唱。

[ɪts] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈraʊzd]

Its	singing	was	so	loud	and	shrill	that	it	overpowered	her	and	aroused
它是	歌唱	曾是	所以	大声	和	尖锐	那	它	实力悬殊	她	和	被唤醒

[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstʃən] .

her	to	a	consciousness	of	fatigue	and	exhaustion	.
她	到	一个	意识	的	疲劳	和	疲惫	.

它的歌声又大又尖，震得她难以忍受，让她感到疲惫不堪。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈloʊ] ,

It	seemed	to	her	at	first	that	no	one	was	stirring	in	the	house	below	,
它	似乎	到	她	在	第一的	那	不	一	曾是	搅拌	在	这	房子	以下	,

起初她觉得楼下房子里似乎没有人动静。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [ruːm] —

but	after	a	few	minutes	she	heard	some	one	talking	in	her	father's	room	—
但	后	一个	很少	分钟	她	听到	一些	一	说	在	她	父亲的	房间	—

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn] [məˈnɑːtənəs] [toʊn] .

talking	rapidly	in	monotonous	tone	.
说	快速	在	单调	语气	.

但几分钟后，她听到父亲的房间里有人说话——语速很快，语调单调。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪloʊ] ,

"	I	wonder	who	it	is	,	"	she	said	,	and	lay	back	upon	her	pillow	,
"	我	想知道	WHO	它	是	,	"	她	说	,	和	躺	后退	之上	她	枕头	,

“我倒想知道是谁，”她说着，又躺回枕头上。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪərd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈbɝːdz] [ʃrɪl] [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ]

feeling	tired	out	and	bewildered	between	the	bird's	shrill	song	and	the	strange
感觉	疲劳的	出去	和	困惑	之间	这	鸟类	尖锐	歌曲	和	这	奇怪的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

鸟儿尖锐的鸣叫声和奇怪的声音让我感到疲惫和困惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈhevi] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈnɜːrvəsli]

And	then	she	heard	heavy	feet	on	the	stairs	and	listened	to	them	nervously
和	然后	她	听到	重的	脚	在	这	楼梯	和	听着	到	他们	紧张地

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] .

until	they	reached	her	door	and	the	door	was	pushed	open	unceremoniously	.
直到	他们	达到	她	门	和	这	门	曾是	推动	打开	不体面地	.

然后她听到楼梯上传来沉重的脚步声，便紧张地听着，直到脚步声传到她家门口，门被粗暴地推开了。

[ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈwʊmən] [ˈnænsi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	negro	woman	Nancy	thrust	her	head	into	the	room	.
这	黑人	女士	南希	推力	她	头	进入	这	房间	.

黑人女子南希把头探进房间。

" [mɪs] - , [ˈhʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Miss	Louisianny	,	honey	,	"	she	said	.
"	错过	-	,	蜂蜜	,	"	她	说	.

“路易斯安那小姐，亲爱的，”她说。

" [jiː; ji] [eɪnt] [ʌp] [jet] ? "
" Ye aint up yet ? "
" 叶 不是 向上 然而 ? "

“你还没起床吗？”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [jiːd] ['betər] [gɪt] [ʌp] , ['hʌni] — [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [sterz] .
" Ye'd better git up , honey — an ' come down stairs .
" 你们 更好的 git 向上 , 蜂蜜 — 一个 - 来 向下 楼梯 .

“你最好起来，亲爱的——然后下楼来。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːrl] [meɪd] [noʊ] ['muːvmənt] .
" But the girl made no movement .
" 但 这 女孩 制成 不 移动 .

但女孩一动不动。

" [waɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lɪstləsli] .
" Why ? " she asked , listlessly .
" 为什么 ? " 她 问 , 百无聊赖地 .

“为什么？”她无精打采地问道。

" [jər] ['pæpi] , ['hʌni] — ['hiːz] ['sɔːrtər] - .
" Yer pappy , honey — he's sorter cur'us .
" 你的 老爹 , 蜂蜜 — 他是 分拣机 - .

“你爸爸，宝贝——他很聪明。”

[hiː; hi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [wel] .
He don't seem to be right well .
他 不 似乎 到 是 正确的 出色地 .

他看起来不太对劲。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æt; ət] [hi'self] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] .
He didn't seem to be quite at hisself when I went to light his fire .
他 没有 似乎 到 是 相当 在 他自己 什么时候 我 去 到 光 他的 火 .

我去给他生火的时候，他看起来有点心不在焉。

[hiː; hi] — —
He — —
他 — —

他 -

" [luˌiːzi'ænə] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn] [bed] ,
" Louisiana sat upright in bed ,
" 路易斯安那州 卫星 直立 在 床 ,

路易斯安那在床上坐了起来，

[hɜːr; hər] [greɪt] [kɔɪl] [ʌv; əv] [blæk] [her] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk]
her great coil of black hair tumbling over one shoulder and making her look
她 伟大的 线圈 的 黑色的 头发 翻滚 超过 一 肩膀 和 制作 她 看
['iːv(ə)n] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .
even paler than she was .
甚至 肤色较浅 比 她 曾是 .

她那一头浓密的黑发垂在一侧肩膀上，让她看起来比实际肤色更加苍白。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [leɪt] [læst] [naɪt] .
" He was quite well late last night .
" 他 曾是 相当 出色地 晚的 最后的 夜晚 .

“他昨晚晚些时候身体状况还不错。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ðen] .
It was after midnight when we went to bed , and he was well then .
它 曾是 后 午夜 什么时候 我们 去 到 床 , 和 他 曾是 出色地 然后 .

我们上床睡觉时已经过了午夜，那时他身体状况良好。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [bɪˈgæn] [tuː; tə][ˈfʌmb(ə)l] [ʌnˈiːzɪli] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] .
" The woman began to fumble uneasily at the latch .
" 这 女士 开始 到 摸索 不安地 在 这 闩锁 .

“那女人开始不安地摸索着去开门闩。”

" [dəunt][jiː; ji][gɪt] [skɪrd] , [ˈtʃɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't ye git skeered , chile , " she said .
" 不 是的 git 惊恐 , 智利 , " 她 说 .

“别害怕，孩子，”她说。

" [mɛˈbi] - [teɪnt] [ˈnɑːθɪn] - — [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] — [laɪk] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˌem ˈiː] .
" Mebbe ' taint nothin ' — but seemed to me like — like he didn't know me .
" 也许 - 污点 什么也没有 - — 但 似乎 到 我 喜欢 — 喜欢 他 没有 知道 我 .

“也许没什么大不了的——但我觉得——好像他不认识我。”

" [luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ˈhɜːrɪdli] .
" Louisiana was out of bed , standing upon the floor and dressing hurriedly .
" 路易斯安那州 曾是 出去 的 床 , 常设 之上 这 地面 和 敷料 匆匆 .

“路易斯安那已经起床了，站在地板上匆匆穿好衣服。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [læst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɪtiəsli] .
" He was well last night , " she said , piteously .
" 他 曾是 出色地 最后的 夜晚 , " 她 说 , 可怜地 .

“他昨晚还好好的，”她可怜兮兮地说。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] .
" Only a few hours ago .
" 仅有的 一个 很少 小时 前 .

就在几个小时前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] — —
He was well and talked to me and — —
他 曾是 出色地 和 谈话 到 我 和 — —

他身体很好，还跟我聊了聊——

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [daʊn] - [sterz] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
" She stopped suddenly to listen to the voice down - stairs — a new and
" 她 停止 突然 到 听 到 这 嗓音 向下 - 楼梯 — 一个 新的 和
[ˈterəb(ə)l] [θɔːt] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
terrible thought flashing upon her .
糟糕的 想法 闪烁 之上 她 .

她突然停下来，倾听楼下的声音——一个可怕的新念头闪过她的脑海。

" [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" Who is with him ?
" WHO 是 和 他 ?

“谁和他在一起？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Who is talking to him ? "
" WHO 是 说 到 他 ? "

谁在跟他说话?

" [taː(r); taː(r), təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ænsər] .
" Thar aint no one with him , " was the answer .
" 塔尔 不是 不 一 和 他 , " 曾是 这 回答 .

“他身边一个人也没有。” 回答是。

" ['hiːz] [baɪ] [hi'self] , ['hʌni] .
" He's by hisself , honey .
" 他是 经过 他自己 , 蜂蜜 .

“他一个人，亲爱的。”

" [luˌiːziˈænə] [wʌz; wəz] ['bʌtniŋ] [hɜːr; hər] ['ræpər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θroʊt] .
" Louisiana was buttoning her wrapper at the throat .
" 路易斯安那州 曾是 扣纽扣 她 包装纸 在 这 喉 .

路易斯安那正在系领口的围裙扣子。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tremər] [fel] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
Such a tremor fell upon her that she could not finish what she was doing .
这样的 一个 震颤 跌倒 之上 她 那 她 可以 不是 结束 什么 她 曾是 正在做 .

她浑身颤抖，以至于无法完成手头的事情。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [pæst] ['nænsi] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ðɪ]
She left the button unfastened and pushed past Nancy and ran swiftly down the
她 左边 这 按钮 解开 和 推动 过去的 南希 和 跑 迅速地 向下 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

她没扣上扣子，推开南希，迅速跑下楼梯。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
the woman following her .
这 女士 下列的 她 .

跟在她身后的女人。

[ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːm] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['faɪər] ['nænsi] [hæd; həd] ['laɪtɪd]
The door of her father's room stood open and the fire Nancy had lighted
这 门 的 她 父亲的 房间 站立 打开 和 这 火 南希 有 照明
[bəːnd] [ænd; ənd] ['krækld] ['merəli] .
burned and crackled merrily .
烧伤 和 噼啪作响 兴高采烈地 .

她父亲房间的门敞开着，南希点燃的火熊熊燃烧，噼啪作响。

['mɪstər] . ['rɔdʒəz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [haɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bleɪz] .
Mr . Rogers was lying high upon his pillow , watching the blaze .
先生 . 罗杰斯 曾是 说谎 高的 之上 他的 枕头 , 观看 这 火焰 .

罗杰斯先生高高地躺在枕头上，望着熊熊大火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
His face was flushed and he had one hand upon his chest .
他的 脸 曾是 酡 和 他 有 一 手 之上 他的 胸部 .

他脸涨得通红，一只手放在胸前。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sloʊli] [ə'pɑːn] [luˌiːzi'ænə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd]

He	**turned**	**his**	**eyes**	**slowly**	**upon**	**Louisiana**	**as**	**she**	**entered**	**and**	**for**	**a**	**second**
他	转向	他的	眼睛	缓慢地	之上	路易斯安那州	作为	她	进入	和	为了	一个	第二

[ɔːr][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['wʌndrɪŋli] .

or	**so**	**regarded**	**her**	**wonderingly**	**.**
或者	所以	认为	她	惊奇地	.

路易斯安娜走进来时，他缓缓地将目光转向她，好奇地打量了她一秒钟左右。

[ðen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Then	**a**	**change**	**came**	**upon**	**him**	**,**
然后	一个	改变	来了	之上	他	,

后来，他发生了变化，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

his	**face**	**lighted**	**up**	**—**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**saw**	**all**	**at**	**once**	**who**	**had**	**come**
他的	脸	照明	向上	—	它	似乎	作为	如果	他	锯	全部	在	一次	WHO	有	来

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他脸上顿时绽放出笑容——仿佛一下子看清了来找他的人是谁。

" - !

"	**Ianthy**	**!**
"	-	!

“Ianthy!

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] - [noʊ] [jiː; ji] !

"	**I**	**didn't**	**sca'cely**	**know**	**ye**	**!**
"	我	没有	-	知道	是的	!

“我根本不认识你！”

[jiːv] [bɪn] [gɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] !

Ye've	**bin**	**gone**	**so**	**long**	**!**
你们已经	垃圾桶	已消失	所以	长的	!

你已经走了好久了！

[wɔːr] [hɛv] [jiː; ji] [bɪn] ?

Whar	**hev**	**ye**	**bin**	**?**
码头	赫夫	是的	垃圾桶	?

你在哪里?

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] .

"	**But**	**even**	**then**	**she**	**could**	**not**	**realize**	**the**	**truth**	**.**
"	但	甚至	然后	她	可以	不是	意识到	这	真相	.

但即便如此，她仍然无法认清真相。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd]

It	**was**	**so**	**short**	**a**	**time**	**since**	**he**	**had**	**bidden**	**her**	**good**	**-**	**night**	**and**
它	曾是	所以	短的	一个	时间	自从	他	有	拜登	她	好的	-	夜晚	和

[kɪst] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

kissed	**her**	**at**	**the**	**door**	**.**
亲吻	她	在	这	门	.

距离他向她道晚安并在门口吻别，时间真的太短暂了。

" ['fɑːðər] !

"	**Father**	**!**
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [luˌiːzi'ænə] !
" It is Louisiana !
" 它 是 路易斯安那州 !

“这里是路易斯安那州！”

['fɑːðər] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !
Father , look at me !
父亲 , 看 在 我 !

父亲，看看我!

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['oʊnli] [smaɪld] [ə'gen] .
" But he was looking at her , and yet he only smiled again .
" 但 他 曾是 寻找 在 她 , 和 然而 他 仅有的 微笑 再次 .

但他看着她，却只是再次笑了笑。

" [its] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" It's bin such a long time , Ianthy , " he said .
" 它是 垃圾桶 这样的 一个 长的 时间 , - , " 他 说 .

“已经过了这么久了，伊安西，”他说。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] [jiː; ji] ['wʊdnt] ['nevər] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
" Sometimes I've thought ye wouldn't never come back at all .
" 有时 我已经 想法 是的 不会 绝不 来 后退 在 全部 .

“有时候我以为你永远不会回来了。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
" And when she fell upon her knees at the bedside ,
" 和 什么时候 她 跌倒 之上 她 膝盖 在 这 床头 ,

“当她跪倒在床边时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['desələt] [kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
with a desolate cry of terror and anguish , he did not seem to hear it
和 一个 荒凉 哭 的 恐怖 和 痛苦 , 他 做过 不是 似乎 到 听到 它
[æt; ət][ɔːl] ,
at all ,
在 全部 ,

他发出了一声凄厉的、充满恐惧和痛苦的哭喊，似乎完全没有听到。

[bʌt; bət] [leɪ] ['fɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər] [bent] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['hæpɪli] :
but lay fondling her bent head and smiling still , and saying happily :
但 躺 爱抚 她 弯曲 头 和 微笑 仍然 , 和 说 快乐地 :

但她却抚摸着低垂的头颅，脸上依然带着微笑，高兴地说：

" [lɔːrd] !
" Lord !
" 主 !

“主!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] !
I am glad to see ye !
我 是 高兴的 到 看 是的 !

见到你真高兴!

" [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmaʊntn'ɪr] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
" When the doctor came — he was a mountaineer like the rest of them ,
" 什么时候 这 医生 来了 — 他 曾是 一个 登山 喜欢 这 休息 的 他们 ,

“医生来了之后——他和其他人一样，也是个登山者，”

[ə; eɪ] [rʌf] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] " [riːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] " [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi]

a	rough	good	-	natured	fellow	who	had	"	read	a	course	"	with	somebody
一个	粗糙的	好的	-	自然	同伴	WHO	有	"	读	一个	课程	"	和	某人

[ænd; ənd] " - [tendid] ['lektʃərz] [ɪn] - " — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wʌt]

and	"	'	tended	lectures	in	Cincinnatty	"	—	he	could	tell	her	easily	enough	what
和	"	-	倾向于	讲座	在	-	"	—	他	可以	告诉	她	容易地	足够的	什么

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .

the	trouble	was	.
这	麻烦	曾是	.

他是一个性格粗犷但心地善良的人，曾和某人一起“学习过课程”，并在辛辛那提“主持过讲座”——他很容易就能告诉她问题出在哪里。

" ['njuːməni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pneumony	,	"	he	said	.
"	肺炎	,	"	他	说	.

“肺炎，”他说。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [bæd][æt; ət] [ðæt] .

"	And	pretty	bad	at	that	.
"	和	漂亮的	坏的	在	那	.

“而且做得还很糟糕。”

[hiː; hi] [heɪnt] [hɛd] [noʊ] [helθ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] [waɪl] .

He	haint	hed	no	health	fer	a	right	smart	while	.
他	鬼魂	头	不	健康	fer	一个	正确的	聪明的	尽管	.

他已经病了很久了。

[hiː; hi] [heɪnt] ['nevər] [gɑːt]['oʊvər] [θɛt] [spel] [hiː; hi] [hɛd] [læst] ['wɪntər] .

He	haint	never	got	over	thet	spell	he	hed	last	winter	.
他	鬼魂	绝不	得到	超过	那个	拼写	他	头	最后的	冬天	.

他始终没能摆脱去年冬天的那场噩梦。

[ðɪs] [jɪər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['wɛðɝz] [wɒts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	yere	change	in	the	weather's	what's	done	it	.
这	年份	改变	在	这	天气	是什么	完毕	它	.

今年气候变化是罪魁祸首。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kəm'pleɪnɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə'baʊt] [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)][oʊld][peɪn]

He	was	a	-	complainin	'	to	me	the	other	day	about	thet	thar	old	pain
他	曾是	一个	-	抱怨	-	到	我	这	其他	天	关于	那个	那里	老的	疼痛

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪst] .

in	his	chist	.
在	他的	基督	.

前几天他跟我抱怨他胸口的老毛病。

[θɪŋz] [hiz] [bɪn] ['kɪndər] - - - [ɑːn][hɪm; ɪm] . "

Things	hes	bin	kinder	'	cumylatin	'	on	him	.	"
事物	他是	垃圾桶	幼儿园	-	-	-	在	他	.	"

他对他更友善一些。”

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ! " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	He	does	not	know	me	!	"	said	Louisiana	.
"	他	做	不是	知道	我	!	"	说	路易斯安那州	.

“他根本不认识我！”路易斯安那说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] — [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ɪl] !

"	He	is	very	ill	—	he	is	very	ill	!
"	他	是	非常	患病的	—	他	是	非常	患病的	!

“他病得很重——他病得很重！”

" ['dɑ:ktər] ['hæŋkɪnz] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['du:biəsli] .

"	Doctor	Hankins	looked	at	his	patient	for	a	moment	,	dubiously	.
"	医生	汉金斯	看起来	在	他的	病人	为了	一个	片刻	,	可疑地	.

汉金斯医生疑惑地看了看他的病人。

" ['wɑ:] - [ɑ:l] , - [soʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Wa	-	al	,	thet's	so	,	"	he	said	,	at	length	.
"	瓦	-	al	,	-	所以	,	"	他	说	,	在	长度	.

“哇，就是这样，”他长长地说。

" ['hi:z] ['pɜ:rti] [bæd] [ɔ:f] — ['pɜ:rti] [bæd] !

"	He's	purty	bad	off	—	purty	bad	!
"	他是	漂亮	坏的	离开	—	漂亮	坏的	!

“他的处境非常糟糕——非常糟糕！

" [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['nɜ:rsɪz] .

"	By	night	the	house	was	full	of	visitors	and	volunteer	nurses	.
"	经过	夜晚	这	房子	曾是	满的	的	访客	和	志愿者	护士	.

“到了晚上，房子里挤满了访客和志愿护士。”

[ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] ['elbərt] ['rɔdʒəz][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nju:məni] ,

The	fact	that	"	Uncle	Elbert	Rogers	was	down	with	pneumony	,
这	事实	那	"	叔叔	埃尔伯特	罗杰斯	曾是	向下	和	肺炎	,

“埃尔伯特·罗杰斯叔叔得了肺炎”这件事，

[æn; ən] - - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [æ'naɪ] [hɜ:r; hər] " [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [raʊz]

an	'	Louisianny	thar	without	a	soul	anigh	her	"	was	enough	to	rouse
一个	-	-	那里	没有	一个	灵魂	近	她	"	曾是	足够的	到	唤醒

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

sympathy	and	curiosity	.
同情	和	好奇心	.

“路易斯安那州，周围一个人也没有”这句话足以引起人们的同情和好奇。

[ænt] - ['mændi] , [ænt] - [ænd; ənd] [ænt] - ['nɜ:rvi] [keɪm] [ʌp] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

Aunt	'	Mandy	,	Aunt	Ca'line	and	Aunt	'	Nervy	came	up	one	after	the	other	.
阿姨	-	曼迪	,	阿姨	-	和	阿姨	-	紧张	来了	向上	一	后	这	其他	.

曼迪阿姨、卡琳阿姨和内维阿姨一个接一个地被提起。

" - [naʊ] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] , [æn; ən] - [dəunt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - ,

"	Louisianny	now	,	she	aint	nothin	'	but	a	young	thing	,	an	'	don't	know	nothin	'	,
"	-	现在	,	她	不是	什么也没有	-	但	一个	年轻的	事物	,	一个	-	不	知道	什么也没有	-	,

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

“路易斯安那现在还是个毛头小子，什么都不懂，”他们说。

" [æn; ən] - ['elbərt] ['bi:n] - [zɪç] [naɪ] [kɪn] , ['ɪtəd] [lʊk] ['paʊərf(ə)l] [bæd] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ] .

"	An	'	Elbert	bein	'	sich	nigh	kin	,	it'd	look	powerful	bad	if	we	didn't	go	.
"	一个	-	埃尔伯特	是	-	sich	夜	亲属	,	它会	看	强大的	坏的	如果	我们	没有	去	.

“埃尔伯特是我们的近亲，如果我们不去，那就太糟糕了。”

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn]['wægənz][ɔ:r] [rɪkɪti] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['medsnz]

"	They	came	in	wagons	or	ricketty	buggies	and	brought	their	favorite	medicines
"	他们	来了	在	马车	或者	摇摇欲坠的	婴儿车	和	带来	他们的	最喜欢的	药物

[ænd; ənd] ['lɪnəmənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][slæb] - ['saɪdɪd] ,

and	liniments	with	them	in	slab	-	sided	,
和	擦剂	和	他们	在	板	-	侧面	,

“他们乘坐马车或摇摇晃晃的轻便马车而来，带着他们最喜欢的药品和药膏，装在平板侧面的药盒里，

[ɪ'næm(ə)l] - [klɔ:θ] [və'li:siz] .

enamel	-	cloth	valises	.
搪瓷	-	布	手提箱	.

搪瓷布旅行箱。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] ,
They took the patient under their charge ,
他们 采取 这 病人 在下面 他们的 收费 ,

他们接管了病人，

[ə'plaɪd] [ðer; ðər] ['nɑːstrəm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['bɪzi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['tɔːkɪŋ]
applied their nostrums and when they were not busy seemed to enjoy talking
应用 他们的 秘方 和 什么时候 他们 是 不是 忙碌的 似乎 到 享受 说
[hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ['oʊvər][ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
his symptoms over in low tones .
他的 症状 超过 在 低的 音调 .

他们给他用了他们的秘方，而且在不忙的时候，似乎很喜欢低声谈论他的症状。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] , [rɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['evri] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪn] [spaɪt]
They were very good to Louisiana , relieving her of every responsibility in spite
他们 是 非常 好的 到 路易斯安那州 , 缓解 她 的 每一个 责任 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,

他们对路易斯安那非常好，尽管她本人并不情愿，但他们还是让她摆脱了所有责任。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['pɪtiɪŋli] [wen] [hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .
and shaking their heads at each other pityingly when her back was turned .
和 摇晃 他们的 头部 在 每个 其他 可怜地 什么时候 她 后退 曾是 转向 .

当她转过身去时，她们互相怜悯地摇了摇头。

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] ['trʌb(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] .
" She never give him no trouble , " they said .
" 她 绝不 给 他 不 麻烦 , " 他们 说 .

“她从来不给他添麻烦，”他们说。

" [ʃiːz] [gɑːt] [θɛt] [tuː; tə][hoʊld][tuː; tə] .
" She's got thet to hold to .
" 她是 得到 那个 到 抓住 到 .

她还有希望。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [sɔːt][ɑːn][hɜːr; hər] , [bəuθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - - .
An ' they was powerful sot on her , both him an ' Ianthy .
一个 - 他们 曾是 强大的 酒 在 她 , 两个都 他 一个 - - .

他和伊安西都对她非常着迷。

[aɪv] - - [ɪm] [seɪ]
I've heern ' em say
我已经 - - 呃 说

我听过他们这么说

[ʃiː; ʃi] ['æləs] [wʌz; wəz] ['kɪndər] ['tendər] [æn; ən] - ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .
she allus was kinder tender an ' easy to manage .
她 艾洛斯 曾是 幼儿园 投标 一个 - 简单的 到 管理 .

她总是那么善良温柔，容易相处。

" [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [keɪm] [tuː; tə] " [sɪt] [ʌp] " [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] ,
" Their husbands came to " sit up " with them at night ,
" 他们的 丈夫们 来了 到 " 坐 向上 " 和 他们 在 夜晚 ,

她们的丈夫晚上会来陪她们“熬夜”，

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər][krɑːps][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] ,
and sat by the fire talking about their crops and the elections ,
和 卫星 经过 这 火 说 关于 他们的 农作物 和 这 选举 ,

他们围坐在火堆旁，谈论着庄稼的收成和选举的事情。

[ænd; ənd] [eks'pektəreitɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti]['ɪntuː][ðə; ði] ['æʃɪz] .

and	expectorating	with	regularity	into	the	ashes	.
和	吐痰	和	规律性	进入	这	灰烬	.

并定期向灰烬中吐痰。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [luˌiːzi'ænə] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

They	tried	to	persuade	Louisiana	to	go	to	bed	,	but	she	would	not	go	.
他们	尝试	到	说服	路易斯安那州	到	去	到	床	,	但	她	会	不是	去	.

他们试图劝路易斯安那去睡觉，但她不肯去。

" [let] [ˌem 'iː][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Let	me	sit	by	him	,	if	there	is	nothing	else	I	can	do	,	"	she	said	.
"	让	我	坐	经过	他	,	如果	那里	是	没有什么	别的	我	能	做	,	"	她	说	.

“如果我无能为力，就让我坐在他旁边吧。”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]

"	If	he	should	come	to	himself	for	a	minute	he	would	know	me	if	I	was
"	如果	他	应该	来	到	他自己	为了	一个	分钟	他	会	知道	我	如果	我	曾是

[nɪr] [hɪm; ɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

“如果他能清醒一会儿，如果我在他附近，他就能认出我。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

"	In	his	delirium	he	seemed	to	have	gone	back	to	a	time	before	her
"	在	他的	谵妄	他	似乎	到	有	已消失	后退	到	一个	时间	前	她

[ɪg'zɪstəns] — [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]

existence	—	the	time	when	he	was	a	young	man	and	there	was	no	one
存在	—	这	时间	什么时候	他	曾是	一个	年轻的	男人	和	那里	曾是	不	一

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] ,

in	the	new	house	he	had	built	,
在	这	新的	房子	他	有	建造	,

“在他神志恍惚的时候，他似乎回到了她出现之前的时代——那时他还是个年轻人，在他建造的新房子里空无一人。”

[bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd] " - .

but	himself	and	"	Ianthy	.
但	他自己	和	"	-	.

但他自己和“Ianthy。

" ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] [ænd; ənd]

"	Sometimes	he	fancied	himself	sitting	by	the	fire	on	a	winter's	night	and
"	有时	他	幻想	他自己	坐着	经过	这	火	在	一个	冬天的	夜晚	和

[kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] .

congratulating	himself	upon	being	there	.
祝贺	他自己	之上	存在	那里	.

“有时他会幻想自己坐在冬夜的炉火旁，为自己能身处此地而感到欣慰。”

" [dʒest][tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['spekjələtɪv] [vɔɪs] ,

"	Jest	to	think	,	"	he	would	say	in	a	quiet	,	speculative	voice	,
"	笑话	到	思考	,	"	他	会	说	在	一个	安静的	,	推测性的	嗓音	,

“想想看，”他会用平静而沉思的语气说道。

" [ðæt] [tuː] [jɪr] [ə'goʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji] — [æn; ən] - [taː(r); taː(r), tə:(r)][jiː; ji] [er] , [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] -

"	that	two	year	ago	I	didn't	know	ye	—	an	'	thar	ye	air	,	a	-	sittin	'
"	那	二	年	前	我	没有	知道	是的	—	一个	-	那里	是的	空气	,	一个	-	坐着	-

['sjuːin] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] - ['kræklɪn] - ,

sewin	'	,	and	the	fire	a	-	cracklin	'	,
缝合	-	,	和	这	火	一个	-	裂纹	-	,

“两年前我还不认识你——空气中弥漫着气息，你坐在那里缝纫，炉火噼啪作响，

[æn; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [fɪkst] .

an	'	the	house	all	fixed	.
一个	-	这	房子	全部	固定的	.

房子都修好了。

[ðɪs] - [wʌt] [aɪ] [kɔːl] ['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] , - — [dʒest] ['sɑːlɪd] ['kʌmfərt] !

This	yere's	what	I	call	solid	comfort	,	Ianthy	—	jest	solid	comfort	!
这	-	什么	我	称呼	坚硬的	舒适	,	-	—	笑话	坚硬的	舒适	!

今年我才称得上是真正的舒适，伊安西——真是舒适无比！

" [wʌns] [hiː; hi] ['weikənd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [luˌiːzi'ænə] ['bendɪŋ] ['oʊvər]

"	Once	he	wakened	suddenly	from	a	sleep	and	finding	Louisiana	bending	over
"	一次	他	醒来	突然	从	一个	睡觉	和	寻找	路易斯安那州	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“有一次他突然从睡梦中醒来，发现路易斯安那正弯腰看着他，

[druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

drew	her	face	down	and	kissed	her	.
画	她	脸	向下	和	亲吻	她	.

低下头吻了她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [naɪ] , - , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	I	didn't	know	ye	was	so	nigh	,	Ianthy	,	"	he	whispered	.
"	我	没有	知道	是的	曾是	所以	夜	,	-	,	"	他	低声说道	.

“我不知道你就在附近，伊安茜，”他低声说道。

" [lɔːrd] ! [dʒest] [tuː; tə] [θɪŋk] [jər] ['ɔlɚz] [naɪ] [æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] -

"	Lord	!	jest	to	think	yer	allers	nigh	an	'	thar	cayn't
"	主	!	笑话	到	思考	你的	过敏	夜	一个	-	那里	-

“主啊！只是想想你的过敏症快要发作了，那可不行。”

['nɑːθɪn] - ['seprət] [ˌjuː 'es] .

nothin	'	separate	us	.
什么也没有	-	分离	我们	.

没有什么能将我们分开。

" [ðə; ði] ['desəleitə] [ʌv; əv] [soʊ] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ,

"	The	desolateness	of	so	living	a	life	outside	his	,
"	这	荒凉	的	所以	活的	一个	生活	外部	他的	,

“如此过着与世隔绝的生活，令人感到无比孤寂。”

[wʌz; wəz] [soʊ] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

was	so	terrible	to	the	poor	child	who	loved	him	,
曾是	所以	糟糕的	到	这	贫穷的	孩子	WHO	喜爱	他	,

他对那个爱他的可怜孩子太残忍了。

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

that	at	times	she	could	not	bear	to	remain	in	the	room	,
那	在	时代	她	可以	不是	熊	到	保持	在	这	房间	,

有时她甚至无法忍受待在房间里。

[bʌt; bət] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] ['ræmb(ə)l] [ə'baʊt] ['eɪmləs] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən]

but	would	go	out	into	the	yard	and	ramble	about	aimless	and	heart	-	broken
但	会	去	出去	进入	这	院子	和	漫谈	关于	漫无目的	和	心	-	破碎的

,

,

,

但他会走到院子里，漫无目的地闲逛，心灰意冷。

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] , [streɪndʒ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [pæŋ] .

looking	back	now	and	then	at	the	new	,	strange	house	,	with	a	wild	pang	.
寻找	后退	现在	和	然后	在	这	新的	,	奇怪的	房子	,	和	一个	荒野	疼痛	.

时不时地回头看看那栋陌生的新房子，心中涌起一阵强烈的刺痛感。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	will	be	nothing	left	if	he	leaves	me	,	"	she	said	.
"	那里	将要	是	没有什么	左边	如果	他	树叶	我	,	"	她	说	.

“如果他离开我，我就什么都不剩了，”她说。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

"	There	will	be	nothing	.
"	那里	将要	是	没有什么	.

“什么都不会发生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɜːri] [bæk] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

"	And	then	she	would	hurry	back	,	panting	,	and	sit	by	him	again	,
"	和	然后	她	会	匆忙	后退	,	喘息	,	和	坐	经过	他	再次	,

然后她就会气喘吁吁地匆匆赶回来，再次坐在他身边。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] [feɪs] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪts] ['evri] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

her	eyes	fastened	upon	his	unconscious	face	,	watching	its	every	shade	of
她	眼睛	系紧	之上	他的	无意识	脸	,	观看	它是	每一个	阴影	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

expression	and	change	.
表达	和	改变	.

她的目光紧紧盯着他昏迷不醒的脸，观察着他脸上每一种表情和变化。

" [ʃiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [hɑːrd] , " [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ænt] - ['wɪspər] [wʌn] [deɪ] , " [ˌiː'ɛf] — —

"	She'll	take	it	mighty	hard	,	"	she	heard	Aunt	Ca'line	whisper	one	day	,	"	ef	—	—
"	壳	拿	它	强大的	难的	,	"	她	听到	阿姨	-	耳语	一	天	,	"	ef	—	—

“她会很难过，”有一天，她听到卡琳阿姨低声说，“ef——”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	And	she	put	her	hands	to	her	ears	and	buried	her	face	in	the
"	和	她	放	她	双手	到	她	耳朵	和	埋葬	她	脸	在	这

['pɪloʊ] ,

pillow	,
枕头	,

她捂住耳朵，把脸埋进枕头里。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .

that	she	might	not	hear	the	rest	.
那	她	可能	不是	听到	这	休息	.

她可能听不到剩下的内容。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

" [dəunt] [duː][noʊ] [wʌn] [ə; eɪ] - .

"	DON'T	DO	NO	ONE	A	ONJESTICE	.
"	不	做	不	一	一个	-	.

“不要对任何人做出不公正的举动。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] ['veri] [lɔːŋ] .

"	He	was	not	ill	very	long	.
"	他	曾是	不是	患病的	非常	长的	.

他病的时间并不长。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [huː]
Toward 朝向 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **second** 第二 **week** 星期 **the** 这 **house** 房子 **was** 曾是 **always** 总是 **full** 满的 **of** 的 **visitors** 访客 **who** WHO
[keɪm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] ,
came 来了 **to** 到 **sympathize** 同情 **and** 和 **inquire** 查询 **and** 和 **prescribe** 规定 **,** ,

到了第二周快结束的时候，家里总是挤满了来访者，他们前来慰问、询问病情并给出建议。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,
and 和 **who** WHO **,** , **in** 在 **many** 许多 **cases** 案例 **,** ,

而且在很多情况下，

[keɪm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fɑːrmz] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] " ['ʌŋk(ə)l] ['elbərt] ['rɔdʒəz]
came 来了 **from** 从 **their** 他们的 **farms** 农场 **miles** 英里 **away** 离开 **attracted** 吸引 **by** 经过 **the** 这 **news** 消息 **that** 那 **"** " **Uncle** 叔叔 **Elbert** 埃尔伯特 **Rogers** 罗杰斯
" [wʌz; wəz] " ['maɪti] [bæd] [ɔːf] .
" " **was** 曾是 **"** " **mighty** 强大的 **bad** 坏的 **off** 离开 **.** .

远在数英里之外的农场居民被“埃尔伯特·罗杰斯叔叔”的“非常糟糕”的消息所吸引，纷纷赶来。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ænd; ənd] [ɪn] ['wægənz] [ɔːr] ['bʌgiz] — [men] [ɪn] ['hoʊmspʌn] ,
" " **They** 他们 **came** 来了 **on** 在 **horseback** 马背 **and** 和 **in** 在 **wagons** 马车 **or** 或者 **buggies** 婴儿车 **—** — **men** 男人 **in** 在 **homespun** 质朴的 **,** ,

“他们骑马、乘马车或轻便马车而来——男人们穿着粗布衣服，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [sʌn] - ['bɔnɪts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪtʃt] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fens]
and 和 **women** 女性 **in** 在 **sun** 太阳 **-** - **bonnets** 引擎盖 **—** — **and** 和 **they** 他们 **hitched** 搭便车 **their** 他们的 **horses** 马匹 **at** 在 **the** 这 **fence** 栅栏
[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːkwərdli] [səb'duːd] [er] ,
and 和 **came** 来了 **into** 进入 **the** 这 **house** 房子 **with** 和 **an** 一个 **awkwardly** 尴尬地 **subdued** 低沉的 **air** 空气 **,** ,

还有戴着遮阳帽的妇女——她们把马拴在栅栏边，神情拘谨地走进屋子。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [sɪk] [bed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
and 和 **stood** 站立 **in** 在 **silence** 沉默 **by** 经过 **the** 这 **sick** 生病的 **bed** 床 **for** 为了 **a** 一个 **few** 很少 **minutes** 分钟 **,** ,

他们默默地在病床边站了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræmbəld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] ['spektrəl] ['hwispəz] .
and 和 **then** 然后 **rambled** 漫无目的地闲聊 **towards** 向 **the** 这 **hearth** 炉 **and** 和 **talked** 谈话 **in** 在 **spectral** 光谱 **whispers** 低语 **.** .

然后他蹒跚地走向壁炉，用幽灵般的低语说道。

" [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['pɜːrti] [loʊ] , " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] , " ['hiːz] ['pɜːrti] [loʊ] .
" " **The** 这 **old** 老的 **man's** 男人的 **purty** 漂亮 **low** 低的 **,** , **"** " **they** 他们 **always** 总是 **said** 说 **,** , **"** " **he's** 他是 **purty** 漂亮 **low** 低的 **.** .

“那老头子穷得很，”他们总是说，“他穷得很。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['ædɪd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] " ['ɔlɝz] [bɪn] ['maɪti] ['klevər]
" " **And** 和 **then** 然后 **they** 他们 **added** 额外 **among** 之中 **themselves** 他们自己 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **"** " **allers** 过敏 **bin** 垃圾桶 **mighty** 强大的 **clever** 聪明的
, [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] .
, , **an** 一个 **'** - **a** 一个 **good** 好的 **neighbor** 邻居 **.** .

“然后他们私下补充说，他非常聪明，而且是个好邻居。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [luˌiːzi'ænə] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
" When she heard them speak of him in this manner , Louisiana knew what it
" 什么时候 她 听到 他们 说话 的 他 在 这 方式 , 路易斯安那州 知道 什么 它
[ment] .
meant .
意思是 .

“当路易斯安那听到他们这样谈论他时，她就知道这意味着什么了。”

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk] [soʊ] ,
She never left the room again after the first day that they spoke so ,
她 绝不 左边 这 房间 再次 后 这 第一的 天 那 他们 辐 所以 ,

自从他们第一次那样交谈之后，她就再也没有离开过房间。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and came in bodies to look at him ,
和 来了 在 身体 到 看 在 他 ,

他们成群结队地来看他，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and turn away and say that he had been good to them .
和 转动 离开 和 说 那 他 有 到过 好的 到 他们 .

然后转身离开，说他曾对他们很好。

[ðə; ði][men] ['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðer; ðər][fɜːrst][nɑːd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The men never spoke to her after their first nod of greeting , and the
这 男人 绝不 辐 到 她 后 他们的 第一的 点头 的 问候 , 和 这
['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['rerli] ,
women but rarely ,
女性 但 很少 ,

男人们在第一次点头致意后就再也没有和她说过话，女人们也很少和她说话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [glɑːnst] ['hɜːrɪdli] [ə'skæns] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɔːr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]
but they often glanced hurriedly askance at her as she sat or stood by the
但 他们 经常 瞥了一眼 匆匆 斜视 在 她 作为 她 卫星 或者 站立 经过 这
[sɪk] ['mænz] ['pɪloʊ] .
sick man's pillow .
生病的 男人的 枕头 .

但当她坐在或站在病人的枕头旁时，他们常常匆匆地斜眼瞥她一眼。

['sʌmhaʊ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] ['veri] [fə'mɪliər] [tɜːrmz]
Somehow none of them had felt as if they were on very familiar terms
不知何故 没有任何 的 他们 有 毛毡 作为 如果 他们 是 在 非常 熟悉的 条款
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

不知为何，他们中没有一个人觉得和她很熟。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɜːrti] ,
though they all spoke in a friendly way of her as being " a mighty purty ,
尽管 他们 全部 辐 在 一个 友好的 方式 的 她 作为 存在 " 一个 强大的 漂亮 ,

虽然他们都友好地称赞她“非常漂亮”，

[stɪl] , [kaɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [jʌŋ] ['krɪtər] .
still , kind o ' a harmless young critter .
仍然 , 种类 o - 一个 无害 年轻的 小动物 .

不过，它还是一只无害的小家伙。

" [ðeɪ] [θɔːt] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pælər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" They thought , when they saw her pallor and the anguish in her eyes ,
" 他们 想法 , 什么时候 他们 锯 她 苍白 和 这 痛苦 在 她 眼睛 ,

“当他们看到她苍白的脸色和眼中的痛苦时，他们心想，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] ['paʊərf(ə)l] [hɑːrd] , [æn; ən] - [noʊ] ['wʌndər] ,

that	she	was	"	takin	'	it	powerful	hard	,	an	'	no	wonder	,
那	她	曾是	"	拿	-	它	强大的	难的	,	一个	-	不	想知道	,

她“承受了巨大的压力，这不足为奇”。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['despərət] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['terər] .

"	but	they	knew	nothing	of	her	desperate	loneliness	and	terror	.
"	但	他们	知道	没有什么	的	她	绝望的	孤独	和	恐怖	.

但他们对她内心深处的孤独和恐惧却一无所知。

" ['ʌŋk(ə)l] ['elbərt] ['hiːl] [liːv] [ə; eɪ] ['plenti] , " [ðeɪ] [sed] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .

"	Uncle	Elbert	he'll	leave	a	plenty	,	"	they	said	in	undertones	.
"	叔叔	埃尔伯特	地狱	离开	一个	很多	,	"	他们	说	在	弦外之音	.

“埃尔伯特叔叔会留下很多遗产，”他们低声说道。

" [ʃiːl] [biː; bi] [wel] - ['fɝː, 'fɛr] , [wɪl] - .

"	She'll	be	well	pervided	fer	,	will	Louisianny	.
"	壳	是	出色地	-	fer	,	将要	-	.

“她会得到很好的照顾，路易斯安那州也会。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ['oʊvər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] ,

"	And	they	watched	over	their	charge	and	nursed	him	faithfully	,
"	和	他们	观看	超过	他们的	收费	和	护理	他	忠实	,

他们悉心照料他们所照管的人，尽心尽力地照顾他。

['fiːlɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər]

feeling	not	a	little	sad	themselves	as	they	remembered	his	simple	good	nature
感觉	不是	一个	小的	伤心	他们自己	作为	他们	记得	他的	简单的	好的	自然

[ænd; ənd] ['neɪbərlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [prerz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊtɪd]

and	neighborliness	and	the	kindly	prayers	for	which	he	had	been	noted
和	邻里关系	和	这	亲切地	祈祷	为了	哪个	他	有	到过	著名的

[ɪn] " ['miːtɪn] - .

in	"	meetin	'	.
在	"	会议	-	.

他们想起他淳朴善良的本性、邻里情谊以及他在“聚会”中为人称道的和蔼祈祷，不禁感到有些悲伤。

" [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ðə; ði]['dɑːktər] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ænt]

"	On	the	last	day	of	the	second	week	the	doctor	held	a	consultation	with	Aunt
"	在	这	最后的	天	的	这	第二	星期	这	医生	握住	一个	咨询	和	阿姨

- ['nɜːrvi] [ænd; ənd] [ænt] - [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,

'	Nervy	and	Aunt	Ca'line	on	the	front	porch	before	he	went	away	,
-	紧张	和	阿姨	-	在	这	正面	门廊	前	他	去	离开	,

“第二周的最后一天，医生在离开前在前廊与‘神经质’阿姨和‘卡琳’阿姨进行了会诊。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] ['iːv(ə)n] ['loʊər] [ðæn; ðən]

and	when	they	re	-	entered	the	room	they	spoke	in	whispers	even	lower	than
和	什么时候	他们	关于	-	进入	这	房间	他们	辐	在	低语	甚至	降低	比

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'baʊt] ['stelθɪli] .

before	and	moved	about	stealthily	.
前	和	已搬	关于	悄悄地	.

当他们重新进入房间时，他们说话的声音比之前还要低，而且行动也十分蹑手蹑脚。

[ðə; ði]['dɑːktər] [hɪm'self] [roʊd] [ə'weɪ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ðə; ði]

The	doctor	himself	rode	away	slowly	and	stopped	at	a	house	or	so	on	the
这	医生	他自己	骑	离开	缓慢地	和	停止	在	一个	房子	或者	所以	在	这

['weɪsaɪd] ,

wayside	,
路边	,

医生本人骑马缓缓离开，在路边的一户人家停了下来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['peɪʃnts] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði]

where	he	had	no	patients	,	to	tell	the	inhabitants	what	he	had	told	the
在哪里	他	有	不	患者	,	到	告诉	这	居民	什么	他	有	讲述	这

[hed] ['nɜːrsɪz] .

head	nurses	.
头	护士	.

在他没有病人的地方，他把告诉护士长的事情告诉了当地居民。

" [wiː; wi] ['kudnt] [hɛv] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] ['ɔlɚz] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wiːl] [mɪs]

"	We	couldn't	hev	expected	him	to	stay	allers	,	"	he	said	,	"	but	we'll	miss
"	我们	不能	赫夫	预期的	他	到	停留	过敏	,	"	他	说	,	"	但	出色地	错过

[hɪm; ɪm] ['maɪtɪli] .

him	mightily	.
他	非常	.

“我们没指望他会一直待在这里，”他说，“但我们会非常想念他。”

[hiː; hi] [heɪnt] [ə; eɪ] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] — ['neri] [wʌn] !

He	haint	a	enemy	in	the	county	—	nary	one	!
他	鬼魂	一个	敌人	在	这	县	—	几乎	一	!

他在全县没有敌人——一个也没有！

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['weikənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	That	afternoon	when	the	sun	was	setting	,	the	sick	man	wakened	from	a	long
"	那	下午	什么时候	这	太阳	曾是	环境	,	这	生病的	男人	醒来	从	一个	长的

, [diːp] [sliːp] .

,	deep	sleep	.
,	深的	睡觉	.

“那天下午，太阳落山的时候，病人从长时间的沉睡中醒来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [peɪl] - ['jeloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,

The	first	thing	he	saw	was	the	bright	pale	-	yellow	of	a	tree	out	in	the	yard	,
这	第一的	事物	他	锯	曾是	这	明亮的	苍白	-	黄色的	的	一个	树	出去	在	这	院子	,

他首先看到的是院子里一棵树明亮的淡黄色。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][læst] .

which	had	changed	color	since	he	had	seen	it	last	.
哪个	有	已更改	颜色	自从	他	有	已见	它	最后的	.

它的颜色和他上次见到它时已经不一样了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [triː] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

It	was	a	golden	tree	now	as	it	stood	in	the	sun	,
它	曾是	一个	金的	树	现在	作为	它	站立	在	这	太阳	,

在阳光的照耀下，它变成了一棵金色的树。

[ɪts] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [tʃɪl] [wɪnd] .

its	leaves	rustling	in	a	faint	,	chill	wind	.
它是	树叶	沙沙声	在	一个	头晕的	,	寒意	风	.

微风拂过，树叶沙沙作响。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ,

The	next	thing	,
这	下一个	事物	,

接下来，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [huː] [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [æt; ət]

he	knew	that	there	were	people	in	the	room	who	sat	silent	and	all	looked	at
他	知道	那	那里	是	人们	在	这	房间	WHO	卫星	沉默的	和	全部	看起来	在

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli] ,

him	with	kindly	,
他	和	亲切地	,

他知道房间里有人静静地坐着，都用友善的目光看着他。

['iːv(ə)n] ['revərənt] , [aɪz] .

even	reverent	,	eyes	.
甚至	虔诚的	,	眼睛	.

甚至带着敬畏的眼神。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

Then	he	turned	a	little	and	saw	his	child	,
然后	他	转向	一个	小的	和	锯	他的	孩子	,

然后他转过身，看到了他的孩子。

[huː] [bent] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['pɑːrtɪd] [lɪps] .

who	bent	towards	him	with	dilated	eyes	and	trembling	,	parted	lips	.
WHO	弯曲	向	他	和	扩张	眼睛	和	发抖	,	分手了	嘴唇	.

她弯下腰，双眼圆睁，嘴唇颤抖着微微张开。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [veɪg] ['meməri] [ʌv; əv] ['wɪri] [peɪn] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] ,

A	strange	,	vague	memory	of	weary	pain	and	dragging	,
一个	奇怪的	,	模糊的	记忆	的	厌倦	疼痛	和	拖拽	,

一段奇怪而模糊的记忆，关于疲惫的疼痛和拖拽感，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd] [jet] [felt] [noʊ] [fɪr] .

uncertain	days	and	nights	came	to	him	and	he	knew	,	and	yet	felt	no	fear	.
不确定	天	和	夜晚	来了	到	他	和	他	知道	,	和	然而	毛毡	不	害怕	.

他知道，日子会变得无忧无虑，日夜颠倒，但他却并不感到害怕。

" - !

"	Louisianny	!
"	-	!

“路易斯安那！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['tremjələsli] .

He	could	only	speak	in	a	whisper	and	tremulously	.
他	可以	仅有的	说话	在	一个	耳语	和	颤抖地	.

他只能低声颤抖地说话。

[ðoʊz] [huː] [sæt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [hʌʃt] [ðer; ðər] ['veri] [breθ] .

Those	who	sat	about	him	hushed	their	very	breath	.
那些	WHO	卫星	关于	他	静静地	他们的	非常	气息	.

他周围的人都屏住了呼吸。

" [leɪ] [jər] [hed] — [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪlər] — [naɪ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Lay	yer	head	—	on	the	piller	—	nigh	me	,	"	he	said	.
"	莱	你的	头	—	在	这	柱子	—	夜	我	,	"	他	说	.

“把头靠在我旁边的柱子上，”他说。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

She	laid	it	down	and	put	her	hand	in	his	.
她	铺设	它	向下	和	放	她	手	在	他的	.

她放下手机，把手放在他的手里。

[ðə; ði] [greɪt] [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

The	great	tears	were	streaming	down	her	face	,	but	she	said	not	a	word	.
这	伟大的	眼泪	是	流媒体	向下	她	脸	,	但	她	说	不是	一个	单词	.

泪水顺着她的脸颊流淌，但她一句话也没说。

" [aɪ] [heɪnt] [gɑːt] [lɔːŋ] — ['hʌni] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	haint	got	long	—	honey	,	"	he	faltered	.
"	我	鬼魂	得到	长的	—	蜂蜜	,	"	他	犹豫不决	.

“我时间不多了，亲爱的，”他结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [lɔːrd] — ['hiːl] [kiːr] — ['fɜː, 'fɛr][jiː; ji] .

"	The	Lord	—	He'll	keer	—	fer	ye	.
"	这	主	—	地狱	基尔	—	fer	是的	.

“主会保佑你们。”

" [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [leɪ] ['briːðɪŋ] ['feɪntli] ,

"	Then	for	a	few	minutes	he	lay	breathing	faintly	,
"	然后	为了	一个	很少	分钟	他	躺	呼吸	淡淡的	,

然后他躺了几分钟，呼吸微弱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['foʊliɪdʒ]

but	with	his	eyes	open	and	smiling	as	they	rested	on	the	golden	foliage
但	和	他的	眼睛	打开	和	微笑	作为	他们	休息	在	这	金的	叶子

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

但他睁着眼睛，面带微笑，目光落在树上金色的树叶上。

" [haʊ] ['jælə] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	How	yaller	—	it	is	!
"	如何	亚勒	—	它	是	!

“你们好啊——就是这样！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [laɪk] [goʊld] .

"	Like	gold	.
"	喜欢	金子	.

就像黄金一样。

- [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] — [sɔːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Ianthy	was	powerful	—	sot	on	it	.
-	曾是	强大的	—	酒	在	它	.

Ianthy 很强大——就这么定了。

[ˌaɪ 'tiː] — ['kɪndər] ['bekənz] .

It	—	kinder	beckons	.
它	—	幼儿园	招手	.

它——更友善的一面在召唤。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

"	It	seemed	as	if	he	could	not	move	his	eyes	from	it	,
"	它	似乎	作为	如果	他	可以	不是	移动	他的	眼睛	从	它	,

“他似乎无法将目光从上面移开，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ]

and	the	pause	that	followed	was	so	long	that	Louisiana	could	bear	it	no
和	这	暂停	那	随后	曾是	所以	长的	那	路易斯安那州	可以	熊	它	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

随后的沉默如此漫长，以至于路易斯安那州再也无法忍受了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

and	she	lifted	her	head	and	kissed	him	.
和	她	抬起	她	头	和	亲吻	他	.

她抬起头吻了他。

" ['fɑːðər] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Say	something	to	me	!
"	说	某物	到	我	!

“跟我说点什么吧！”

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Say	something	to	me	!
说	某物	到	我	!

说点什么给我听！

" [ˌaɪ 'tiː] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər]

"	It	drew	him	back	and	he	looked	up	into	her	eyes	as	she	bent	over
"	它	画	他	后退	和	他	看起来	向上	进入	她	眼睛	作为	她	弯曲	超过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“这让他回过神来，当她俯身靠近他时，他抬头望着她的眼睛。

" [jɪl] [biː; bi] ['hæpi] — " [hiː; hi] [sed] , " [ə'fɔːr] [lɔːŋ] .

"	Ye'll	be	happy	—	"	he	said	,	"	afore	long	.
"	叫喊	是	快乐的	—	"	他	说	,	"	之前	长的	.

“你们很快就会高兴的——”他说。

[aɪ] ['kɪndər] — [noʊ] .

I	kinder	—	know	.
我	幼儿园	—	知道	.

我更友善——知道。

[lɔːrd] !

Lord	!
主	!

主！

[haʊ] [aɪv] — [lʌvd] [jiː; ji] , ['hʌni] — [æn; ən] - [jiːv] - [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] .

how	I've	—	loved	ye	,	honey	—	an	'	ye've	desarved	it	—	all	.
如何	我已经	—	喜爱	是的	,	蜂蜜	—	一个	-	你们已经	-	它	—	全部	.

我多么爱你，亲爱的——而你也值得拥有这一切。

[dəunt][jiː; ji] — [duː][noʊ][wʌn] — [ə; eɪ] - .

Don't	ye	—	do	no	one	—	a	onjestice	.
不	是的	—	做	不	一	—	一个	-	.

不要——不要对任何人——进行惩罚。

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [əˈgen] [hiː; hi] [sɔː]

"	And	then	as	she	dropped	her	white	face	upon	the	pillow	again	he	saw
"	和	然后	作为	她	掉落	她	白色的	脸	之上	这	枕头	再次	他	锯

[hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] — [nɔːr][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ,

her	no	longer	—	nor	the	people	,
她	不	更长	—	也不	这	人们	,

“然后，当她再次将苍白的脸庞埋进枕头里时，他再也看不到她了——也看不到那些人了。”

[nɔːr][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːrtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [aɪz] [waɪd][ˈoʊpən] ,

nor	the	room	,	but	lay	quite	still	with	parted	lips	and	eyes	wide	open	,
也不	这	房间	,	但	躺	相当	仍然	和	分手了	嘴唇	和	眼睛	宽的	打开	,

既不在房间里，也静静地躺着，嘴唇微张，眼睛睁得大大的。

[ˈsmaɪlɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈgoʊldən] [triː] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbekəniŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

smiling	still	at	the	golden	tree	waving	and	beckoning	in	the	wind	.
微笑	仍然	在	这	金的	树	挥手	和	招手	在	这	风	.

看着那棵在风中摇曳、招手的金色大树，脸上依然带着微笑。

[ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [ˈiːv(ə)n] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm]

This	he	saw	last	of	all	,	and	seemed	still	to	see	even	when	some	one	came
这	他	锯	最后的	的	全部	,	和	似乎	仍然	到	看	甚至	什么时候	一些	一	来了

['saɪləntli] ,

silently	,
默默	,

这是他最后看到的，即使有人悄无声息地走过来，他似乎仍然能看到它。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

though	with	tears	,	and	laid	a	hand	upon	his	eyes	.
尽管	和	眼泪	,	和	铺设	一个	手	之上	他的	眼睛	.

他泪流满面，用手捂住了眼睛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [liːf] .

A	LEAF	.
一个	叶子	.

一片叶子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌni] [oʊld] [greɪv] - [jɑːrd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

There	was	a	sunny	old	grave	-	yard	half	a	mile	from	the	town	,
那里	曾是	一个	阳光明媚	老的	严重	-	院子	一半	一个	英里	从	这	镇	,

离镇子半英里处有一座阳光明媚的古老墓地。

[wer] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbaʊərzvɪl] [leɪd][ðer; ðər] [ded] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)l]

where	the	people	of	Bowersville	laid	their	dead	under	the	long	grass	and	tangle
在哪里	这	人们	的	鲍尔斯维尔	铺设	他们的	死的	在下面	这	长的	草	和	纠纷

[ʌv; əv][waɪld] - [ˈkriːpɪŋ] [vaɪnz] ,

of	wild	-	creeping	vines	,
的	荒野	-	爬行	藤蔓	,

鲍尔斯维尔的人们将死者安葬在长长的草丛和缠绕的野生藤蔓下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] - [saɪd] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [ˈloʊɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈɪntuː]

and	the	whole	country	-	side	gathered	there	when	they	lowered	the	old	man	into
和	这	所有的	国家	-	边	聚集	那里	什么时候	他们	降低	这	老的	男人	进入

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [saɪd] .

his	place	at	his	wife's	side	.
他的	地方	在	他的	妻子的	边	.

当人们将老人安放在妻子身边时，全乡的人都聚集在那里。

[hɪz; ɪz] ['nebəz] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [hɪm] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][læst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔ:r; fər]

His	neighbors	sang	his	funeral	hymn	and	performed	the	last	offices	for
他的	邻居	唱	他的	葬礼	圣歌	和	执行	这	最后的	办公室	为了

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kaɪndli][hændz] ,

him	with	kindly	hands	,
他	和	亲切地	双手	,

他的邻居们唱着他的葬礼赞歌，用充满善意的手为他举行了最后的仪式。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] ['wʊmən]

and	when	they	turned	away	and	left	him	there	was	not	a	man	or	woman
和	什么时候	他们	转向	离开	和	左边	他	那里	曾是	不是	一个	男人	或者	女士

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ə; eɪ] [frend] .

of	them	who	did	not	feel	that	they	had	lost	a	friend	.
的	他们	WHO	做过	不是	感觉	那	他们	有	丢失的	一个	朋友	.

当他们转身离开他时，他们当中没有一个人不觉得失去了一位朋友。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] [lu¸i:zi'ænə] .

They	were	very	good	to	Louisiana	.
他们	是	非常	好的	到	路易斯安那州	.

他们对路易斯安那州非常好。

[ænt] - ['nɜ:rvi] [ænd; ənd] [ænt] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðer; ðər] ['fæməliz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

Aunt	'	Nervy	and	Aunt	Ca'line	deserted	their	families	that	they	might	stay	with
阿姨	-	紧张	和	阿姨	-	荒凉的	他们的	家庭	那	他们	可能	停留	和

[hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

her	until	all	was	over	,
她	直到	全部	曾是	超过	,

“神经质”阿姨和“卡琳”阿姨抛弃了家人，以便能和她待在一起，直到一切结束。

['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] .

doing	their	best	to	give	her	comfort	.
正在做	他们的	最好的	到	给	她	舒适	.

他们尽力安慰她。

[¸aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] - ['nɜ:rvi] [hu:] [fɜ:rst] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl]['kʌz(ə)n][tu:; tə]

It	was	Aunt	'	Nervy	who	first	thought	of	sending	for	the	girl	cousin	to
它	曾是	阿姨	-	紧张	WHO	第一的	想法	的	发送	为了	这	女孩	表哥	到

[hu:m] [ðə; ði] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

whom	the	trunkful	of	clothes	had	been	given	.
谁	这	满满一箱	的	衣服	有	到过	给定	.

最先想到要把那箱衣服送给的表妹叫来的，是“胆小鬼”阿姨。

" [lɛz] [send] [fɔ:r; fər] - ['dʒeni] , - , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Le's	send	for	Leander's	Jenny	,	Ca'line	,	"	she	said	.
"	le's	发送	为了	-	珍妮	,	-	,	"	她	说	.

“我们去叫利安德的珍妮，卡琳，”她说。

" [mɛ'bi] ['ɪtəd] [help] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][tu:; tə] [hɛv] [ə; eɪ][gæl] [naɪ] [hɜ:r; hər] .

"	Mebbe	it'd	help	her	some	to	hev	a	gal	nigh	her	.
"	也许	它会	帮助	她	一些	到	赫夫	一个	女孩	夜	她	.

“也许身边有个女孩子对她会有帮助。”

[gælz] ['kɪndər] - [i:tʃ] ['ʌðər] , [æn; ən] - ['dʒeni] [wʌz; wəz] ['æləs] ['paʊərf(ə)l] [fɑ:nd][oʊ] -

Gals	kinder	onderstands	each	other	,	an	'	Jenny	was	allus	powerful	fond	o	'
女孩们	幼儿园	-	每个	其他	,	一个	-	珍妮	曾是	艾洛斯	强大的	喜爱	o	-

-

Lowizyanny	.
-	.

女孩们彼此更了解，珍妮一直非常喜欢洛维兹亚尼。

" [soʊ] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [keɪm] .

"	So	Jenny	was	sent	for	and	came	.
"	所以	珍妮	曾是	发送	为了	和	来了	.

于是，珍妮被叫来，她来了。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] [æn; ən] " - " ['fæməli] [ʃiː; ʃi]

From	her	lowly	position	as	one	of	the	fifteen	in	an	"	onfort'nit	"	family	she
从	她	卑微的	位置	作为	一	的	这	十五	在	一个	"	-	"	家庭	她

[hæd; həd] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

had	adored	and	looked	up	to	Louisiana	all	her	life	.
有	受人喜爱	和	看起来	向上	到	路易斯安那州	全部	她	生活	.

她出身卑微，是“onfort'nit”家庭十五个孩子中的一个，但她一生都热爱和仰慕路易斯安那州。

[ɔːl] [ðə; ði] ['braɪtəst] [deɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [ɛlbɝts] [wɪð; wɪθ]

All	the	brightest	days	in	her	experience	had	been	spent	at	Uncle	Elbert's	with
全部	这	最亮的	天	在	她	经验	有	到过	花费	在	叔叔	埃尔伯特的	和

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] .

her	favorite	cousin	.
她	最喜欢的	表哥	.

她生命中最美好的时光都是和她最喜欢的表哥在埃尔伯特叔叔家度过的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['braɪtnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .

But	there	was	no	brightness	about	the	house	now	.
但	那里	曾是	不	亮度	关于	这	房子	现在	.

但此刻，屋子里一片漆黑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [sent] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪti] [nuː] [ruːm] [luˌiːzi'ænə]

When	she	arrived	and	was	sent	upstairs	to	the	pretty	new	room	Louisiana
什么时候	她	到达的	和	曾是	发送	楼上	到	这	漂亮的	新的	房间	路易斯安那州

['ɑːkjupaɪd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] .

occupied	she	found	the	girl	lying	upon	the	bed	.
占领	她	成立	这	女孩	说谎	之上	这	床	.

当她到达并被派往楼上路易斯安那居住的漂亮新房间时，她发现那个女孩躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] ['slendər] [ɪn] [hɜːr; hər] [blæk] [dres] ;

She	looked	white	and	slender	in	her	black	dress	;
她	看起来	白色的	和	苗条	在	她	黑色的	裙子	;

她身穿黑色连衣裙，显得脸色苍白，身材苗条；

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [pɑːm] [tuː; tə] [pɑːm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃek] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz]

her	hands	were	folded	palm	to	palm	under	her	check	,	and	her	eyes
她	双手	是	折叠	棕榈	到	棕榈	在下面	她	查看	,	和	她	眼睛

[wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən] .

were	wide	open	.
是	宽的	打开	.

她双手掌心相对，放在脸颊下方，双眼睁得大大的。

['dʒeni] [ræn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [saɪd] .

Jenny	ran	to	her	and	knelt	at	her	side	.
珍妮	跑	到	她	和	跪下	在	她	边	.

珍妮跑到她身边，跪在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] .

She	kissed	her	and	began	to	cry	.
她	亲吻	她	和	开始	到	哭	.

她吻了她，然后开始哭泣。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] ['evər] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑːt] [faɪnd] ['ʌŋk(ə)l]
" she sobbed , " somehow I didn't ever think I should come here and not find Uncle
" 她 啜泣 , " 不知何故 我 没有 曾经 思考 我 应该 来 这里 和 不是 寻找 叔叔
['elbərt] .
Elbert .
埃尔伯特 .

她抽泣着说："我怎么也没想到来到这里却找不到埃尔伯特叔叔。"

[ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .
It don't seem right — it makes it like a strange place .
它 不 似乎 正确的 — 它 制作 它 喜欢 一个 奇怪的 地方 .

感觉不太对劲——这让这里感觉像个陌生的地方。

" [ðen] [luˌiːziˈænə] [broʊk] ['ɪntuː] ['sɒbz] , [tuː] .
" Then Louisiana broke into sobs , too .
" 然后 路易斯安那州 打破 进入 啜泣 , 也 .

"然后路易斯安那也开始啜泣起来。"

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !
" It is a strange place !
" 它 是 一个 奇怪的 地方 !

"这是一个奇怪的地方！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] — " [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !
" she cried — " a strange place — a strange place !
" 她 哭 — " 一个 奇怪的 地方 — 一个 奇怪的 地方 !

她哭着说："一个陌生的地方——一个陌生的地方！"

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪf] [wʌn] [oʊld] [ruːm] [wʌz; wəz] [left] — [dʒʌst] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ]
if one old room was left — just one that I could go into and not feel so
如果 一 老的 房间 曾是 左边 — 只是 一 那 我 可以 去 进入 和 不是 感觉 所以
['loʊnli] !
lonely !
孤独 !

如果能留下一间旧房间就好了——哪怕只是一间我可以走进去不再感到那么孤独的房间！

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] .
" But she had no sooner said it than she checked herself .
" 但 她 有 不 很快 说 它 比 她 已检查 她自己 .

但她话音刚落，就立刻止住了话头。

" [oʊ] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] !
" Oh , I oughtn't to say that !
" 哦 , 我 不应该 到 说 那 !

"哦，我不该这么说！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [wɔːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I wont say it .
" 我 惯于 说 它 .

我不会说。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

He	did	it	all	for	me	,	and	I	didn't	deserve	it	.	"
他	做过	它	全部	为了	我	,	和	我	没有	应得	它	.	"

他为我做了这一切，而我并不配得到这一切。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈdʒeni] , [ˈfɑːndlɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	you	did	,	"	said	Jenny	,	fondling	her	.
"	是的	,	你	做过	,	"	说	珍妮	,	爱抚	她	.

“是的，你做到了，”珍妮一边抚摸着她一边说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]

"	He	was	always	saying	what	a	good	child	you	had	been	—	and	that	you
"	他	曾是	总是	说	什么	一个	好的	孩子	你	有	到过	—	和	那	你

[hæd; həd] [ˈnevər] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . "

had	never	given	him	any	trouble	.	"
有	绝不	给定	他	任何	麻烦	.	"

“他总是说你是个多么乖的孩子——你从来没有给他添过任何麻烦。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , " [sed] [luˌiːziˈænə] .

"	That	was	because	he	was	so	good	,	"	said	Louisiana	.
"	那	曾是	因为	他	曾是	所以	好的	,	"	说	路易斯安那州	.

“那是因为他太优秀了，”路易斯安那说道。

" [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] .

"	No	one	else	in	the	whole	world	was	so	good	.
"	不	一	别的	在	这	所有的	世界	曾是	所以	好的	.

“全世界没有人比他更优秀。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ,

And	now	he	is	gone	,
和	现在	他	是	已消失	,

现在他走了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ˈgreɪtf(ə)l] [aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌvd]

and	I	can	never	make	him	know	how	grateful	I	was	and	how	I	loved
和	我	能	绝不	制作	他	知道	如何	感激的	我	曾是	和	如何	我	喜爱

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

我永远也无法让他知道我有多么感激他，我有多么爱他。

" [hiː; hi][dɪd] [noʊ] , " [sed] [ˈdʒeni] .

"	He	did	know	,	"	said	Jenny	.
"	他	做过	知道	,	"	说	珍妮	.

“他确实知道，”珍妮说。

" [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [luˌiːziˈænə] .

"	No	,	"	returned	Louisiana	.
"	不	,	"	返回	路易斯安那州	.

“不，”路易斯安那州回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ɔːl][aɪ][felt] ,

"	It	would	have	taken	a	long	,	long	life	to	make	him	know	all	I	felt	,
"	它	会	有	已采取	一个	长的	,	长的	生活	到	制作	他	知道	全部	我	毛毡	,

“即使我用很长很长的一生，也无法让他完全了解我所有的感受。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	now	when	I	look	back	it	seems	as	if	we	had	been	together	such	a
和	现在	什么时候	我	看	后退	它	似乎	作为	如果	我们	有	到过	一起	这样的	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

现在回想起来，感觉我们在一起的时间好像很短暂。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][læst] [naɪt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] —
I thought the last night we talked that there was a long life before us —
我 想法 这 最后的 夜晚 我们 谈话 那 那里 曾是 一个 长的 生活 前 我们 —
[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][oʊld] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː] ,
that I should be old before he left me ,
那 我 应该 是 老的 前 他 左边 我 ,

我当时想，我们最后一次谈话时，我们还有很长的路要走——在他离开我之前，我应该已经老了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] .
and we should have had all those years together .
和 我们 应该 有 有 全部 那些 年 一起 .

我们本该一起度过那些年。

" ['æftər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [held]
" After the return from the grave - yard there was a prolonged discussion held
" 后 这 返回 从 这 严重 - 院子 那里 曾是 一个 延长 讨论 握住
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
among the heads of the different branches of the family .
之中 这 头部 的 这 不同的 分支 的 这 家庭 .

“从墓地回来后，家族各分支的族长进行了长时间的讨论。

[ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɔːrʧ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] ,
They gathered at one end of the back porch and talked of Louisiana ,
他们 聚集 在 一 结尾 的 这 后退 门廊 和 谈话 的 路易斯安那州 ,

他们聚集在后廊的一端，谈论着路易斯安那州。

[huː] [sæt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːg]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ˌʌpˈsterz] .
who sat before the log fire in her room upstairs .
WHO 卫星 前 这 日志 火 在 她 房间 楼上 .

她坐在楼上房间的壁炉前。

" [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][oʊ] - ['liːvɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] [ænt] - ['nɜːrvi] .
" She aint in the notion o ' leavin ' the place , " said Aunt ' Nervy .
" 她 不是 在 这 概念 o - 离开 - 这 地方 , " 说 阿姨 - 紧张 .

“她根本没想过要离开这个地方，”神经质阿姨说。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['paʊərf(ə)l] [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - ['wʊdnt] [hɪr] [tuː; tə]
" She cried powerful when I mentioned it to her , an ' wouldn't hear to
" 她 哭 强大的 什么时候 我 提及 它 到 她 , 一个 - 不会 听到 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“当我跟她提起这件事时，她哭得很厉害，根本不听。”

[ʃiː; ʃi] [sez] ['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] [-] - [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
She says over an ' over ag'in ' Let me stay in the home he made for me ,
她 说道 超过 一个 - 超过 再次 - 让 我 停留 在 这 家 他 制成 为了 我 ,

她一遍又一遍地说：“让我留在他为我建造的家吧。”

[ænt] - . -
Aunt Ca'line . '
阿姨 - . -

卡琳阿姨。

[aɪ] ['rekən] [ʃiːz] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - ['noʊʃ(ə)n]
I reckon she's a kind o ' notion
我 估计 她是 一个 种类 o - 概念

我觉得她是一种概念。

['elbərt] - [loʊd] [fɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [jɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . "

Elbert	'	lowed	fur	her	to	be	yere	when	he	was	gone	.	"
埃尔伯特	-	低	毛皮	她	到	是	年份	什么时候	他	曾是	已消失	.	"

埃尔伯特离开时，她愿意永远陪伴在他身边。

" ['wɑː] - [ɑːl] [naʊ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [liˈːændə] , " [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dɪd] .

"	Wa	-	al	now	,	"	said	Uncle	Leander	,	"	I	reckon	he	did	.
"	瓦	-	al	现在	,	"	说	叔叔	利安德	,	"	我	估计	他	做过	.

“哇，现在，”利安德叔叔说，“我估计他确实这么做了。”

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tɑːkən] - [wei] .

He	talked	a	heap	on	it	when	he	was	in	a	talkin	'	way	.
他	谈话	一个	堆	在	它	什么时候	他	曾是	在	一个	谈话	-	方式	.

他闲着没事干的时候，就滔滔不绝地讲了一大堆这件事。

['hiːz] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] - [aɪ][wɑːnt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][dʒest][æz; əz] [ʃiːd] [ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] [moʊst] — [wen]

He's	said	to	me	'	I	want	things	to	be	jest	as	she'd	enjoy	'	em	most	—	when
他是	说	到	我	-	我	想	事物	到	是	笑话	作为	棚	享受	-	呃	最多	—	什么时候

[ʃiːz] ['sɔːrtər] ['loʊnsəm] ,

she's	sorter	lonesome	,
她是	分拣机	寂寞	,

他曾对我说：“我希望一切都以她最喜欢的方式进行——在她不太孤独的时候。”

[iːz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] , [mɛˈbi] . -

es	she	will	be	,	mebbe	.	'
es	她	将要	是	,	也许	.	-

她或许会是。

[siːmd] [laɪk] [hiː; hi] [hɛd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]

Seemed	like	he	hed	it	in	his	mind
似乎	喜欢	他	头	它	在	他的	头脑

他似乎把这件事记在心里了。

[iːz][hiː; hi] [wɔːrnt] [lɔːŋ] [fɜːr] [ðɪs] [wɜːrld] .

es	he	warnt	long	fur	this	world	.
es	他	警告	长的	毛皮	这	世界	.

他不会在这个世界上待太久。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [krɔːs] [hɜːr; hər][ɪn] ['nɑːθɪn] - .

Don't	let	us	cross	her	in	nothin	'	.
不	让	我们	叉	她	在	什么也没有	-	.

千万别让我们在任何事情上得罪她。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .

He	never	did	.
他	绝不	做过	.

他从未这样做过。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] ['tendər] [ɑːn][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] ['elbərt] . "

He	was	powerful	tender	on	her	,	was	Elbert	.	"
他	曾是	强大的	投标	在	她	,	曾是	埃尔伯特	.	"

埃尔伯特对她温柔而强大。

" [aɪ] [siːd] ['mɑːrθi] - [næns] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [pʊt] [ɪn] [ænt] - ,

"	I	seed	Marthy	Lureny	Nance	this	mornin	'	,	"	put	in	Aunt	Ca'line	,
"	我	种子	玛蒂	-	南希	这	早晨	-	,	"	放	在	阿姨	-	,

“我今天早上见到了玛蒂·卢雷尼·南斯，”卡琳阿姨插话道。

" [æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [æn; ən] - ['kɪndər] [ˌoʊvər'lʊk] [θɪŋz] .

"	an	'	I	told	her	to	come	up	an	'	kinder	overlook	things	.
"	一个	-	我	讲述	她	到	来	向上	一个	-	幼儿园	俯瞰	事物	.

“然后我告诉她上来，稍微宽容一些。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [dɪseɪ] [ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [æn; ən] - [kiːp] [haʊs] .

She	**haint**	**with**	**no**	**one**	**now**	**,**	**an**	**'**	**I**	**dessay**	**she'd**	**like**	**to**	**stay**	**an**	**'**	**keep**	**house**	**.**		
她	鬼魂	和	不	一	现在	,	一个	-	我	德赛	棚	喜欢	到	停留	一个	-	保持	房子	.		

"

"

"

她现在单身，我想她想留下来操持家务。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['nɑːθɪn] - [-] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['ʌŋk(ə)l] ['stiːv] , " [ɪf] - [dəunt] .

"	**I**	**don't**	**see**	**nothin**	**'**	**ag'in**	**it**	**,**	**"**	**commented**	**Uncle**	**Steve**	**,**	**"**	**if**	**Louisianny**	**don't**	**.**				
"	我	不	看	什么也没有	-	再次	它	,	"	评论	叔叔	史蒂夫	,	"	如果	-	不	.				

“如果路易斯安那州不反对，我看不出有什么反对的理由，”史蒂夫叔叔评论道。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['setld] ['wʊmən] , [ænz] [bɪn] ['mærid] ,

She's	**a**	**settled**	**woman**	**,**	**an's**	**bin**	**married**	**,**
她是	一个	定居	女士	,	安的	垃圾桶	已婚	,

她是个安定下来的女人，已经结婚了。

[æn; ən] - [heɪnt] [noʊ] ['fæməli] [tuː; tə] ['pestər] [hɜːr; hər] [sɛns] [næns] [ɪz] [ded] . "

an	**'**	**haint**	**no**	**family**	**to**	**pester**	**her**	**sence**	**Nance**	**is**	**dead**	**.**	**"**
一个	-	鬼魂	不	家庭	到	纠缠	她	感觉	南希	是	死的	.	"

自从南希去世后，就没有家人来烦她了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔlɜ-z] [ðə; ði] [θruː] - ['gɔɪn] - [kaɪnd] , " [sed] [ænt] - ['nɜːrvi] .

"	**She**	**was**	**allers**	**the**	**through**	**-**	**goin**	**'**	**kind**	**,**	**"**	**said**	**Aunt**	**'**	**Nervy**	**.**
"	她	曾是	过敏	这	通过	-	去	-	种类	,	"	说	阿姨	-	紧张	.

“她得的是那种彻底的过敏症，”神经质阿姨说。

" [θɪŋz] - [əl] [biː; bi] [wel] [lʊkt] [tuː; tə] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [oʊ] - ['elbərt] .

"	**Things**	**'**	**ll**	**be**	**well**	**looked**	**to**	**—**	**an**	**'**	**she**	**thought**	**a**	**heap**	**o**	**'**	**Elbert**	**.**
"	事物	-	二	是	出色地	看起来	到	—	一个	-	她	想法	一个	堆	o	-	埃尔伯特	.

“事情会得到妥善处理——”她心里想着一堆埃尔伯特。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tə'geðər] . "

They	**was**	**raised**	**together**	**.**	**"**
他们	曾是	提高	一起	.	"

他们从小一起长大。

" - [jiː; ji] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [æn; ən] - [spiːk] [tuː; tə] - , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['stiːv] .

"	**S'pos'n**	**ye**	**was**	**to**	**go**	**in**	**an**	**'**	**speak**	**to**	**Louisianny**	**,**	**"**	**suggested**	**Uncle**	**Steve**	**.**					
"	-	是的	曾是	到	去	在	一个	-	说话	到	-	,	"	建议	叔叔	史蒂夫	.					

“你应该进去和路易斯安那州谈谈，”史蒂夫叔叔建议道。

[luˌiːziˈænə] , ['biːɪŋ] ['spoʊkən] [tuː; tə] , [wʌz; wəz] ['veri] ['træktəb(ə)l] .

Louisiana	**,**	**being**	**spoken**	**to**	**,**	**was**	**very**	**tractable**	**.**
路易斯安那州	,	存在	说	到	,	曾是	非常	易于处理	.

路易斯安那州方面，沟通起来非常顺从。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [æskt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bʌt; bət] [goʊ] [ə'weɪ] .

She	**was**	**willing**	**to**	**do**	**anything**	**asked**	**of**	**her**	**but**	**go**	**away**	**.**
她	曾是	愿意的	到	做	任何事物	问	的	她	但	去	离开	.

她愿意做任何被要求做的事情，就是离开。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɪsɪz] . [næns] [hɪr] , [ænt] [mɪ'nɜːrvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**should**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**Mrs**	**.**	**Nance**	**here**	**,**	**Aunt**	**Minerva**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**			
"	我	应该	是	非常	高兴的	到	有	太太	.	南希	这里	,	阿姨	米涅瓦	,	"	她	说	.			

“米涅瓦阿姨，我非常高兴南斯太太能来这里。”她说。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

"	**She**	**was**	**always**	**very**	**kind**	**,**	**and**	**father**	**liked**	**her**	**.**
"	她	曾是	总是	非常	种类	,	和	父亲	喜欢	她	.

“她一直都很善良，父亲很喜欢她。”

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][laɪk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [nɪr] [ˌem ˈiː] .

It	won't	be	like	having	a	strange	face	near	me	.
它	惯于	是	喜欢	拥有	一个	奇怪的	脸	靠近	我	.

这不会像身边有个陌生人一样。

[pliːz] [tel] [hɜːr; hər][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [fiːl]

Please	tell	her	I	want	her	to	come	and	that	I	hope	she	will	try	to	feel
请	告诉	她	我	想	她	到	来	和	那	我	希望	她	将要	尝试	到	感觉

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

as	if	she	was	at	home	.
作为	如果	她	曾是	在	家	.

请告诉她我希望她来，也希望她能尽量感到像在家一样自在。

" [soʊ] [ˈmɑːrθi] - [næns] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	So	Marthy	Lureny	Nance	came	,	and	was	formally	installed	in	her	position	.
"	所以	玛蒂	-	南希	来了	,	和	曾是	正式地	已安装	在	她	位置	.

于是，玛蒂·卢雷尼·南斯来了，并正式就任她的职位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈstrɔːŋli] - [bɪlt] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] , [blæk] [her] , [ænd; ənd] [θɪk]

She	was	a	tall	,	strongly	-	built	woman	,	with	blue	eyes	,	black	hair	,	and	thick
她	曾是	一个	高的	,	强烈	-	建造	女士	,	和	蓝色的	眼睛	,	黑色的	头发	,	和	厚的

[blæk] [ˈaɪˌbraʊz] .

black	eyebrows	.
黑色的	眉毛	.

她身材高挑健壮，蓝眼睛，黑头发，浓密的黑眉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [hɜːr; hər] [best] [ælˈpækə] [gaʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [ænd; ənd]

She	wore	,	when	she	arrived	,	her	best	alpaca	gown	and	a	starched	and
她	穿着	,	什么时候	她	到达的	,	她	最好的	羊驼	袍	和	一个	淀粉	和

[frɪld] [bluː] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] .

frilled	blue	sun	-	bonnet	.
褶边	蓝色的	太阳	-	引擎盖	.

她到达时，身穿她最好的羊驼毛长袍，头戴一顶浆洗得笔挺、带有褶边的蓝色遮阳帽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [luˌiːziˈænə] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	she	presented	herself	to	Louisiana	she	sat	down	before	her	,
什么时候	她	呈现	她自己	到	路易斯安那州	她	卫星	向下	前	她	,

她觐见路易斯安那时，在她面前坐了下来。

[rɪˈmuːvd] [ðɪs] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][flæp][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

removed	this	sun	-	bonnet	with	a	scientific	flap	and	hung	it	on	the	back	of
已移除	这	太阳	-	引擎盖	和	一个	科学	瓣膜	和	悬挂	它	在	这	后退	的

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

她取下这顶带有科学翻盖的遮阳帽，把它挂在椅子背上。

" [jiː; ji] [lʊk] [ˈmaɪti] [piːk] - [ed] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ye	look	mighty	peak	-	ed	,	Louisianny	,	"	she	said	.
"	叶	看	强大的	顶峰	-	编辑	,	-	,	"	她	说	.

“路易斯安那，你看起来精神抖擞，”她说。

" [ˈmaɪti] [piːk] - [ed] . "

"	Mighty	peak	-	ed	.	"
"	强大的	顶峰	-	编辑	.	"

“强大的巅峰。”

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [ˈveri] [wel] , " [luˌiːziˈænə] [ˈænsər] ,

"	I	don't	feel	very	well	,	"	Louisiana	answered	,
"	我	不	感觉	非常	出色地	,	"	路易斯安那州	回答	,

“我感觉不太舒服，”路易斯安那回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . "

"	but	I	suppose	I	shall	be	better	after	a	while	.	"
"	但	我	认为	我	将	是	更好的	后	一个	尽管	.	"

“但我想过段时间我会好起来的。”

" [jɜːr] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] ['paʊərf(ə)l] [hɑːrd] , - , " [sed] ['mɪsɪz] . [næns] , " [æn; ən] - [aɪ] [dəunt] [bleɪm] [jiː; ji] .

"	Ye're	takin	'	it	powerful	hard	,	Louisianny	,	"	said	Mrs	.	Nance	,	"	an	'	I	don't	blame	ye	.
"	是的	拿	-	它	强大的	难的	,	-	,	"	说	太太	.	南希	,	"	一个	-	我	不	责备	是的	.

“路易斯安那，你承受的太沉重了，”南斯太太说，“我一点也不怪你。”

[aɪ] [eɪnt] [^wain] [tuː; tə] ['pestər] [jiː; ji][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - .

I	aint	gwine	to	pester	ye	a	-	talkin	'	.
我	不是	格温	到	纠缠	是的	一个	-	谈话	-	.

我不会一直烦你说话。

[aɪ][dʒest] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] - [loʊd] [tuː; tə][duː][maɪ] [plʌm] [best] [baɪ][jiː; ji] ,

I	jest	come	to	say	I	'	lowed	to	do	my	plum	best	by	ye	,
我	笑话	来	到	说	我	-	低	到	做	我的	李子	最好的	经过	是的	,

我只是想说，我已尽我所能为你效劳。

[æn; ən] - [æks][jiː; ji] ['weðər] [jiː; ji] [laɪkt] [hɑːp] [jiːst] [ɔːr][sɔːlt]['raɪzɪn] - ?

an	'	ax	ye	whether	ye	liked	hop	yeast	or	salt	risin	'	?
一个	-	斧头	是的	无论	是的	喜欢	跳	酵母	或者	盐	升起	-	?

你们喜欢啤酒花酵母还是盐泡?

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [luˌiːziˈænə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [næns] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	At	the	end	of	the	week	Louisiana	and	Mrs	.	Nance	were	left	to	themselves	.
"	在	这	结尾	的	这	星期	路易斯安那州	和	太太	.	南希	是	左边	到	他们自己	.

“一周结束时，路易斯安那和南斯夫人单独待在一起。”

[ænt] - ['nɜːrvi] [ænd; ənd] [ænt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] ,

Aunt	'	Nervy	and	Aunt	Ca'line	and	the	rest	had	returned	to	their	respective	homes	,
阿姨	-	紧张	和	阿姨	-	和	这	休息	有	返回	到	他们的	各自	房屋	,

“神经质”阿姨、“卡琳”阿姨和其他人都回到了各自的家。

['iːv(ə)n] ['dʒeni] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['baʊərzvɪl] [wer] [ʃiː; ʃi] ['bɔːrdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

even	Jenny	had	gone	back	to	Bowersville	where	she	boarded	with	a	relation	and	went	to	school	.
甚至	珍妮	有	已消失	后退	到	鲍尔斯维尔	在哪里	她	登机	和	一个	关系	和	去	到	学校	.

就连珍妮也回到了鲍尔斯维尔，她寄宿在一位亲戚家并上学。

[ðə; ði] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	days	after	this	seemed	so	long	to	Louisiana	that	she	often	wondered	how	she	lived	through	them	.
这	天	后	这	似乎	所以	长的	到	路易斯安那州	那	她	经常	想知道	如何	她	居住地	通过	他们	.

此后的日子对路易斯安那来说似乎无比漫长，她常常纳闷自己是怎么熬过来的。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [ðeɪ] [pæst] ,

In	the	first	passion	of	her	sorrow	she	had	not	known	how	they	passed	,
在	这	第一的	热情	的	她	悲哀	她	有	不是	已知	如何	他们	通过了	,

在她最初的悲痛之中，她并不知道他们是如何离世的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn]

but	now	that	all	was	silence	and	order	in	the	house	,	and	she	was	alone
但	现在	那	全部	曾是	沉默	和	命令	在	这	房子	,	和	她	曾是	独自的

,

,

,

但现在屋里一片寂静，井然有序，只剩下她一个人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] .

she	had	nothing	to	do	but	to	count	the	hours	.
她	有	没有什么	到	做	但	到	数数	这	小时	.

她除了数着时间，无事可做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

There	was	no	work	for	her	,
那里	曾是	不	工作	为了	她	,

她没有工作。

[noʊ][wʌn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪn'vent] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] ;

no	one	came	in	and	out	for	whom	she	might	invent	some	little	labor	of	love	;
不	一	来了	在	和	出去	为了	谁	她	可能	发明	一些	小的	劳动	的	爱	;

没有来来往往的人，让她可以为他们编造一些小小的爱的劳动；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

there	was	no	one	to	watch	for	,	no	one	to	think	of	.
那里	曾是	不	一	到	手表	为了	,	不	一	到	思考	的	.

没有需要提防的人，也没有需要牵挂的人。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

She	used	to	sit	for	hours	at	her	window	watching	the	leaves	change	their
她	用过的	到	坐	为了	小时	在	她	窗户	观看	这	树叶	改变	他们的

['kʌlər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

color	day	by	day	,
颜色	天	经过	天	,

她过去常常一坐就是几个小时，坐在窗边看着树叶一天天变色。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] ['flʌtər] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] [stɜːr][ʌv; əv] [wɪnd] .

and	at	last	flutter	down	upon	the	grass	at	the	least	stir	of	wind	.
和	在	最后的	扑	向下	之上	这	草	在	这	至少	搅拌	的	风	.

最后，一阵微风吹过，它们便飘落到草地上。

[wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə]

Once	she	went	out	and	picked	up	one	of	these	leaves	and	taking	it	back	to
一次	她	去	出去	和	挑选	向上	一	的	这些	树叶	和	采取	它	后退	到

[hɜːr; hər] [ruːm] ,

her	room	,
她	房间	,

她出去摘了一片这样的叶子，带回了自己的房间。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

shut	it	up	in	a	book	.
关闭	它	向上	在	一个	书	.

把它封存在书里。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst][ə; eɪ] [liːf] , " [ʃiː; ʃi]
" Everything has happened to me since the day it was first a leaf , " she
" 一切 有 发生 到 我 自从 这 天 它 曾是 第一的 一个 叶子 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“从我还是一片叶子的那天起，所有的一切都发生在我身上，”她说。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [liːf] .
" I have lived just as long as a leaf .
" 我 有 居住地 只是 作为 长的 作为 一个 叶子 .

“我的寿命就像一片叶子一样长。”

[ðæt] ['ɪznt] [lɔːŋ] .
That isn't long .
那 不是 长的 .

那时间并不长。

" [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ber] ,
" When the trees were bare ,
" 什么时候 这 树木 是 裸 ,

“当树木光秃秃的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [wen] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
she one day remembered the books she had sent for when at the Springs ,
她 一 天 记得 这 图书 她 有 发送 为了 什么时候 在 这 斯普林斯 ,

有一天，她突然想起了在温泉疗养地时寄来的那些书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] ,
and she went to the place where she had put them ,
和 她 去 到 这 地方 在哪里 她 有 放 他们 ,

于是她走到她放置它们的地方，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] [ə'gen] .
brought them out and tried to feel interested in them again .
带来 他们 出去 和 尝试 到 感觉 感兴趣的 在 他们 再次 .

把它们带出来，试着重新对它们产生兴趣。

" [aɪ] [maɪt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [ˌpəːsi'viəd] .
" I might learn a great deal , " she said , " if I persevered .
" 我 可能 学习 一个 伟大的 交易 , " 她 说 , " 如果 我 坚持不懈 .

“如果我坚持下去，我可能会学到很多东西，”她说。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] .
I have so much time .
我 有 所以 很多 时间 .

我有很多时间。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [riːd] ['meni] ['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər]
" But she had not read many pages before the tears began to roll down her
" 但 她 有 不是 读 许多 页面 前 这 眼泪 开始 到 卷 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

但她还没读几页，眼泪就开始顺着脸颊流下来。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" If he had lived , " she said ,
" 如果 他 有 居住地 , " 她 说 ,

“如果他活下来的话，”她说。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɪm; ɪm][soʊ]

"	I	might	have	read	them	to	him	and	it	would	have	pleased	him	so
"	我	可能	有	读	他们	到	他	和	它	会	有	高兴	他	所以

.

:

.

“我或许会把它们读给他听，他一定会非常高兴。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [les] [əˈbaʊt] [maɪˈself] .

I	might	have	done	it	often	if	I	had	thought	less	about	myself	.
我	可能	有	完毕	它	经常	如果	我	有	想法	较少的	关于	我	.

如果我少些顾虑自己，我可能就会经常这样做了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] , [tuː] .

He	would	have	learned	,	too	.
他	会	有	学习	,	也	.

他也会学到东西的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

He	thought	he	was	slow	,	but	he	would	have	learned	,	too	,	in	a	little	while	,
他	想法	他	曾是	慢的	,	但	他	会	有	学习	,	也	,	在	一个	小的	尽管	,

他觉得自己反应慢，但过不了多久他也能学会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] .

and	he	would	have	been	so	proud	.
和	他	会	有	到过	所以	自豪的	.

他一定会非常自豪。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] .

"	She	was	very	like	her	father	in	the	simple	tenderness	of	her	nature	.
"	她	曾是	非常	喜欢	她	父亲	在	这	简单的	压痛	的	她	自然	.

“她天性纯朴温柔，很像她的父亲。”

[ʃiː; ʃi] [griːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [rɔːŋ] [ʃiː; ʃi]

She	grieved	with	the	hopeless	passion	of	a	child	for	the	unconscious	wrong	she
她	伤心	和	这	绝望	热情	的	一个	孩子	为了	这	无意识	错误的	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

她像个孩子一样，带着绝望的热情，为自己无意识犯下的错误而悲痛欲绝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn] [ðiːz] [bʊks] [ðæt] [ðer; ðər]

It	was	as	she	sat	trying	to	fix	her	mind	upon	these	books	that	there
它	曾是	作为	她	卫星	尝试	到	使固定	她	头脑	之上	这些	图书	那	那里

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]

came	to	her	the	first	thought	of	a	plan	which	was	afterwards	of	some
来了	到	她	这	第一的	想法	的	一个	计划	哪个	曾是	然后	的	一些

[veɪg] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

vague	comfort	to	her	.
模糊的	舒适	到	她	.

当她坐在那里努力集中精力阅读这些书时，她脑海中浮现出一个计划，这个计划后来给她带来了一些模糊的安慰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɜːrnɪʃt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈpɑːrlər][ˈteɪkən][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv]

She	had	all	the	things	which	had	furnished	the	old	parlor	taken	into	one	of
她	有	全部	这	事物	哪个	有	提供	这	老的	客厅	已采取	进入	一	的

[ðə; ðɪ][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][ruːmz; rʊmz] — [ðə; ðɪ] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] ,

the	unused	rooms	—	the	chairs	and	tables	,
这	未使用的	房间	—	这	椅子	和	表格	,

她把旧客厅里所有的家具——椅子和桌子——都搬到了其中一间空房间里。

[ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] .

the	carpet	,	the	ornaments	and	pictures	.
这	地毯	,	这	装饰品	和	图片	.

地毯、装饰品和画作。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	spent	a	day	in	placing	everything	as	she	remembered	it	,
她	花费	一个	天	在	放置	一切	作为	她	记得	它	,

她花了一整天时间，把所有东西都按照她记忆中的样子摆放好。

['duːɪŋ] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] .

doing	all	without	letting	any	one	assist	her	.
正在做	全部	没有	出租	任何	一	协助	她	.

她全程独自一人完成所有事情，没有让任何人帮助她。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː]

After	it	was	arranged	she	left	the	room	,	and	locked	the	door	taking	the	key
后	它	曾是	安排	她	左边	这	房间	,	和	已锁定	这	门	采取	这	钥匙

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

安排妥当后，她离开了房间，锁上了门，并带走了钥匙。

" [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn][bʌt; bət][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	one	shall	go	in	but	myself	,	"	she	said	.
"	不	一	将	去	在	但	我	,	"	她	说	.

“除了我以外，谁也不许进去，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] . "

"	It	belongs	to	me	more	than	all	the	rest	.	"
"	它	属于	到	我	更多的	比	全部	这	休息	.	"

“它比其他所有东西都更属于我。”

" [aɪ] ['nevər] ['noʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - ['nəjʃənit] [bʌt; bət] [θɛt] , " [riˈmɑːkt] ['mɪsɪz] .

"	I	never	knowed	her	to	do	nothin	'	notionate	but	thet	,	"	remarked	Mrs	.
"	我	绝不	已知	她	到	做	什么也没有	-	概念	但	那个	,	"	评论	太太	.

[næns] ,

Nance	,
南希	,

“我从没见过她做过除了这件事以外的任何事，”南斯太太说道。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] .

in	speaking	of	it	afterwards	.
在	请讲	的	它	然后	.

事后谈起此事时。

" [ʃiːz] ['maɪti] [stɪl] , [æn; ən] - [sɪts][æn; ən] - [griːvz] [ə; eɪ] [hiːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevər] ['nəjʃənit]

"	She's	mighty	still	,	an	'	sits	an	'	grieves	a	heap	,	but	she	aint	never	notionate
"	她是	强大的	仍然	,	一个	-	坐着	一个	-	悲伤	一个	堆	,	但	她	不是	绝不	概念

.

:
.

“她依然坚强，坐着悲伤不已，但她从未想过要改变什么。”

[θɛt] [wʌz; wəz] ['kɪndər] ['nəjʃənit] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][gæl][tuː; tə][duː] .

Thet	was	kinder	notionate	fer	a	gal	to	do	.
Thet	曾是	幼儿园	概念	fer	一个	女孩	到	做	.

对于一个女孩来说，这真是一个更友善的想法。

[ʃiː; ʃi] [sets] [stɔːr] [ɑːn] - [ɪm] - [kəz] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pæpiz] [æn; ən] - [hɜːr; hər][mɑːz] , [aɪ] ['rekən] .

She	sets	store	on	'	em	'	cos	they	was	her	pappy's	an	'	her	ma's	,	I	reckon	.
她	套	店铺	在	-	呃	-	化学	他们	曾是	她	爸爸的	一个	-	她	妈的	,	我	估计	.

她很看重它们，因为我想，那是她爸爸妈妈的。

[ˌaɪ 'tiː] - [biː; bi] ['nɑːθɪn] - [els] , [fɜːr] [ðeɪ] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] ['staɪlɪʃ] ,

It	cayn't	be	nothin	'	else	,	fur	they	aint	to	say	stylish	,
它	-	是	什么也没有	-	别的	,	毛皮	他们	不是	到	说	时髦的	,

不可能是别的什么，因为他们不会说它时尚。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['ɔlɝz] [gʊd] ['sɑːlɪd] - [əpɪrɪn] - [θɪŋz] .

though	they	was	allers	good	solid	-	appearin	'	things	.
尽管	他们	曾是	过敏	好的	坚硬的	-	出现	-	事物	.

虽然它们是看起来很结实的好东西，但却会引起过敏。

[ðə; ði] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊni] [θɪŋz] [iːz][wʌz; wəz] ['ʃoʊi] . "

The	picters	was	the	on'y	things	es	was	showy	.	"
这	picters	曾是	这	仅限	事物	es	曾是	炫耀	.	"

那些照片是唯一炫耀的东西。

" [ʃiːz] ['maɪti] [peɪl] [æn; ən] - ['slendər] [sɛns] [hɜːr; hər] ['pæpi] [daɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪsənər] .

"	She's	mighty	pale	an	'	slender	sence	her	pappy	died	,	"	said	the	listener	.
"	她是	强大的	苍白	一个	-	苗条	感觉	她	老爹	死亡	,	"	说	这	听众	.

“自从她父亲去世后，她就变得脸色苍白，身材瘦削，”听者说道。

" ['wɑː] - [ɑːl] , [jes] , [ʃiːz] ['kɪndər] [piːk] - [ed] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [næns] .

"	Wa	-	al	,	yes	,	she's	kinder	peak	-	ed	,	"	admitted	Mrs	.	Nance	.
"	瓦	-	al	,	是的	,	她是	幼儿园	顶峰	-	编辑	,	"	承认	太太	.	南希	.

“是的，她有点儿像个小公主，”南斯夫人承认道。

" [ʃiːz] ['kɪndər] [piːk] - [ed] , [bʌt; bət] [ʃiːl] [gɪt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	She's	kinder	peak	-	ed	,	but	she'll	git	over	it	.
"	她是	幼儿园	顶峰	-	编辑	,	但	壳	git	超过	它	.

“她现在情绪比较低落，但她会挺过去的。”

[jʌŋ] [foʊks] ['ɔlɝz] [dʌz] .

Young	folks	allers	does	.
年轻的	各位	过敏	做	.

年轻人过敏。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . [næns] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

"	But	she	did	not	get	over	it	as	soon	as	Mrs	.	Nance	had	expected	,
"	但	她	做过	不是	得到	超过	它	作为	很快	作为	太太	.	南希	有	预期的	,

“但她并没有像南斯太太预期的那样很快走出阴影。”

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .

in	view	of	her	youth	.
在	看法	的	她	青年	.

考虑到她还年轻。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['loʊnliər] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [əd'vænst] ,

The	days	seemed	longer	and	lonelier	to	her	as	the	winter	advanced	,
这	天	似乎	更长	和	更孤独	到	她	作为	这	冬天	先进的	,

随着冬天的深入，她觉得日子越来越漫长，也越来越孤独。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] ,

though	they	were	really	so	much	shorter	,
尽管	他们	是	真的	所以	很多	较短	,

虽然它们实际上要短得多，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːd] .

and	she	had	at	last	been	able	to	read	and	think	of	what	she	read	.
和	她	有	在	最后的	到过	有能力的	到	读	和	思考	的	什么	她	读	.

她终于能够阅读并思考她所读的内容了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

路易斯安那州(Louisiana)
第7/7页

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs]
When the snow was on the ground and she could not wander about the place
什么时候 这 雪 曾是 在 这 地面 和 她 可以 不是 漫步 关于 这 地方
[ʃiː; ʃi] [gruː] ['peɪlər] [stɪl] .
she grew paler still .
她 生长 肤色较浅 仍然 .

当积雪覆盖大地，她无法四处走动时，她的脸色变得更加苍白。

" - , " [sed] ['mɪsɪz] . [næns] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət]
" Louisianny , " said Mrs . Nance , coming in upon her one day as she stood at
" - , " 说 太太 . 南希 , 未来 在 之上 她 一 天 作为 她 站立 在
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

“路易斯安那，”南斯太太有一天走进房间，看到她站在窗边，便说道。

" [jɜːr] [ə; eɪ] - [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [jɜːr] [ænt] ['mɛlɪsi] . "
" ye're a - beginnin ' to look like ye're Aunt Melissy . "
" 是的 一个 - 开始 - 到 看 喜欢 是的 阿姨 梅丽西 . "

“你看起来越来越像梅丽西阿姨了。”

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['ænsər] [luˌiːzi'ænə] .
" Am I ? " answered Louisiana .
" 是 我 ? " 回答 路易斯安那州 .

“是吗？”路易斯安那州回答道。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ? "
" She died when she was young , didn't she ? "
" 她 死亡 什么时候 她 曾是 年轻的 , 没有 她 ? "

她去世的时候还很年轻，对吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [bʌt; bət] [ˌnaɪn'tiːn] , " ['grɪmli] .
" She wasn't but nineteen , " grimly .
" 她 不是 但 十九 , " 阴沉地 .

“她才十九岁，”语气阴沉地说。

" [ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ][kaɪnd][oʊ] - [lʌv] - [skreɪp] ,
" She hed a kind o ' love - scrape ,
" 她 头 一个 种类 o - 爱 - 刮 ,

她经历过一段爱情的挫折，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['felər] ['mærid] [ɛmɜ˞laɪn] ['rʌgəlz] [ʃiː; ʃi][dʒest] [gɪv] [raɪt] [ɪn] .
an ' when the feller married Emmerline Ruggles she jest give right in .
一个 - 什么时候 这 伙计 已婚 艾默林 拉格尔斯 她 笑话 给 正确的 在 .

当那家伙娶了艾默琳·拉格尔斯之后，她就彻底屈服了。

[ðeɪ] [hɛd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] -
They hed a quarrel , an ' he was a sperrity
他们 头 一个 争吵 , 一个 - 他 曾是 一个 -

他们吵架了，他是个疯子

[kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] [æn; ən] - [mɛriːd] [ɛmɜ˞laɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] .
kind o ' thing an ' merried Emmerline when he was mad .
种类 o - 事物 一个 - 已婚 艾默林 什么时候 他 曾是 疯狂的 .

他就是那种人，生气的时候娶了艾默琳。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	cut	off	his	nose	to	spite	his	face	,
他	切	离开	他的	鼻子	到	尽管如此	他的	脸	,

他为了泄愤而割掉了自己的鼻子。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hɛd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] .

an	'	a	nice	time	he	hed	of	it	when	it	was	done	.
一个	-	一个	好的	时间	他	头	的	它	什么时候	它	曾是	完毕	.

事后他听说那段时间过得很愉快。

['mɛlɪsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gæl] , [bʌt; bət] ['kɪndər] - , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['bækboʊn]

Melissy	was	a	pretty	gal	,	but	kinder	consumpshony	,	an	'	she	hedn't	backbone
梅丽西	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	但	幼儿园	-	,	一个	-	她	他没有	骨干

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːr; hər] [ʌp] .

enough	to	hold	her	up	.
足够的	到	抓住	她	向上	.

梅丽西是个漂亮的姑娘，但她心胸狭窄，而且没有足够的骨气来支撑自己。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [mʌnθs] ['æftər] [ðeid] ['kwɑːrəld] .

She	died	eight	or	nine	months	after	they'd	quarreled	.
她	死亡	八	或者	九	几个月	后	他们会	争吵	.

他们吵架后八九个月她就去世了。

[mɛ'bi] [ʃiːd] [hɛv] [daɪd] ['enihaʊ] , [bʌt; bət] [θɛt] ['sɔːrtər] ['heɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Mebbe	she'd	hev	died	anyhow	,	but	thet	sorter	hastened	it	up	.
也许	棚	赫夫	死亡	无论如何	,	但	那个	分拣机	加快	它	向上	.

也许她本来就会死，但那家分店加速了她的死亡。

[wen] [foʊks] [ɪz] - [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [set] - [ɪm] [ɔːf] . "

When	folks	is	consumpshony	it	don't	take	much	to	set	'	em	off	.	"
什么时候	各位	是	-	它	不	拿	很多	到	放	-	呃	离开	.	"

人们一旦陷入消费主义的泥潭，就很容易被激怒。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - - , - " [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	I	don't	think	I	am	'	consumpshony	,	'	"	said	Louisiana	.
"	我	不	思考	我	是	-	-	,	-	"	说	路易斯安那州	.

“我不认为我是‘消费主义者’，”路易斯安那说道。

" [lɔːrd] - [ə; eɪ] - ['mæsi] , [noʊ] !

"	Lord	-	a	-	massy	,	no	!
"	主	-	一个	-	大	,	不	!

“我的天哪，不！”

" ['brɪskli] , " [æn; ən] - [jiːd] [best] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	briskly	,	"	an	'	ye'd	best	not	begin	to	think	it	.
"	轻快地	,	"	一个	-	你们	最好的	不是	开始	到	思考	它	.

“轻快地，”你们最好不要开始想这件事。

[aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['miːnɪn] - [θɛt] .

I	wasn't	a	meanin	'	thet	.
我	不是	一个	含义	-	那个	.

我不是个有意义的人。

[jiːv] ['kɪndər] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pʊr] [wei] - - - [baʊt]

Ye've	kinder	got	into	a	poor	way	steddyin	'	'	bout
你们已经	幼儿园	得到	进入	一个	贫穷的	方式	-	-	-	回合

你已经陷入了一种糟糕的境地，一直在闲逛

[jɪər] ['pæpi] , [æn; ən] - [its] ['telɪn] - [ɑːn] [jiː; ji] .

yere	pappy	,	an	'	it's	tellin	'	on	ye	.
年份	老爹	,	一个	-	它是	告诉	-	在	是的	.

你的爸爸，它出卖了你。

[jiː; ji] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [taː(r); təː(r)] ['wɔznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][jiː; ji] — [æn; ən] - [jiː; ji][dəunt] [teɪk] [noʊ]

Ye	look	as	if	thar	wasn't	a	thing	of	ye	—	an	'	ye	don't	take	no
叶	看	作为	如果	那里	不是	一个	事物	的	是的	—	一个	-	是的	不	拿	不

-

int'russ	.
-	.

你们看起来好像这件事与你们无关——而且你们也不关心。

[jiːd] [ɔːt] [stɜːr] [raʊnd] [mɔːr] . "

Ye'd	oughter	stir	round	more	.	"
你们	应该	搅拌	圆形的	更多的	.	"

你们应该多四处走走。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] - [stɜːr] [raʊnd] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [suːn] [æz; əz][dʒeɪk] [brɪŋz] [ðə; ði] ['bʌgi] [ʌp] ,

"	I'm	going	to	'	stir	round	'	a	little	as	soon	as	Jake	brings	the	buggy	up	,
"	我是	去	到	-	搅拌	圆形的	-	一个	小的	作为	很快	作为	杰克	带来	这	有缺陷的	向上	,

“等杰克把婴儿车推过来，我就去四处走走。”

" [sed] [luˌiːzi'ænə] .

"	said	Louisiana	.
"	说	路易斯安那州	.

路易斯安那州说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] . "

"	I'm	going	out	.	"
"	我是	去	出去	.	"

“我要出门了。”

" [wɔːr] ? "

"	Whar	?	"
"	码头	?	"

“哪里？”

" [tɔːrd] [taʊn] .

"	Toward	town	.
"	朝向	镇	.

“往镇子的方向走。”

" [fɔː; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪsɪz] . [næns] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ['stedəli] ,

"	For	a	moment	Mrs	.	Nance	looked	at	her	charge	steadily	,
"	为了	一个	片刻	太太	.	南希	看起来	在	她	收费	稳步	,

南斯太太目光坚定地注视着她照顾的人，过了一会儿，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜː; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

but	at	length	her	feelings	were	too	much	for	her	.
但	在	长度	她	情怀	是	也	很多	为了	她	.

但最终，她的感情让她难以承受。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

She	had	been	thinking	this	matter	over	for	some	time	.
她	有	到过	思维	这	事情	超过	为了	一些	时间	.

她已经考虑这件事很久了。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [^wain] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] ,

"	Louisianny	,	"	she	said	,	"	you're	a	-	gwine	to	the	grave	-	yard	,
"	-	,	"	她	说	,	"	你是	一个	-	格温	到	这	严重	-	院子	,

“路易斯安那，”她说，“你又要进坟墓了。”

- [wɔːr] [jɜːr] [ə; eɪ] - [^wain] [æn; ən] - [taː(r); təː(r)] [eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

thet's	whar	ye're	a	-	gwine	an	'	thar	aint	no	sense	in	it	.
-	码头	是的	一个	-	格温	一个	-	那里	不是	不	感觉	在	它	.

这就是你现在所处的位置，但这毫无意义。

[jʌŋ] [foʊks] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] ['ðætəweɪ] — - [teɪnt] .

Young	folks	hedn't	ought	to	hold	on	to	trouble	thataway	—	'	taint	nat'ral	.
年轻的	各位	他没有	应该	到	抓住	在	到	麻烦	那边	—	-	污点	天然的	.

年轻人不应该那样纠结于麻烦——“天生的污点”。

[ðeɪ] [dəunt] - .

They	don't	gin'rally	.
他们	不	-	.

他们不参加金球赛。

['elbərt] - [diː][biː; bi] [-] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] ['noʊd] — [æn; ən] - [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] [dʌz] .

Elbert	'	d	be	ag'in	it	himself	ef	he	knowed	—	an	'	I	s'pose	he	does	.
埃尔伯特	-	d	是	再次	它	他自己	ef	他	已知	—	一个	-	我	假设	他	做	.

如果埃尔伯特知道真相，他自己也会反对——我想他肯定知道。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][hɪm; ɪm][æn; ən] - - [ə; eɪ] - ['wɜːrɪɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

Like	as	not	him	an	'	Ianthy's	a	-	worryin	'	about	it	now	,
喜欢	作为	不是	他	一个	-	-	一个	-	担心	-	关于	它	现在	,

好像不是他和伊安西现在在担心这件事似的。

[æn; ən] - [lɔːrd] [noʊz] [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [er] ['itl] [spaɪl] [ɔːl][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

an	'	Lord	knows	ef	they	air	it'll	spile	all	their	enjoyment	.
一个	-	主	知道	ef	他们	空气	它将	桩子	全部	他们的	享受	.

天知道，如果他们把这事儿公开，会毁了他们所有的乐趣。

['kɪŋdəm] [kʌm] [wəʊnt][biː; bi] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] [ɪf] [ðeə(r)] - [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] - [baʊt] [jiː; ji]

Kingdom	come	won't	be	nothin	'	to	'	em	if	they're	oneasy	in	their	minds	'	bout	ye
王国	来	惯于	是	什么也没有	-	到	-	呃	如果	它们是	-	在	他们的	思想	-	回合	是的

.

:

.

如果他们对你心存戒备，那么天国降临对他们来说也毫无意义。

[naʊ] [æn; ən] - [-] [its] - [pɛrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɛ'bi] [hɑːps] [æn; ən] - [kraʊnz] [æn; ən] - [ðə; ði]

Now	an	'	ag'in	it's	'	peared	to	me	that	mebbe	harps	an	'	crowns	an	'	the
现在	一个	-	再次	它是	-	梨	到	我	那	也许	竖琴	一个	-	皇冠	一个	-	这

['kʌmpəni] [oʊ] - - [pɑːstəlz][dəunt][set][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌp][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [meɪk] - [ɪm] [fɝdʒɪt]

company	o	'	'	postles	don't	set	a	body	up	all	in	a	minnit	an	'	make	'	em	forgit
公司	o	-	-	邮递员	不	放	一个	身体	向上	全部	在	一个	最小	一个	-	制作	-	呃	忘记

[ðer; ðər] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] [æn; ən] - ['fiːlɪnz] [tiː'toʊtəli] — [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] ['trʌblz]

their	flesh	an	'	blood	an	'	nat'ral	feelin's	teetotally	—	an	'	it	kinder	troubles
他们的	肉	一个	-	血	一个	-	天然的	感觉	全然	—	一个	-	它	幼儿园	麻烦

[ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - ['elbərt] [æn; ən] - - ['wɜːrɪɪn] - [æn; ən] - [nɑːt]['hævɪn] - [noʊ] ['pleʒər] .

me	to	think	o	'	Elbert	an	'	Ianthy	worryin	'	an	'	not	havin	'	no	pleasure	.
我	到	思考	o	-	埃尔伯特	一个	-	-	担心	-	一个	-	不是	拥有	-	不	乐趣	.

现在我又一次意识到，也许竖琴、皇冠和使徒的陪伴并不能在一瞬间建立一个团体，让他们完全忘记自己的血肉之躯和自然情感——想到埃尔伯特和伊安西忧心忡忡却得不到任何快乐，我反而更感到不安。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌiː'ɛf]

Seems	to	me	ef
似乎	到	我	ef

在我看来，ef

[aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][æn; ən] - [teɪk] - .

I	was	you	I'd	think	it	over	an	'	try	to	cheer	up	an	'	take	int'russ	.
我	曾是	你	ID	思考	它	超过	一个	-	尝试	到	欢呼	向上	一个	-	拿	-	.

如果我是你，我会仔细考虑，努力让自己振作起来，然后认真对待这件事。

[dʒest] [θɪŋk] [haʊ] [kɪrfəl] [jər] ['pæpi] [æn; ən] - [mɑ:][wʌz; wəz][ɑ:n][ji:; ji][æn; ən] - [haʊ] [sɔ:t] [ðeɪ] [wʌz; wəz]

Jest	think	how	keerful	yer	pappy	an	'	ma	was	on	ye	an	'	how	sot	they	was
笑话	思考	如何	keerful	你的	老爹	一个	-	玛	曾是	在	是的	一个	-	如何	酒	他们	曾是

[ɑ:n] [hɛvɪn] -

on	hevin	'
在	赫文	-

想想你爸妈有多爱你，他们有多爱你。

[ji:; ji] [wel] [æn; ən] - ['hæpi] .

ye	well	an	'	happy	.
是的	出色地	一个	-	快乐的	.

你们都很好，很开心。

" [lu¸i:zi'ænə] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

"	Louisiana	turned	toward	her	.
"	路易斯安那州	转向	朝向	她	.

路易斯安娜转向了她。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

Her	eyes	were	full	of	tears	.
她	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

她眼里噙满了泪水。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] ?

"	she	whispered	,	"	do	you	—	do	you	think	they	know	?
"	她	低声说道	,	"	做	你	—	做	你	思考	他们	知道	?

她低声说：“你——你觉得他们知道吗？”

" ['mɪsɪz] . [næns] [wʌz; wəz] ['skændl¸aɪzd] .

"	Mrs	.	Nance	was	scandalized	.
"	太太	.	南希	曾是	丑闻	.

南斯夫人感到震惊。

" [noʊ] !

"	Know	!
"	知道	!

“知道！

" [ʃi:; ʃi] ['ekəud] .

"	she	echoed	.
"	她	回声	.

她附和道。

" ['wɑ:] - [ɑ:l] [naʊ] , - , [¸i:'ɛf]

"	Wa	-	al	now	,	Louisianny	,	ef
"	瓦	-	al	现在	,	-	,	ef

“现在，路易斯安那州，ef

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jər] ['reɪz(ə)n] - , [æn; ən] - [θɛt] [ji:d] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['membər] [ɔ:l] [jər] [laɪf]

I	didn't	know	yer	raisin	'	,	an	'	thet	ye'd	been	brought	up	with	members	all	yer	life
我	没有	知道	你的	葡萄干	-	,	一个	-	那个	你们	到过	带来	向上	和	成员	全部	你的	生活

,

,

,

我不知道你的成长经历，你从小就和教友们一起长大。

['ɪtəd][goʊ] [-] [ˌem 'iː] ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [jiː; ji] [tɔːk] - .

it'd	go	ag'in	me	powerful	to	hear	ye	talk	thetaway	.
它会	去	再次	我	强大的	到	听到	是的	讲话	-	.

听到你谈论这件事，我会感到无比振奋。

[jiː; ji] [noʊ] [ðeɪ] [noʊ] , [æn; ən] - [θɛt] [ðeɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] ['maɪtɪli] ,

Ye	know	they	know	,	an	'	thet	they'll	take	it	hard	,	ef	they	aint	changed	mightily	,
叶	知道	他们	知道	,	一个	-	那个	他们会	拿	它	难的	,	ef	他们	不是	已更改	非常	,

你知道他们也知道，如果他们不做出彻底的改变，他们会很难接受的。

[bʌt; bət] , [tʃeɪndʒd] [ɔːr][nɑːt] , [aɪ] [ges] [θɑːrz] ['maɪti] [fjuː]

but	,	changed	or	not	,	I	guess	thar's	mighty	few	sperrits
但	,	已更改	或者	不是	,	我	猜测	那里	强大的	很少	斯佩里特

但是，不管有没有改变，我想精灵的数量应该非常少。

[iːz] [heɪnt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [jər] [ə; eɪ] - - - [mɔːr] [æn; ən] - [lɔːŋgər] [θænz] [gʊd] [fɜːr][jiː; ji]

es	haint	sense	enough	to	see	yer	a	-	grievin	'	more	an	'	longer	than's	good	fur	ye
es	鬼魂	感觉	足够的	到	看	你的	一个	-	-	-	更多的	一个	-	更长	Than's	好的	毛皮	是的

.

:
.

他没有足够的常识去理解你悲伤的时间和程度，这对你来说并非好事。

" [luˌiːzi'ænə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	Louisiana	turned	to	her	window	again	.
"	路易斯安那州	转向	到	她	窗户	再次	.

路易斯安娜再次转向窗外。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

She	rested	her	forehead	against	the	frame	-	work	and	looked	out	for	a	little
她	休息	她	前额	反对	这	框架	-	工作	和	看起来	出去	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她将额头靠在窗框上，向外眺望了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

But	at	last	she	spoke	.
但	在	最后的	她	辐	.

但她最终还是开口说话了。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	she	said	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	她	说	.

“也许你是对的，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɜːrt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] .

"	It	is	true	it	would	have	hurt	them	when	they	were	here	.
"	它	是	真的	它	会	有	伤害	他们	什么时候	他们	是	这里	.

“如果他们当时在这里，这确实会伤害到他们。”

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪl] [traɪ][tuː; tə] — [tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɜ] . "

I	think	—	I'll	try	to	—	to	be	happier	.	"
我	思考	—	患病的	尝试	到	—	到	是	更快乐	.	"

我想——我会努力——让自己更快乐。

" [its] ['hwʌtəl] [pliːz] - [ɪm] [best] , [ɪf] [jiː; ji][duː] , - , " ['kɑːmɛntəd] ['mɪsɪz] . [næns] .

"	It's	what'll	please	'	em	best	,	if	ye	do	,	Louisianny	,	"	commented	Mrs	.	Nance	.
"	它是	什么会	请	-	呃	最好的	,	如果	是的	做	,	-	,	"	评论	太太	.	南希	.

“如果你这样做，路易斯安那，那他们一定会最高兴的，”南斯夫人评论道。

" [aɪl] [traɪ] , " [luˌiːziˈænə] ['ænsər] .
" I'll try , " Louisiana answered .
" 患病的 尝试 , " 路易斯安那州 回答 .

“我会试试，”路易斯安那州回答道。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [naʊ] — [ðə; ði][koʊld] [er] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː] [gʊd] ,
" I will go out now — the cold air will do me good ,
" 我 将要 去 出去 现在 — 这 寒冷的 空气 将要 做 我 好的 ,

“我现在要出去——冷空气对我有好处。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] — ['betər] . "
and when I come back you will see that I am — better . "
和 什么时候 我 来 后退 你 将要 看 那 我 是 — 更好的 . "

等我回来的时候，你们就会发现我——好多了。

" ['wɑː] - [ɑːl] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . [næns] , " [ˌiː'ɛf][jiː; ji][goʊ] , [maɪnd][jiː; ji] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['plenti] — [æn; ən]
" Wa - al , " advised Mrs . Nance , " ef ye go , mind ye put on a plenty — an
" 瓦 - al , " 建议 太太 . 南希 , " ef 是的 去 , 头脑 是的 放 在 一个 很多 — 一个
- [dəunt] [steɪ] [lɔːŋ] .
' don't stay long .
- 不 停留 长的 .

“瓦阿尔，”南斯太太建议道，“如果你要去，记住要多穿些衣服——而且不要待太久。”

" [ðə; ði] ['eksələnt] ['wʊmən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wen] [ðə; ði] ['bʌgi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
" The excellent woman stood on the porch when the buggy was brought up ,
" 这 出色的 女士 站立 在 这 门廊 什么时候 这 有缺陷的 曾是 带来 向上 ,

“当马车被推上来时，那位善良的女士站在门廊上。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tʌkt] [ðə; ði]['gɝːlz] [ræps] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
and having tucked the girl's wraps round her , watched her driven away .
和 拥有 塞进去 这 女孩们 卷饼 圆形的 她 , 观看 她 驱动 离开 .

他帮女孩裹好衣服，看着她被车带走。

" [mɛ'bi] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - - [aɪ] - [help] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Mebbe me a - speakin's I did'll help her , " she said .
" 也许 我 一个 - - 我 - 帮助 她 , " 她 说 .

“也许我说的这些话能帮到她，”她说。

" [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['kɪndər] [tetʃt] [hɜːr; hər][æn; ən] - [sɔːt][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪn] - .
" Seems like it kinder teched her an ' sot her thinkin ' .
" 似乎 喜欢 它 幼儿园 技术 她 一个 - 酒 她 思考 - .

“看来这反而让她长了见识，让她不再胡思乱想了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæpi] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔlɝz] [ə; eɪ] ['pɜːrti] ['piːsəbl]
She was dretfle fond of her pappy an ' she was allers a purty peaceable
她 曾是 - 喜爱 的 她 老爹 一个 - 她 曾是 过敏 一个 漂亮 和平的
[əd'vaɪz] - ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['nʌðər] .
advise - takin ' little thing — though she aint so little nuther .
建议 - 拿 - 小的 事物 — 尽管 她 不是 所以 小的 另一个 .

她非常喜欢她爸爸，而且她还是个相当平和、乐于接受建议的小家伙——尽管她现在也不小了。

[ʃiːz] [riːl] [tɔːl] [æn; ən] - [slɪm] .
She's reel tall an ' slim .
她是 卷轴 高的 一个 - 苗条的 .

她身材高挑苗条。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER XVIII .
" 章 十八 .

“第十八章

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
" HE KNEW THAT I LOVED YOU .
" 他 知道 那 我 喜爱 你 .

他知道我爱你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] ['bʌgi] [rɪ'tɜːrnd] .
" It was almost dark when the buggy returned .
" 它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 有缺陷的 返回 .

“马车回来的时候天都快黑了。”

[æz; əz][dʒeɪk] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
As Jake drove up to the gate he bent forward to look at something .
作为 杰克 驾驶 向上 到 这 门 他 弯曲 向前 到 看 在 某物 .

杰克开车来到大门前，弯下腰去看什么东西。

" [θɑːrz] [ə; eɪ] ['krɪtər] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" Thar's a critter hitched to the fence , " he remarked .
" 塔尔的 一个 小动物 搭便车 到 这 栅栏 , " 他 评论 .

“看，篱笆上拴着一只小动物，”他说道。

" - [teɪnt] [noʊ] ['krɪtər] [frʌm; frəm] [raʊnd] [jɪər] .
" ' Taint no critter from round yere .
" - 污点 不 小动物 从 圆形的 年份 .

“一年来，没有一只动物。”

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] .
I never seen it afore .
我 绝不 已见 它 之前 .

我以前从未见过它。

" ['mɪsɪz] . [næns] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
" Mrs . Nance came out upon the porch to meet them .
" 太太 . 南希 来了 出去 之上 这 门廊 到 见面 他们 .

南斯太太走到门廊上迎接他们。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒentli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] .
She was gently excited by an announcement she had to make .
她 曾是 轻轻地 兴奋的 经过 一个 公告 她 有 到 制作 .

她即将宣布一件事，心情既激动又略带不安。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [θɑːrz] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɛtɪn] - - [ruːm] .
" Louisianny , " she said , " thar's a man in the settin ' - room .
" - , " 她 说 , " 那里 一个 男人 在 这 塞廷 - - 房间 .

“路易斯安那，”她说，“休息室里有个男人。”

['hiːz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .
He's a - waitin ' to see ye .
他是 一个 - 等待 - 到 看 是的 .

他正等着见你呢。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ˌiː'ɛf]
I asked him ef
我 问 他 ef

我问他……

[hiː; hi] [hɛd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [æn; ən] - [hiː; hi][ˌɛsˌi'diː][noʊ][hiː; hi] ['nɑːθɪn] - .
he hed anything to sell , an ' he sed no he hedn't nothin ' .
他 头 任何事物 到 卖 , 一个 - 他 sed 不 他 他没有 什么也没有 - .

他什么都没有，却说他什么都没有。

['hiːz] ['pɜːrti] [dʒen] - [tiːl] [æn; ən] - ['staɪlɪʃ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['ʃoʊi] , [æn; ən] - ['hiːz] [pə'laɪt] [sɔːrt]
He's purty gen - teel an ' stylish , but not to say showy , an ' he's polite sort
他是 漂亮 基因 - 钢 一个 - 时髦的 , 但 不是 到 说 炫耀 , 一个 - 他是 有礼貌的 种类
[oʊ] - ['mænərz] . "
o ' manners . "
o - 礼仪 . "

他举止文雅，衣着时尚，但并不张扬，而且彬彬有礼。

" [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] ?
" Has he been waiting long ?
" 有 他 到过 等待 长的 ?

他等了很久了吗?

" [luˌiːzi'ænə] [æskt] .
" Louisiana asked .
" 路易斯安那州 问 .

路易斯安那州问道。

" ['hiːz] [ben] [taː(r); taː(r), təː(r)] [hæf] [ə; eɪ] ['aʊər] , [æn; ən] - [aɪv] [hɛd] [ðə; ði]['faɪər] [meɪd] [ʌp] [sɛns] [hiː; hi]
" He's ben thar half a hour , an ' I've hed the fire made up sence he
" 他是 本 那里 一半 一个 小时 , 一个 - 我已经 头 这 火 制成 向上 感觉 他
[kʌm] .
come .
来 .

“他已经在那里待了半个小时了，自从他来之后，我就听到火烧起来了。”

" [luˌiːzi'ænə] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] . [næns] .
" Louisiana removed her hat and cloak and gave them to Mrs . Nance .
" 路易斯安那州 已移除 她 帽子 和 披风 和 给予 他们 到 太太 . 南希 .

路易斯安娜脱下帽子和斗篷，送给了南斯夫人。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [krɔːst] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -
She did it rather slowly , and having done it , crossed the hall to the sitting -
她 做过 它 相当 缓慢地 , 和 拥有 完毕 它 , 交叉 这 大厅 到 这 坐着 -
[ruːm] [dɔːr] ,
room door ,
房间 门 ,

她动作很慢，做完之后，穿过走廊走向客厅门口。

['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
opened it and went in .
打开 它 和 去 在 .

打开门走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] ,
There was no light in the room but the light of the wood fire ,
那里 曾是 不 光 在 这 房间 但 这 光 的 这 木头 火 ,

房间里没有其他灯光，只有柴火燃烧的光芒。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] .
but that was very bright .
但 那 曾是 非常 明亮的 .

但那非常明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [tuː] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
It was so bright that she had not taken two steps into the room before she
它 曾是 所以 明亮的 那 她 有 不是 已采取 二 步骤 进入 这 房间 前 她
[sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
saw clearly the face of the man who waited for her .
锯 清楚地 这 脸 的 这 男人 WHO 等待 为了 她 .

房间里光线太亮了，她还没走两步就清楚地看到了等着她的那个男人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrəns] ['ferɔl] .

It	was	Laurence	Ferrol	.
它	曾是	劳伦斯	铁	.

是劳伦斯·费罗尔。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] [fel] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪdz] .

She	stopped	short	and	her	hands	fell	at	her	sides	.
她	停止	短的	和	她	双手	跌倒	在	她	侧面	.

她突然停住脚步，双手垂在身侧。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .

Her	heart	beat	so	fast	that	she	could	not	speak	.
她	心	打	所以	快速地	那	她	可以	不是	说话	.

她心跳得很快，以至于说不出话来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] , [tuː] ,

His	heart	beat	fast	,	too	,
他的	心	打	快速地	,	也	,

他的心跳也很快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [biːt] ['fæstər] [stɪl] [wen] [hiː; hi]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [blæk] [dres] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [peɪl]

and	it	beat	faster	still	when	he	noted	her	black	dress	and	saw	how	pale
和	它	打	快点	仍然	什么时候	他	著名的	她	黑色的	裙子	和	锯	如何	苍白

[ænd; ənd] [slaɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	slight	she	looked	in	it	.
和	轻微	她	看起来	在	它	.

当他注意到她穿着黑色连衣裙，看到她穿着连衣裙显得多么苍白纤弱时，他的心跳得更快了。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz] , [led][hɜːr; hər][tuː; tə]

He	advanced	towards	her	and	taking	her	hand	in	both	his	,	led	her	to
他	先进的	向	她	和	采取	她	手	在	两个都	他的	,	引领	她	到

[ə; eɪ] [tʃer] .

a	chair	.
一个	椅子	.

他走向她，双手握住她的手，领着她走到椅子旁。

" [aɪ][hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	startled	you	too	much	,	"	he	said	.
"	我	有	惊慌	你	也	很多	,	"	他	说	.

“我吓到你了，”他说。

" [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Don't	make	me	feel	that	I	was	wrong	to	come	.
"	不	制作	我	感觉	那	我	曾是	错误的	到	来	.

“别让我觉得我来是错的。”

[dəunt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Don't	be	angry	with	me	.
不	是	生气的	和	我	.

别生我的气。

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] [siːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

"	She	let	him	seat	her	in	the	chair	and	then	he	stood	before	her	and
"	她	让	他	座位	她	在	这	椅子	和	然后	他	站立	前	她	和

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .

waited	for	her	to	speak	.
等待	为了	她	到	说话	.

她让他扶她坐在椅子上，然后他站在她面前，等着她开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] — ['sʌd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] — ['æŋgri] .

"	It	was	rather	—	sudden	,	"	she	said	,	"	but	I	am	not	—	angry	.
"	它	曾是	相当	—	突然	,	"	她	说	,	"	但	我	是	不是	—	生气的	.

“这事发生得有点突然，”她说，“但我并不生气。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	There	was	a	silence	of	a	few	seconds	,
"	那里	曾是	一个	沉默	的	一个	很少	秒	,

一阵短暂的沉默后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][muːvd][baɪ][ðə; ði][nuː][lʊk][hɜːr; hər][feɪs][wɔːr][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]

because	he	was	so	moved	by	the	new	look	her	face	wore	that	he	could
因为	他	曾是	所以	已搬	经过	这	新的	看	她	脸	穿着	那	他	可以

[nɑːt]['iːzəli][kə'mænd][hɪz; ɪz][vɔɪs][ænd; ənd][wɜːrdz] .

not	easily	command	his	voice	and	words	.
不是	容易地	命令	他的	嗓音	和	字	.

因为他被她脸上焕然一新的神情深深打动，以至于难以控制自己的声音和言语。

" [hæv; həv][juː; jʊ][bɪn][ɪl] ? " [hiː; hi][æskt]['dʒentli] , [æt; ət][læst] .

"	Have	you	been	ill	?	"	he	asked	gently	,	at	last	.
"	有	你	到过	患病的	?	"	他	问	轻轻地	,	在	最后的	.

“你生病了吗？”他终于轻声问道。

[hiː; hi][sɔː][ðæt][ʃiː; ʃi][meɪd][æn; ən]['efərt][tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr'self][ænd; ənd]['ænsər][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

He	saw	that	she	made	an	effort	to	control	herself	and	answer	him	quietly	,
他	锯	那	她	制成	一个	努力	到	控制	她自己	和	回答	他	悄悄	,

他看出她努力克制自己，轻声回答他。

[bʌt; bət][bɪ'fɔːr][ʃiː; ʃi][spoʊk][ʃiː; ʃi][geɪv][ʌp]['iːv(ə)n][ðə; ði]['efərt] .

but	before	she	spoke	she	gave	up	even	the	effort	.
但	前	她	辐	她	给予	向上	甚至	这	努力	.

但她还没开口，就放弃了努力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][kən'siːl][ɔːr][waɪp][ə'weɪ][ðə; ði][greɪt][terz][ðæt][fel][daʊn][hɜːr; hər][tʃiːks]

She	did	not	try	to	conceal	or	wipe	away	the	great	tears	that	fell	down	her	cheeks
她	做过	不是	尝试	到	隐藏	或者	擦拭	离开	这	伟大的	眼泪	那	跌倒	向下	她	脸颊

[æz; əz][ʃiː; ʃi][lʊkt][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

as	she	looked	up	at	him	.
作为	她	看起来	向上	在	他	.

她抬头望着他，没有试图掩饰或擦去顺着脸颊滑落的大颗泪珠。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][bɪn][ɪl] , " [ʃiː; ʃi][sed] .

"	No	,	I	have	not	been	ill	,	"	she	said	.
"	不	,	我	有	不是	到过	患病的	,	"	她	说	.

“不，我没有生病，”她说。

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz][ded] .

"	My	father	is	dead	.
"	我的	父亲	是	死的	.

我父亲去世了。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['ʌtəd][ðə; ði][læst][wɜːrdz][hɜːr; hər][vɔɪs][sæŋk]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ə; eɪ]['wɪspər] .

"	And	as	she	uttered	the	last	words	her	voice	sank	almost	into	a	whisper	.
"	和	作为	她	说出	这	最后的	字	她	嗓音	沉没	几乎	进入	一个	耳语	.

“当她说出最后一句话时，她的声音几乎变成了耳语。”

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][-][speɪs][ðeɪ][lʊkt][æt; ət][iːtʃ]['ʌðər][ænd; ənd][ðen][ʃiː; ʃi][tɜːrnd][ɪn]

Just	for	a	breath's	space	they	looked	at	each	other	and	then	she	turned	in
只是	为了	一个	呼吸	空间	他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	她	转向	在

[hɜːr; hər][tʃer] ,

her	chair	,
她	椅子	,

他们短暂地对视了一眼，然后她转过身去。

[leɪd][hɜːr; hər][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][feɪs][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

laid	her	arm	on	the	top	of	it	and	her	face	on	her	arm	,
铺设	她	手臂	在	这	顶部	的	它	和	她	脸	在	她	手臂	,

她把手臂放在上面，脸贴在手臂上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['helpləs] ['muːvmənt] .

with	a	simple	helpless	movement	.
和	一个	简单的	无助	移动	.

只是无助地动了一下。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [θriː] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['wiːpɪŋ] .

"	He	has	been	dead	three	months	,	"	she	whispered	,	weeping	.
"	他	有	到过	死的	三	几个月	,	"	她	低声说道	,	哭泣	.

“他已经去世三个月了，”她低声啜泣着说。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] .

His	own	eyes	were	dim	as	he	watched	her	.
他的	自己的	眼睛	是	暗淡	作为	他	观看	她	.

他看着她，自己的眼神也变得迷离起来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

He	had	not	heard	of	this	before	.
他	有	不是	听到	的	这	前	.

他之前从未听说过这件事。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [twaɪs] .

He	walked	to	the	other	end	of	the	room	and	back	again	twice	.
他	步行	到	这	其他	结尾	的	这	房间	和	后退	再次	两次	.

他走到房间的另一端，又走了回来，一共走了两趟。

[wen] [hiː; hi] [nɪə] [hɜːr; hər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi] [stɑːpt] .

When	he	neared	her	the	last	time	he	stopped	.
什么时候	他	接近	她	这	最后的	时间	他	停止	.

他最后一次靠近她时停了下来。

" [mʌst; məst][aɪ][goʊ] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ʌn'stedəli] .

"	Must	I	go	away	?	"	he	asked	unsteadily	.
"	必须	我	去	离开	?	"	他	问	不稳定地	.

“我必须离开吗？”他颤抖着问道。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [hɪr] .

"	I	feel	as	if	I	had	no	right	here	.
"	我	感觉	作为	如果	我	有	不	正确的	这里	.

“我觉得我好像没有权利待在这里。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɔːr] [steɪ] .

"	But	she	did	not	tell	him	whether	he	must	go	or	stay	.
"	但	她	做过	不是	告诉	他	无论	他	必须	去	或者	停留	.

但她没有告诉他，他应该走还是留下。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ,

"	If	I	stay	I	must	tell	you	why	I	came	and	why	I	could	not	remain	away	,
"	如果	我	停留	我	必须	告诉	你	为什么	我	来了	和	为什么	我	可以	不是	保持	离开	,

“如果我留下，我必须告诉你们我为什么来，为什么我不能离开。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [druːpt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [stɪl]

She	still	drooped	against	her	chair	and	did	not	speak	,	and	he	drew	still
她	仍然	下垂	反对	她	椅子	和	做过	不是	说话	,	和	他	画	仍然

['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

nearer	to	her	.
更近	到	她	.

她依然瘫坐在椅子上，一言不发，而他则更加靠近了她。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	does	not	seem	the	right	time	,	"	he	said	,
"	它	做	不是	似乎	这	正确的	时间	,	"	他	说	,

“现在似乎还不是时候，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ['æftərwərdz] .

"	but	I	must	tell	you	even	if	I	go	away	at	once	afterwards	.
"	但	我	必须	告诉	你	甚至	如果	我	去	离开	在	一次	然后	.

“但我必须告诉你，即使我之后马上就要离开。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['hæpi] [æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [ðæt] ['retʃɪd] [deɪ] .

I	have	never	been	happy	an	hour	since	we	parted	that	wretched	day	.
我	有	绝不	到过	快乐的	一个	小时	自从	我们	分手了	那	可怜	天	.

自从那天我们不幸分别后，我一个小时都没有感到快乐过。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] .

I	have	never	ceased	to	think	of	what	I	had	begun	to	hope	for	.
我	有	绝不	停止	到	思考	的	什么	我	有	开始	到	希望	为了	.

我从未停止过思考我曾经的希望。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

I	felt	that	it	was	useless	to	ask	for	it	then	—	I	feel	as	if	it	was
我	毛毡	那	它	曾是	无用	到	问	为了	它	然后	—	我	感觉	作为	如果	它	曾是

['juːsləs] [naʊ] ,

useless	now	,
无用	现在	,

当时我觉得问了也没用——现在我觉得问了也没用。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	must	ask	for	it	.
但	我	必须	问	为了	它	.

但我必须提出请求。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

" ['despərətli] , " [haʊ] ['mɪzrəbli] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] !

"	desperately	,	"	how	miserably	I	am	saying	it	all	!
"	绝望地	,	"	如何	惨痛地	我	是	说	它	全部	!

“绝望地，我多么悲惨地讲述这一切啊！”

[haʊ] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] !

How	weak	it	sounds	!
如何	虚弱的	它	声音	!

听起来多么无力啊！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niːt] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][hæd; həd]

"	In	an	instant	he	was	kneeling	on	one	knee	at	her	side	and	had
"	在	一个	立即的	他	曾是	跪着	在	一	膝盖	在	她	边	和	有

[kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪ'twiːn] [bəuθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

caught	her	hand	and	held	it	between	both	his	own	.
捕捉	她	手	和	握住	它	之间	两个都	他的	自己的	.

“瞬间，他单膝跪在她身边，抓住她的手，将它夹在自己的双手之间。

" [aɪl] [seɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	say	the	simplest	thing	,	"	he	said	.
"	患病的	说	这	最简单的	事物	,	"	他	说	.

“我就说最简单的话吧，”他说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

“我爱你。

['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
Everything is against me ,
一切 是 反对 我 ,

一切都与我作对，

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [lʌv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .
but I love you and I am sure I shall never love another woman .
但 我 爱 你 和 我 是 当然 我 将 绝不 爱 其他 女士 .

但我爱你，而且我确信我永远不会爱上其他女人。

" [hiː; hi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] [kloʊz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
" He clasped her hand close and she did not draw it away .
" 他 紧握 她 手 关闭 和 她 做过 不是 画 它 离开 .

他紧紧握住她的手，她也没有抽回。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Won't you say a word to me ?
" 惯于 你 说 一个 单词 到 我 ?

你难道就不能跟我说句话吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ]
" If you only tell me that this is the wrong time and that I must go away
" 如果 你 仅有的 告诉 我 那 这 是 这 错误的 时间 和 那 我 必须 去 离开
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“如果你只是告诉我现在时机不对，我必须离开，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [θɪŋz] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
it will be better than some things you might say .
它 将要 是 更好的 比 一些 事物 你 可能 说 .

这比你说的某些话要好得多。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" She raised her face and let him see it .
" 她 提高 她 脸 和 让 他 看 它 .

她抬起头，让他看到了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɔːŋ] [taɪm] .
" No , " she said , " it is not that it is the wrong time .
" 不 , " 她 说 , " 它 是 不是 那 它 是 这 错误的 时间 .

“不，”她说，“并不是时机不对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ,
It is a better time than any other ,
它 是 一个 更好的 时间 比 任何 其他 ,

现在比以往任何时候都好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd][maɪ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]

because	I	am	so	lonely	and	my	trouble	has	made	my	heart	softer
因为	我	是	所以	孤独	和	我的	麻烦	有	制成	我的	心	更柔和

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [bleɪmd] [juː; jʊ][soʊ] .

than	it	was	when	I	blamed	you	so	.
比	它	曾是	什么时候	我	被指责	你	所以	.

因为我太孤独了，我的烦恼让我的心比我当初那样责怪你时更加柔软了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [rɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] —

It	is	not	that	it	is	the	wrong	time	,	but	—
它	是	不是	那	它	是	这	错误的	时间	,	但	—

并非时机不对，而是——

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [broʊk] [ɪn] .

"	Wait	a	minute	,	"	he	broke	in	.
"	等待	一个	分钟	,	"	他	打破	在	.

“等一下，”他插话道。

" [dəunt] — [dəunt][duː][ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] !

"	Don't	—	don't	do	me	an	injustice	!
"	不	—	不	做	我	一个	不公正	!

“别——别对我不公平！”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [els] [soʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	He	could	not	have	said	anything	else	so	likely	to	reach	her	heart	.
"	他	可以	不是	有	说	任何事物	别的	所以	可能	到	抵达	她	心	.

“他不可能说出比这更能打动她心的话了。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] ['fɔːltərɪŋ] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər] [ðə; ði]

She	remembered	the	last	faltering	words	she	had	heard	as	she	bent	over	the
她	记得	这	最后的	摇摇欲坠	字	她	有	听到	作为	她	弯曲	超过	这

['pɪloʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['weɪvɪŋ] [ɪts]

pillow	when	the	sun	was	shining	on	the	golden	tree	with	the	wind	waving	its
枕头	什么时候	这	太阳	曾是	灼灼	在	这	金的	树	和	这	风	挥手	它是

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

她记得，当阳光照耀着金色的树，微风吹拂着树枝时，她俯身趴在枕头上，听到的最后一句话是断断续续的。

" [dəunt][duː][noʊ][wʌn][ə; eɪ] - , ['hʌni] — [dəunt][jiː; ji] — [duː][noʊ][wʌn] — [ə; eɪ] - . "

"	Don't	do	no	one	a	onjestice	,	honey	—	don't	ye	—	do	no	one	—	a	onjestice	.	"
"	不	做	不	一	一个	-	,	蜂蜜	—	不	是的	—	做	不	一	—	一个	-	.	"

“别对任何人做恶事，亲爱的——别——别——对任何人做恶事。”

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] — [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔːr]

"	Oh	,	"	she	cried	out	,	"	he	told	me	that	I	must	not	—	he	told	me	,	before
"	哦	,	"	她	哭	出去	,	"	他	讲述	我	那	我	必须	不是	—	他	讲述	我	,	前

[hiː; hi][daɪd] ! "

he	died	!	"
他	死亡	!	"

“哦，”她喊道，“他告诉我我不能——他临死前告诉我的！”

" [wʌt] ! " [sed] ['ferɔl] .

"	What	!	"	said	Ferrol	.
"	什么	!	"	说	铁	.

“什么！”费罗尔说道。

" [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	He	told	you	not	to	be	unjust	to	me	?	"
"	他	讲述	你	不是	到	是	不公正	到	我	?	"

“他告诉过你不要对我不公平？”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][hiː; hi] [ment] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	It	was	you	he	meant	,	"	she	answered	.
"	它	曾是	你	他	意思是	,	"	她	回答	.

“他指的就是你，”她回答道。

" [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ] — —

"	He	knew	I	had	been	hard	to	you	—	and	he	knew	I	—	—
"	他	知道	我	有	到过	难的	到	你	—	和	他	知道	我	—	—

他知道我曾对你很苛刻——他也知道我——

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['ferəl] ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	She	cowered	down	a	little	and	Ferrol	folded	her	in	his	arms	.
"	她	畏缩	向下	一个	小的	和	铁	折叠	她	在	他的	武器	.

她畏缩了一下，费罗尔把她搂在怀里。

" [dəunt][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈgen] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Don't	be	hard	to	me	again	,	"	he	whispered	.
"	不	是	难的	到	我	再次	,	"	他	低声说道	.

“别再对我这么凶了，”他低声说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌnˈhæpi] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] ['tendərli] .

"	I	have	been	so	unhappy	—	I	love	you	so	tenderly	.
"	我	有	到过	所以	不开心	—	我	爱	你	所以	温柔地	.

“我一直很不开心——我非常爱你。”

[dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] — [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['luːɪs] .

Did	he	know	that	you	—	speak	to	me	,	Louise	.
做过	他	知道	那	你	—	说话	到	我	,	路易丝	.

他知道你吗？——跟我说说吧，路易丝。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	She	put	her	hand	upon	his	shoulder	.
"	她	放	她	手	之上	他的	肩膀	.

她把手放在他的肩膀上。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes oʊ ˈbiː] .

"	He	knew	that	I	loved	you	,	"	she	said	,	with	a	little	sob	.
"	他	知道	那	我	喜爱	你	,	"	她	说	,	和	一个	小的	哭泣	.

“他知道我爱你，”她哽咽着说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frendz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ][nekst] [jɪr]

She	was	a	great	favorite	among	her	husband's	friends	in	New	York	the	next	year
她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	之中	她	丈夫的	朋友们	在	新的	约克	这	下一个	年

.

:

.

第二年，她深受丈夫在纽约的朋友们的喜爱。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːf] [ətˈrækʃnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [nuː] [taɪp] .

One	of	her	chief	attractions	for	them	was	that	she	was	a	"	new	type	.
一	的	她	首席	景点	为了	他们	曾是	那	她	曾是	一个	"	新的	类型	.

她吸引他们的一大原因就是她是一位“新类型”。

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈveriəbli] [wen] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld] [iːtʃ]

"	They	said	that	of	her	invariably	when	they	delighted	in	her	and	told	each
"	他们	说	那	的	她	总是	什么时候	他们	高兴极了	在	她	和	讲述	每个

['ʌðər] [haʊ] ['dʒent(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [swiːt] .

other	how	gentle	she	was	and	how	simple	and	sweet	.
其他	如何	温和的	她	曾是	和	如何	简单的	和	甜的	.

“他们总是这样评价她，当他们喜欢她的时候，会互相说她多么温柔、多么单纯、多么甜美。

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [meɪd] " ['stʌdiz] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

The	artists	made	"	studies	"	of	her	,	and	adored	her	,	and	were
这	艺术家	制成	"	研究	"	的	她	,	和	受人喜爱	她	,	和	是

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

enthusiastic	over	her	beauty	;
热情的	超过	她	美丽	;

艺术家们为她绘制肖像，崇拜她，并为她的美貌而热情洋溢；

[waɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wʌnz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

while	among	the	literary	ones	it	was	said	,	again	and	again	,
尽管	之中	这	文学	一个	它	曾是	说	,	再次	和	再次	,

而在文学作品中，人们却反复提到：

[wʌt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

what	a	foundation	she	would	be	for	a	heroine	of	the	order	of	those	who
什么	一个	基础	她	会	是	为了	一个	女英雄	的	这	命令	的	那些	WHO

[lʌv] [ænd; ənd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] [ænd; ənd] [groʊ] [mɔːr] [ə'dɔːrəb(ə)l] [θruː] [ðer; ðər][peɪn] .

love	and	suffer	for	love's	sake	and	grow	more	adorable	through	their	pain	.
爱	和	遭受	为了	爱的	清酒	和	生长	更多的	可爱的	通过	他们的	疼痛	.

她将是塑造一位为爱而生、为爱而受苦，并在痛苦中变得更加可爱的女英雄的绝佳基础。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt] , [tɔːkt] ['oʊvər]

But	these	,	of	course	,	were	only	the	delightful	imaginings	of	art	,	talked	over
但	这些	,	的	课程	,	是	仅有的	这	愉快	想象	的	艺术	,	谈话	超过

[ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

among	themselves	,
之中	他们自己	,

当然，这些都只是艺术家们私下里津津乐道的美好想象而已。

[ænd; ənd] [luˌiːziˈænə] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	Louisiana	did	not	hear	of	them	.
和	路易斯安那州	做过	不是	听到	的	他们	.

路易斯安那州对此一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] .

She	was	very	happy	and	very	busy	.
她	曾是	非常	快乐的	和	非常	忙碌的	.

她既开心又忙碌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [dʒoʊk] ['kɜːrənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]

There	was	a	gay	joke	current	among	them	that	she	was	a	most
那里	曾是	一个	同性恋	开玩笑	当前的	之中	他们	那	她	曾是	一个	最多

[trə'mendəs] [bʊk] - [wɜːrm] ,

tremendous	book	-	worm	,
巨大的	书	-	蠕虫	,

他们之间流传着一个同性恋笑话，说她是个十足的书虫。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lɪtəreri] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːk] , ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz]

and	that	her	literary	knowledge	was	something	for	weak	,	ordinary	mortals
和	那	她	文学	知识	曾是	某物	为了	虚弱的	,	普通的	凡人

[tuː; tə] [kweɪl] [bɪ'fɔːr] .

to	quail	before	.
到	鹌鹑	前	.

而她的文学知识，对于意志薄弱、平凡的凡人来说，却是足以让他们胆怯的东西。

[ðə; ði] ['stɔːri] [went] ,

The	story	went	,
这	故事	去	,

故事是这样的：

[ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] ['prɑːses] [ʃiː; ʃi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] [wɜːrks]

that	by	some	magic	process	she	committed	to	memory	the	most	appalling	works
那	经过	一些	魔法	过程	她	坚定的	到	记忆	这	最多	令人震惊	作品

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,

half	an	hour	after	they	were	issued	from	the	press	,
一半	一个	小时	后	他们	是	发布	从	这	按	,

她凭借某种神奇的力量，在最骇人听闻的作品出版半小时后就将其牢记于心。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['siːkrətli] ,

and	that	,	secretly	,
和	那	,	偷偷	,

而那，在暗地里，

['lɔːrəns] [stʊd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

Laurence	stood	very	much	in	awe	of	her	and	was	constantly	afraid	of
劳伦斯	站立	非常	很多	在	敬畏	的	她	和	曾是	不断地	害怕的	的

[ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

exposing	his	ignorance	in	her	presence	.
暴露	他的	无知	在	她	在场	.

劳伦斯对她非常敬畏，总是害怕在她面前暴露自己的无知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l]

It	was	certainly	true	that	she	read	a	great	deal	,	and	showed	a	wonderful
它	曾是	当然	真的	那	她	读	一个	伟大的	交易	,	和	显示	一个	精彩的

['æptnəs] [ænd; ənd] ['meməri] ,

aptness	and	memory	,
恰当性	和	记忆	,

她确实博览群书，而且展现出惊人的阅读理解能力和记忆力。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɔːrənsɪz] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

and	that	Laurence's	pride	and	delight	in	her	were	the	strongest
和	那	劳伦斯的	自豪	和	喜	在	她	是	这	最强

[ænd; ənd] ['tendə] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	tenderest	feelings	of	his	heart	.
和	最嫩的	情怀	的	他的	心	.

劳伦斯对她的骄傲和喜爱，是他心中最为强烈、最为温柔的情感。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌmər] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

Almost	every	summer	they	spent	in	North	Carolina	,
几乎	每一个	夏天	他们	花费	在	北	卡罗莱纳	,

他们几乎每年夏天都会在北卡罗来纳州度过。

['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [huː] [wʊd] [moʊst][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

filling	their	house	with	those	of	their	friends	who	would	most	enjoy	the	simple
填充	他们的	房子	和	那些	的	他们的	朋友们	WHO	会	最多	享受	这	简单的

['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [led] .

quiet	of	the	life	they	led	.
安静的	的	这	生活	他们	引领	.

他们邀请朋友们来家里做客，这些朋友会非常享受他们所过着的简单宁静的生活。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd]

There	were	numberless	pictures	painted	among	them	at	such	times	and
那里	是	无数	图片	绘	之中	他们	在	这样的	时代	和

['nʌmbərləs] [nuː] " [taɪps] " [dɪ'skʌvərd] .

numberless	new	"	types	"	discovered	.
无数	新的	"	类型	"	发现	.

在这样的时期，他们创作了无数的绘画作品，并发现了无数新的“类型”。

" [bʌt; bət] [juːd] ['skersli] [θɪŋk] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ['sʌmtaɪmz] ,

"	But	you'd	scarcely	think	,	"	it	was	said	sometimes	,
"	但	你会	几乎	思考	,	"	它	曾是	说	有时	,

“但你几乎不会想到，”人们有时会这样说。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːrəns] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] .

"	that	it	is	here	that	Mrs	.	Laurence	is	on	her	native	heath	.
"	那	它	是	这里	那	太太	.	劳伦斯	是	在	她	本国的	希思	.

“这里是劳伦斯夫人的故乡。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,

"	And	though	all	the	rest	of	the	house	was	open	,
"	和	尽管	全部	这	休息	的	这	房子	曾是	打开	,

“尽管房子的其他地方都敞开着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˈlɔːrəns] [ænd; ənd] [luˌiːziˈænə] [ˈevər] [went]

there	was	one	room	into	which	no	one	but	Laurence	and	Louisiana	ever	went
那里	曾是	一	房间	进入	哪个	不	一	但	劳伦斯	和	路易斯安那州	曾经	去

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,

—	a	little	room	,
—	一个	小的	房间	,

有一个房间，除了劳伦斯和路易斯娜之外，没有人进去过——一个很小的房间，

[wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , [ˈʌgli] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [braɪt] - [ˈkʌlərd] [ˈlɪθəgræf] [əˈpɑːn][ðə; ði]

with	strange	,	ugly	furniture	in	it	,	and	bright	-	colored	lithographs	upon	the
和	奇怪的	,	丑陋的	家具	在	它	,	和	明亮的	-	有色	石版画	之上	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

里面摆放着奇形怪状、丑陋不堪的家具，墙上挂着色彩鲜艳的石版画。

[end] .

END	.
结尾	.

结尾。

[[-] [noʊt] : [ðə; ði] [sɔːrs] [bʊk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tekst] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

[	Transcriber's	note	:	the	source	book	for	this	text	contained	many	punctuation	and
[	转录员的	笔记	:	这	来源	书	为了	这	文本	包含	许多	标点	和

[ˈspelɪŋ] [ˈveəriːənts] , [iː] . [dʒiː] . [wɔːnt] / [wəʊnt] ,

spelling	variants	,	e	.	g	.	wont	/	won't	,
拼写	变体	,	e	.	克	.	惯于	/	惯于	,

[转录者注：本文的原始书籍包含许多标点符号和拼写变体，例如 wont/won't，

[dəʊnt] / [dəunt] , [wɑːl] / - / - , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

dont	/	don't	,	waal	/	wa'al	/	w'al	,	etc	.
不	/	不	,	瓦尔	/	-	/	-	,	ETC	.

不要/不要、waal/wa'al/w'al 等

[ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .]

All	have	been	preserved	as	printed	.	]
全部	有	到过	保存完好	作为	打印	.	]

全部内容均按印刷原样保存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神